叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 托马斯·安德鲁斯，造船商(thomas Andrews, Shipbuilder) 000001

2. 托马斯·安德鲁斯，造船商(thomas Andrews, Shipbuilder) 000002

3. 托马斯·安德鲁斯，造船商(thomas Andrews, Shipbuilder) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·安德鲁斯，造船商(Thomas Andrews, Shipbuilder)

['tɔməs] ['ændru:z]
THOMAS ANDREWS
托马斯 安德鲁斯

托马斯·安德鲁斯

['ʃɪpbɪldər]
SHIPBUILDER
造船厂

造船厂

['tɔməs] ['ændru:z]
THOMAS ANDREWS
托马斯 安德鲁斯

托马斯·安德鲁斯

['ʃɪpbɪldər] [baɪ][ʃɑ:n; ʃæn][ef] .
SHIPBUILDER By Shan F .
造船厂 经过 山 F .

造船者 作者：Shan F.

['bʊlək] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Bullock With an Introduction
犍 和 一个 介绍

布洛克简介

[baɪ][sɜ:r] ['hɔ:rəs] ['plʌŋkɪt]
by Sir Horace Plunkett
经过 先生 贺拉斯 普朗克特

作者：霍勒斯·普朗基特爵士

“ . . . ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,
“ . . . Summoned to the deep ,
“ . . . 被召唤 到 这 深的 ,

“.....被召唤到深海，

[ðaʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [meɪts] , [tu:; tə] [ki:p]
Thou , thou and all thy mates , to keep
你 , 你 和 全部 你的 伙伴们 , 到 保持

你，你和你所有的同伴，都要守住

[æn; ən] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [sli:p] . ” — ['wə:dzwə(:)θ] .
An incommunicable sleep . ” — Wordsworth .
一个 无法沟通 睡觉 . ” — 华兹华斯 .

“一种无法言喻的睡眠。”——华兹华斯

['mɔ:nsəl] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
MAUNSEL & COMPANY , Ltd .
曼塞尔 & 公司 , 有限公司 .

MAUNSEL & COMPANY, Ltd.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] LONDON1912
DUBLIN AND LONDON1912
都柏林 和 LONDON1912

1912年都柏林和伦敦

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɑːk'toʊbər] , - .

First	Edition	October	,	1912	.
第一的	版	十月	,	-	.

第一版，1912年10月。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɑːk'toʊbər] , - .

Second	Edition	October	,	1912	.
第二	版	十月	,	-	.

第二版，1912年10月。

[tuː; tə][ðə; ðiː][men][wɪð; wɪθ] [huːm] ['tɔməs] ['ændruːz]

TO	THE	MEN	WITH	WHOM	THOMAS	ANDREWS
到	这	男士	和	谁	托马斯	安德鲁斯

致与托马斯·安德鲁斯一起的人们

[wɜːrkt]

WORKED
工作

已完成

[huː] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

WHO	KNEW	AND	LOVED	HIM
WHO	知道	和	喜爱	他

认识他并爱他的人

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [briːf] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

I	DEDICATE	THIS	BRIEF	STORY	OF	HIS	LIFE
我	奉献	这	简短的	故事	的	他的	生活

我谨以此简短的生平故事献给他

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ændruːz] ['frʌntɪspiːs]

Portrait	of	Thomas	Andrews	frontispiece
肖像	的	托马斯	安德鲁斯	卷首插图

托马斯·安德鲁斯肖像卷首插图

(['foʊtoʊ][baɪ] ['æbəneθi])

(	Photo	by	Abernethy	)
(	照片	经过	阿伯内西	)

（照片由Abernethy拍摄）

[ɑːr'dɑːrə] , ['koʊmər] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː]

Ardara	,	Comber	facing	page	2
阿达拉	,	康伯	面向	页	2

Ardara，Comber，第 2 页

(['foʊtoʊ][baɪ][ɑːr] . [weltʃˌwelʃ])

(	Photo	by	R	.	Welch	)
(	照片	经过	拉	.	韦尔奇	)

（照片由 R. Welch 拍摄）

['hɑːrlənd] & [wʊlfs] ['tɜːrbaɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ʃɑːp] " [eɪt]

Harland	&	Wolff's	Turbine	Erecting	Shop	"	8
哈兰德	&	沃尔夫的	涡轮	竖立	店铺	"	8

哈兰德与沃尔夫造船厂的涡轮机安装车间"8

(['foʊtoʊ][baɪ][ɑːr] . [weltʃˌwelʃ])

(	Photo	by	R	.	Welch	)
(	照片	经过	拉	.	韦尔奇	)

（照片由 R. Welch 拍摄）

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːp] " -
The **Turning** **Shop** **"** **24**
这 转弯 店铺 " -

车削车间"24

(['foʊtoʊ][baɪ][ɑːr] . [weltʃˌwelʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

(照片由 R. Welch 拍摄)

[ðə; ði] " [taɪ'tænɪk] " [ænd; ənd] " [ə'lɪmpɪk] " ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['gæntri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " -
The **"** **Titanic** **"** **and** **"** **Olympic** **"** **Building** **in** **the** **Largest** **Gantry** **in** **the** **world** **"** **46**
这 " 泰坦尼克号 " 和 " 奥林匹克 " 建筑 在 这 最大 龙门架 在 这 世界 " -

世界最大龙门架上的"泰坦尼克号"和"奥林匹克"大楼"46"

(['foʊtoʊ][baɪ][ɑːr] . [weltʃˌwelʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

(照片由 R. Welch 拍摄)

[ðə; ði] " [taɪ'tænɪk] " ['liːvɪŋ] [ˌbel'fɑːst] " -
The **"** **Titanic** **"** **Leaving** **Belfast** **"** **56**
这 " 泰坦尼克号 " 离开 贝尔法斯特 " -

"泰坦尼克号"离开贝尔法斯特 56

(['foʊtoʊ][baɪ][ɑːr] . [weltʃˌwelʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

(照片由 R. Welch 拍摄)

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['mɪstər] . [ʃɑːn; ʃæn] ['bʊlək] , [huː] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['aɪrɪʃ] [bʊks] ,
Mr **.** **Shan** **Bullock** **,** **who** **needs** **no** **introduction** **to** **those** **who** **read** **Irish** **books** **,**
先生 . 山 犍 , WHO 需求 不 介绍 到 那些 WHO 读 爱尔兰 图书 ,

对于读过爱尔兰文学作品的人来说，尚·布洛克先生无需过多介绍。

[hæz; həz] [dʌn] [noʊ] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['trɪbjuːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['aɪrɪʃmən]
has **done** **no** **better** **work** **than** **in** **this** **tribute** **to** **one** **of** **the** **noblest** **Irishmen**
有 完毕 不 更好的 工作 比 在 这 贡 到 一 的 这 最高贵 爱尔兰人
['ʌlstər] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] .
Ulster **has** **produced** **in** **modern** **times** **.**
阿尔斯特 有 生产 在 现代的 时代 .

在这部向现代阿尔斯特最崇高的爱尔兰人之一致敬的作品中，他做得最好。

[aɪ][rɪ'fɜːr][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts][ʌv; əv] ['tɔməs] ['ændruːz] , ['ʃɪpbɪldər] , [wɪtʃ]
I **refer** **not** **only** **to** **the** **literary** **merits** **of** **Thomas** **Andrews** **,** **Shipbuilder** **,** **which**
我 参考 不是 仅有的 到 这 文学 优点 的 托马斯 安德鲁斯 , 造船厂 , 哪个
[spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
speak **for** **themselves** **,**
说话 为了 他们自己 ,

我指的不仅是《造船者托马斯·安德鲁斯》这部作品本身所具有的文学价值，这本身就足以说明一切；

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]

but	rather	to	the	true	insight	with	which	he	has	fulfilled	the	precise
但	相当	到	这	真的	洞察力	和	哪个	他	有	已完成	这	精确的

['pɜ:rpəs] [held][ɪn] [vju:] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mə'mɔ:riəl] ['vɑ:ljəm] .

purpose	held	in	view	by	those	who	asked	him	to	write	this	little	memorial	volume	.
目的	握住	在	看法	经过	那些	WHO	问	他	到	写	这	小的	纪念馆	体积	.

但更重要的是，他以深刻的洞察力完成了那些要求他撰写这本小纪念册的人所期望的确切目的。

[wʌt] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪt'self] ,

What	that	purpose	was	must	be	known	in	order	that	the	story	itself	,
什么	那	目的	曾是	必须	是	已知	在	命令	那	这	故事	本身	,

必须知道其目的是什么，才能理解故事本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] , [meɪ] [bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

and	the	manner	of	the	telling	,	may	be	fully	appreciated	.
和	这	方式	的	这	讲述	,	可能	是	完全	感谢	.

叙述的方式，才能得到充分的欣赏。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aɪrɪʃmən] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ]

The	book	was	written	at	the	request	of	a	few	Irishmen	,	myself	among
这	书	曾是	书面	在	这	要求	的	一个	很少	爱尔兰人	,	我	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这本书是应几位爱尔兰人的要求而写的，其中也包括我。

[hu:] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ægrɪkʌltʃər] ,

who	work	together	in	a	movement	which	seeks	to	develop	agriculture	,
WHO	工作	一起	在	一个	移动	哪个	寻找	到	发展	农业	,

他们共同参与一个旨在发展农业的运动，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] .

and	generally	to	improve	the	condition	of	our	rural	communities	.
和	一般来说	到	提升	这	状况	的	我们的	乡村的	社区	.

总体而言，是为了改善我们农村社区的状况。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ['ɪndəstri] ,

We	are	deeply	interested	in	the	great	achievements	of	Ulster	industry	,
我们	是	深	感兴趣的	在	这	伟大的	成就	的	阿尔斯特	行业	,

我们对阿尔斯特工业取得的巨大成就非常感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hoʊld] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [dɪ'pendz] ['lɑ:rdʒli]

because	we	hold	strongly	that	the	prosperity	of	our	country	depends	largely
因为	我们	抓住	强烈	那	这	繁荣	的	我们的	国家	取决于	很大程度上

因为我们坚信，我们国家的繁荣很大程度上取决于

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv] ['efərt] [bɪ'twi:n]

upon	the	mutual	understanding	and	the	co	-	ordination	of	effort	between
之上	这	相互的	理解	和	这	合作	-	授职	的	努力	之间

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

the	two	great	economic	interests	into	which	the	Irish	,
这	二	伟大的	经济的	兴趣	进入	哪个	这	爱尔兰	,

在爱尔兰两大经济利益集团相互理解和协调努力的基础上，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][moʊst]['sivilaizd] ['pi:pəlz] , [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] .

in	common	with	most	civilised	peoples	,	are	divided	.
在	常见的	和	最多	文明	人民	,	是	分割	.

与大多数文明民族一样，他们也存在分歧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ['aɪərlənd] [niːdz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ,

For	this	consummation	Ireland	needs	,	in	our	opinion	,
为了	这	圆房	爱尔兰	需求	,	在	我们的	观点	,

我们认为，为了实现这一目标，爱尔兰需要：

[ɪnˈdʌstriəl] ['lidər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

industrial	leaders	with	a	broader	conception	of	the	life	of	the	country	as
工业的	领导人	和	一个	更广泛	概念	的	这	生活	的	这	国家	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

具有更广阔国家整体生活视野的工业领袖。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lidər] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] ,

For	such	leaders	we	naturally	look	,
为了	这样的	领导人	我们	自然	看	,

我们自然而然地会寻找这样的领导者。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ,

more	especially	those	of	us	whose	eyes	are	turning	towards	the	westering	sun	,
更多的	尤其	那些	的	我们	谁	眼睛	是	转弯	向	这	西行	太阳	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] .

to	the	younger	men	.
到	这	年轻	男人	.

尤其是我们这些目光转向西沉的太阳，转向年轻一代的人。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][soʊ] [aɪ'diːəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['præktɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

Among	these	none	seemed	to	us	so	ideally	fitted	to	give	practical	expression
之中	这些	没有任何	似乎	到	我们	所以	理想情况下	适配	到	给	实际的	表达

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [æz; əz] ['tɔməs] ['ændruːz] .

to	our	hopes	as	Thomas	Andrews	.
到	我们的	希望	作为	托马斯	安德鲁斯	.

在我们看来，这些人中没有谁比托马斯·安德鲁斯更适合将我们的希望付诸实践。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [wɪtʃ]

Thus	it	was	the	sense	of	the	great	loss	the	country	had	sustained	which
因此	它	曾是	这	感觉	的	这	伟大的	损失	这	国家	有	持续	哪个

[set][juː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [huː] [hæd; həd][daɪd][soʊ]['noʊbli][kʊd; kəd]

set	us	thinking	how	the	life	of	the	shipbuilder	who	had	died	so	nobly	could
放	我们	思维	如何	这	生活	的	这	造船厂	WHO	有	死亡	所以	高贵地	可以

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪts] [duː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪmz] — [haʊ] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]

be	given	its	due	place	in	the	history	of	our	times	—	how	the	lesson	of
是	给定	它是到期的	地方	在	这	历史		的	我们的	时代	—	如何	这	课	的

[ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

that	life	could	be	handed	down	to	the	builders	of	ships	and	of	other
那	生活	可以	是	递交	向下	到	这	建筑商	的	船舶	和	的	其他

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərlənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [drimz] .

things	in	the	Ireland	of	our	dreams	.
事物	在	这	爱尔兰	的	我们的	梦境	.

因此，正是国家遭受的巨大损失感促使我们思考，如何才能让这位英勇牺牲的造船工人的一生在我们这个时代的历史上占据应有的地位——如何才能将他的人生经验传承给我们梦想中的爱尔兰的造船工人和其他领域的从业者。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ['hævɪŋ] [soʊ][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

The	project	having	so	originated	,	the	proper	treatment	of	the	subject
这	项目	拥有	所以	起源于	,	这	恰当的	治疗	的	这	主题

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

had	to	be	determined	.
有	到	是	决定	.

项目由此产生，接下来需要确定该主题的正确处理方法。

[ʌn'kwestʃənəbli] ['tɔməs] ['ændru:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Unquestionably	**Thomas**	**Andrews**	**was**	**a**	**hero**	**.**
毫无疑问	托马斯	安德鲁斯	曾是	一个	英雄	.

毫无疑问，托马斯·安德鲁斯是一位英雄。

[ðə; ði][waɪz] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] [hæz; həz][sed] : " ['evri] [mæn] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [hɑ:rt] ,

The	**wise**	**Bishop**	**Berkeley**	**has**	**said**	**:**	**"**	**Every**	**man**	**,**	**by**	**consulting**	**his**	**own**	**heart**	**,**
这	明智的	主教	伯克利	有	说	:	"	每一个	男人	,	经过	咨询	他的	自己的	心	,

[meɪ] ['i:zəli]

may	**easily**
可能	容易地

睿智的贝克莱主教曾说过："每个人，只要倾听自己内心的声音，就很容易……"

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	**xi**	**]**
[	十一	]

[xi]

[noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪtriət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

know	**whether**	**he**	**is**	**or**	**is**	**not**	**a**	**patriot**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**easy**	**for**	**the**
知道	无论	他	是	或者	是	不是	一个	爱国者	,	但	它	是	不是	简单的	为了	这

['baɪstændər] .

bystander	**.**
旁观者	.

旁观者很难判断他是否是爱国者。

" [ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t] [ðʌs] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	**A**	**man**	**cannot**	**thus**	**know**	**whether**	**he**	**is**	**or**	**is**	**not**	**a**	**hero**	**.**
"	一个	男人	不能	因此	知道	无论	他	是	或者	是	不是	一个	英雄	.

"因此，一个人无法知道自己是不是英雄。"

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪstændər][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ə'raɪz] ,

Both	**he**	**and**	**the**	**bystander**	**must**	**wait**	**for**	**the**	**occasion**	**to**	**arise**	**,**
两个都	他	和	这	旁观者	必须	等待	为了	这	场合	到	出现	,

他和旁观者都必须等待时机出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ig'zibitɪŋ] ['heroʊɪzəm][ɑ:r; ər][æz; əz] [rer] [ænd; ənd] ['perələs]

and	**the**	**opportunities**	**for**	**exhibiting**	**heroism**	**are**	**as**	**rare**	**and**	**perilous**
和	这	机会	为了	展出	英雄主义	是	作为	稀有的	和	危险的

[æz; əz] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [ig'zibitɪŋ] ['peɪtriətɪzəm][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [seɪf] .

as	**those**	**for**	**exhibiting**	**patriotism**	**are**	**common**	**and**	**safe**	**.**
作为	那些	为了	展出	爱国主义	是	常见的	和	安全的	.

展现英雄主义的机会既罕见又危险，而展现爱国主义的机会却很常见且安全。

[tu:; tə] ['tɔməs] ['ændru:z] [ðə; ði] [su'pri:m] [test] [keɪm] — [keɪm] [ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'mændɪŋ]

To	**Thomas**	**Andrews**	**the**	**supreme**	**test**	**came**	**—**	**came**	**in**	**circumstances**	**demanding**
到	托马斯	安德鲁斯	这	最高	测试	来了	—	来了	在	情况	要求

['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .

almost	**superhuman**	**fortitude**	**and**	**self**	**-**	**control**	**.**
几乎	超人类	坚韧	和	自己	-	控制	.

对于托马斯·安德鲁斯来说，最大的考验来了——在需要超人般的勇气和自制力的情况下。

[hɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] ;

Here	**was**	**not**	**the**	**wild**	**excitement**	**of**	**battle**	**to**	**sustain**	**him**	**;**
这里	曾是	不是	这	荒野	激动	的	战斗	到	维持	他	;

这里没有战场上那种令人兴奋的氛围来支撑他；

[deθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ['kɑːmli][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] ['ʌðər] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]

death	had	to	be	faced	calmly	in	order	that	others	—	to	whom	he	must
死亡	有	到	是	面对	平静地	在	命令	那	其他的	—	到	谁	他	必须

[nɑːt]['iːv(ə)n][bɪd] [ˌfer'wel] — [maɪt] [lɪv; laɪv] .

not	even	bid	farewell	—	might	live	.
不是	甚至	出价	告别	—	可能	居住	.

他必须平静地面对死亡，这样其他人——他甚至不能向他们道别——才能活下去。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['aʊər][wiː; wi] [siː] [ðɪs] [breɪv] , [strɔːŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl]

And	so	in	his	last	hour	we	see	this	brave	,	strong	,	capable	and	lovable
和	所以	在	他的	最后的	小时	我们	看	这	勇敢的	,	强的	,	有能力的	和	可爱的

[mæn] [dɪ'spleɪɪŋ] ,

man	displaying	,
男人	显示	,

因此，在他生命的最后时刻，我们看到这位勇敢、坚强、能干又可爱的男人展现出：

[nɑːt]['oʊnli]['heroʊɪzəm] ,

not	only	heroism	,
不是	仅有的	英雄主义	,

不仅仅是英雄主义，

[bʌt; bət] ['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

but	every	quality	which	had	exalted	him	in	the	regard	of	his	fellows
但	每一个	质量	哪个	有	崇高	他	在	这	看待	的	他的	伙伴们

[ænd; ənd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	endeared	him	to	all	who	had	worked	and	lived	with	him	.
和	可爱的	他	到	全部	WHO	有	工作	和	居住地	和	他	.

但他身上所有使他在同胞中备受尊敬、使所有与他一起工作和生活的人都喜爱他的品质，都保留了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l][dɪ'zæstər]

This	is	the	verdict	of	his	countrymen	now	that	the	facts	of	that	terrible	disaster
这	是	这	判决	的	他的	同胞们	现在	那	这	事实	的	那	糟糕的	灾难

[ɑːr; ər] ['fʊli] [noʊn] .

are	fully	known	.
是	完全	已知	.

现在，当那场可怕灾难的真相完全明朗之后，他的同胞们也得出了这样的结论。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	it	was	far	from	our	purpose	to	have	the	tragedy	of	the
然而	它	曾是	远的	从	我们的	目的	到	有	这	悲剧	的	这

[taɪ'tænɪk] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['ændruːz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] .

Titanic	written	with	Thomas	Andrews	as	the	hero	.
泰坦尼克号	书面	和	托马斯	安德鲁斯	作为	这	英雄	.

然而，我们写泰坦尼克号悲剧的真正目的，绝非是要把托马斯·安德鲁斯塑造成英雄。

[wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ber] [fækts] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ʌv; əv]

We	deemed	it	better	to	place	the	bare	facts	before	some	writer	of
我们	被认为	它	更好的	到	地方	这	裸	事实	前	一些	作家	的

我们认为最好把事实真相摆在某个作家面前。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[rɪ'pjuːt] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

repute	,	not	one	of	his	personal	friends	,
声誉	,	不是	一	的	他的	个人的	朋友们	,

是名誉，而不是他的私人朋友。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][fɑːr]

and	ask	him	to	tell	in	simple	language	the	plain	tale	of	his	life	so	far
和	问	他	到	告诉	在	简单的	语言	这	清楚的	故事	的	他的	生活	所以	远的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] ,

as	it	could	be	gleaned	from	printed	and	written	records	,
作为	它	可以	是	收集	从	打印	和	书面	记录	,

请他用浅显易懂的语言，讲述他从印刷和书面记录中能够了解到的他的人生故事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [frendz] , [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

from	his	family	,	friends	,	and	employers	;	above	all	,
从	他的	家庭	,	朋友们	,	和	雇主	;	多于	全部	,

来自他的家人、朋友和雇主；最重要的是，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] — [hɪz; ɪz] “ [pælz] ” [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] —

from	those	fellow	-	workers	—	his	“	pals	”	as	he	liked	to	call	them	—
从	那些	同伴	-	工人	—	他的	“	朋友们	”	作为	他	喜欢	到	称呼	他们	—

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][moʊst] ['fitiŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .

to	whom	this	book	is	most	fittingly	dedicated	.
到	谁	这	书	是	最多	恰如其分	投入的	.

本书献给这些同事——他喜欢称他们为“伙伴们”——可谓恰如其分。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðʌs] [piːst] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	story	thus	pieced	together	would	be	chiefly	concerned	with	his	work	,
这	故事	因此	拼接	一起	会	是	主要	担心的	和	他的	工作	,

这样拼凑起来的故事主要将围绕他的工作展开。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	his	work	was	his	life	.
为了	他的	工作	曾是	他的	生活	.

工作就是他的生命。

[tuː; tə] ['tɔməs] ['ændruːz] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðen] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]

To	Thomas	Andrews	the	hero	,	then	,	we	did	not	propose	to	raise	a	monument
到	托马斯	安德鲁斯	这	英雄	,	然后	,	我们	做过	不是	提出	到	增加	一个	纪念碑

.

:

.

因此，我们并没有打算为英雄托马斯·安德鲁斯竖立纪念碑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ][faɪn][mə'mɔːriəl][hɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

To	his	memory	a	fine	memorial	hall	is	to	be	built	and	endowed	in	his
到	他的	记忆	一个	美好的	纪念馆	大厅	是	到	是	建造	和	捐赠	在	他的

['neɪtɪv] ['koʊmər][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

native	Comber	by	the	inhabitants	of	the	town	and	district	and	his	friends	,
本国的	康伯	经过	这	居民	的	这	镇	和	区	和	他的	朋友们	,

为了纪念他，他的家乡康伯镇及其周边地区的居民和他的朋友们将捐资建造一座精美的纪念馆。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [mə'mɔːriːəlz] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [daɪd]['noʊbli][ɪn]

while	he	will	be	associated	in	memorials	elsewhere	with	those	who	died	nobly	in
尽管	他	将要	是	联系	在	纪念碑	别处	和	那些	WHO	死亡	高贵地	在

[ðə; ði] [rek] . [[wʌn]] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ,

the	wreck	.	[	1	]	These	tributes	will	serve	to	remind	us	how	he	died	,
这	破坏	.	[	1	]	这些	致敬	将要	服务	到	提醒	我们	如何	他	死亡	,

虽然在其他地方的纪念碑上，他将与那些在事故中英勇牺牲的人一起被铭记。[1] 这些纪念活动将提醒我们他是如何牺牲的，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] .

but	will	not	tell	us	how	he	lived	.
但	将要	不是	告诉	我们	如何	他	居住地	.

但他不会告诉我们他是如何生活的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['memwɑːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

It	is	the	purpose	of	this	short	memoir	to	give	a	fairly	complete	record
它	是	这	目的	的	这	短的	回忆录	到	给	一个	相当	完全的	记录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] ,

of	his	life	—	his	parentage	,
的	他的	生活	—	他的	亲子关系	,

这篇简短的回忆录旨在较为完整地记录他的一生——他的出身、

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[hoʊm] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [soʊ][fɑːr]

home	,	his	education	,	his	pleasures	,	his	tastes	and	his	thoughts	,	so	far
家	,	他的	教育	,	他的	快乐	,	他的	口味	和	他的	想法	,	所以	远的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

as	they	are	known	,
作为	他们	是	已知	,

他的家乡、教育背景、娱乐活动、品味和思想，就目前所知，

[ə'pɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['piːpəlz] .

upon	things	which	count	in	the	lives	of	peoples	.
之上	事物	哪个	数数	在	这	生活	的	人民	.

关于对人们生活至关重要的事情。

[ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm] [huːm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɔːt] , [ri'spɔndid] [moʊst]

The	family	,	and	all	from	whom	information	was	sought	,	responded	most
这	家庭	,	和	全部	从	谁	信息	曾是	寻求	,	回应	最多

['kɔːrdʒəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .

cordially	to	our	wishes	.
诚挚地	到	我们的	愿望	.

家属以及所有被我们询问过信息的人都对我们的意愿做出了非常热情的回应。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

There	remained	the	difficulty	of	finding	a	writer	who	could	tell	the	story	of
那里	剩余	这	困难	的	寻找	一个	作家	WHO	可以	告诉	这	故事	的

['tɔməs] ['ændruːz] [ðə; ði][mæn] ,

Thomas	Andrews	the	man	,
托马斯	安德鲁斯	这	男人	,

但找到一位能够讲述托马斯·安德鲁斯其人故事的作家仍然是个难题。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

as	we	wished	it	to	be	told	.
作为	我们	希望	它	到	是	讲述	.

按照我们希望的方式讲述。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

For	such	a	task	it	was	decided	that	,	if	he	could	be	induced	to
为了	这样的	一个	任务	它	曾是	决定	那	,	如果	他	可以	是	诱导	到

[ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

undertake	it	,
承担	它	,

对于这项任务，人们决定，如果能说服他接受这项任务，

[ðə; ði] [raɪt] [mæn][wʌz; wəz][ʃɑːn; ʃæn] ['bʊlək] .

the	right	man	was	Shan	Bullock	.
这	正确的	男人	曾是	山	犍	.

最合适的人选是沙恩·布洛克。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌlstəmən] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʌlstər] [laɪf] ,

He	is	an	Ulsterman	,	a	writer	of	tales	of	Ulster	life	,
他	是	一个	阿尔斯特人	,	一个	作家	的	故事	的	阿尔斯特	生活	,

他是一位阿尔斯特人，也是一位描写阿尔斯特生活故事的作家。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] [bʊks] [baɪ][ðer; ðər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld]

distinguished	among	other	Irish	books	by	their	sincerity	and	unequalled
杰出的	之中	其他	爱尔兰	图书	经过	他们的	诚意	和	无与伦比

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] ['kærəktər] .

understanding	of	the	Ulster	character	.
理解	的	这	阿尔斯特	特点	.

与其他爱尔兰书籍相比，这些书籍以其真诚和对阿尔斯特人性格无与伦比的理解而脱颖而出。

[waɪl] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒiːniəs][hæv; həv] [juːst] ['aɪrɪʃ] [laɪf][tuː; tə]

While	other	Irish	writers	of	imagination	and	genius	have	used	Irish	life	to
尽管	其他	爱尔兰	作家	的	想像力	和	天才	有	用过的	爱尔兰	生活	到

[ɪk'spres] [ðer; ðər] [oʊn] ['temprəmənt] ,

express	their	own	temperament	,
表达	他们的	自己的	气质	,

其他一些富有想象力和才华的爱尔兰作家也曾利用爱尔兰的生活来表达自己的性情，

[ʃɑːn; ʃæn] ['bʊlək] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɪtəreri] [ə'bɪlәti]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]

Shan	Bullock	has	devoted	his	great	literary	ability	almost	entirely	to	the
山	犍	有	奉献	他的	伟大的	文学	能力	几乎	完全	到	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

珊·布洛克几乎将他卓越的文学才能全部奉献给了病人。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌlstər] ['riːəli] [ɪz][ɪn][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

living	and	sincere	study	of	what	Ulster	really	is	in	itself	as	a	community	of
活的	和	真诚	学习	的	什么	阿尔斯特	真的	是	在	本身	作为	一个	社区	的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

对阿尔斯特作为一个由男女组成的社区的真实面貌进行生动而真诚的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['rʊrəl][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjʊnəti] ,

It	is	true	that	his	stories	are	of	rural	and	agricultural	communities	,
它	是	真的	那	他的	故事	是	的	乡村的	和	农业	社区	,

他的故事的确大多取材于农村和农业社区。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [naʊ] [leɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sentər][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .

while	the	scene	is	now	laid	chiefly	in	a	great	centre	of	manufacturing	industry	.
尽管	这	场景	是	现在	铺设	主要	在	一个	伟大的	中心	的	制造业	行业	.

而现在，这里的主要场景是制造业中心。

[bʌt; bət][ɪn]

But	in
但	在

但在

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

['mɪstər] . ['bʊləks] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['fæktər][ðæt] [prɪ'dɔməˌneɪts] .

Mr	.	Bullock's	studies	it	is	always	the	human	factor	that	predominates	.
先生	.	牛的	研究	它	是	总是	这	人类	因素	那	占主导地位	.

布洛克先生的研究表明，人的因素始终占据主导地位。

[wʌn] [fiːlz] [waɪl] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn]

One	feels	while	reading	one	of	his	tales	that	he	loves	to	look	upon	a	man
一	感觉	尽管	阅读	一	的	他的	故事	那	他	爱	到	看	之上	一个	男人

,

,

,

读他的故事，你会觉得他很喜欢欣赏男人。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ʌlstər] [mæn] .

especially	an	Ulster	man	.
尤其	一个	阿尔斯特	男人	.

尤其是一位来自阿尔斯特的人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] ['ændruːz] .

Here	was	the	ideal	historian	of	the	life	of	Thomas	Andrews	.
这里	曾是	这	理想的	历史学家	的	这	生活	的	托马斯	安德鲁斯	.

他是最理想的托马斯·安德鲁斯生平研究者。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['mɪstər] . ['bʊlək] .

It	fell	to	me	to	approach	Mr	.	Bullock	.
它	跌倒	到	我	到	方法	先生	.	犍	.

于是，我便主动去和布洛克先生接洽。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['fæməli] ,

I	induced	him	to	go	and	see	the	family	,
我	诱导	他	到	去	和	看	这	家庭	,

我劝他去见那家人，

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

having	arranged	with	them	to	bring	him	into	touch	with	the	authorities
拥有	安排	和	他们	到	带来	他	进入	触碰	和	这	当局

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [wɜːrks] ,

at	the	Island	Works	,
在	这	岛	作品	,

他们安排让他与岛屿工厂的有关部门取得联系，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] [huː] [nuː]

who	were	to	show	him	round	and	introduce	him	to	many	who	knew
WHO	是	到	展示	他	圆形的	和	介绍	他	到	许多	WHO	知道

['aʊər; ɑːr] [frend] .

our	friend	.
我们的	朋友	.

他们会带他四处参观，并把他介绍给许多认识我们朋友的人。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	promised	me	that	he	would	look	over	all	the	material	out	of	which	the
他	承诺	我	那	他	会	看	超过	全部	这	材料	出去	的	哪个	这

['stɔːri][kʊd; kəd][biː; bi] [piːst] [tə'geðər] ,

story	could	be	pieced	together	,
故事	可以	是	拼接	一起	,

他向我保证，他会仔细查看所有能将故事拼凑起来的素材。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [gript] ” [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv]

and	that	if	he	found	that	it	“	gripped	”	him	and	became	a	labour	of
和	那	如果	他	成立	那	它	“	紧握	”	他	和	成为	一个	劳动	的

[lʌv] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

love	he	would	undertake	it	.
爱	他	会	承担	它	.

如果他发现自己“着迷”于某件事，并且乐在其中，他就会去做。

[ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] , [grɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [grɪp] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] ,

The	story	did	,	as	the	reader	will	see	,	grip	him	,	and	grip	him	hard	,
这	故事	做过	,	作为	这	读者	将要	看	,	紧握	他	,	和	紧握	他	难的	,

正如读者将会看到的那样，这个故事深深地吸引了他，让他无法自拔。

[ænd; ənd] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstər] . ['bʊlək] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	in	telling	it	Mr	.	Bullock	has	rendered	the	greatest	of	all	his
和	在	讲述	它	先生	.	犍	有	渲染	这	最	的	全部	他的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [truːθ] [toʊld] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɚz] .

services	to	lovers	of	truth	told	about	Ireland	by	Irish	writers	.
服务	到	恋人	的	真相	讲述	关于	爱尔兰	经过	爱尔兰	作家	.

布洛克先生讲述这个故事，为热爱爱尔兰作家笔下爱尔兰真相的读者做出了他最大的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [klɪr] [waɪ] ['tɔməs] ['ændruːz] [hæz; həz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	will	now	,	I	think	,	be	clear	why	Thomas	Andrews	has	,	notwithstanding	his
它	将要	现在	,	我	思考	,	是	清除	为什么	托马斯	安德鲁斯	有	,	虽然	他的

['noʊb(ə)l] [end] ,

noble	end	,
高贵	结尾	,

我想，现在大家应该明白为什么托马斯·安德鲁斯尽管目标崇高，却仍然.....

[bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['ʌlstər] [bɔɪ] , ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

been	represented	as	the	plain	,	hard	-	working	Ulster	boy	,	growing	into	the
到过	代表	作为	这	清楚的	,	难的	-	在职的	阿尔斯特	男生	,	生长	进入	这

[ɪg'zempləri] [ænd; ənd]

exemplary	and
典范	和

一直被描绘成一个朴实勤劳的阿尔斯特男孩，成长为一位模范人物。

[['ɛks'viː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

['faɪnəli] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['ʌlstər] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] .

finally	the	heroic	Ulster	man	that	we	knew	.
最后	这	英勇	阿尔斯特	男人	那	我们	知道	.

终于看到了我们所认识的那位英勇的阿尔斯特人。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['evər] ['duːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [faʊnd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

We	see	him	ever	doing	what	his	hand	found	to	do	,	and	doing	it	with
我们	看	他	曾经	正在做	什么	他的	手	成立	到	做	,	和	正在做	它	和

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

我们看到他总是尽其所能地去做他想做的事，并且全力以赴。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , ['raɪtli] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

Our	author	,	rightly	as	I	think	,	makes	no	attempt	to	present	him	as	a
我们的	作者	,	没错	作为	我	思考	,	制作	不	试图	到	展示	他	作为	一个

['pʌblɪk] [mæn] ;

public	man	;
民众	男人	;

我认为作者的做法是正确的，他并没有试图将他描绘成一个公众人物；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

for	this	captain	of	industry	in	the	making	was	wholly	absorbed	in	his	duties
为了	这	队长	的	行业	在	这	制作	曾是	完全	吸收	在	他的	职责

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][hiː; hi] [sɜːrvd] .

to	the	great	Firm	he	served	.
到	这	伟大的	公司	他	服务	.

这位冉冉升起的行业领袖全身心投入到他所服务的大公司的工作中。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ]

None	the	less	I	am	convinced	that	the	public	side	of	the	man	would	not	long
没有任何	这	较少的	我	是	确信	那	这	民众	边	的	这	男人	会	不是	长的

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'veləpt] — [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [jɪr] [wʊd] [hæv; həv]

have	remained	undeveloped	—	who	knows	but	that	this	very	year	would	have
有	剩余	未开发的	—	WHO	知道	但	那	这	非常	年	会	有

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ?

called	him	forth	?
称为	他	前进	?

尽管如此，我确信这个人的公众形象不会长期未被发掘——谁知道呢，说不定就在今年，他就会崭露头角?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] .

—	because	he	had	to	my	personal	knowledge	the	right	public	spirit	.
—	因为	他	有	到	我的	个人的	知识	这	正确的	民众	精神	.

——因为据我所知，他具备正确的公共精神。

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['pʌblɪk]

Concentration	upon	the	work	in	hand	prevented	his	active	participation	in	public
专注	之上	这	工作	在	手	阻止	他的	积极的	参与	在	民众

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他专注于手头的工作，无暇积极参与公共事务。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər]['kɑːmplɪkeɪtɪd][mə'kænɪk(ə)l]['prɔːbləms] — [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][juːz]

but	his	mastery	over	complicated	mechanical	problems	—	his	power	to	use
但	他的	精通	超过	复杂的	机械的	问题	—	他的	力量	到	使用

[mə'tɪriəlz] — [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men][ɪn][ðer; ðər][juːz] ,

materials	—	and	to	organise	bodies	of	men	in	their	use	,
材料	—	和	到	组织	身体	的	男人	在	他们的	使用	,

但他对复杂机械问题的掌控——他运用材料的能力——以及组织人们使用这些材料的能力，

[wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

would	not	,	I	believe	,
会	不是	,	我	相信	,

我相信不会。

[hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	failed	him	if	he	had	come	to	deal	with	the	mechanics	of	the
有	失败的	他	如果	他	有	来	到	交易	和	这	机械学	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

如果他来这里是为了处理国家的运行机制，那么他就会失败。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['fruːtləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

These	may	be	fruitless	speculations	now	,
这些	可能	是	徒劳无功	猜测	现在	,

这些现在看来或许都是徒劳的推测。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊlək] ['waɪzli] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə]

and	Mr	.	Bullock	wisely	leaves	us	to	draw	our	own	conclusions	as	to
和	先生	.	犍	明智地	树叶	我们	到	画	我们的	自己的	结论	作为	到

[ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['ændruːz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn]

the	eminence	to	which	Thomas	Andrews	might	have	attained	had	his	life	been
这	卓越	到	哪个	托马斯	安德鲁斯	可能	有	已达到	有	他的	生活	到过

[sperd] .

spared	.
幸存	.

布洛克先生明智地让我们自己去判断，如果托马斯·安德鲁斯的生命得以保全，他可能会取得多么卓越的成就。

[ə'bʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]

Abundant	proof	of	the	immense
丰富	证明	的	这	巨大

大量证据表明了巨大的

[[ˌɛks'viː'aɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['ɪnfluəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['eksəd] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['eləkwəntli] [sɪn'sɪr] [griːf] [wɪtʃ]

influence	he	might	have	exercised	is	furnished	in	the	eloquently	sincere	grief	which
影响	他	可能	有	锻炼	是	提供	在	这	雄辩地	真诚	悲伤	哪个

[pə'veɪdz] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ðæt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts]

pervades	the	letters	of	condolence	that	poured	into	the	home	of	the	parents
普遍存在	这	信件	的	慰问	那	倾倒	进入	这	家	的	这	父母

[æt; ət]['koʊmər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] .

at	Comber	when	it	was	known	that	they	had	lost	their	distinguished	son	.
在	康伯	什么时候	它	曾是	已知	那	他们	有	丢失的	他们的	杰出的	儿子	.

他可能施加的影响体现在涌入康伯父母家中的唁电中，这些唁电饱含着真挚的悲痛，人们得知他们失去了杰出的儿子后，这些唁电便纷至沓来。

[ðeɪ] [keɪm] — ['oʊvər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [frʌm; frəm][ɔːl]['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz]

They	came	—	over	seven	hundred	of	them	—	from	all	sorts	and	conditions
他们	来了	—	超过	七	百	的	他们	—	从	全部	排序	和	状况

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

他们来了——超过七百人——来自各行各业，出身各异。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [duːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] .

ranging	from	a	duke	to	a	pauper	in	a	workhouse	.
范围	从	一个	公爵	到	一个	穷光蛋	在	一个	济贫	.

从公爵到济贫院的贫民，形形色色的人都有。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] , [tuː] ['ɪntɪmət] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

In	one	of	these	letters	,	too	intimate	to	publish	,
在	一	的	这些	信件	,	也	亲密的	到	发布	,

其中一封信内容过于私密，不便公开。

[ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['ʃɪpbɪldər] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] ['sɪmp(ə)l]['trɪbjuːt][wɪð; wɪθ]

a	near	relative	pays	to	the	dead	shipbuilder	a	pathetically	simple	tribute	with
一个	靠近	相对的	支付	到	这	死的	造船厂	一个	可悲地	简单的	贡	和

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [wel] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ['mɪstər] ['bʊləks] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf]

which	I	may	well	leave	to	the	reader	Mr	Bullock's	tale	of	a	noble	life
哪个	我	可能	出色地	离开	到	这	读者	先生	牛的	故事	的	一个	高贵	生活

[ænd; ənd][hə'roʊɪk] [deθ] .

and	heroic	death	.
和	英勇	死亡	.

一位近亲向这位已故的造船工人表达了极其简朴的敬意，我或许可以就此将布洛克先生高尚的一生和英勇的死亡的故事留给读者了。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , ” [ræn] [ðɪs] [faɪn] ['epɪtæf] , “ [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
“ There is not , ” ran this fine epitaph , “ a better boy in heaven .
“ 那里 是 不是 , ” 跑 这 美好的 墓志铭 , “ 一个 更好的 男生 在 天堂 .

“天堂里没有,”这句优美的墓志铭写道，“比他更好的男孩。”

” ['hɔːrəs] ['plʌŋkɪt] .
” HORACE PLUNKETT .
” 贺拉斯 普朗克特 .

“霍勒斯·普朗克特。

['tɔməs] ['ændruːz] [[wʌn]]
THOMAS ANDREWS [1]
托马斯 安德鲁斯 [1]

托马斯·安德鲁斯[1]

['ʃɪpbɪldər]
SHIPBUILDER
造船厂

造船厂

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[fɔːr; fər][sɪks] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['ændruːz] ['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
For six generations the Andrews family has been prominent in the life of
为了 六 几代人 这 安德鲁斯 家庭 有 到过 著名的 在 这 生活 的
['koʊmər] :
Comber :
康伯 :

六代以来，安德鲁斯家族一直是康伯镇生活中的重要人物：

[ðæt] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] ['stræŋfərd] [lɑːk; lɑːx] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
that historic and prospering village , near Strangford Lough , on the road from
那 历史性 和 繁荣 村庄 , 靠近 斯特兰福德 湖 , 在 这 路 从
[ˌbel'fɑːst][tuː; tə] [ˌdaun'pætrik] :
Belfast to Downpatrick :
贝尔法斯特 到 唐帕特里克 :

那个历史悠久、繁荣昌盛的村庄，位于斯特兰福德湖附近，在从贝尔法斯特到唐帕特里克的路上：

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]
and in almost every generation some one or other of the family has
和 在 几乎 每一个 一代 一些 一 或者 其他 的 这 家庭 有
[ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
attained distinction .
已达到 区别 .

几乎每一代家族中都有人取得杰出成就。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv] - - - , [dʒɑːn] ['ændruːz] [reɪzd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]
During the eventful times of 1779 - 82 , John Andrews raised and commanded a
期间 这 多事 时代 的 - - - , 约翰 安德鲁斯 提高 和 命令 一个
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,
company of Volunteers ,
公司 的 志愿者 ,

在1779年至1782年这段动荡的时期，约翰·安德鲁斯组建并指挥了一支志愿军连队。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [dʒeɪmz] , [sɜːrvd] [æz; əz] [luː'tenənt] .
in which his youngest son , James , served as Lieutenant .
在 哪个 他的 最小的 儿子 , 詹姆斯 , 服务 作为 中尉 .

他的小儿子詹姆斯担任中尉。

['leɪtər] , [ə'nʌðər] [dʒɑ:n] ['ændru:z] [wʌz; wəz] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [daʊn] [ɪn] - ;

Later	,	another	John	Andrews	was	High	Sheriff	of	Down	in	1857	;
之后	,	其他	约翰	安德鲁斯	曾是	高的	警长	的	向下	在	-	;

后来，另一位名叫约翰·安德鲁斯的人于 1857 年担任唐郡郡长；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['ændru:z] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

and	he	also	it	was	who	founded	the	firm	of	John	Andrews	&	Co	.	,
和	他	还	它	曾是	WHO	创立	这	公司	的	约翰	安德鲁斯	&	合作	.	,

而且，他还是约翰·安德鲁斯公司（John Andrews & Co.）的创始人。

[wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

which	to	-	day	gives	employment	to	some	six	hundred	of	the	villagers	.
哪个	到	-	天	给予	就业	到	一些	六	百	的	这	村民们	.

如今，它为村里约六百人提供了就业机会。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['wɪljəm] ['drɛnən] ['ændru:z] , [əl] . [di:] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	present	head	of	the	family	,	William	Drennan	Andrews	,	LL	.	D	.	,	was	a
这	展示	头	的	这	家庭	,	威廉	德伦南	安德鲁斯	,	二	.	D	.	,	曾是	一个

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] ,

Judge	of	the	High	Court	,
法官	的	这	高的	法庭	,

现任家族族长威廉·德伦南·安德鲁斯（William Drennan Andrews）拥有法学博士学位，曾任高等法院法官。

['aɪərlənd] , [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [sɪns] - .

Ireland	,	from	1882	,	and	has	been	a	Privy	Councillor	since	1897	.
爱尔兰	,	从	-	,	和	有	到过	一个	私处	议员	自从	-	.

爱尔兰，自 1882 年起担任枢密院顾问官，自 1897 年起担任枢密院顾问官。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['tɔməs] ['ændru:z] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪts][ænd; ənd] ['stɜ:rlɪŋ]

His	brother	,	Thomas	Andrews	,	is	a	man	whose	outstanding	merits	and	sterling
他的	兄弟	,	托马斯	安德鲁斯	,	是	一个	男人	谁	杰出的	优点	和	英镑

['kærəktər] [hæv; həv][wʌn] [[ˌtu:'tu:]]

character	have	won	[	2	]
特点	有	韩元	[	2	]

他的兄弟托马斯·安德鲁斯是一位才华横溢、品格高尚的人，他赢得了[2]

[hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nɚd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌlstərmən] .

him	an	honoured	place	among	Ulstermen	.
他	一个	荣幸	地方	之中	阿尔斯特人	.

他在阿尔斯特人中享有崇高的地位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ri:ses] [kə'mɪti] [ʌv; əv] - , [hi:; hi][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər]

One	of	the	famous	Recess	Committee	of	1895	,	he	is	President	of	the	Ulster
一	的	这	著名的	休息	委员会	的	-	,	他	是	总统	的	这	阿尔斯特

['lɪbərəl] ['ju:niənɪst][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Liberal	Unionist	Association	,
自由派	联合主义者	协会	,

他是1895年著名的休会委员会成员之一，也是阿尔斯特自由统一党协会主席。

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][,bel'fɑ:st][ænd; ənd] ['kaʊnti] [daʊn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr]

Chairman	of	the	Belfast	and	County	Down	Railway	Company	,	a	Privy	Councillor
主席	的	这	贝尔法斯特	和	县	向下	铁路	公司	,	一个	私处	议员

, [ə; eɪ] ['depjuti] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [daʊn] ,

,	a	Deputy	Lieutenant	of	Down	,
,	一个	副	中尉	的	向下	,

贝尔法斯特和唐郡铁路公司董事长、枢密院顾问、唐郡副郡尉

[haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ɪts] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

High	Sheriff	of	the	same	county	,	and	Chairman	of	its	County	Council	.
高的	警长	的	这	相同的	县	,	和	主席	的	它是	县	理事会	.

该郡的高级警长兼郡议会主席。

[tuː] [mɔːr] ['brʌðərz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɜːr; wər][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Two	more	brothers	,	James	and	John	,	were	Justices	of	the	Peace	.
二	更多的	兄弟	,	詹姆斯	和	约翰	,	是	法官们	的	这	和平	.

另外两兄弟，詹姆斯和约翰，都是治安法官。

[ɪn] - ['tɔməs] ['ændruːz] ['mærid] [ɪ'laɪzə] ['pɪri] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]

In	1870	Thomas	Andrews	married	Eliza	Pirrie	,	a	descendant	of	the	Scotch
在	-	托马斯	安德鲁斯	已婚	伊丽莎	皮里	,	一个	后裔	的	这	苏格兰威士忌

['hæmɪltən] ,

Hamiltons	,
汉密尔顿	,

1870年，托马斯·安德鲁斯与伊丽莎·皮里结婚，伊丽莎是苏格兰汉密尔顿家族的后裔。

[lɔːrd] - ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr'self][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [taɪp] .

Lord	Pirrie's	sister	,	and	herself	a	woman	of	the	noblest	type	.
主	-	姐姐	,	和	她自己	一个	女士	的	这	最高贵	类型	.

皮里勋爵的妹妹，她本人也是一位品格高尚的女性。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [stɑːk] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɑːn] ['februeri] 7th , - ,

To	these	,	and	of	such	excellent	stock	,	was	born	,	on	February	7th	,	1873	,
到	这些	,	和	的	这样的	出色的	库存	,	曾是	出生	,	在	二月	7th	,	-	,

1873年2月7日，一位出身如此优良家族的人诞生了。

[ə; eɪ][sʌn] , [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]

a	son	,	named	after	his	father	,	and	described	in	the	family	record	as
一个	儿子	,	命名	后	他的	父亲	,	和	描述	在	这	家庭	记录	作为

['tɔməs] ['ændruːz] [ʌv; əv] - .

Thomas	Andrews	of	Dunallan	.
托马斯	安德鲁斯	的	-	.

一个儿子，以他父亲的名字命名，在家族记录中被称为邓纳兰的托马斯·安德鲁斯。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ['mɪlər] , [bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , ['wɪljəm] ,

His	eldest	brother	,	John	Miller	,	born	in	1871	,	and	his	youngest	brother	,	William	,
他的	长子	兄弟	,	约翰	磨坊主	,	出生	在	-	,	和	他的	最小的	兄弟	,	威廉	,

他的大哥约翰·米勒出生于1871年，他的弟弟威廉

[bɔːrn][ɪn] - , [ɑːr; ər] [naʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ændruːz] &

born	in	1886	,	are	now	Managing	Directors	of	John	Andrews	&
出生	在	-	,	是	现在	管理	导演	的	约翰	安德鲁斯	&

[ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,

Co	.	,	Ltd	.	,
合作	.	,	有限公司	.	,

生于1886年，现任John Andrews & Co., Ltd.的董事总经理。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] .

under	the	Chairmanship	of	their	father	.
在下面	这	主席	的	他们的	父亲	.

在其父亲的领导下。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['brʌðər] , [dʒeɪmz] , [bɔːrn][ɪn] - , [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

A	third	brother	,	James	,	born	in	1877	,	adopted	the	profession	of	his	distinguished
一个	第三	兄弟	,	詹姆斯	,	出生	在	-	,	已采用	这	职业	的	他的	杰出的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

三弟詹姆斯生于1877年，继承了他杰出叔叔的职业。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] .

and	is	now	a	barrister	-	at	-	law	.
和	是	现在	一个	律师	-	在	-	法律	.

现在是名执业大律师。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] , [ɪ'laɪzə] [mənt'gʌməri] , ['mærid] [ɪn] - , ['lɔːrəns] ['ɑːrθər] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn]
His **only** **sister** **,** **Eliza** **Montgomery** **,** **married** **in** **1906** **,** **Lawrence** **Arthur** **,** **the** **third** **son**
他的 仅有的 姐姐 , 伊丽莎 蒙哥马利 , 已婚 在 - , 劳伦斯 亚瑟 , 这 第三 儿子
[ʌv; əv]['dʒesi][haɪnd] ,
of **Jesse** **Hind** **,**
的 杰西 后 ,

他的独生女伊丽莎·蒙哥马利于 1906 年嫁给了杰西·欣德的第三个儿子劳伦斯·阿瑟。

[ɛs'kwaɪər] . , [dʒeɪ] . [piː] . , [ʌv; əv] [ɛdwɔltən] , [nɔts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]
Esq **.** **,** **J** **.** **P** **.** **,** **of** **Edwalton** **,** **Notts** **,** **and** **a** **solicitor** **of** **the** **Supreme**
先生 . , J . P . , 的 埃德沃尔顿 , 诺茨 , 和 一个 律师 的 这 最高
[kɔːrt] .
Court **.**
法庭 .

埃德沃尔顿（诺丁汉郡）的太平绅士，最高法院律师。

[ɑːr'dɑːrə] , ['koʊmər]
ARDARA **,** **COMBER**
阿达拉 , 梳理机

ARDARA，康伯

[tɑːm][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [ə; eɪ] ['helθi] , [ˌenər'dʒetɪk] , [[θriː]]
Tom **was** **,** **we** **are** **told** **,** **“** **a** **healthy** **,** **energetic** **,** **[** **3** **]**
汤姆 曾是 , 我们 是 讲述 , “ 一个 健康 , 精力充沛 , [3]

据我们所知，汤姆是一个“健康、精力充沛的人[3]”。

['bɑːni] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['plʌki] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [bɔɪ] .
bonny **child** **,** **and** **grew** **into** **a** **handsome** **,** **plucky** **and** **lovable** **boy** **.**
邦妮 孩子 , 和 生长 进入 一个 英俊的 , 勇敢的 和 可爱的 男生 .

一个可爱的孩子，长大后成为一个英俊、勇敢、讨人喜欢的男孩。

” [hɪz; ɪz][hoʊm] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [wʌn] [θɪŋks] ,
” **His** **home** **training** **was** **of** **the** **wisest** **,** **and** **of** **a** **kind** **,** **one** **thinks** **,**
” 他的 家 训练 曾是 的 这 最明智的 , 和 的 一个 种类 , 一 思考 ,

“他从小接受的家庭教育是最明智的，而且我认为，这种教育方式很特别。”

[nɑːt] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌlstər] [bɔɪz] [ɪn] [ðoʊz] [mɔːr] [ɔː'stɪr] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
not **commonly** **given** **to** **Ulster** **boys** **in** **those** **more** **austere** **times** **of** **his** **youth** **.**
不是 通常 给定 到 阿尔斯特 男孩们 在 那些 更多的 简朴 时代 的 他的 青年 .

在他年轻时那个较为艰苦的年代，这种食物并不常给阿尔斯特的男孩吃。

“ [noʊ][wʌn] , ” [raɪts] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,
“ **No** **one** **,** **”** **writes** **his** **brother** **John** **,**
“ 不 一 , ” 写 他的 兄弟 约翰 ,

“没有人，”他的兄弟约翰写道。

“ [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tɑːm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['helθi] [hoʊm] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ]
“ **knew** **better** **than** **Tom** **how** **much** **he** **owed** **to** **that** **healthy** **home** **life** **in** **which**
“ 知道 更好的 比 汤姆 如何 很多 他 欠款 到 那 健康 家 生活 在 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] .
we **were** **brought** **up** **.**
我们 是 带来 向上 .

“他比汤姆更清楚，他从小就生活在一个健康的家庭环境中，这对他有多么重要。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] ['ʌðərwaɪz] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kaɪndnəs][ænd; ənd]
We **were** **never** **otherwise** **treated** **than** **with** **more** **than** **kindness** **and**
我们 是 绝不 否则 治疗 比 和 更多的 比 仁慈 和
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion **,**
虔诚 ,

我们从未受到过其他任何形式的对待，只有无微不至的关爱和奉献。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['ræðər] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l]

and	we	learned	the	difference	between	right	and	wrong	rather	by	example
和	我们	学习	这	不同之处	之间	正确的	和	错误的	相当	经过	例子

[ðæn; ðən][baɪ]['priːsept] .

than	by	precept	.
比	经过	戒律	.

我们是通过榜样而不是通过说教来学习对错之分的。

" [tuː; tə][tɑːm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðen] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] , [fʊl]

"	To	Tom	,	his	father	,	then	and	always	,	was	as	an	elder	brother	,	full
"	到	汤姆	,	他的	父亲	,	然后	和	总是	,	曾是	作为	一个	长老	兄弟	,	满的

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

of	understanding	and	sympathy	;
的	理解	和	同情	;

"对汤姆来说，他的父亲过去是、现在也永远像一位兄长，充满理解和同情；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

nor	did	his	mother	,	even	to	the	end	,
也不	做过	他的	母亲	,	甚至	到	这	结尾	,

他的母亲直到最后也没有。

[siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstər] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

seem	to	him	other	than	a	sister	whose	life	was	as	his	own	.
似乎	到	他	其他	比	一个	姐姐	谁	生活	曾是	作为	他的	自己的	.

在他眼里，她就像一个与他生活同等重要的妹妹。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] , [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] ['kɒmreɪdz] ,

He	and	his	elder	brother	,	John	,	were	inseparable	comrades	,
他	和	他的	长老	兄弟	,	约翰	,	是	形影不离	同志们	,

他和哥哥约翰是形影不离的战友。

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['koʊmər] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld]

there	among	the	fields	of	Comber	and	in	their	beautiful	home	,	with	its	old
那里	之中	这	字段	的	康伯	和	在	他们的	美丽的	家	,	和	它是	老的

[lɔːn] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

lawn	and	gardens	,
草地	和	花园	,

在康伯的田野间，在他们美丽的家中，那里有古老的草坪和花园，

[ɪts] ['ævənuː] ['waɪndɪŋ] [pæst][bæŋks][ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [ðə; ði][fɑːrm][bɪ'haɪnd] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt]

its	avenue	winding	past	banks	of	rhododendrons	,	the	farm	behind	,	outside	the	great
它是	大街	绕线	过去的	银行	的	杜鹃花	,	这	农场	在后面	,	外部	这	伟大的

[mɪl] ['hʌmɪŋ] ['bɪzɪli] ,

mill	humming	busily	,
磨	哼唱	忙碌地	,

它的大道蜿蜒穿过成片的杜鹃花丛，后面是农场，外面的大磨坊嗡嗡作响，热闹非凡。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['strænʃfərd] [lɑːk; lɑːx] .

and	in	front	the	gleam	of	Strangford	Lough	.
和	在	正面	这	闪耀	的	斯特兰福德	湖	.

眼前是波光粼粼的斯特兰福德湖。

[bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['ædvəkeɪts][ʌv; əv] ['tempərəns] ,

Both	father	and	mother	being	advocates	of	temperance	,
两个都	父亲	和	母亲	存在	倡导者	的	节制	,

父母双方都是节制饮酒的倡导者，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [lædz] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] ;

encouraged	their	lads	to	abstain	from	tobacco	and	strong	drink	;
鼓励	他们的	小伙子们	到	弃权	从	烟草	和	强的	喝	;

鼓励他们的小伙子们戒烟戒酒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ðer; ðər] [gʊd] ['mʌðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪz][tuː; tə]

and	to	this	end	their	good	mother	offered	to	give	a	tempting	prize	to
和	到	这	结尾	他们的	好的	母亲	提供	到	给	一个	诱人的	奖	到

[sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [æz; əz][kʊd; kəd][ɑːn][ðer; ðər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [[fɔːr]]

such	of	her	sons	as	could	on	their	twenty	-	first	birthday	[	4	]
这样的	的	她	儿子们	作为	可以	在	他们的	二十	-	第一的	生日	[	4	]

为此，他们善良的母亲承诺，在她儿子二十一岁生日那天，将给予他们一份诱人的奖品[4]。

[seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [əb'steɪn] .

say	they	had	so	abstained	.
说	他们	有	所以	弃权	.

他们声称自己曾这样做过。

[tɑːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Tom	,	and	each	of	his	brothers	,
汤姆	,	和	每个	的	他的	兄弟	,

汤姆，以及他的每个兄弟，

[nɑːt]['oʊnli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][praɪz][bʌt; bət][kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [laɪf][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði]

not	only	claimed	his	prize	but	continued	throughout	life	to	act	upon	the
不是	仅有的	声称	他的	奖	但	持续	自始至终	生活	到	行为	之上	这

['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnəˌlaɪzd] .

principles	it	signalised	.
原则	它	发出信号	.

他不仅获得了奖项，而且终其一生都在践行奖项所体现的原则。

['daʊtləs] [æt; ət][taɪmz] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [bɔɪz] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] : [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] ,

Doubtless	at	times	,	being	human	boys	,	they	fell	into	mischief	:	but	only	once	,
毫无疑问	在	时代	,	存在	人类	男孩们	,	他们	跌倒	进入	恶作剧	:	但	仅有的	一次	,

毫无疑问，作为人类男孩，他们有时也会调皮捣蛋：但只有一次，

[ðer; ðər]['fɑːðər] [steɪts] , [wʌz; wəz]['bɑːdɪli] ['pʌnɪʃmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

their	father	states	,	was	bodily	punishment	given	to	either	,	and	then	,	as
他们的	父亲	各州	,	曾是	身体上的	惩罚	给定	到	任何一个	,	和	然后	,	作为

[feɪt] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

fate	willed	it	,
命运	意志	它	,

他们的父亲说，两人都受到了体罚，然后，命运弄人，

[hiː; hi][bɑːkst][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɔɪ] !

he	boxed	the	ear	of	the	wrong	boy	!
他	盒装	这	耳朵	的	这	错误的	男生	!

他打错了人，打了对方的耳朵！

[kwaɪt] ['ɜːrli] , [jʌŋ] [tɑːm] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [læd] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['boʊts] ,

Quite	early	,	young	Tom	,	like	many	another	lad	,	developed	a	fondness	for	boats	,
相当	早期的	,	年轻的	汤姆	,	喜欢	许多	其他	小伙子	,	发达	一个	喜爱	为了	船	,

像许多其他男孩一样，小汤姆很早就对船产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfest] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪnd]

and	because	of	his	manifest	skill	in	the	making	of	these	he	gained
和	因为	的	他的	显现	技能	在	这	制作	的	这些	他	获得

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ ['ædmərəl] .

among	his	friends	the	nickname	of	“	Admiral	.
之中	他的	朋友们	这	昵称	的	“	上将	.

由于他制作这些东西的技巧非常娴熟，他在朋友中赢得了"海军上将"的绰号。

" [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊd]

"	In	other	respects	also	the	man	who	was	to	be	showed
"	在	其他	尊重	还	这	男人	WHO	曾是	到	是	显示

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

himself	in	the	boy	.
他自己	在	这	男生	.

在其他方面，那个男人也像男孩一样展现出自己的影子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

He	had	a	beautiful	way	with	children	.
他	有	一个	美丽的	方式	和	孩子们	.

他很会和小孩子相处。

[hiː; hi] [lʌvd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊvər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðæt]

He	loved	animals	of	every	kind	and	had	over	them	such	influence	that
他	喜爱	动物	的	每一个	种类	和	有	超过	他们	这样的	影响	那

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

they	would	follow	him	and	come	to	his	call	.
他们	会	跟随	他	和	来	到	他的	称呼	.

他喜爱各种动物，并且对它们有着极大的影响力，以至于它们会跟随他，听从他的召唤。

[stɪl] [æt; ət][ɑːr'dɑːrə] , [ɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz][naɪn] [haɪvz][ʌv; əv] [biːz] ,

Still	at	Ardara	,	in	shelter	of	the	hedge	,	you	may	see	his	nine	hives	of	bees	,
仍然	在	阿达拉	,	在	庇护所	的	这	对冲	,	你	可能	看	他的	九	麻疹	的	蜜蜂	,

在阿尔达拉，在树篱的遮蔽下，你可以看到他的九个蜂箱。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ,

among	which	he	used	to	spend	many	happy	hours	,
之中	哪个	他	用过的	到	花费	许多	快乐的	小时	,

他曾在这里度过许多快乐的时光，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər][taɪmz] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wʌn] ['liːʒər] :

and	to	which	in	later	times	he	devoted	much	of	his	hard	-	won	leisure	:
和	到	哪个	在	之后	时代	他	奉献	很多	的	他的	难的	-	韩元	闲暇	:

后来，他将自己辛辛苦苦挣来的闲暇时间大多投入到这项工作中：

[wʌns] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntɚz] [deɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

once	,	his	mother	will	tell	you	,	spending	a	whole	winter's	day	—	and	a
一次	,	他的	母亲	将要	告诉	你	,	开支	一个	所有的	冬天的	天	—	和	一个

['hʌntɪŋ] [deɪ] [tuː] !

hunting	day	too	!
打猎	天	也	!

他母亲会告诉你，他曾经在那里度过了一整个冬天——而且还打了一整天的猎！

— ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - ['fæmɪʃt] ['wɜːrkərz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [haɪv][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]

—	carrying	his	half	-	famished	workers	to	and	fro	between	hive	and	kitchen
—	携带	他的	一半	-	饥饿	工人	到	和	弗	之间	蜂巢	和	厨房

[ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

in	his	cap	.
在	他的	帽	.

——他用帽子把半饥半饱的工蜂们从蜂巢背到厨房来回运送。

[fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni]

For	horses	he	had	a	passion	,	and	particularly	for	the	Shetland	pony
为了	马匹	他	有	一个	热情	,	和	特别	为了	这	设得兰群岛	小马

['gɪv(ə)n] [[faɪv]]

given	[	5	]
给定	[	5	]

他对马匹充满热情，尤其对设得兰矮种马情有独钟[5]。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['bɜːrθdeɪ] .

to	him	one	birthday	.
到	他	一	生日	.

送给他一个生日礼物。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [bruːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['mæstəri] ; [hiː; hi]['nevər] [juːst] [wɪp] [ɔːr][spɜːr] ;

The	fiercest	brute	yielded	to	his	quiet	mastery	;	he	never	used	whip	or	spur	;
这	最凶猛	蛮力	产生	到	他的	安静的	精通	;	他	绝不	用过的	鞭	或者	刺	;

最凶猛的野兽也臣服于他沉稳的统治；他从不使用鞭子或马刺；

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]

and	in	time	he	was	known	as	one	of	the	straightest	and	most
和	在	时间	他	曾是	已知	作为	一	的	这	最直	和	最多

['fɪrləs] ['raɪdərz][tuː; tə] [haʊndz] [ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] .

fearless	riders	to	hounds	in	County	Down	.
无畏	骑手	到	猎犬	在	县	向下	.

久而久之，他便成为唐郡最正直、最无畏的猎犬骑手之一。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ['praɪvətli] [baɪ][ə; eɪ]['tuːtər] , [bʌt; bət][ɪn]

Until	the	age	of	eleven	he	was	educated	privately	by	a	tutor	,	but	in
直到	这	年龄	的	十一	他	曾是	受过教育	私下	经过	一个	导师	,	但	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

十一岁之前，他一直接受家庭教师的私人教育，但九月份，

- , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌækə'demɪkəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ˌbel'fɑːst] — [ðə; ði]

1884	,	he	became	a	student	at	the	Royal	Academical	Institution	,	Belfast	—	the
-	,	他	成为	一个	学生	在	这	皇家	学术的	机构	,	贝尔法斯特	—	这

[seɪm] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] ,

same	institution	through	which	,
相同的	机构	通过	哪个	,

1884年，他成为贝尔法斯特皇家学院的学生——正是通过这所学院，他.....

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] ['mɪstər] . ['pɪri] , [hæd; həd]

some	years	previously	,	his	father	and	his	uncle	,	then	Mr	.	Pirrie	,	had
一些	年	之前	,	他的	父亲	和	他的	叔叔	,	然后	先生	.	皮里	,	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

几年前，他的父亲和叔叔（当时的皮里先生）相继去世。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ]['speʃ(ə)l]['æptitjuːdz] , ['biːɪŋ] ['fɑːndɚ] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðæn; ðən]

There	he	showed	no	special	aptitudes	,	being	fonder	apparently	of	games	than
那里	他	显示	不	特别的	天赋	,	存在	更爱	显然	的	游戏	比

[ʌv; əv] ['stʌdi] ,

of	study	,
的	学习	,

他在那里并没有表现出任何特殊才能，似乎更喜欢游戏而不是学习。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ðoʊz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [suːn] , [hiː; hi]

and	not	yet	having	developed	those	powers	of	industry	for	which	,	soon	,	he
和	不是	然而	拥有	发达	那些	权力	的	行业	为了	哪个	,	很快	,	他

[bɪ'keɪm] ['noʊtəb(ə)l] .

became	notable	.
成为	值得注意的	.

当时他还没有培养出后来让他声名鹊起的勤奋能力。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [bɔɪ] , [bəuθ][wɪð; wɪθ]['mæstərz]

In	the	Institution	,	however	,	was	no	more	popular	boy	,	both	with	masters
在	这	机构	,	然而	,	曾是	不	更多的	受欢迎的	男生	,	两个都	和	大师

[ænd; ənd] ['skuːlˌfɛloʊz] .

and	schoolfellows	.
和	同学们	.

然而，在学校里，他却并不受欢迎，无论是老师还是同学都不喜欢他。

[hiː; hi] [ɪk'sɛld] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['mænli][spɔːrts] .

He	excelled	at	cricket	,	one	is	glad	to	know	,	and	at	all	manly	sports	.
他	表现出色	在	蟋蟀	,	一	是	高兴的	到	知道	,	和	在	全部	男子气概	运动的	.

令人欣慰的是，他板球打得很好，而且在所有男子运动方面也很出色。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt]

Even	then	,	we	are	told	,	generosity	and	a	fine	sympathy	were	prominent
甚至	然后	,	我们	是	讲述	,	慷慨	和	一个	美好的	同情	是	著名的

[treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

traits	in	his	character	.
特征	在	他的	特点	.

据说，即使在那时，慷慨和富有同情心也是他性格中的显著特征。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , ” [raɪts] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , “ ['iːv(ə)n] - ['tempərd] ,

“	He	was	always	happy	,	”	writes	a	playmate	,	“	even	-	tempered	,
“	他	曾是	总是	快乐的	,	”	写	一个	玩伴	,	“	甚至	-	淬火	,

“他总是很开心，”一位玩伴写道，“性情温和，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti]

and	showed	a	developing	power	of	impressing	everyone	with	his	honesty
和	显示	一个	发展	力量	的	令人印象深刻	每个人	和	他的	诚实

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

and	simplicity	of	purpose	.
和	简单	的	目的	.

他展现出越来越强的能力，用他的诚实和朴实无华的品格打动了所有人。

” [wer'evər] [hiː; hi] [went] [tɑːm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌnʃaɪn] .

”	Wherever	he	went	Tom	carried	his	own	sunshine	.
”	无论	他	去	汤姆	携带	他的	自己的	阳光	.

“汤姆走到哪里，哪里就有他的阳光。”

[ɔːl] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	were	fond	of	him	.
全部	是	喜爱	的	他	.

大家都喜欢他。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [skuːl] , [bɪg] , [strɔːŋ] , [wel]

One	can	see	him	returning	with	his	brother	from	school	,	big	,	strong	,	well
一	能	看	他	返回	和	他的	兄弟	从	学校	,	大的	,	强的	,	出色地

- ['feɪvərd] , [[sɪks]]

-	favored	,	[	6	]
-	受青睐	,	[	6	]

人们可以看到他和哥哥一起放学回家，身材高大强壮，相貌英俊。[6]

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌpremə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ,

and	perhaps	with	some	premonition	of	what	the	future	had	in	store	,
和	也许	和	一些	预感	的	什么	这	未来	有	在	店铺	,

或许他预感到了未来会发生什么，

['lɪŋgərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
lingering **sometimes** **near** **the** **station** **doorway** **to** **watch** **the** **great** **ships** **rising** **above**
挥之不去的 有时 靠近 这 车站 门口 到 手表 这 伟大的 船舶 上升 多于
[ðə; ði]['aɪlənd][jɑ:rd][kloʊz][baɪ][ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmərz]
the **Island** **Yard** **close** **by** **and** **to** **listen** **for** **a** **minute** **to** **the** **hammers**
这 岛 院子 关闭 经过 和 到 听 为了 一个 分钟 到 这 锤子
['bi:tɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['ves(ə)l][ɪntu:] [ʃeɪp] :
beating **some** **great** **vessel** **into** **shape** **:**
殴打 一些 伟大的 血管 进入 形状 :

有时我会流连在车站门口附近，观看附近的岛屿造船厂里高耸的巨轮，并聆听一分钟锤子敲打巨轮成型的声音:

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi][stændz][ðer; ðər] , [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and **whilst** **he** **stands** **there** **,** **grave** **and** **thoughtful** **for** **a** **minute** **,**
和 而 他 站立 那里 , 严重 和 周到 为了 一个 分钟 ,

他站在那里，神情严肃而沉思了一会儿。

[wʌn] [meɪ] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
one **may** **write** **here** **the** **judgment** **of** **his** **parents** **upon** **him** **,**
一 可能 写 这里 这 判断 的 他的 父母 之上 他 ,

这里可以写下他父母对他的评价，

“ [hi:; hi]['nevər] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['moʊmənts][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **He** **never** **caused** **us** **a** **moment's** **anxiety** **in** **his** **life** **.**
“ 他 绝不 导致 我们 一个 瞬间 焦虑 在 他的 生活 .

“他一生中从未让我们感到过一丝焦虑。”

” [i:] . [['sɛvən]]
” II . [7]
” 二 . [7]

“II.[7]

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] , [ɑ:n][ðə; ði] 1st [meɪ] , - , [tɑ:m][left] [sku:l] ,
When **he** **was** **sixteen** **,** **on** **the** **1st** **May** **,** **1889** **,** **Tom** **left** **school** **,**
什么时候 他 曾是 十六 , 在 这 1st 可能 , - , 汤姆 左边 学校 ,

1889年5月1日，16岁的汤姆离开了学校。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pri:miəm] [ə'prentɪs] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɑ:rlənd] &
and **as** **a** **premium** **apprentice** **entered** **the** **shipyard** **of** **Messrs** **.** **Harland** **&**
和 作为 一个 优质的 学徒 进入 这 船厂 的 先生们 . 哈兰德 &
['wʊlf] .
Wolff **.**
沃尔夫 .

并以优秀学徒的身份进入了哈兰德·沃尔夫造船厂。

[ɪn][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] ['fɔ:rtʃənət] ,
In **one** **important** **respect** **the** **date** **of** **his** **entry** **may** **be** **accounted** **fortunate** **,**
在 一 重要的 尊重 这 日期 的 他的 入口 可能 是 已记录 幸运 ,
[fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
for **about** **that** **time** **,**
为了 关于 那 时间 ,

从某个重要方面来看，他入境的日期可以说是幸运的，因为大约在那时，

['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
chiefly **through** **the** **enterprise** **of** **the** **White** **Star** **Company** **in** **the** **matter** **of**
主要 通过 这 企业 的 这 白色的 星星 公司 在 这 事情 的
[kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɜ:rvɪs] ,
constructing **a** **fleet** **of** **giant** **ships** **for** **the** **Atlantic** **service** **,**
建造 一个 舰队 的 巨大的 船舶 为了 这 大西洋 服务 ,

主要是通过白星航运公司建造一支用于大西洋航线的巨型船舶舰队来实现的。

[greɪt] [di'veləpmənts] [wɜːr; wər] ['ɪmɪnənt] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wɜːrld] .

great	developments	were	imminent	,	if	not	already	begun	,	in	the	shipping	world	.
伟大的	发展	是	迫在眉睫	,	如果	不是	已经	开始	,	在	这	船运	世界	.

航运界即将迎来重大发展，即便尚未开始。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [haʊ'evər] ,

To	a	boy	of	sixteen	,	however	,
到	一个	男生	的	十六	,	然而	,

然而，对于一个十六岁的男孩来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [ʌv; əv]

the	change	from	the	comforts	of	home	and	the	comparative	freedom	of
这	改变	从	这	舒适	的	家	和	这	比较	自由	的

[skuːl] - [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jaːdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktɪŋ] .

school	-	life	to	the	stern	discipline	of	the	yards	must	have	been	exacting	.
学校	-	生活	到	这	船尾	纪律	的	这	码	必须	有	到过	严格	.

从舒适的家庭环境和相对自由的校园生活，到纪律严明的操场，这种转变一定非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] , [deɪ] [ɪn] [deɪ]

It	was	work	now	,	and	plenty	of	it	,	summer	and	winter	,	day	in	day
它	曾是	工作	现在	,	和	很多	的	它	,	夏天	和	冬天	,	天	在	天

[aʊt] ,

out	,
出去	,

现在他要工作了，而且工作量很大，无论冬夏，日复一日。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

the	hardest	he	could	do	at	the	hardest	could	be	given
这	最难	他	可以	做	在	这	最难	可以	是	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他能做的最难的事，也是别人能给他的最难的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

He	was	to	be	tested	to	the	full	.
他	曾是	到	是	测试	到	这	满的	.

他将接受全面的考验。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['wɪzdəm] ,

With	characteristic	wisdom	,
和	特征	智慧	,

凭借其特有的智慧，

['mɪstər] . ['pɪri] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['feɪvər] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði]

Mr	.	Pirrie	had	decided	that	no	favour	whatever	was	to	be	shown	the
先生	.	皮里	有	决定	那	不	偏爱	任何	曾是	到	是	所示	这

[bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

boy	on	the	score	of	relationship	.
男生	在	这	分数	的	关系	.

皮里先生决定，无论关系如何，都不能对这个男孩给予任何优待。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

By	his	own	efforts	and	abilities	he	must	make	his	way	,
经过	他的	自己的	努力	和	能力	他	必须	制作	他的	方式	,

他必须凭借自己的努力和能力闯出一片天地。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zæmp(ə)l] : [ænd; ənd] [ɪf]

profiting	by	no	more	than	the	inspiration	of	his	uncle's	example	:	and	if
获利	经过	不	更多的	比	这	灵感	的	他的	叔叔的	例子	:	和	如果

[hiː; hi] [feɪld] , [[eɪt]]

he	failed	,	[	8	]
他	失败的	,	[	8	]

他所取得的成就，仅仅得益于他叔叔的榜样所带来的启发：如果他失败了，[8]

[wel] , [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['meni] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

well	,	that	too	was	a	way	many	another	had	gone	before	him	.
出色地	,	那	也	曾是	一个	方式	许多	其他	有	已消失	前	他	.

嗯，这条路也是许多人之前走过的路。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ðæt] [feilz] .

But	Tom	was	not	of	the	breed	that	fails	.
但	汤姆	曾是	不是	的	这	品种	那	失败	.

但汤姆并非那种会失败的人。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

He	took	to	his	work	instantly	and	with	enthusiasm	.
他	采取	到	他的	工作	即刻	和	和	热情	.

他很快就适应了工作，并且充满热情。

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [wiːk] [ɪn][ˌbel'fɑːst] .

Distance	from	home	necessitated	his	living	through	the	workaday	week	in	Belfast	.
距离	从	家	必要	他的	活的	通过	这	日常工作	星期	在	贝尔法斯特	.

由于离家遥远，他不得不每周都在贝尔法斯特工作生活。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

Every	morning	he	rose	at	ten	minutes	to	five	and	was	at	work	in	the
每一个	早晨	他	玫瑰	在	十	分钟	到	五	和	曾是	在	工作	在	这

[jɑːrd] ['pʌŋktʃuəli] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Yard	punctually	by	six	o'clock	.
院子	准时	经过	六	点钟	.

他每天早上五点五十分起床，六点准时到院子里上班。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnɚz] [ʃɑːp] , [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ]

His	first	three	months	were	spent	in	the	Joiner's	shop	,	the	next	month	with
他的	第一的	三	几个月	是	花费	在	这	木工	店铺	,	这	下一个	月	和

[ðə; ði]['kæbɪnət]['meɪkɚz] ,

the	Cabinet	makers	,
这	内阁	制造商	,

他头三个月在木工车间工作，第二个月在橱柜工车间工作。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθs] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ʃɪps] .

the	two	following	months	working	in	ships	.
这	二	下列的	几个月	在职的	在	船舶	.

接下来的两个月都在船上工作。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stɔːr] ; [ðen] [faɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ,

There	followed	two	months	in	the	Main	store	;	then	five	with	the	Shipwrights	,
那里	随后	二	几个月	在	这	主要的	店铺	;	然后	五	和	这	造船匠	,

接下来在主仓库工作了两个月；然后又在造船工那里工作了五个月。

[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [lɔft] , [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntəz] , [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ['ʃɪpraɪt]

two	in	the	Moulding	loft	,	two	with	the	Painters	,	eight	with	the	iron	Shipwrights
二	在	这	成型	阁楼	,	二	和	这	画家	,	八	和	这	铁	造船匠

,

,

,

两个在模具车间，两个在油漆工那里，八个在铁匠那里。

[sɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fitəz] , [θri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] - ['meɪkɚz] , [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθs] .

six	with	the	Fitters	,	three	with	the	Pattern	-	makers	,	eight	with	the	Smiths	.
六	和	这	装配工	,	三	和	这	图案	-	制造商	,	八	和	这	史密斯	.

六名是裁缝，三名是制版师，八名是铁匠。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['ɑ:fɪs] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv][faɪv]

A	long	spell	of	eighteen	months	in	the	Drawing	office	completed	his	term	of	five
一个	长的	拼写	的	十八	几个月	在	这	绘画	办公室	完全的	他的	学期	的	五

['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

years	as	an	apprentice	.
年	作为	一个	学徒	.

在绘图室工作了整整十八个月后，他完成了五年的学徒期。

['hɑ:rlənd] [ænd; ənd] [wʊlfs] ['tɜ:rbaɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ʃɑ:p]

HARLAND	AND	WOLFF'S	TURBINE	ERECTING	SHOP
哈兰德	和	沃尔夫的	涡轮	竖立	店铺

哈兰德与沃尔夫涡轮机安装车间

[θru:'aʊt] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɔ:r'di:l] [tɑ:m][ɪn'spaɪərd] ['evriwʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['wɜkmən] , ['fɔrmən] ,

Throughout	that	long	ordeal	Tom	inspired	everyone	who	saw	him	,	workmen	,	foremen	,
自始至终	那	长的	考验	汤姆	灵感	每个人	WHO	锯	他	,	工人	,	工头	,

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

managers	,
经理	,

在那漫长的磨难中，汤姆激励了所有见到他的人，包括工人、工头和经理。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti] ,

and	those	in	higher	authority	,
和	那些	在	更高	权威	,

以及那些身居要职的人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]

as	much	by	the	force	of	his	personal	character	as	by	his	qualities	of
作为	很多	经过	这	力量	的	他的	个人的	特点	作为	经过	他的	品质	的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他的成功既得益于他的人格魅力，也得益于他的勤奋努力。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['destɪnd] [tu:; tə] [sək'ses] .

Without	doubt	here	was	one	destined	to	success	.
没有	怀疑	这里	曾是	一	注定	到	成功	.

毫无疑问，他注定会成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] .

He	was	thorough	to	the	smallest	detail	.
他	曾是	彻底	到	这	最小	细节	.

他做事一丝不苟，连最小的细节都不放过。

[hi:; hi] ['mæstərd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .

He	mastered	everything	with	the	ease	of	one	in	love	with	his	task	.
他	精通	一切	和	这	舒适	的	一	在	爱	和	他的	任务	.

他轻松掌握了所有技能，就像热爱自己的工作一样。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [[naɪn]]

We	have	a	picture	of	him	drawn	by	a	[	9	]
我们	有	一个	图片	的	他	绘制	经过	一个	[	9	]

我们有一张他被[9]画的画像

['kɑ:mræd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊlskɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'gɑ:rdɪd]

comrade	**,**	**in**	**his**	**moleskin**	**trousers**	**and**	**linen**	**jacket**	**,**	**and**	**instinctively**	**regarded**
同志	,	在	他的	鼹鼠皮	裤子	和	亚麻布	夹克	,	和	本能地	认为

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'prentisiz] [æz; əz][ðer; ðər] ['li:dər] ,

by	**his**	**fellow**	**-**	**apprentices**	**as**	**their**	**leader**	**,**
经过	他的	同伴	-	学徒	作为	他们的	领导者	,

这位同志身穿鼹鼠皮裤和亚麻夹克，被他的学徒同伴们本能地视为他们的领袖。

[frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ʃɪpjɑ:rd] [lɔ:r] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] .

friend	**and**	**adviser**	**in**	**all**	**matters**	**of**	**shipyard**	**lore**	**and**	**tradition**	**.**
朋友	和	顾问	在	全部	事情	的	船厂	知识	和	传统	.

在造船厂的知识和传统方面，他是我的朋友和顾问。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][steps] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] ,

“	**He**	**was**	**some**	**steps**	**ahead**	**of**	**me**	**in**	**his**	**progress**	**through**	**the**	**Yard**	**,**
“	他	曾是	一些	步骤	前方	的	我	在	他的	进步	通过	这	院子	,

“他在训练场上的进步比我快了几步，

” [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [goʊz][ɑ:n] , “ [soʊ][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]

”	**the**	**account**	**goes**	**on**	**,**	**“**	**so**	**I**	**saw**	**him**	**only**	**at**	**the**	**breakfast**	**and**	**luncheon**
”	这	帐户	去	在	,	“	所以	我	锯	他	仅有的	在	这	早餐	和	午餐

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

“所以我只在早餐和午餐时间见到他，”叙述继续说道，“

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['ɑ:ptɪmɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ]

but	**I**	**can**	**remember**	**how**	**encouraging**	**his**	**cheery**	**optimism**	**and**	**unfailing**
但	我	能	记住	如何	鼓励	他的	欢快的	乐观	和	永不失败

['frendʃɪp] [wɜ:r; wər][tu:; tə][wʌn] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [taɪmz] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['i:zi] [ænd; ənd]

friendship	**were**	**to**	**one**	**who**	**found**	**the**	**path**	**at**	**times**	**far**	**from**	**easy**	**and**
友谊	是	到	一	WHO	成立	这	小路	在	时代	远的	从	简单的	和

[ðə; ði][dɪ'mændz][ɑ:n] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .

the	**demands**	**on**	**one's**	**patience**	**almost**	**more**	**than**	**could**	**be**	**endured**	**.**
这	需求	在	一个人的	耐心	几乎	更多的	比	可以	是	忍受	.

但我记得，他那乐观开朗的态度和始终如一的友谊，对于一个有时觉得前路艰难、对耐心要求几乎难以忍受的人来说，是多么令人鼓舞。

” ['meni] [ə; eɪ]['wɜ:rkmən] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [rɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]

”	**Many**	**a**	**workman**	**,**	**too**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**wrought**	**at**	**that**	**time**	**will**	**tell**	**you**
”	许多	一个	工人	,	也	,	和	谁	他	锻	在	那	时间	将要	告诉	你

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	**-**	**day**	**,**
到	-	天	,

“许多当时与他一起工作的工人，今天也会告诉你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [lɔ:s] [æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪn'sɪr] ,

and	**with**	**a**	**regret**	**at**	**his**	**untimely**	**loss**	**as**	**pathetic**	**as**	**it**	**is**	**sincere**	**,**
和	和	一个	后悔	在	他的	不合时宜	损失	作为	可怜的	作为	它	是	真诚	,

对于他的英年早逝，我既感到惋惜又深感惋惜。

[haʊ] ['feɪθf(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˌʌp'stændɪŋ] , ['dʒenərəs] .

how	**faithful**	**he**	**was**	**,**	**how**	**upstanding**	**,**	**generous**	**.**
如何	忠实	他	曾是	,	如何	正直	,	慷慨的	.

他多么忠诚，多么正直，多么慷慨。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][æt; ət] [fʊl] ['preʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][taɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][oʊld]

He	would	work	at	full	pressure	in	order	to	gain	time	to	assist	an	old
他	会	工作	在	满的	压力	在	命令	到	获得	时间	到	协助	一个	老的

['wɜːrkmən] “ [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

workman	“	in	pulling	up	his	job	.
工人	“	在	拉	向上	他的	工作	.

他会全力以赴地工作，以便争取时间去帮助一位老工人“收拾他的工作”。

” [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meit] ,

”	He	would	share	his	lunch	with	a	mate	,
”	他	会	分享	他的	午餐	和	一个	伴侣	,

他会和朋友分享午餐，

[tɔɪl] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - [ə'prentɪs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ]

toil	half	the	night	in	relief	of	a	fellow	-	apprentice	who	had	been	overcome	by
辛劳	一半	这	夜晚	在	宽慰	的	一个	同伴	-	学徒	WHO	有	到过	克服	经过

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

为了顶替一位因病卧床的学徒，他整夜辛勤劳作。

[ɔːr] [wʊd] [plʌndʒ] ['gæləntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [hoʊld][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] .

or	would	plunge	gallantly	into	a	flooded	hold	to	stop	a	leakage	.
或者	会	暴跌	英勇地	进入	一个	被淹	抓住	到	停止	一个	泄漏	.

或者会英勇地跳入被水淹没的船舱去阻止漏水。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ” [raɪts] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

“	It	seemed	his	delight	,	”	writes	a	foreman	,	“	to	make	those	around	him
“	它	似乎	他的	喜	,	”	写	一个	领班	,	“	到	制作	那些	大约	他

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

一位工头写道：“他似乎乐于让周围的人感到快乐。”

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][kaɪnd]

His	was	ever	the	friendly	greeting	and	the	warm	handshake	and	kind
他的	曾是	曾经	这	友好的	问候	和	这	温暖的	握手	和	种类

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

他总是面带微笑，握手热情，性情温和。

” [sʌtʃ] ['testɪmoʊni][ɪz] [wɜːrθ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd]['juːlədʒi] , [ænd; ənd]['testɪmoʊni] [-]

”	Such	testimony	is	worth	pages	of	outside	eulogy	,	and	testimony	[	10	]
”	这样的	见证	是	值得	页面	的	外部	颂	,	和	见证	[	-	]

“这样的证词胜过外界数页的悼词，而且证词[10]

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ɔːl]['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪg'zɪsts][ɪn] [ə'bʌndəns] .

of	its	kind	,	from	all	sorts	and	conditions	,	exists	in	abundance	.
的	它是	种类	,	从	全部	排序	和	状况	,	存在	在	丰富	.

各种各样的同类生物，在各种条件下都大量存在。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , ['meni][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]

The	long	day's	work	over	at	the	Island	,	many	a	young	man	would	have
这	长的	天	工作	超过	在	这	岛	,	许多	一个	年轻的	男人	会	有

[prɪ'fɜːrd] ,

preferred	,
首选	,

岛上漫长的一天工作，是许多年轻人宁愿做的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][pər'hæps] , [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['pleʒərəbli] : [nɑːt][soʊ][tɑːm] ['ændruːz] .

and	naturally	perhaps	,	to	spend	his	evenings	pleasurably	:	not	so	Tom	Andrews	.
和	自然	也许	,	到	花费	他的	晚上	愉快地	:	不是	所以	汤姆	安德鲁斯	.

当然，他很可能会愉快地度过夜晚：但汤姆·安德鲁斯却并非如此。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪf] ['riːəl] [sək'ses] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

Knowing	the	necessity	,	if	real	success	were	to	be	attained	,
会心	这	必要性	,	如果	真实的	成功	是	到	是	已达到	,

认识到这是取得真正成功的必要条件，

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv]

of	perfecting	himself	on	the	technical	as	much	as	on	the	practical	side	of
的	完善	他自己	在	这	技术的	作为	很多	作为	在	这	实际的	边	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

他致力于在专业技能和实践方面不断完善自己。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['weɪstɪd]

and	perhaps	having	a	desire	also	to	make	good	what	he	considered	wasted
和	也许	拥有	一个	欲望	还	到	制作	好的	什么	他	经过考虑的	浪费

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [æt; ət] [skuːl] ,

opportunities	at	school	,
机会	在	学校	,

或许他还渴望弥补自己在学校里错失的机会。

[hiː; hi] [pər'suːd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [tuː] ,

he	pursued	,	during	the	five	years	of	his	apprenticeship	,	and	afterwards	too	,
他	追击	,	期间	这	五	年	的	他的	学徒制	,	和	然后	也	,

在他五年的学徒生涯中，以及之后，他一直追求着……

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [naɪt] ['stʌdiz] :

a	rigid	course	of	night	studies	:
一个	死板的	课程	的	夜晚	研究	:

严格的夜间学习计划：

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['friːhænd] ['drɔːɪŋ] ,

in	this	way	gaining	an	excellent	knowledge	of	Machine	and	Freehand	drawing	,
在	这	方式	获得	一个	出色的	知识	的	机器	和	徒手	绘画	,

[ʌv; əv] [ə'plaɪd] [mə'kænɪks] ,

of	Applied	mechanics	,
的	应用	机械学	,

通过这种方式，可以获得精湛的机械制图、徒手制图和应用力学知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .

and	the	theory	of	Naval	architecture	.
和	这	理论	的	海军	建筑学	.

以及船舶建筑理论。

[soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [dɪd][hiː; hi] ['stʌdi] [ðæt] ['seldəm][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][bed] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ;

So	assiduously	did	he	study	that	seldom	was	he	in	bed	before	eleven	o'clock	;
所以	勤勉地	做过	他	学习	那	很少	曾是	他	在	床	前	十一	点钟	;

他学习非常刻苦，很少在晚上十一点前上床睡觉；

[hiː; hi] [riːd] [noʊ]['nɑːvəlz] , ['weɪstɪd][noʊ][taɪm]['oʊvər] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

he	read	no	novels	,	wasted	no	time	over	newspapers	;
他	读	不	小说	,	浪费	不	时间	超过	报纸	;

他从不读小说，也不浪费时间看报纸；

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
and **hardly** **could** **be** **persuaded** **by** **his** **friends** **to** **give** **them** **his** **company**
和 几乎 可以 是 被说服 经过 他的 朋友们 到 给 他们 他的 公司
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['i:vnɪŋ] .
for **an** **occasional** **evening** **.**
为了 一个 偶然 晚上 .

即使朋友们极力劝说，他也很难说服他偶尔抽出一个晚上陪伴他们。

[hɪz; ɪz] ['wi:kli] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɔ:r] ['hɑ:kɪ] ,
His **weekly** **game** **of** **cricket** **or** **hockey** **,**
他的 每周 游戏 的 蟋蟀 或者 曲棍球 ,

他每周都会打板球或曲棍球，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:r][æn; ən] [ˌæftɝ'nu:nz] ['jɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x]
with **a** **day's** **hunting** **now** **and** **then** **or** **an** **afternoon's** **yachting** **on** **the** **Lough**
和 一个 天 打猎 现在 和 然后 或者 一个 下午 游艇 在 这 湖
,
,
,

偶尔抽出一天时间去打猎，或者下午在湖上乘帆船游览，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][pər'mɪt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][baɪ] - ,
gave **him** **all** **the** **relaxation** **he** **could** **permit** **himself** **;** **and** **by** **1894** **,**
给予 他 全部 这 松弛 他 可以 允许 他自己 ; 和 经过 - ,

给了他所有他能允许自己放松的时间；到1894年，

[wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ['endɪd] ,
when **his** **term** **of** **apprenticeship** **ended** **,**
什么时候 他的 学期 的 学徒制 结束 ,

当他学徒期结束时，

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] ([ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
the **thrill** **of** **hitting** **a** **ball** **over** **the** **boundary** **(** **and** **Tom** **was** **a** **[** **11** **]**
这 刺激 的 击中 一个 球 超过 这 边界 (和 汤姆 曾是 一个 [-]

将球击过边界的刺激（汤姆是[11]）

['maɪti] ['hɪtər] [hu:] [felt][ðə; ði] [θrɪl] ['ɔ:f(ə)n]) [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [stɪl] [les]
mighty **hitter** **who** **felt** **the** **thrill** **often** **)** **was** **experienced** **with** **less** **and** **still** **less**
强大的 击球手 WHO 毛毡 这 刺激 经常) 曾是 经验丰富的 和 较少的 和 仍然 较少的
['fri:kwənsi] ,
frequency **,**
频率 ,

经常感受到快感的强力击球手，出现的频率越来越低。

[waɪlst] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] ,
whilst **sometimes** **now** **,** **and** **more** **frequently** **as** **time** **went** **on** **,**
而 有时 现在 , 和 更多的 频繁地 作为 时间 去 在 ,

虽然现在偶尔会发生，而且随着时间的推移，这种情况越来越频繁，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [foʊk][æt; ət] ['koʊmər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
the **joy** **of** **spending** **Sunday** **with** **his** **dear** **folk** **at** **Comber** **had** **to** **be**
这 喜悦 的 开支 星期日 和 他的 亲爱的 民间 在 康伯 有 到 是
['fɔ:rgɔ:n] .
foregone **.**
已放弃 .

他不得不放弃与亲人在康伯共度星期天的快乐。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['krɪkɪt] ['ju:niən][wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑ:n]

Even	when	the	Presidency	of	the	Northern	Cricket	Union	was	pressed	upon
甚至	什么时候	这	总统职位	的	这	北方	蟋蟀	联盟	曾是	按下	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使北方板球联盟主席一职摆在他面前，

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][stɜ:rn][kleɪmz][ʌv; əv]['du:ti][ðæt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

such	were	the	stern	claims	of	duty	that	the	pleasure	of	accepting	it	had
这样的	是	这	船尾	索赔	的	责任	那	这	乐趣	的	接受	它	有

['ru:θləsli] [tu:; tə][bi:; bi]['sækrifaist] .

ruthlessly	to	be	sacrificed	.
无情地	到	是	牺牲	.

责任如此重大，以至于必须无情地牺牲接受责任的乐趣。

[wʌt] [grɪt] , [wʌt] [zest][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]

What	grit	,	what	zest	and	sense	of	duty	,	the	boy	—	for	he	was	no	more
什么	砂砾	,	什么	热情	和	感觉	的	责任	,	这	男生	—	为了	他	曾是	不	更多的

— [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,

—	must	have	had	,
—	必须	有	有	,

这个男孩——他已经不在人世了——生前该是多么坚韧不拔、充满热情和责任感啊！

[soʊ][tu:; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [θraɪv] ['glɔ:riəsli] !

so	to	labour	and	yet	to	thrive	gloriously	!
所以	到	劳动	和	然而	到	蓬勃发展	辉煌地	!

辛勤劳作，却依然辉煌灿烂！

['pɜ:rfɪkt] [helθ] , [hɪz; ɪz] [saʊnd] [fɪ'zi:k] , [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['neɪtʃər] ,

Perfect	health	,	his	sound	physique	,	his	sunny	nature	,
完美的	健康	,	他的	声音	体质	,	他的	阳光明媚	自然	,

他身体健康，体格健壮，性格开朗。

[ænd; ənd] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	strict	adherence	to	the	principles	of	temperance	encouraged	by	his
和	严格的	依从性	到	这	原则	的	节制	鼓励	经过	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

并严格遵守他母亲鼓励的节制原则，

[helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'teɪn] [faɪn] ['mænhʊd] .

helped	him	to	attain	fine	manhood	.
帮助	他	到	达到	美好的	男子气概	.

帮助他成长为优秀的男子汉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][taɪm][ɑ:n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]

During	the	period	of	his	apprenticeship	he	was	up	to	time	on	every	morning
期间	这	时期	的	他的	学徒制	他	曾是	向上	到	时间	在	每一个	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ɪk'sept] [wʌn] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪtfl] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

of	the	five	years	except	one	—	and	of	his	doings	on	that	fateful	morning	a
的	这	五	年	除了	一	—	和	的	他的	行为	在	那	命运的	早晨	一个

['stɔ:ri][ɪz][toʊld] [wɪtʃ] ,

story	is	told	which	,
故事	是	讲述	哪个	,

在他学徒生涯的五年里，除了有一天之外，他每天早上都准时到岗——而关于他在那个命运攸关的早晨所做的事情，流传着这样一个故事：

['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] , [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

better	perhaps	than	any	other	,	throws	light	upon	his	character	.
更好的	也许	比	任何	其他	,	投掷	光	之上	他的	特点	.

或许比其他任何方式都更能揭示他的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə][ə'wɔːrd][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['evri]

It	was	a	good	custom	of	the	firm	to	award	a	gold	watch	to	every
它	曾是	一个	好的	风俗	的	这	公司	到	奖	一个	金子	手表	到	每一个

['pjuːp(ə)l] [huː] ['endɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] [wʌns] .

pupil	who	ended	his	term	without	being	late	once	.
瞳孔	WHO	结束	他的	学期	没有	存在	晚的	一次	.

公司有个优良传统，就是奖励每个学期结束时没有迟到过一次的学生一块金表。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['tɑːmz] [klɑːk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪts][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ,

That	morning	Tom's	clock	had	failed	to	ring	its	alarm	at	the	usual	time	,
那	早晨	汤姆的	钟	有	失败的	到	戒指	它是	警报	在	这	通常	时间	,

那天早上，汤姆的闹钟没有像往常一样响起。

[soʊ] [dɪ'spaɪt] ['evri] [ɪn'devər] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ten] ['mɪnɪts]

so	despite	every	endeavour	the	boy	could	not	reach	the	gates	before	ten	minutes
所以	尽管	每一个	努力	这	男生	可以	不是	抵达	这	大门	前	十	分钟

[pæst][sɪks] .

past	six	.
过去的	六	.

因此，尽管男孩竭尽全力，但还是没能在六点十分之前到达校门口。

[hiː; hi] [maɪt] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

He	might	,	by	losing	the	whole	day	and	making	[	12	]
他	可能	,	经过	输	这	所有的	天	和	制作	[	-	]

他可能会因为浪费一整天的时间而[12]

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['penəlti] : [ɪn'sted] ,

some	excuse	,	have	escaped	penalty	:	instead	,
一些	原谅	,	有	逃脱	惩罚	:	反而	,

一些借口，逃脱了惩罚：相反，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]

he	waited	outside	the	gates	until	eight	o'clock	and	went	in	to	work	at
他	等待	外部	这	大门	直到	八	点钟	和	去	在	到	工作	在

[ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] .

the	breakfast	hour	.
这	早餐	小时	.

他在大门外等到八点，然后早餐时间进去上班。

[wʌn] ['ʌðər] ['stɔːri][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

One	other	story	relating	to	this	period	is	told	by	his	mother	.
一	其他	故事	相关	到	这	时期	是	讲述	经过	他的	母亲	.

他的母亲还讲述了另一个与这段时期有关的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rɪ'viːlz] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

It	too	reveals	distinctive	points	of	character	.
它	也	揭示	独特的	积分	的	特点	.

它也展现了人物鲜明的性格特点。

[ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] ,

On	an	occasion	Tom	,	with	several	fellow	-	pupils	,
在	一个	场合	汤姆	,	和	一些	同伴	-	学生	,

有一次，汤姆和几个同学一起，

[went] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz]['oʊvər][ðə; ði][ɑɹdz] [pɪ'nɪnsələr] .

went	on	a	walking	tour	during	the	Easter	holidays	over	the	Ards	peninsula	.
去	在	一个	步行	旅游	期间	这	复活节	假期	超过	这	ARDS	半岛	.

复活节假期期间，我参加了阿尔兹半岛的徒步旅行。

['krɔːsɪŋ] ['strænʃfərd] [lɑːk; lɑːx][æt; ət] [ˌpɔːrtə'fɛri] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [pɔɪnt] , [ðə; ði][moʊst]

Crossing	Strangford	Lough	at	Portaferry	,	they	visited	St	.	John's	Point	,	the	most
十字路口	斯特兰福德	湖	在	波塔费里	,	他们	到访	英石	.	约翰的	观点	,	这	最多

['iːstərli] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

easterly	part	of	Ireland	;
东风	部分	的	爱尔兰	;

他们从波塔费里渡过斯特兰福德湖，参观了爱尔兰最东端的圣约翰角；

[ðen] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][taɪd] ['feɪvərəbl] ,

then	,	finding	the	tide	favourable	,
然后	,	寻找	这	潮	有利	,

然后，趁着潮汐有利，

[krɔːst] [ðə; ði][sændz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['dʌnˌdrʌm] — [tɑːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

crossed	the	sands	from	Ballykinler	to	Dundrum	—	Tom	carrying	the	youngest
交叉	这	沙子	从	-	到	邓德拉姆	—	汤姆	携带	这	最小的

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] —

of	the	party	on	his	back	through	a	deep	intervening	stretch	of	water	—
的	这	派对	在	他的	后退	通过	一个	深的	介入	拉紧	的	水	—

[ænd; ənd] [ðens] ,

and	thence	,
和	因此	,

他们从巴利金勒穿越沙滩到达邓德拉姆——汤姆背着队伍里最小的孩子，趟过了一段很深的水域——然后，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['rɑs'trɛvər] .

by	way	of	Newcastle	,	proceeded	across	the	mountains	to	Rostrevor	.
经过	方式	的	纽卡斯尔	,	继续	穿过	这	山脉	到	罗斯特雷弗	.

途经纽卡斯尔，翻越群山到达罗斯特雷弗。

[ɪn][ðer; ðər][hoʊ'tel][æt; ət] ['rɑs'trɛvər] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

In	their	hotel	at	Rostrevor	the	boys	,	during	an	excess	of	high	spirits	,
在	他们的	酒店	在	罗斯特雷弗	这	男孩们	,	期间	一个	过量的	的	高的	烈酒	,

在罗斯特雷弗的酒店里，男孩们兴致高昂，

[broʊk] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bedsted] ; [ˌwerə'pɑːn] [tɑːm] , [ə'suːmɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

broke	the	rail	of	a	bedstead	;	whereupon	Tom	,	assuming	responsibility	,
打破	这	轨	的	一个	床架	;	于是	汤姆	,	假设	责任	,

弄断了床架的栏杆；于是汤姆承担了责任，

[toʊld][ðə; ði]['lændleɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .

told	the	landlady	that	he	would	bear	the	expense	of	repairing	the	break	.
讲述	这	房东	那	他	会	熊	这	费用	的	维修	这	休息	.

他告诉房东太太，他会承担修理破损处的费用。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [pætʃt] [bedz] ,

She	answered	that	in	her	hotel	they	did	not	keep	patched	beds	,
她	回答	那	在	她	酒店	他们	做过	不是	保持	已修补	床	,

她回答说，她住的酒店没有修补过的床铺。

['kɑːnsɪkwentli] [wʊd] [biː; bi] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

consequently	would	be	troubling	him	for	the	cost	of	a	new	one	.
最后	会	是	令人不安的	他	为了	这	成本	的	一个	新的	一	.

因此，他会因为购买新设备的费用而感到烦恼。

“ [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][oʊld][wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	If	so	,	the	old	one	belongs	to	me	,	”	said	Tom	.
“	如果	所以	,	这	老的	一	属于	到	我	,	”	说	汤姆	.

“如果是这样的话，那台旧的就归我了，”汤姆说。

“ [prə'vaɪdɪd] [juːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][ðə; ði] [deɪm] . [-]

“	Provided	you'll	be	taking	it	away	,	”	countered	the	dame	.	[	13	]
“	假如	你会	是	采取	它	离开	,	”	反驳	这	贵妇人	.	[	-	]

“前提是你要把它拿走，”那位女士反驳道。[13]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:rgju:d][noʊ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [θru:] [ə; eɪ] ['frendli] ['tʃeɪmbərmeɪd]

The	boy	argued	no	further	,	but	finding	presently	,	through	a	friendly	chambermaid
这	男生	争论	不	更远	,	但	寻找	目前	,	通过	一个	友好的	女佣

,

,

,

男孩不再争辩，但很快便通过一位友好的女仆找到了

[æn; ən][oʊld] ['tʃɑ:rwʊmən] [hu:] [sed] [hɜ:r; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

an	old	charwoman	who	said	her	sick	husband	would	rejoice	in	the	luxury	of
一个	老的	女清洁工	WHO	说	她	生病的	丈夫	会	麾	在	这	奢华	的

[ðə; ði] ['bedsted] ,

the	bedstead	,
这	床架	,

一位老妇人说，她生病的丈夫会很高兴能睡在这张豪华的床里。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][mend] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

he	offered	to	mend	it	and	give	it	to	her	.
他	提供	到	修补	它	和	给	它	到	她	.

他主动提出帮她修补好，然后送给她。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] , [tʃaɪld] [dɪr] ,

“	Ah	,	but	wouldn't	it	be	more	than	my	place	is	worth	,	child	dear	,
“	啊	,	但	不会	它	是	更多的	比	我的	地方	是	值得	,	孩子	亲爱的	,

“啊，但是，亲爱的孩子，这难道不比我的房子值钱吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]

”	she	answered	,	“	for	the	like	of	me	to	be	taking	it	from	the	hotel
”	她	回答	,	“	为了	这	喜欢	的	我	到	是	采取	它	从	这	酒店

. ”

: ”

. ”

“像我这样的人，怎么会从酒店拿走它呢？”她回答说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Never	mind	that	,	”	said	Tom	.
“	绝不	头脑	那	,	”	说	汤姆	.

“别管那个了，”汤姆说。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'dres] , ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [skru:] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	Give	me	your	address	,	borrow	a	screw	driver	,	and	I'll	see	to	it	.
“	给	我	你的	地址	,	借	一个	拧紧	司机	,	和	患病的	看	到	它	.

“把你的地址给我，借一把螺丝刀，我来搞定。”

” [soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['hævɪŋ] ['rʌfli] [rɪ'per] [ðə; ði][reɪl] , [tʊk] [ðə; ði]

”	So	he	and	his	companions	,	having	roughly	repaired	the	rail	,	took	the
”	所以	他	和	他的	同伴	,	拥有	大致	已修复	这	轨	,	采取	这

['bedsted] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

bedstead	to	pieces	,
床架	到	件	,

于是他和同伴们粗略地修好了床栏，然后把床架拆开了。

[ænd; ənd] , [ə'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

and	,	applauded	by	the	visitors	,	carried	it	to	the	street	.
和	,	鼓掌	经过	这	访客	,	携带	它	到	这	街道	.

在游客们的掌声中，他把雕像抬到了街上。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [træm] [kən'dʌktər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [loʊd] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [æn; ən]

A	good	-	natured	tram	conductor	allowed	them	to	load	their	burden	on	an
一个	好的	-	自然	电车	导体	允许	他们	到	加载	他们的	负担	在	一个

[end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

end	of	his	car	.
结尾	的	他的	车	.

一位好心的电车售票员允许他们把行李放在车厢的一端。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] , [bɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bedsted] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Soon	they	reached	the	woman's	home	,	bore	in	the	bedstead	,	set	it	up	in	the
很快	他们	达到	这	女性的	家	,	钻孔	在	这	床架	,	放	它	向上	在	这

['hʌmb(ə)l] [ruːm] ,

humble	room	,
谦逊的	房间	,

他们很快到达了那位女士的家，把床架搬了回来，放在了简陋的房间里。

[reɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['mætrəs] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

raised	the	old	man	and	his	straw	mattress	upon	it	from	the	floor	,
提高	这	老的	男人	和	他的	稻草	床垫	之上	它	从	这	地面	,

把老人连同他垫在上面的稻草床垫一起从地上扶了起来。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðə; ði] [oʊld]

made	him	comfortable	,	and	dowered	with	all	the	blessings	the	old
制成	他	舒服的	,	和	嫁妆	和	全部	这	祝福	这	老的

['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪn'voʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

couple	could	invoke	upon	them	,
夫妻	可以	调用	之上	他们	,

让他感到舒适，并赐予他这对老夫妇所能祈求的所有祝福。

[went] [ə'weɪ] ['hæpi] .

went	away	happy	.
去	离开	快乐的	.

心满意足地离开了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

III	.	[	14	]
三、	.	[	-	]

III.[14]

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrm] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ðæt] ,

So	much	impressed	was	the	firm	with	Tom's	industry	and	capacity	that	,
所以	很多	印象深刻	曾是	这	公司	和	汤姆的	行业	和	容量	那	,

公司对汤姆的勤奋和能力印象深刻，因此

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [noʊ'vembər] , - ,

soon	after	the	time	of	his	entering	the	Drawing	Office	in	November	,	1892	,
很快	后	这	时间	的	他的	进入	这	绘画	办公室	在	十一月	,	-	,

1892年11月他进入绘图室后不久，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] .

he	was	entrusted	with	the	discharge	of	responsible	duties	.
他	曾是	受托	和	这	释放	的	负责任的	职责	.

他被委以重任。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪn] ['februeri] , - ,

It	is	on	record	that	in	February	,	1893	,
它	是	在	记录	那	在	二月	,	-	,

据记载，1893年2月，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ;

he	was	given	the	supervision	of	construction	work	on	the	Mystic	;
他	曾是	给定	这	监督	的	建造	工作	在	这	神秘	;

他负责监督"神秘号"的建造工作；

[ðæt] [ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜ:rm] ,

that	in	November	of	the	same	year	he	represented	the	firm	,
那	在	十一月	的	这	相同的	年	他	代表	这	公司	,

同年11月，他代表该公司出席了会议。

[tu:; tə][ɪts][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt] , [ɑ:n][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

to	its	entire	satisfaction	and	his	own	credit	,	on	the	trials	of	the	White
到	它是	全部的	满意	和	他的	自己的	信用	,	在	这	试验	的	这	白色的

[stɑ:r]['laɪnər] ['gɑ:θɪk] ;

Star	Liner	Gothic	;
星星	衬垫	哥特	;

令他本人和他自己都十分满意，也为他赢得了荣誉，尤其是在白星航运公司"哥特号"的试航中；

[waɪlst] , [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] [meɪ] , - ,

whilst	,	immediately	following	the	end	of	his	apprenticeship	in	May	,	1894	,
而	,	立即地	下列的	这	结尾	的	他的	学徒制	在	可能	,	-	,

1894年5月，他的学徒期结束后，他立即.....

[hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] ['mænɪdʒər][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kɑ:ptɪk] ,

he	helped	the	Shipyard	Manager	to	examine	the	Coptic	,
他	帮助	这	船厂	经理	到	检查	这	科普特	,

他协助造船厂经理检查了科普特船，

[went] [tu:; tə] ['livəpu:l] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['lisiə; 'liʃiə] ,

went	to	Liverpool	and	reported	on	the	damage	done	to	the	Lycia	,
去	到	利物浦	和	据报道	在	这	损害	完毕	到	这	利西亚	,

前往利物浦并报道了利西亚号受损的情况，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['ʃɪpjɑ:rd] ['mænɪdʒər]

and	in	November	discussed	with	the	General	Manager	and	Shipyard	Manager
和	在	十一月	讨论	和	这	一般的	经理	和	船厂	经理

[ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk] — [ðæt] ['feɪməs]

the	Notes	in	connection	with	the	renovation	of	the	Germanic	—	that	famous
这	笔记	在	联系	和	这	翻新	的	这	日耳曼	—	那	著名的

['laɪnər] ,

Liner	,
衬垫	,

11月，我与总经理和造船厂经理讨论了有关"日耳曼号"（那艘著名的邮轮）翻新的相关事宜。

[stɪl] ['keɪpəb(ə)l]['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

still	capable	after	twenty	-	five	years	on	the	Atlantic	Service	of	making	record
仍然	有能力的	后	二十	-	五	年	在	这	大西洋	服务	的	制作	记录

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

在大西洋航线服役25年后，仍然能够创造航行纪录。

[bʌt; bət] [naʊ] ['krɪpld] [θru:] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'leɪdən][wɪð; wɪθ][aɪs][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .

but	now	crippled	through	being	overladen	with	ice	at	New	York	.
但	现在	残疾的	通过	存在	超载	和	冰	在	新的	约克	.

但现在却因纽约港装载过多冰块而瘫痪。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] : [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wel] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

In	1894	he	was	twenty	-	one	years	old	:	a	man	and	well	launched	on	his
在	-	他	曾是	二十	-	一	年	老的	:	一个	男人	和	出色地	发射	在	他的

[greɪt] [kə'rɪr] . [-]

great	career	.	[	15	]
伟大的	职业	.	[	-	]

1894 年，他 21 岁：他已长大成人，并已在伟大的事业中取得了长足的进步。[15]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈændruːz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

It	is	not	necessary	,	and	scarcely	possible	,	to	follow	Andrews	with	any
它	是	不是	必要的	,	和	几乎	可能的	,	到	跟随	安德鲁斯	和	任何

[ˈkloʊsnəs] [æz; əz] [ˈræpɪdli] ,

closeness	as	rapidly	,
亲近	作为	快速	,

没有必要，也几乎不可能像安德鲁斯那样迅速地密切关注他。

[step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] [ɔːlˈredi] [skeɪld] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈmeɪzɪŋ] [səkˈses] , [baɪ]

step	by	step	,	he	climbed	the	ladder	already	scaled	,	with	such	amazing	success	,	by
步	经过	步	,	他	攀登	这	梯子	已经	缩放	,	和	这样的	惊人的	成功	,	经过

[ˈmɪstər] . [ˈpɪri] .

Mr	.	Pirrie	.
先生	.	皮里	.

他一步一步地攀登着皮里先生已经取得惊人成功的阶梯。

[ðə; ðɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz]

The	record	of	his	career	is	written	in	the	wonderful	story	of	the	Queen's
这	记录	的	他的	职业	是	书面	在	这	精彩的	故事	的	这	女王大学

[ˈaɪlənd] [jɑːrd] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [di'veləpmənts] [ˈɑːnwərd] [frʌm; frəm] - ,

Island	Yard	through	all	its	developments	onward	from	1894	,
岛	院子	通过	全部它是		发展	向前	从	-	,

他的职业生涯记录在皇后岛船厂自 1894 年以来的所有发展历程中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ʃɪps] [rɪˈper] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	in	the	story	of	the	many	famous	ships	repaired	and	built	during	the
和	在	这	故事	的	这	许多	著名的	船舶	已修复	和	建造	期间	这

[ˈpɪriəd] .

period	.
时期	.

以及在这一时期修复和建造的许多著名船舶的故事。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈleŋkθənɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɔːˈgʌstə]

The	remarkable	engineering	feat	of	lengthening	the	Scot	and	the	Augusta
这	卓越	工程	特技	的	延长	这	苏格兰人	和	这	奥古斯塔

[vɪkˈtɔːriə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

延长苏格兰号和奥古斯塔维多利亚号的工程壮举

[baɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [əˈmɪdʃɪps] ;

by	dividing	the	vessels	and	inserting	a	section	amidships	;
经过	分割	这	船只	和	插入	一个	部分	船体中部	;

通过将船体分割并在船体中部插入一个部分；

[ðə; ðɪ] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnə] [ˈæftər] [ɪts] [dɪˈzæstər] [æt; ət] [pəˈrim] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪs]

the	reconstruction	of	the	China	after	its	disaster	at	Perim	and	of	the	Paris
这	重建	的	这	中国	后	它是	灾难	在	佩里姆	和	的	这	巴黎

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪts] [rek] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmænəklz] :

following	its	wreck	on	the	Manacles	:
下列的	它是	破坏	在	这	手铐	:

中国号在佩里姆海难后重建，巴黎号在马纳克尔斯海难后重建：

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] , [ˈkʌvərɪŋ] [ˈrʌfli] [ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] - - - , [ˈændruːz] ,

in	these	operations	,	covering	roughly	the	years	1896	-	1900	,	Andrews	,
在	这些	运营	,	覆盖	大致	这	年	-	-	-	,	安德鲁斯	,

在这些行动中（大致涵盖 1896 年至 1900 年），安德鲁斯

[fɜːrst][æz; əz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd]['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per]

first	as	an	outside	Manager	and	subsequently	as	Head	of	the	Repair
第一的	作为	一个	外部	经理	和	随后	作为	头	的	这	维修

[dɪ'pɑːrtmənt] , [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːrt] .

department	,	took	a	distinguished	part	.
部门	,	采取	一个	杰出的	部分	.

首先担任外部经理，随后担任维修部门主管，发挥了杰出作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , ['waɪdnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [mə'tjʊr] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][bəuθ][baɪ][ðə; ði]

He	was	growing	,	widening	knowledge	,	maturing	capacity	,	and	both	by	the
他	曾是	生长	,	扩大	知识	,	成熟	容量	,	和	两个都	经过	这

[stɑːf] ,

Staff	,
职员	,

他不断成长，知识不断增长，能力不断成熟，这都得益于教职员工的指导。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði]

and	by	those	in	touch	with	the	Yard	,	he	became	recognised	as	what	the
和	经过	那些	在	触碰	和	这	院子	,	他	成为	已确认	作为	什么	这

['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] [tɜːrmz] ,

watching	crowd	terms	,
观看	人群	条款	,

而那些与苏格兰场有联系的人，则把他认作围观群众所说的.....

[nɑːt] [ʌn'hæpɪli] , [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] .

not	unhappily	,	a	coming	man	.
不是	不幸地	,	一个	未来	男人	.

令人欣慰的是，一位后起之秀。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['ændruːz] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [pruːv]

Having	made	his	mark	in	the	Repair	Department	,	Andrews	was	next	to	prove
拥有	制成	他的	标记	在	这	维修	部门	,	安德鲁斯	曾是	下一个	到	证明

[hɪm'self] [ɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .

himself	on	construction	work	.
他自己	在	建造	工作	.

安德鲁斯在维修部门崭露头角后，接下来要在建筑工作中证明自己的能力。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊʃi'ænɪk][ɪn] - , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [-]

Prior	to	the	launch	of	the	Oceanic	in	1899	,	and	whilst	engaged	in	the	[	16	]
事先的	到	这	发射	的	这	海洋	在	-	,	和	而	已订婚的	在	这	[	-	]

在 1899 年 Oceanic 号下水之前，以及在参与[16]

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

reconstruction	operations	already	mentioned	,
重建	运营	已经	提及	,

重建工作已在前面提及。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rendərd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]

he	had	also	rendered	good	service	at	the	building	of	ships	for	many	of
他	有	还	渲染	好的	服务	在	这	建筑	的	船舶	为了	许多	的

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] ;

the	great	steamship	lines	;
这	伟大的	轮船	线条	;

他还曾为许多大型轮船公司建造船舶，做出了卓越贡献；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] (- - -) ,

but	it	was	perhaps	with	the	building	of	the	Celtic	(	1899	-	1901	)	,
但	它	曾是	也许	和	这	建筑	的	这	凯尔特人	(	-	-	-	)	,

但或许是在凯尔特人队（1899-1901 年）的建设期间，

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:rk] ,
when **he** **became** **Manager** **of** **Construction** **Work** **,**
什么时候 他 成为 经理 的 建造 工作 ,

当他成为建筑工程经理时，

[ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌp]['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] .
that **the** **path** **of** **his** **career** **took** **him** **swiftly** **up** **into** **prominence** **.**
那 这 小路 的 他的 职业 采取 他 迅速地 向上 进入 显赫地位 .

他的职业生涯让他迅速崭露头角。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['su:pɜ˞ˌvaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
The **duty** **of** **supervising** **all** **the** **structural** **details** **of** **the** **vessel** **brought** **him** **into**
这 责任 的 监督 全部 这 结构 细节 的 这 血管 带来 他 进入
[kloʊz]['præktɪk(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,
close **practical** **touch** **with** **the** **Drawing** **office** **,**
关闭 实际的 触碰 和 这 绘画 办公室 ,

负责监督船舶所有结构细节的工作使他与绘图室建立了密切的实际联系。

[ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [lɔft] , [ðə; ði] ['pleɪtər] - [ʃɑ:ps] ,
the **Moulding** **loft** **,** **the** **Platers** **'** **shops** **,**
这 成型 阁楼 , 这 电镀工 - 商店 ,

模具作坊，电镀工坊，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [æz; əz][æn; ən]
and **all** **the** **other** **Departments** **through** **which** **he** **had** **passed** **as** **an**
和 全部 这 其他 部门 通过 哪个 他 有 通过了 作为 一个
[ə'prentɪs] ;
apprentice **;**
学徒 ;

以及他作为学徒曾经经过的所有其他部门；

[ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [greɪt] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ; ['testɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]
imposed **upon** **his** **young** **shoulders** **great** **responsibilities** **;** **tested** **his** **capacity** **for**
强加 之上 他的 年轻的 肩膀 伟大的 职责 ; 测试 他的 容量 为了
['hændlɪŋ] [men] ;
handling **men** **;**
处理 男人 ;

年轻的他肩负重任，经受了考验，考验了他驾驭人的能力；

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ; ['waidnd] [hɪz; ɪz]
put **him** **in** **constant** **and** **intimate** **view** **of** **his** **employers** **;** **widened** **his**
放 他 在 持续的 和 亲密的 看法 的 他的 雇主 ; 扩大 他的
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnərz] ,
relations **with** **owners** **,**
关系 和 所有者 ,

使他能够持续且密切地接触到雇主；拓宽了他与所有者的关系，

[kɒnt'ræktəz] , [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] , ['mænədʒɜ˞z, 'mænɪdʒɜ˞z] ; ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
contractors **,** **directors** **,** **managers** **;** **opened** **to** **him**
承包商 , 导演 , 经理 ; 打开 到 他
[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
not **only** **the** **life** **of** **the** **Yard** **,**
不是 仅有的 这 生活 的 这 院子 ,

承包商、董事、经理；不仅向他敞开了船厂的生活大门，

[bʌt; bət][ðə; ði][væst]['aʊtər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] ,
but **the** **vast** **outer** **life** **of** **the** **Shipping** **and** **Commercial** **world** **,**
但 这 广阔的 外 生活 的 这 船运 和 商业的 世界 ,

但航运和商业世界的广阔外部生活，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [helpt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

and	in	a	hundred	other	respects	helped	towards	his
和	在	一个	百	其他	尊重	帮助	向	他的

[dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

development	as	a	shipbuilder	and	a	man	.
发展	作为	一个	造船厂	和	一个	男人	.

在其他一百个方面也帮助他成长为一名造船师和一个人。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə]

Now	he	had	opportunity	to	apply	his	knowledge	and	experience	,	to
现在	他	有	机会	到	申请	他的	知识	和	经验	,	到

[ɪk'spres] [ɪn]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

express	in	tangible	form	his	genius	.
表达	在	有形	形式	他的	天才	.

现在他有机会运用自己的知识和经验，以切实的形式展现他的才华。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæntriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	great	ship	rising	there	below	the	gantries	to	the	accompaniment	of	such
这	伟大的	船	上升	那里	以下	这	龙门架	到	这	伴奏	的	这样的

[klæŋ] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

clang	and	turmoil	—	she	was	his	,
铿	和	动荡	—	她	曾是	他的	,

那艘巨轮在桅杆下方缓缓升起，伴随着震耳欲聋的巨响和剧烈的轰鸣——她是他的。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

part	of	him	.
部分	的	他	.

他的一部分。

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['ʃʊrli] [dʌn] [baɪ][men] , [hiː; hi] [-]

To	the	task	,	one	of	the	noblest	surely	done	by	men	,	he	[	17	]
到	这	任务	,	一	的	这	最高贵	一定	完毕	经过	男人	,	他	[	-	]

完成这项任务，这无疑是人类所完成的最崇高的任务之一，他[17]

[geɪv] [hɪm'self] [ʌn'sperɪŋli] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

gave	himself	unsparingly	,	every	bit	of	him	,	might	and	main	:	and	his
给予	他自己	毫不留情	,	每一个	少量	的	他	,	可能	和	主要的	:	和	他的

[sək'ses] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

success	,	great	as	it	was	,
成功	,	伟大的	作为	它	曾是	,

他毫不吝惜地奉献了自己全部的精力和力量：而他的成功，尽管巨大，

[hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'kleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɜːrkt] [nɑːt][fɔːr; fər]

had	the	greater	acclaim	because	in	achieving	it	he	worked	not	for
有	这	更大的	欢呼	因为	在	实现	它	他	工作	不是	为了

['pɜːrsən(ə)l] [sək'ses] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

personal	success	but	for	success	in	his	work	.
个人的	成功	但	为了	成功	在	他的	工作	.

他之所以获得更大的赞誉，是因为他取得的成就并非为了个人成功，而是为了工作上的成功。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [wei] .

That	was	the	man's	way	.
那	曾是	这	男人的	方式	.

这就是他的行事方式。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .

His	job	,	first	and	last	and	always	.
他的	工作	,	第一的	和	最后的	和	总是	.

他的工作，始终是第一位的，也是最后一位的。

[ðə; ði] [neɪmz] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [hu:z] ['bɪldɪŋ] ['ændru:z] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] ,

The	names	alone	of	all	the	ships	in	whose	building	Andrews	had	a	hand	,
这	姓名	独自的	的	全部	这	船舶	在	谁	建筑	安德鲁斯	有	一个	手	,

光是安德鲁斯参与建造的所有船只的名字，就足以说明一切。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [æz; əz] [dɪ'zaɪnər] , [kən'strʌktər] , ['su:pərvaɪzər][ænd; ənd][əd'vaɪzər] , [wʊd] [fɪl] [ðɪs] [peɪdʒ] .

more	or	less	,	as	Designer	,	Constructor	,	Supervisor	and	Adviser	,	would	fill	this	page	.
更多的	或者较少的	,	作为	设计师	,	构造函数	,	导师	和	顾问	,	会	充满	这	页	.

设计师、建造者、监理和顾问等角色大致可以填满这一页。

[ðə; ði]['sɛdrɪk, 'si:drɪk] , [ðə; ði]['bɔ:ltɪk] , [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [ðə; ði][ˌoʊʃi'ænɪk] , [ðə; ði] [ə'merikə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [grænt] ,

The	Cedric	,	the	Baltic	,	the	Adriatic	,	the	Oceanic	,	the	Amerika	,	the	President	Lincoln	and	President	Grant	,
这	塞德里克	,	这	波罗的海	,	这	亚得里亚海	,	这	海洋	,	这	美国	,	这	总统	林肯	和	总统	授予	,

塞德里克号、波罗的海号、亚得里亚海号、大洋号、美洲号、林肯总统号和格兰特总统号

[ðə; ði] ['ni:u:] ['æmstərdæm] , [ðə; ði]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] , [ðə; ði]['læpˌlænd] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ri:s(ə)ntli] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ]) :

the	Nieuw	Amsterdam	,	the	Rotterdam	,	the	Lapland	(	of	which	recently	we	have	heard	so	much	)	:
这	新	阿姆斯特丹	,	这	鹿特丹	,	这	拉普兰	(	的	哪个	最近	我们	有	听到	所以	很多	)	:

新阿姆斯特丹、鹿特丹、拉普兰（最近我们经常听到拉普兰这个名字）:

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

those	are	a	few	of	them	.
那些	是	一个	很少	的	他们	.

以上仅列举了其中几个例子。

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ'tænɪk] : [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] .

The	Olympic	and	the	Titanic	:	those	are	two	more	.
这	奥林匹克	和	这	泰坦尼克号	:	那些	是	二	更多的	.

奥林匹克号和泰坦尼克号：还有这两艘。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

Their	names	are	as	familiar	to	us	as	those	of	our	friends	.
他们的	姓名	是	作为	熟悉的	到	我们	作为	那些	的	我们的	朋友们	.

他们的名字对我们来说就像朋友的名字一样熟悉。

[wi:; wi][hæv; həv] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ɑ:n] [hu:z] ['baʊz, 'boʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'skraɪbd] ,

We	have	,	some	of	us	,	seen	the	great	ships	on	whose	bows	they	are	inscribed	,
我们	有	,	一些	的	我们	,	已见	这	伟大的	船舶	在	谁	弓	他们	是	铭文	,

我们当中有些人曾见过船头刻有这些铭文的巨轮，

[pər'hæps] [seɪld] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

perhaps	sailed	in	them	,	or	watched	anxiously	for	their	arrival	at	some	port	of	the	world	;
也许	航行	在	他们	,	或者	观看	焦虑地	为了	他们的	到达	在	一些	港口	的	这	世界	;

或许曾乘坐它们航行，或者焦急地等待它们抵达世界某个港口；

[wel] , [wer'evər] [ðeɪ] [seɪl] [naʊ] , [ɔ:r][laɪ] ,
well , wherever they sail now , or lie ,
出色地 , 无论 他们 帆 现在 , 或者 说谎 ,

无论它们现在航行到哪里，或者停泊在哪里，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][tɑ:m] ['ændru:z] - [hænd][ænd; ənd][breɪn] ,
they have upon them the impress of Tom Andrews ' hand and brain ,
他们 有 之上 他们 这 令人印象深刻 的 汤姆 安德鲁斯 - 手 和 脑 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and with one of them ,
和 和 一 的 他们 ,

它们上面都留有汤姆·安德鲁斯的手和思想的印记，其中一件上，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][hɪm'self] ['glɔ:riəsli] ['perɪʃt] .
the last and finest of all , he himself gloriously perished .
这 最后的 和 最好的 的 全部 , 他 他自己 辉煌地 遇难 .

最后一位，也是最伟大的一位，他本人也光荣地牺牲了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] , [les] [noʊn] [pər'hæps] ,
There are many others , less known perhaps ,
那里 是 许多 其他的 , 较少的 已知 也许 ,

还有许多其他的，或许不太为人所知。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][noʊ] [les] ['praʊdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [dɪ'zaɪn]
but carrying the flag no less proudly upon the Seven seas , for whose design
但 携带 这 旗帜 不 较少的 自豪地 之上 这 七 海域 , 为了 谁 设计
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [-]
and construction [18]
和 建造 [-]

但在七大洋上，它依然骄傲地高举着这面旗帜，而这面旗帜的设计和建造[18]

['ændru:z] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] : [ðə; ði]['ærəgan] ,
Andrews was in some measure , often in great measure responsible : the Aragon ,
安德鲁斯 曾是 在 一些 措施 , 经常 在 伟大的 措施 负责任的 : 这 阿拉贡 ,
[ðə; ði]['æməzɑ:n] ,
the Amazon ,
这 亚马逊 ,

安德鲁斯在某种程度上，甚至在很大程度上对此负有责任：阿拉贡、亚马逊

[ðə; ði] ['eɪvn] , [ðə; ði] [ə'stjjəriəs] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['herəfədʃiə] , [ðə; ði] ['lestəʃə] , [ðə; ði]
the Avon , the Asturias , the Arlanza , the Herefordshire , the Leicestershire , the
这 雅芳 , 这 阿斯图里亚斯 , 这 - , 这 赫里福德郡 , 这 莱斯特郡 , 这
['glɔstəʃiə] , [ðə; ði] ['ɒksfədʃiə] ,
Gloucestershire , the Oxfordshire ,
格洛斯特郡 , 这 牛津郡 ,

埃文河、阿斯图里亚斯河、阿兰萨河、赫里福德郡河、莱斯特郡河、格洛斯特郡河、牛津郡河

[ðə; ði]['perikli:z] , [ðə; ði] [θə'mistəkli:z] , [ðə; ði] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][mə'gæntɪk] ,
the Pericles , the Themistocles , the Demosthenes , the Laurentic , the Megantic ,
这 伯里克利 , 这 地米斯托克利 , 这 德摩斯梯尼 , 这 - , 这 巨型 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

伯里克利、地米斯托克利、德摩斯梯尼、劳伦提克、梅甘提克，以及其他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
It is a splendid record .
它 是 一个 灿烂 记录 .

这是一张精彩的唱片。

[lɔːrd] ['pɪri] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌlstər] [tuː] :

Lord	**Pirrie**	**may**	**well**	**be**	**proud**	**of**	**it**	**,**	**and**	**Ulster**	**too**	**:**
主	皮里	可能	出色地	是	自豪的	的	它	,	和	阿尔斯特	也	:

皮里勋爵或许会为此感到自豪，阿尔斯特也会如此：

[bəuθ][wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

both	**we**	**know**	**are**	**proud**	**of**	**the**	**man**	**who**	**so**	**devotedly**	**helped**	**to**	**make**	**it**	**.**
两个都	我们	知道	是	自豪的	的	这	男人	WHO	所以	虔诚地	帮助	到	制作	它	.

我们认识的两人都为这位倾注心血帮助完成这项工作的人感到骄傲。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃɪps] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keltɪk]

The	**work**	**of**	**building**	**all**	**those**	**ships**	**,**	**and**	**so**	**many**	**more**	**,**	**from**	**the**	**Celtic**
这	工作	的	建筑	全部	那些	船舶	,	和	所以	许多	更多的	,	从	这	凯尔特人

[tuː; tə][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,

to	**the**	**Titanic**	**,**
到	这	泰坦尼克号	,

建造所有这些船只，以及从凯尔特号到泰坦尼克号等更多船只的工作，

['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , - - - ,

covered	**a**	**period**	**of**	**some**	**thirteen**	**years**	**,**	**1899**	**-**	**1912**	**,**
涵盖	一个	时期	的	一些	十三	年	,	-	-	-	,

涵盖了大约十三年的时间，即1899年至1912年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ['ændruːz] [geɪnd] [sʌtʃ] [əd'vænsmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**in**	**that**	**period**	**Andrews**	**gained**	**such**	**advancement**	**as**	**his**	**services**	**to**	**the**
和	在	那	时期	安德鲁斯	获得	这样的	进步	作为	他的	服务	到	这

[fɜːrm] [dɪ'zɜːrvd] .

Firm	**deserved**	**.**
公司	应得的	.

在此期间，安德鲁斯获得了与其对公司的贡献相称的晋升。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [dɪ'zaɪnər] ,

In	**1904**	**he**	**became**	**Assistant**	**Chief**	**Designer**	**,**
在	-	他	成为	助手	首席	设计师	,

1904年，他成为助理总设计师。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ]

and	**in**	**the**	**year**	**following**	**was**	**promoted**	**to**	**be**	**Head**	**of**	**the**	**Designing**
和	在	这	年	下列的	曾是	推广	到	是	头	的	这	设计

[dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [lɔːrd] ['pɪri] .

department	**under**	**Lord**	**Pirrie**	**.**
部门	在下面	主	皮里	.

次年，他被提拔为皮里勋爵领导下的设计部门主管。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðen] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] , [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst][men][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

His	**age**	**then**	**was**	**thirty**	**-**	**two**	**,**	**an**	**age**	**at**	**which**	**most**	**men**	**are**	**beginning**
他的	年龄	然后	曾是	三十	-	二	,	一个	年龄	在	哪个	最多	男人	是	开始

[ðer; ðər] [kə'rɪr] ;

their	**career**	**;**
他们的	职业	;

他当时32岁，这个年纪正是大多数男人开始职业生涯的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

but	**he**	**already**	**had**	**behind**	**him**	**what**	**may**	**seem**	**the**	**work**	**and**	**experience**
但	他	已经	有	在后面	他	什么	可能	似乎	这	工作	和	经验

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['laɪftaɪm] .

of	**a**	**strenuous**	**lifetime**	**.**
的	一个	费力的	寿命	.

但他已经积累了看似艰辛一生的工作和经验。

“ [wen] [fɜːrst][aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['ændruːz] , ” [raɪts] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ,

“	When	first	I	knew	Mr	.	Andrews	,	”	writes	one	who	knew	him	intimately	,
“	什么时候	第一的	我	知道	先生	.	安德鲁斯	,	”	写	一	WHO	知道	他	亲密	,

一位与安德鲁斯先生关系密切的人写道：“我第一次认识安德鲁斯先生时……”

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	later	was	closely	associated	with	him	in	his	work	,	“	he	was	a
和	之后	曾是	密切	联系	和	他	在	他的	工作	,	“	他	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

后来两人在工作上密切合作，“他当时是个年轻人，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	young	as	he	was	to	him	were	entrusted	the	most	important
但	年轻的	作为	他	曾是	到	他	是	受托	这	最多	重要的

[ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [-]

and	responsible	[	19	]
和	负责任的	[	-	]

尽管他年纪轻轻，却被委以最重要、最负责的重任[19]。

['duːtiz] — [ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

duties	—	the	direct	supervision	of	constructing	the	largest	ships	built	in	the	Yard
职责	—	这	直接的	监督	的	建造	这	最大	船舶	建造	在	这	院子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kiːlz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌbel'fɑːst] .

from	the	laying	of	their	keels	until	their	sailing	from	Belfast	.
从	这	躺下	的	他们的	龙骨	直到	他们的	帆船	从	贝尔法斯特	.

职责——直接监督船厂建造最大船舶的整个过程，从铺设龙骨到从贝尔法斯特启航。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Such	a	training	eminently	fitted	him	for	the	important	position	to	which	he
这样的	一个	训练	非常	适配	他	为了	这	重要的	位置	到	哪个	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] - ,

succeeded	in	1905	,
成功了	在	-	,

这样的训练使他非常适合担任1905年他所担任的重要职位。

[ðæt] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

that	of	Chief	of	the	Designing	department	.
那	的	首席	的	这	设计	部门	.

他是设计部门主管。

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] ['duːtiz] [ðæt] ['tækst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

For	one	so	young	the	position	involved	duties	that	taxed	him	to	the	full	.
为了	一	所以	年轻的	这	位置	涉及	职责	那	已征税	他	到	这	满的	.

对于如此年轻的他来说，这份工作责任重大，让他疲惫不堪。

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði]['bɔːltɪk][ænd; ənd][ˌoʊʃi'ænɪk][wʌz; wəz]

To	superintend	the	construction	of	ships	like	the	Baltic	and	Oceanic	was
到	督	这	建造	的	船舶	喜欢	这	波罗的海	和	海洋	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

a	great	achievement	,
一个	伟大的	成就	,

监督建造像波罗的海号和海洋号这样的船舶是一项伟大的成就。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [dɪ'zaɪnɪŋ]

but	at	the	age	of	thirty	-	two	to	be	Chief	of	a	department	designing
但	在	这	年龄	的	三十	-	二	到	是	首席	的	一个	部门	设计

[lə'vaɪəθənz] [laɪk][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] [stɪl] .

leviathans	like	the	Olympic	was	a	greater	one	still	.
利维坦	喜欢	这	奥林匹克	曾是	一个	更大的	一	仍然	.

但32岁就成为设计奥林匹克号这样庞然大物的部门主管，这更是一项了不起的成就。

[haʊ] [wel] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ['evriwʌn] [noʊz] .

How	well	he	rose	to	the	call	everyone	knows	.
如何	出色地	他	玫瑰	到	这	称呼	每个人	知道	.

他出色地完成了使命，这一点人尽皆知。

[noʊ][tæsk][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [laɪt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]

No	task	was	too	heavy	,	and	none	too	light	,	for	him	to	grapple	with
不	任务	曾是	也	重的	,	和	没有任何	也	光	,	为了	他	到	抓钩	和

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

对他来说，没有太重或太轻的任务，他都能出色地完成。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['enərdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]

He	seemed	endowed	with	boundless	energy	,	and	his	interest	in	his	work
他	似乎	捐赠	和	无边无际	活力	,	和	他的	兴趣	在	他的	工作

[wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] .

was	unceasing	.
曾是	不断	.

他似乎精力无穷无尽，对工作也始终充满热情。

" ['ʌðər] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['testɪfaɪ][ɪn]

"	Others	who	knew	him	well	during	this	important	period	of	his	career	testify	in
"	其他的	WHO	知道	他	出色地	期间	这	重要的	时期	的	他的	职业	作证	在

[ðə; ði][laɪk] ['mænər] .

the	like	manner	.
这	喜欢	方式	.

"其他在他职业生涯这一重要时期与他关系密切的人也作了类似的证词。

" ['dɪlɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['strɛnjuəsnəs] , " [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['θɪŋkɪŋ]

"	Diligent	to	the	point	of	strenuousness	,	"	wrote	one	of	them	,	"	thinking
"	勤奋	到	这	观点	的	费力	,	"	写道	一	的	他们	,	"	思维

[waɪlst] ['ʌðər] [slept] ,

whilst	others	slept	,
而	其他的	睡着了	,

其中一人写道："勤奋到近乎苛刻的地步，当别人睡觉时，他还在思考。"

['riːdɪŋ] [waɪl] ['ʌðər] [pleɪd] ,

reading	while	others	played	,
阅读	尽管	其他的	玩	,

别人玩耍时，你却在看书。

[θruː] [ʃɪr] [tɔɪl] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv]

through	sheer	toil	and	ability	he	made	for	himself	a	position	that	few	of
通过	透明	辛劳	和	能力	他	制成	为了	他自己	一个	位置	那	很少	的

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ə'teɪn] " ;

his	years	attain	"	;
他的	年	达到	"	;

"凭借自身的努力和能力，他取得了同龄人中极少数人能够达到的地位。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huːz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['kærəktər] ,

and	then	the	writer	,	whose	ideal	of	life	is	character	,
和	然后	这	作家	,	谁	理想的	的	生活	是	特点	,

然后是作家，他的理想人生就是品格，

[noʊts] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [ðæt] ['ændruːz] [wɜːrkt] [nɑːt] [-]

notes	approvingly	and	justly	that	Andrews	worked	not	[	20	]
笔记	赞许地	和	公正地	那	安德鲁斯	工作	不是	[	-	]

注意到安德鲁斯没有努力工作[20]

[æz; əz][ə; eɪ]['haɪərlɪŋ] ,
as **a** **hireling** **,**
作为 一个 雇工 ,

作为雇佣兵，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] [wɜːrk][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæktɪŋ]
but **in** **the** **spirit** **of** **an** **artist** **whose** **work** **must** **satisfy** **his** **own** **exacting**
但 在 这 精神 的 一个 艺术家 谁 工作 必须 满足 他的 自己的 严格
['kɑːnʃəns] .
conscience **.**
良心 .

但秉持着一位艺术家必须满足自己严苛良心的精神。

[ðoʊz] ['baʊndləs] ['enədʒiz] [suːn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['waɪdər][skoʊp] .
Those **boundless** **energies** **soon** **were** **given** **wider** **scope** **.**
那些 无边无际 能量 很快 是 给定 更广泛 范围 .

这些无穷的精力很快就被赋予了更广阔的发展空间。

['ɜːrli] [ɪn] - [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Early **in** **1907** **the** **Adriatic** **was** **finished** **,**
早期的 在 - 这 亚得里亚海 曾是 完成的 ,

1907年初，亚得里亚海沿岸地区竣工。

[ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv]
and **in** **March** **of** **that** **same** **year** **he** **was** **made** **a** **Managing** **Director** **of**
和 在 行进 的 那 相同的 年 他 曾是 制成 一个 管理 导演 的
[ðə; ði][fɜːrm] ,
the **Firm** **,**
这 公司 ,

同年3月，他被任命为公司总经理。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
the **Right** **Hon** **.**
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ə; eɪ] . [em] . [kɑː'laɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
A **.** **M** **.** **Carlisle** **being** **at** **this** **time** **Chairman** **of** **the** **Board** **.**
一个 . M . 卡莱尔 存在 在 这 时间 主席 的 这 木板 .

当时的董事会主席是卡莱尔先生。

['evriwʌn] [noʊz] , [ɔːr][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Everyone **knows** **,** **or** **can** **judge** **for** **himself** **,** **what** **were** **the** **duties** **of** **this**
每个人 知道 , 或者 能 法官 为了 他自己 , 什么 是 这 职责 的 这
[nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
new **position** **—** **this** **additional** **position** **,**
新的 位置 — 这 额外的 位置 ,

每个人都知道，或者可以自行判断，这个新职位——这个新增职位——的职责是什么。

['ræðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] — [ænd; ənd] [wʌt] ,
rather **,** **for** **he** **still** **remained** **Chief** **of** **the** **Designing** **department** **—** **and** **what** **,**
相当 , 为了 他 仍然 剩余 首席 的 这 设计 部门 — 和 什么 ,

相反，因为他仍然担任设计部门主管——而且，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd][kən'sɜːrn][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːrks] , [ðə; ði] ['duːtiz]
in **such** **a** **huge** **and** **complicated** **concern** **as** **the** **Island** **works** **,** **the** **duties**
在 这样的 一个 巨大的 和 复杂的 忧虑 作为 这 岛 作品 , 这 职责
[ɪn'vɑːlvd] .
involved **.**
涉及 .

像岛屿运营这样庞大而复杂的机构所涉及的职责。

['briːfli]	[wiː; wi]	[meɪ]	['sʌməraɪz]	[ðem; ðəm]	.
Briefly	**we**	**may**	**summarise**	**them**	**.**
简要地	我们	可能	总结	他们	.

我们可以简要概括一下。

[ə; eɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv][ɪts]	['fɪfti]	-	[θriː]	['bræntʃɪz]	['iːkwəl][tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɪfti]	-
A	**knowledge**	**of**	**its**	**fifty**	**-**	**three**	**branches**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**any**	**of**	**the**	**fifty**	**-**
一个	知识	的	它是	五十	-	三	分支	平等的	到	那	的	任何	的	这	五十	-

[θriː]	[men]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	;
three	**men**	**in**	**charge**	**of**	**them**	**;**
三	男人	在	收费	的	他们	;

对五十三个分支的了解程度，与负责这些分支的五十三个人中的任何一个都相当；

[ðə; ði]	['suːpɜˏvaɪzɪŋ]	[ðiːz]	,	[kəm'baɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒɪŋ]	[ðem; ðəm][soʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[maɪt]	,
the	**supervising**	**these**	**,**	**combining**	**and**	**managing**	**them**	**so**	**that**	**all**	**might**	**,**
这	监督	这些	,	结合	和	管理	他们	所以	那	全部	可能	,

['smuːðli]	[ænd; ənd]	[ɪ'fɪʃ(ə)ntli]	,
smoothly	**and**	**efficiently**	**,**
顺利	和	高效	,

监督、整合和管理这些，以便所有工作都能顺利高效地进行。

[wɜːrk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[greɪt]	[end]	[ə'saɪnd]	,	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ə'brest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[dɪ'vaɪsɪz]
work	**to**	**the**	**one**	**great**	**end**	**assigned**	**,**	**the**	**keeping**	**abreast**	**with**	**the**	**latest**	**devices**
工作	到	这	一	伟大的	结尾	分配	,	这	保持	并排	和	这	最新的	设备

[ɪn]	['leɪbər]	-	['seɪvɪŋ]	[ə'plaɪənsɪz]	,
in	**labour**	**-**	**saving**	**appliances**	**,**
在	劳动	-	保存	电器	,

为实现唯一伟大的目标而努力，那就是不断更新省力设备，与时俱进。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[njuɪst]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[siˈkjuəiŋ]	[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]	['fɪtnəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['mɑːdərn]
with	**the**	**newest**	**means**	**of**	**securing**	**economical**	**fitness**	**,**	**with**	**the**	**most**	**modern**
和	这	最新	方法	的	确保	经济	健康	,	和	这	最多	现代的

[dis'kʌvəriz]	[ɪn]	[ɪ'lektrɪkl]	,
discoveries	**in**	**electrical**	**,**
发现	在	电气	,

凭借最新的经济适用型健身方式，以及最先进的电气技术发现，

[mə'kænɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[mə'riːn]	[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]	—	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	['evriθɪŋ]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
mechanical	**and**	**marine**	**engineering**	**—**	**in**	**short**	**,**	**everything**	**relative**	**to**	**the**
机械的	和	海洋	工程	—	在	短的	,	一切	相对的	到	这

[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪ'kwɪpmənt]	[ʌv; əv]['mɑːdərn]	['stiːmʃɪp]	;
construction	**and**	**equipment**	**of**	**modern**	**steamships**	**;**
建造	和	设备	的	现代的	蒸汽船	;

机械和船舶工程——简而言之，就是与现代蒸汽船的建造和设备相关的一切；

[ænd; ənd][ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ɔːl][ðə; ði]	[	-	]
and	**in**	**addition**	**all**	**the**	**[**	**21**	**]**
和	在	添加	全部	这	[	-	]

此外，所有[21]

['nuːmərəs]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['duːtiz]	[dɪ'vɔlvɪŋ]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]	[lɔːrd]	-	[ə'sɪstənt]	.
numerous	**and**	**delicate**	**duties**	**devolving**	**upon**	**him**	**as**	**Lord**	**Pirrie's**	**Assistant**	**.**
很多的	和	精美的	职责	退化	之上	他	作为	主	-	助手	.

作为皮里勋爵的助手，他肩负着许多繁重而微妙的职责。

[ˌfɜːrðər'mɔːr]	,	[ðə; ði]	['meni]	['vɔiidʒz]	[ʌv; əv]	[dɪ'skʌvəri]	,	[soʊ][tuː; tə]	[spiːk]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[meɪd]
Furthermore	**,**	**the**	**many**	**voyages**	**of**	**discovery**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**which**	**he**	**made**
此外	,	这	许多	航程	的	发现	,	所以	到	说话	,	哪个	他	制成

[æz; əz]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]	,
as	**representative**	**of**	**the**	**Firm**	**,**
作为	代表	的	这	公司	,

此外，可以说，他作为公司代表进行了多次探索之旅。

[ˌðer'baɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [seɪld] ['ɔ:f(ə)n] ,
thereby , we are told by one with whom he sailed often ,
从而 , 我们 是 讲述 经过 一 和 谁 他 航行 经常 ,

据一位经常与他一起航海的人说，

“ ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [si:] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌn'i:kwəld]
“ gaining a knowledge of sea life and the art of working a ship unequalled
“ 获得 一个 知识 的 海 生活 和 这 艺术 的 在职的 一个 船 无与伦比
[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] ['eniwʌn] [nɑ:t][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['si:ferər] ” ;
in my experience by anyone not by profession a seafarer ” ;
在 我的 经验 经过 任何人 不是 经过 职业 一个 海员 ” ;

“我所掌握的海洋生物知识和船舶操作技能，在我所见过的所有非职业海员中无人能及”;

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hɪz; ɪz] ['meni] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔ:rts] [ə'pɑ:n] , [ʃɪps]
and , lastly , his many inspections of , and elaborate reports upon , ships
和 , 最后 , 他的 许多 检查 的 , 和 精心制作的 报告 之上 , 船舶
[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜ:rks] ,
and business works ,
和 商业 作品 ,

最后，他还对船舶和商业工程进行了多次检查，并撰写了详尽的报告。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜ:rveɪ] , [æt; ət][lɔ:rd] - ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]
together with his survey , at Lord Pirrie's instance , of the Harbours of
一起 和 他的 民意调查 , 在 主 - 实例 , 的 这 港口 的
['aɪərlənd] , ['kænədə] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
Ireland , Canada , Germany , and elsewhere .
爱尔兰 , 加拿大 , 德国 , 和 别处 .

他还应皮里勋爵的要求，对爱尔兰、加拿大、德国和其他地方的港口进行了调查。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][tæsk] .
It seems a giant's task .
它 似乎 一个 巨人的 任务 .

这似乎是巨人才能完成的任务。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] [pʊr] ['hʌmdrʌm] ['mɔ:təlz] , ['tɔɪlɪŋ] ['mi:nli] [ɑ:n] ['ɑ:fɪs] ['stu:lz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
Even to us poor humdrum mortals , toiling meanly on office stools at our
甚至 到 我们 贫穷的 平淡无奇 凡人 , 辛勤劳作 卑鄙地 在 办公室 凳子 在 我们的
['tʌpəniˌ'tu:peni] ['entərˌpraɪz] ,
twopenny enterprises ,
两便士 企业 ,

即使对于我们这些在两便士小公司里，坐在办公室凳子上卑微劳作的平凡可怜的凡人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənts][tæsk] .
it seems more than a giant's task .
它 似乎 更多的 比 一个 巨人的 任务 .

这似乎连巨人都难以完成的任务。

[jet] ['ændru:z] ['ʃoʊldərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'wɪərɪdli] , ['tʃɪrəli] , ['dʒɔɪfəli] , [fɔ:r; fər] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet Andrews shouldered it , unweariedly , cheerily , joyfully , for pure love of the
然而 安德鲁斯 肩部 它 , 不知疲倦地 , 兴高采烈地 , 欣喜地 , 为了 纯的 爱 的 这
[tæsk] .
task .
任务 .

然而，安德鲁斯却毫不气馁，兴高采烈地承担起了这项重任，完全是出于对这项工作的热爱。

[wʌn] [si:z] [hɪm; ɪm] , [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ][peɪnt] - [smiəd] ['boʊlər] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
One sees him , big and strong , a paint - smeared bowler hat on his crown ,
一 看到 他 , 大的 和 强的 , 一个 画 - 涂抹 保龄球手 帽子 在 他的 王冠 ,

人们看到他身材高大魁梧，头上戴着一顶沾满油漆的圆顶礼帽。

[griːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒækɪt] [stʌft] [wɪð; wɪθ][plænz] ,

grease	on	his	boots	and	the	pockets	of	his	blue	jacket	stuffed	with	plans	,
润滑脂	在	他的	靴子	和	这	口袋	的	他的	蓝色的	夹克	填充	和	计划	,

他的靴子上沾满了油污，蓝色夹克的口袋里塞满了计划书。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] , [naʊ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [naʊ] [kən'fɜːrɪŋ]

making	his	daily	round	of	the	Yards	,	now	consulting	his	Chief	,	now	conferring
制作	他的	日常的	圆形的	的	这	码	,	现在	咨询	他的	首席	,	现在	授予

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrmən] ,

with	a	foreman	,
和	一个	领班	,

他每天在厂区巡视，一会儿向主管请教，一会儿又和工头商量。

[naʊ] ['ɪntərvjuːɪŋ] [æn; ən] ['oʊnər] , [naʊ] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

now	interviewing	an	owner	,	now	poring	over	intricate	calculations	in	the	Drawing
现在	面试	一个	所有者	,	现在	泡	超过	错综复杂	计算	在	这	绘画

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

现在正在采访业主，现在正在绘图室里仔细研究复杂的计算结果。

[naʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [frend] , [oʊld] ['skuːlfeloʊ] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [də'rektər] ,

now	in	company	with	his	warm	friend	,	old	schoolfellow	,	and	co	-	director	,
现在	在	公司	和	他的	温暖的	朋友	,	老的	同学	,	和	合作	-	导演	,

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [-]

Mr	.	George	[	22	]
先生	.	乔治	[	-	]

现在与他的挚友、老同学兼联合导演乔治先生[22]在一起

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Cumming	of	the	Engineering	department	,
卡明	的	这	工程	部门	,

工程系的卡明

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlər][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌn] [kreɪn] ['ɪntuː][sʌm; səm]

superintending	the	hoisting	of	a	boiler	by	the	two	hundred	ton	crane	into	some
监督	这	吊装	的	一个	锅炉	经过	这	二	百	吨	起重机	进入	一些

['nuːli] [lɔːntʃt] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːrf] .

newly	launched	ship	by	a	wharf	.
新	发射	船	经过	一个	码头	.

监督用两百吨起重机将锅炉吊装到码头上新下水的船上。

[ɔːr][hiː; hi] [rʌnz] [ə'mɑːk] [θruː] [ə; eɪ] [gæŋ] — [tuː; tə][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] —

Or	he	runs	amok	through	a	gang	—	to	their	admiration	,	be	it	said	—
或者	他	跑步	阿莫克	通过	一个	帮派	—	到	他们的	钦佩	,	是	它	说	—

[faʊnd] ['hiːtɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] - [kænz] [bɪ'fɔːr] [hɔːrn] - [bloʊ] ;

found	heating	their	tea	-	cans	before	horn	-	blow	;
成立	加热	他们的	茶	-	罐头	前	喇叭	-	吹	;

或者，他冲进一群正在吹号角前加热茶罐的团伙中——不得不说，这令他们十分钦佩；

[ɔːr] [kʌmz] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən] [smoʊk] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [ʃæft] ,

or	comes	unawares	upon	a	party	enjoying	a	stolen	smoke	below	a	tunnel	-	shaft	,
或者	来	不知情	之上	一个	派对	享受	一个	被盗	抽烟	以下	一个	隧道	-	轴	,

或者无意中撞见有人在隧道竖井下偷偷抽烟，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd]['fɔːrsəbli] ,

and	,	having	spoken	his	mind	forcibly	,
和	,	拥有	说	他的	头脑	强制	,

他铿锵有力地表达了自己的想法，

[ək'septs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['sɛntɪnlz] [ɪk'skjuːs] [ðæt] “

accepts	with	a	smile	the	dismayed	sentinel's	excuse	that	“
接受	和	一个	微笑	这	沮丧	哨兵的	原谅	那	“

他微笑着接受了沮丧的哨兵的解释：“

- [twɑːznt] [fer] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [baɪ]

-	twasn't	fair	to	catch	him	by	coming	like	that	into	the	tunnel	instead	of	by
-	并非如此	公平的	到	抓住	他	经过	未来	喜欢	那	进入	这	隧道	反而	的	经过

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

the	way	he	was	expected	.
这	方式	他	曾是	预期的	.

让他以那种方式进入隧道而不是以人们预期的方式进入隧道，这对他来说是不公平的。

” [ɔːr] [hiː; hi] [kɪks] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] ['rɪvɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər]

”	Or	he	kicks	a	red	hot	rivet	,	which	has	fallen	fifty	feet	from	an	upper
”	或者	他	踢	一个	红色的	热的	铆钉	,	哪个	有	倒下	五十	脚	从	一个	上

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“或者他踢到了一颗从五十英尺高的上层甲板上掉下来的烧红的铆钉，

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [straɪdz] [ɑːn] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

missing	his	head	by	inches	,	and	strides	on	laughing	at	his	escape	.
丢失的	他的	头	经过	英寸	,	和	步幅	在	笑	在	他的	逃脱	.

他的头险些被撞到，他大步走开，笑着为自己逃脱而感到得意。

[ɔːr] [hiː; hi] [kɔːlz] [sʌm; səm] ['lægərd] [tuː; tə] [stɜːrn] [ə'kaʊnt] ,

Or	he	calls	some	laggard	to	stern	account	,
或者	他	呼叫	一些	落后者	到	船尾	帐户	,

或者他会严厉训斥一些拖延者，

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [geɪt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [nekst] [taɪm] .

promising	him	the	gate	double	quick	without	any	talk	next	time	.
有前途	他	这	门	双倍的	快的	没有	任何	讲话	下一个	时间	.

下次保证他不用说话就能立刻拿到大门。

[ɔːr] [hiː; hi] [lendz] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ;

Or	he	lends	a	ready	hand	to	one	in	difficulties	;
或者	他	借贷	一个	准备好	手	到	一	在	困难	;

或者他会及时向身处困境的人伸出援手；

[ɔːr] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊld] ;

or	just	in	time	saves	another	from	falling	down	a	hold	;
或者	只是	在	时间	保存	其他	从	坠落	向下	一个	抓住	;

或者及时救了另一个人，避免他掉进岩缝里；

[ɔːr] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mærid] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] ,

or	saying	that	married	men's	lives	are	precious	,
或者	说	那	已婚	男士	生活	是	宝贵的	,

或者说已婚男人的生命是宝贵的，

['ɔːrdərz] [bæk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [teɪks] [ðə; ði] [rɪsk] .

orders	back	a	third	from	some	dangerous	place	and	himself	takes	the	risk	.
订单	后退	一个	第三	从	一些	危险的	地方	和	他自己	需要	这	风险	.

命令第三名成员从某个危险的地方返回，自己则冒着风险。

[ɔːr] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [noʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]

Or	he	runs	into	the	Drawing	office	with	a	hospital	note	and	a	gift	of
或者	他	跑步	进入	这	绘画	办公室	和	一个	医院	笔记	和	一个	礼物	的

['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dræftsmən] .

flowers	and	fruit	for	the	sick	wife	of	a	draughtsman	.
花朵	和	水果	为了	这	生病的	妻子	的	一个	绘图员	.

或者他拿着一张医院证明，带着鲜花和水果，跑到绘图室，送给绘图员生病的妻子。

[ɔːr][æt; ət][hɔːrn] - [bloʊ] [hiː; hi][stændz][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['gæŋweɪ] , [daʊn] [wɪtʃ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]
Or **at** **horn** **-** **blow** **he** **stands** **by** **a** **ship's** **gangway** **,** **down** **which** **four** **thousand**
或者 在 喇叭 - 吹 他 站立 经过 一个 船的 舷梯 , 向下 哪个 四 千
['hʌŋgri] [men] ,
hungry **men** **,**
饥饿的 男人 ,

或者，当号角响起时，他站在船舷边，四千名饥饿的士兵正沿着舷梯向下走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪnti] [fiːt] [drɑːp] [bɪ'loʊ] [-]
with **a** **ninety** **feet** **drop** **below** **[** **23** **]**
和 一个 九十 脚 降低 以下 [-]

下方有 90 英尺的落差[23]

[ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,
them **,** **are** **rushing** **for** **home** **and** **supper** **,**
他们 , 是 匆忙 为了 家 和 晚餐 ,

他们正匆匆赶回家吃晚饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'troʊlz][ðem; ðəm] . . . [ə; eɪ] [gɑːrd] [roʊp] [breɪks] . . .
and **with** **voice** **and** **eye** **controls** **them** **.** **.** **.** **a** **guard** **rope** **breaks** **.** **.** **.**
和 和 嗓音 和 眼睛 控制 他们 . . . 一个 警卫 绳索 休息 . . .

通过语音和眼神控制它们.....防护绳断裂.....

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [grɪm] ['pænɪk][ɑːn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] . . . [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
another **instant** **and** **there** **may** **be** **grim** **panic** **on** **the** **gangway** **.** **.** **.** **but** **his**
其他 立即的 和 那里 可能 是 严峻 恐慌 在 这 舷梯 . . . 但 他的
[greɪt] [vɔɪs] [rɪŋz] [aʊt] ,
great **voice** **rings** **out** **,**
伟大的 嗓音 戒指 出去 ,

再过片刻，舷梯上或许就会出现一片恐慌.....但他洪亮的声音依然响彻云霄。

“ [stænd] [bæk] , [men] ,
“ **Stand** **back** **,** **men** **,**
“ 站立 后退 , 男人 ,

“退后，伙计们，

” [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][roʊp][ɪz] [meɪd] [gʊd] [ə'gen] .
” **and** **he** **holds** **them** **as** **in** **a** **leash** **until** **the** **rope** **is** **made** **good** **again** **.**
” 和 他 持有 他们 作为 在 一个 牵引绳 直到 这 绳索 是 制成 好的 再次 .

他像牵着狗一样牵着它们，直到绳子重新修好为止。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,
All **in** **the** **day's** **work** **,**
全部 在 这 天 工作 ,

一切尽在日常工作中，

[ðoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [men] ['treʒər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
those **and** **a** **thousand** **other** **incidents** **which** **men** **treasure** **to** **-** **day** **in** **the** **Island** **,**
那些 和 一个 千 其他 事件 哪个 男人 宝藏 到 - 天 在 这 岛 ,

这些以及其他上千件如今岛上的人们珍视的往事，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tæktfl] , [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] [lə'kɑːnɪk] ['nɔːrðərn]
and **,** **if** **you** **are** **tactful** **,** **will** **reveal** **to** **you** **in** **their** **slow** **laconic** **Northern**
和 , 如果 你 是 委婉 , 将要 揭示 到 你 在 他们的 慢的 简洁 北方
[weɪ] .
way **.**
方式 .

如果你足够委婉，他们会用他们缓慢而简洁的北方方式告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][pər'hæps] [sɪns] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ə'klɔk, əu-] — [sɪns] [sɪks][fɔːr; fər]

He	has	been	in	the	Yard	perhaps	since	four	or	five	o'clock	—	since	six	for
他	有	到过	在	这	院子	也许	自从	四	或者	五	点钟	—	自从	六	为了

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

a	certainty	.
一个	肯定	.

他可能从四五点钟就待在院子里了——肯定从六点钟就到了。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɔːr][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [trʌdʒ] [hoʊm] , [ɔːr][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['træmkɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

At	seven	or	so	he	will	trudge	home	,	or	ride	in	a	tramcar	with	the	other
在	七	或者	所以	他	将要	跋涉	家	,	或者	骑	在	一个	电车	和	这	其他

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

七点左右，他会拖着疲惫的身体走回家，或者和其他工人一起乘坐电车回家。

[tuː; tə][sɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz][plænz][ɔːr][hɪz; ɪz] [bʊks] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

to	sit	over	his	plans	or	his	books	well	into	the	night	.
到	坐	超过	他的	计划	或者	他的	图书	出色地	进入	这	夜晚	.

他常常熬夜研究计划或阅读书籍。

[wʌn] [riˈkɔːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd]

One	recalls	a	day	,	not	long	ago	,	spent	most	of	it	in	tramping	over	the	Island
一	召回	一个	天	,	不是	长的	前	,	花费	最多	的	它	在	徒步旅行	超过	这	岛

[wɜːrks] ,

Works	,
作品	,

人们回想起不久前的一天，那天大部分时间都花在了岛上的工程设施上跋涉。

['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ændruːz] [ænd; ənd] [huː]

guided	by	two	men	who	had	worked	for	many	years	with	Andrews	and	who
引导	经过	二	男人	WHO	有	工作	为了	许多	年	和	安德鲁斯	和	WHO

,

,

,

在两位曾与安德鲁斯共事多年的男士的指导下，

[laɪk] ['ʌðər] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] , [held][hɪz; ɪz] ['meməri]

like	others	we	saw	and	thousands	we	did	not	see	,	held	his	memory
喜欢	其他的	我们	锯	和	数千	我们	做过	不是	看	,	握住	他的	记忆

['ɔːlmoʊst][ɪn] ['revərəns] .

almost	in	reverence	.
几乎	在	尊敬	.

就像我们见过的其他人，以及我们未曾见过的成千上万的人一样，我们都对他怀有近乎崇敬的记忆。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] , [θruː] [hiːt] [ænd; ənd][reɪn] ,

In	and	out	,	up	and	down	we	went	,	through	heat	and	rain	,
在	和	出去	,	向上	和	向下	我们	去	,	通过	热	和	雨	,

进进出出，上上下下，经历了酷暑和暴雨。

['oʊvər] ['kɑːbl] [stoʊnz] [ænd; ənd][træm] [laɪnz] ; [naʊ] ['stepɪŋ] [ɑːn][plæŋks] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

over	cobble	stones	and	tram	lines	;	now	stepping	on	planks	right	down	the	double
超过	鹅卵石	石头	和	电车	线条	;	现在	步进	在	木板	正确的	向下	这	双倍的

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

踩过鹅卵石路和电车轨道；现在正踩着木板一路向下，穿过双层底部。

[θriː]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[lɔːŋ]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ðə; ði]	[taɪ'tænɪks]	[sək'sesər]
three	**hundred**	**yards**	**long**	**,**	**from**	**which**	**was**	**soon**	**to**	**rise**	**the**	**Titanic's**	**successor**
三	百	码	长的	,	从	哪个	曾是	很快	到	上升	这	泰坦尼克号的	接班人

;
;
;

长三百码，泰坦尼克号的继任者即将从这里升起;

[naʊ]	['kraʊtʃɪŋ]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[sə'steɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[bʌlk]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[hæf]	-	['pleɪtɪd]	[
now	**crouching**	**amongst**	**the**	**shores**	**sustaining**	**the**	**huge**	**bulk**	**of**	**another**	**half**	**-**	**plated**	**[**
现在	蹲伏	在	这	海岸	维持	这	巨大的	大部分	的	其他	一半	-	镀	[

-
24
-

]
]
]

现在蹲伏在岸边，支撑着另一艘半甲船的巨大船身[24]

['dʒaɪənt] ;

giant	**;**
巨大的	;

巨大的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·安德鲁斯，造船商(Thomas Andrews, Shipbuilder)
第2/3页

[naʊ] ['pæsɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kreidlz] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə'nʌðər]
now passing in silent wonder along the huge cradles and ways above which another
现在 通过 在 沉默的 想知道 沿着 这 巨大的 摇篮 和 方式 多于 哪个 其他
['mɑːnstər] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .
monster stood ready for launching .
怪物 站立 准备好 为了 发射 .

现在，人们默默地惊叹着，沿着巨大的摇篮和通道前行，上方矗立着另一个怪物，随时准备发射。

[ðen] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['æftər] [ʃɑːp] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] , [iːtʃ] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
Then into shop after shop in endless succession , each needing a day's journey to
然后 进入 店铺 后 店铺 在 无尽的 演替 , 每个 需要 一个 天 旅行 到
[trə'vɜːrs] ,
traverse ,
横穿 ,

然后，一家接一家地走进一家又一家店铺，每逛完一家都需要一整天的时间。

[iːtʃ] ['wʌndərfəli] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .
each wonderfully clean and ordered , and all full of wonders .
每个 太棒了 干净的 和 订购 , 和 全部 满的 的 奇迹 .

每个房间都干净整洁，井然有序，处处充满惊喜。

['bɔɪləz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['haʊzɪz] , [ʃɑːfts] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [haɪt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
Boilers as tall as houses , shafts a boy's height in diameter ,
锅炉 作为 高的 作为 房屋 , 轴 一个 男孩们 高度 在 直径 ,

锅炉像房子一样高，竖井直径跟一个男孩的身高一样大，

[ɪ'nɔːrməs] [prə'peləz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [siː] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [tʃeɪnz] ,
enormous propellers hanging like some monstrous sea animal in chains ,
巨大的 螺旋桨 绞刑 喜欢 一些 滔天 海 动物 在 链条 ,

巨大的螺旋桨像某种被锁链拴住的怪兽一样悬挂着，

['tɜːrbaɪn]['moʊtɝz][ɑːn] [wɪtʃ] ['wɜkmən] ['klæmbəd] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] , [hjuːdʒ] [leɪðz] ,
turbine motors on which workmen clambered as upon a cliff , huge lathes ,
涡轮 电机 在 哪个 工人 攀爬 作为 之上 一个 悬崖 , 巨大的 车床 ,
[nuː'mætɪk] ['hæmərz] ,
pneumatic hammers ,
气动 锤子 ,

工人们像攀爬悬崖一样攀爬的涡轮马达、巨大的车床、气动锤

[ænd; ənd]['kwaɪət] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [stiːl] , ['ʃɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and quiet slow - moving machines that dealt with cold steel , shearing it ,
和 安静的 慢的 - 移动 机器 那 已处理 和 寒冷的 钢 , 剪切 它 ,
['pʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
punching it ,
冲孔 它 ,

还有那些安静缓慢地加工冷钢的机器，它们对钢材进行剪切、冲压等操作。

['pleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪnər] [tʃiːz] .
planing it , as if it had been so much dinner cheese .
规划 它 , 作为 如果 它 有 到过 所以 很多 晚餐 奶酪 .

计划起来，就好像那是一大堆晚餐奶酪一样。

[ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [lɔft] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [graʊnd] ,
Then up into the Moulding Loft , large enough for a football ground ,
然后 向上 进入 这 成型 阁楼 , 大的 足够的 为了 一个 足球 地面 ,

然后上到模具阁楼，那里大到足以容纳一个足球场。

[ænd; ənd][ɪts] [flɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] [freɪm] [laɪnz] ; [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] - [ʃɑːps] ,

and	its	floor	a	beautiful	maze	of	frame	lines	;	on	through	the	Joiners	'	shops	,
和	它是	地面	一个	美丽的	迷宫	的	框架	线条	;	在	通过	这	木工	-	商店	,

它的地板是由美丽的框架线条构成的迷宫；穿过木工车间，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuːlz] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] ; [θruː] [ðə; ði] [smɪθs] -

with	their	tools	that	can	do	everything	but	speak	;	through	the	Smiths	'
和	他们的	工具	那	能	做	一切	但	说话	;	通过	这	史密斯	-

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

他们用那些除了说话之外无所不能的工具；通过铁匠铺，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['helmɪt] - [kæpt] [hɑːθs] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

with	their	long	rows	of	helmet	-	capped	hearths	,	and	on	into	the	great
和	他们的	长的	行	的	头盔	-	封顶	壁炉	,	和	在	进入	这	伟大的

['eri] ['bɪldɪŋ] ,

airy	building	,
轻盈的	建筑	,

他们带着长长的、戴着头盔的壁炉，一直走到宽敞明亮的大房子里。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['lɪŋgər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

so	full	of	interest	that	one	could	linger	in	it	for	a	week	,
所以	满的	的	兴趣	那	一	可以	萦绕	在	它	为了	一个	星期	,

它充满了趣味，让人可以沉浸其中一周之久。

[wer] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kæbɪnətmeɪkər] [ɑːr; ər] ['fæʃəniŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃɪps] ['fɜːrnɪtʃər] .

where	an	army	of	Cabinetmakers	are	fashioning	all	kinds	of	ship's	furniture	.
在哪里	一个	军队	的	橱柜制造商	是	时尚	全部	种类	的	船的	家具	.

那里有一大批木匠正在制作各种各样的船上家具。

[ðen] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] , ['deɪli] ['dʒenəˌreitiŋ] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə]

Then	across	into	the	Central	power	station	,	daily	generating	enough	electricity	to
然后	穿过	进入	这	中央	力量	车站	,	日常的	生成	足够的	电	到

[laɪt] [ˌbel'fɑːst] .

light	Belfast	.
光	贝尔法斯特	.

然后进入中央发电站，每天产生足够的电力来照亮贝尔法斯特。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrtʃt] ['drɔːɪŋ] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][tɑːm] ['ændruːz] [siːmd]

On	through	the	fine	arched	Drawing	hall	,	where	the	spirit	of	Tom	Andrews	seemed
在	通过	这	美好的	拱形	绘画	大厅	,	在哪里	这	精神	的	汤姆	安德鲁斯	似乎

[stɪl] [tuː; tə]['lɪŋgər] ,

still	to	linger	,
仍然	到	萦绕	,

穿过精美的拱形绘图厅，汤姆·安德鲁斯的灵魂似乎仍然徘徊在那里。

[ænd; ənd] [-]

and	[	25	]
和	[	-	]

和[25]

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wer] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][sæt] ['dræftɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] , [soʊ] [ɪg'zɔːstɪvli] ['mɪnɪt] ,

into	his	office	where	often	he	sat	drafting	those	reports	,	so	exhaustively	minute	,
进入	他的	办公室	在哪里	经常	他	卫星	起草	那些	报告	,	所以	彻底地	分钟	,

他经常坐在办公室里起草那些报告，内容极其详尽细致。

[soʊ] [məˈθɑːdɪkl] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [pend] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ]
so **methodical** **and** **neatly** **penned** **,** **which** **now** **have** **such** **pathetic** **and** **revealing**
所以 有条不紊 和 整齐地 撰写 , 哪个 现在 有 这样的 可怜的 和 揭示
[ˈɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

如此条理清晰、文笔流畅的作品，如今却具有如此令人唏嘘和发人深省的意义。

[ˈlæstli] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrniɪŋ] , [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,
Lastly **,** **after** **such** **long** **journeying** **,** **out** **to** **a** **wharf** **and** **over** **a** **great** **ship** **,**
最后 , 后 这样的 长的 旅程 , 出去 到 一个 码头 和 超过 一个 伟大的 船 ,

最后，经过如此漫长的旅程，来到码头，跨过一艘巨轮，

[fʊl] [ʌv; əv] [stɜːr] [ænd; ənd] [ˈklæmər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜkmən] [æz; əz] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː]
full **of** **stir** **and** **clamour** **,** **and** **as** **thronged** **with** **workmen** **as** **soon** **it**
满的 的 搅拌 和 叫嚣 , 和 作为 熙熙攘攘 和 工人 作为 很快 它
[wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə˞] .
would **be** **with** **passengers** **.**
会 是 和 乘客 .

里面熙熙攘攘，热闹非凡，挤满了工人，很快就会挤满乘客。

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʃɑːp]
THE **TURNING** **SHOP**
这 转弯 店铺

车削车间

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz] [wʌn] [went] , [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [wʌn] [kept] [ˈæskɪŋ] , “ [hæd; həd] [ˈmɪstər] .
And **often** **,** **as** **one** **went** **,** **hour** **after** **hour** **,** **one** **kept** **asking** **,** **“** **Had** **Mr** **.**
和 经常 , 作为 一 去 , 小时 后 小时 , 一 保留 问 , “ 有 先生 .
[ˈændruːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Andrews **knowledge** **of** **this** **,**
安德鲁斯 知识 的 这 ,

而且，随着时间的推移，人们常常会不断地问：“安德鲁斯先生是否知道这件事？”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ? ”
and **this** **,** **and** **that** **?** **”**
和 这 , 和 那 ? ”

还有这个，还有那个？

“ [jes] , [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [hiː; hi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] , ” [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈænsər] .
“ **Yes** **,** **of** **everything** **—** **he** **knew** **everything** **,** **”** **would** **be** **the** **patient** **answer** **.**
“ 是的 , 的 一切 — 他 知道 一切 , ” 会 是 这 病人 回答 .

“是的，他无所不知，”病人会这样回答。

“ [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ?
“ **And** **could** **he** **do** **this** **,** **and** **this** **,** **and** **this** **?**
“ 和 可以 他 做 这 , 和 这 , 和 这 ?

“他能做到这个、这个和这个吗？”

” [wʌn] [kept] [ɑːn] .
” **one** **kept** **on** **.**
” 一 保留 在 .

“有人继续说下去。”

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈeniθɪŋ] , ” [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **He** **could** **do** **anything** **,** **”** **would** **be** **the** **answer** **.**
“ 他 可以 做 任何事物 , ” 会 是 这 回答 .

答案会是：“他无所不能。”

“ [ˈiːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] [ˈendʒɪn] ? ”
“ **Even** **how** **to** **drive** **an** **engine** **?** **”**
“ 甚至 如何 到 驾驶 一个 引擎 ? ”

“甚至连如何驾驶发动机都会吗？”

“ ['ʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ə; eɪ] [pleɪt] ? ”
“ And how to rivet a plate ? ”
“ 和 如何 到 铆钉 一个 盘子 ? ”

“那如何铆接钢板呢？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] — [jes] , [ænd; ənd]
“ He could have built a ship himself , and fitted her — yes , and
“ 他 可以 有 建造 一个 船 他自己 , 和 适配 她 — 是的 , 和
[seɪld] [hɜːr; hər] [tuː] ” — [wʌz; wəz]
sailed her too ” — was
航行 她 也 ” — 曾是

“他本可以自己造一艘船，并进行改装——是的，还可以驾驶它航行”——

[ðə; ði] ['ænsər] [wiː; wi][gɑːt] ;
the answer we got ;
这 回答 我们 得到 ;

我们得到的答案是：

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wʌn] ['drægd] ['wɪrəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ([ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl]
and then as one dragged wearily towards the gateway (outside which , you will
和 然后 作为 一 拖拽 疲劳 向 这 网关 (外部 哪个 , 你 将要
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

然后，当一个人疲惫地被拖向大门（你会记得，就在大门外面），

[jʌŋ] [tɑːm] ['weɪtɪd] [wʌn] ['bɪtər] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [stɔːntʃ]) [ðə; ði] [gaɪd] , [noʊtɪŋ]
young Tom waited one bitter morning , disappointed but staunch) the guide , noting
年轻的 汤姆 等待 一 苦的 早晨 , 失望的 但 坚定) 这 指导 , 注意到
[wʌnz] [plaɪt] ,
one's plight ,
一个人的 困境 ,

在一个寒冷的早晨，年轻的汤姆失望但坚定地等待着向导，注意到了别人的困境。

[sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ? [-]
said , “ You will sleep well to - night ? [26]
说 , “ 你 将要 睡觉 出色地 到 - 夜晚 ? [-]

他说：“你今晚能睡个好觉吗？”[26]

[waɪ] , [jes] , [wʌn] [felt] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] !
Why , yes , one felt like sleeping for a week !
为什么 , 是的 , 一 毛毡 喜欢 睡眠 为了 一个 星期 !

没错，真想睡上一个星期！

“ [ɑː] , [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɑːment] ,
“ Ah , well , ” was the quiet comment ,
“ 啊 , 出色地 , ” 曾是 这 安静的 评论 ,

“哦，好吧，”他轻声说道。

“ ['mɪstər] . ['ændruːz] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] [θriː] [taɪmz] ['meɪbi] ['evri] [deɪ] .
“ Mr . Andrews would do all that and more three times maybe every day .
“ 先生 . 安德鲁斯 会 做 全部 那 和 更多的 三 时代 或许 每一个 天 .

“安德鲁斯先生可能每天都会做三遍以上所有事情，甚至更多。”

” [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] .
” All in the day's work , you see .
” 全部 在 这 天 工作 , 你 看 .

“这都是日常工作的一部分，你看。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðen] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['træmkɑːr] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər]

And	when	it	was	done	,	then	home	in	a	tramcar	,	to	have	his	dinner
和	什么时候	它	曾是	完毕	,	然后	家	在	一个	电车	,	到	有	他的	晚餐

,

,

,

事成之后，他就乘有轨电车回家吃晚饭了。

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

a	talk	with	his	mother	over	the	telephone	,	and	so	to	work	again	until
一个	讲话	和	他的	母亲	超过	这	电话	,	和	所以	到	工作	再次	直到

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

他和母亲通了电话，然后又工作到十一点。

[ɪn] - ['ændruːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] ,

In	1901	Andrews	became	a	Member	of	the	Institution	of	Naval	Architects	,
在	-	安德鲁斯	成为	一个	成员	的	这	机构	的	海军	建筑师	,

1901年，安德鲁斯成为英国海军建筑师学会会员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]

and	in	the	year	following	a	Member	of	the	Institution	of	Mechanical
和	在	这	年	下列的	一个	成员	的	这	机构	的	机械的

['ɛndʒə'nɪrz] .

Engineers	.
工程师	.

次年，他成为英国机械工程师学会会员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] [mə'riːn]

He	was	also	a	Member	of	the	Society	of	Naval	Architects	and	Marine
他	曾是	还	一个	成员	的	这	社会	的	海军	建筑师	和	海洋

['ɛndʒə'nɪrz] ([nuː] [jɔːk]) ,

Engineers	(	New	York	)	,
工程师	(	新的	约克	)	,

他同时也是纽约船舶工程师协会的会员。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbel'fɑːst][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

and	an	Honorary	Member	of	the	Belfast	Association	of	Engineers	.
和	一个	名誉	成员	的	这	贝尔法斯特	协会	的	工程师	.

以及贝尔法斯特工程师协会荣誉会员。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət] - , ['wɪnzər] ['ævənuː] , [ˌbel'fɑːst] ,

In	1908	he	made	a	home	for	himself	at	Dunallan	,	Windsor	Avenue	,	Belfast	,
在	-	他	制成	一个	家	为了	他自己	在	-	,	温莎	大街	,	贝尔法斯特	,

1908年，他在贝尔法斯特温莎大道邓纳兰安家落户。

['mæriŋ] , [ɑːn][dʒuːn] 24th , ['helən] ['raɪli] , ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn]

marrying	,	on	June	24th	,	Helen	Reilly	,	younger	daughter	of	the	late	John
结婚	,	在	六月	24th	,	海伦	赖利	,	年轻	女儿	的	这	晚的	约翰

['doʊɝti, 'dɔrti, 'dɑːhɝti] ['bɑːrbər] ,

Doherty	Barbour	,
多尔蒂	巴伯	,

6月24日，他与已故约翰·多尔蒂·巴伯的小女儿海伦·雷利结婚。

[ʌv; əv]['kɑːnˌweɪ] , [dʌn'mʌri] , ['kaʊnti] ['æntrɪm] , [diː] . [el] . — ['wɝːðiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv]

of	Conway	,	Dunmurry	,	County	Antrim	,	D	.	L	.	—	worthiest	and	most	loyal	of
的	康威	,	邓默里	,	县	安特里姆	,	D	.	L	.	—	最值得	和	最多	忠诚	的

['helpmeɪt] .

helpmates	.
帮手	.

来自康威、邓默里、安特里姆郡、DL——最值得信赖、最忠诚的助手。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,
Concerning **his** **married** **life** **,**
有关 他的 已婚 生活 ,

关于他的婚姻生活，

[soʊ] ['woʊfəli] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['baʊnti] [ʌv; əv]
so **woefully** **restricted** **in** **point** **of** **years** **as** **it** **was** **rich** **in** **bounty** **of**
所以 可悲地 受限制的 在 观点 的 年 作为 它 曾是 富有的 在 赏金 的
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

虽然寿命短暂，却拥有无比的幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] [frʌm; frəm]
it **is** **perhaps** **sufficient** **to** **say** **here** **that** **,** **just** **before** **he** **sailed** **from**
它 是 也许 充足的 到 说 这里 那 , 只是 前 他 航行 从
[saʊ'hæmptən] ,
Southampton **,**
南安普顿 ,

或许只需在此说明，就在他从南安普顿启航之前，

[ɪn]['eɪprəl][læst] , [ɑ:n] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['trædʒɪk] ['vɔɪɪdʒ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'keɪʒn] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [waɪlst] [
in **April** **last** **,** **on** **that** **final** **tragic** **voyage** **,** **he** **made** **occasion** **,** **one** **evening** **whilst** **[**
在 四月 最后的 , 在 那 最终的 悲惨 航程 , 他 制成 场合 , 一 晚上 而 [
-]
27 **]**
-]

去年四月，在那次悲惨的最后一次航行中，他抓住机会，在一个晚上[27]

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [tu:; tə]['kɑ:ntræst][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][sʌm; səm]
talking **with** **a** **friend** **,** **to** **contrast** **his** **own** **lot** **with** **the** **lot** **of** **some**
说 和 一个 朋友 , 到 对比 他的 自己的 很多 和 这 很多 的 一些
['hʌzbəndz] [hi:; hi] [nu:] ;
husbands **he** **knew** **;**
丈夫们 他 知道 ;

与朋友交谈，将自己的境遇与他认识的一些丈夫的境遇进行对比；

['seɪɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
saying **,** **amongst** **other** **things** **,** **that** **in** **the** **whole** **time** **since** **his** **marriage** **,**
说 , 在 其他 事物 , 那 在 这 所有的 时间 自从 他的 婚姻 ,

他还说，除其他事项外，自他结婚以来，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔ:r] [haʊ] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
no **matter** **how** **often** **he** **had** **been** **away** **or** **how** **late** **he** **had** **stayed** **at**
不 事情 如何 经常 他 有 到过 离开 或者 如何 晚的 他 有 入住 在
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the **Yard** **,**
这 院子 ,

无论他外出多少次，或者在院子里待到多晚，

['nevər][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['ændru:z] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pleɪnt] .
never **had** **Mrs** **.** **Andrews** **made** **a** **complaint** **.**
绝不 有 太太 . 安德鲁斯 制成 一个 抱怨 .

安德鲁斯太太从未提出过投诉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .
She **would** **not** **.**
她 会 不是 .

她不会的。

[wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

With	Jane	Eyre	she	could	say	,	“	I	am	my	husband's	life	as	fully	as	he	is
和	简	艾尔	她	可以	说	,	“	我	是	我的	丈夫的	生活	作为	完全	作为	他	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

简·爱可以这样说：“我就是我丈夫的生命，就像他就是了我的生命一样。”

” [ɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [neɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɔː] ['bɑːrbər] .

”	In	1910	a	child	was	born	to	them	and	named	Elizabeth	Law	Barbour	.
”	在	-	一个	孩子	曾是	出生	到	他们	和	命名	伊丽莎白	法律	巴伯	.

1910年，他们生下了一个孩子，取名为伊丽莎白·劳·巴伯。

[ˌaɪ 'viː] . [-]

IV	.	[	28	]
第四	.	[	-	]

IV.[28]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [wʌt] [kən'sɜːrnz]

All	this	is	important	,	vital	a	great	deal	of	it	;	but	after	all	what	concerns
全部	这	是	重要的	, 必不可少的		一个	伟大的	交易	的	它	;	但	后	全部	什么	担忧

[ˌjuː 'es] ['tʃiːfli] ,

us	chiefly	,
我们	主要	,

所有这些都很重要，其中很多都至关重要；但归根结底，我们最关心的是什么呢?

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

in	this	brief	record	,
在	这	简短的	记录	,

在这份简短的记录中，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['tɔməs] ['ændruːz] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][end][hiː; hi] [meɪd]

is	the	kind	of	man	Thomas	Andrews	was	—	that	and	the	fine	end	he	made
是	这	种类	的	男人	托马斯	安德鲁斯	曾是	—	那	和	这	美好的	结尾	他	制成

.

:
.

这就是托马斯·安德鲁斯的为人——以及他最终的美好结局。

['evriθɪŋ] , [wʌn] [sə'pəuziz] , [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] , [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]

Everything	,	one	supposes	,	in	this	workaday	world	,	must	eventually	be	expressed	in
一切	,	一	假设	,	在	这	日常工作	世界	,	必须	最终	是	表达	在

[tɜːrmz][ʌv; əv] ['kærəktər] .

terms	of	character	.
条款	的	特点	.

人们或许会认为，在这个日常世界里，一切最终都必须用性格来表达。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [bɪld] [ðə; ði][ət'læntɪk] [fliːt] , [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['vɪgər] [ʌv; əv][hænd]

Though	a	man	build	the	Atlantic	fleet	,	himself	with	superhuman	vigour	of	hand
尽管	一个	男人	建造	这	大西洋	舰队	,	他自己	和	超人类	活力	的	手

[ænd; ənd][breɪn] ,

and	brain	,
和	脑	,

虽然大西洋舰队是由一个人建造的，他凭借着超人的精力和智慧，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['kærəktər] , [wʌt] ['prɒfɪθ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

and	have	not	character	,	what	profiteth	it	him	,
和	有	不是	特点	,	什么	利润	它	他	,

若无品格，对他有何益处?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] ['prɒfɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fliːts] ['meɪbi] , [æt; ət][læst] ?

and	how	much	the	less	profiteth	it	the	fleets	maybe	,	at	last	?
和	如何	很多	这	较少的	利润	它	这	舰队	或许	,	在	最后的	?

最终，舰队的利润可能会减少多少呢?

[pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mænjuəl] [prə'fɛʃənz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'mændɪŋ]

Perhaps	of	all	the	manual	professions	that	of	shipbuilding	is	the	one	demanding
也许	的	全部	这	手动的	职业	那	的	造船	是	这	一	要求

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

from	those	engaged	in	it	,
从	那些	已订婚的	在	它	,

或许在所有体力劳动行业中，造船业对从业人员的要求最高。

['mæstərz][ænd; ənd][men] , [ðə; ði] ['stɝːnəst] ['rektɪtuːd] .

masters	and	men	,	the	sternest	rectitude	.
大师	和	男人	,	这	最严厉的	正直	.

主人和仆人，都要恪守最严格的正直。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ɪz]['nevər] [ɪ'nʌf] .

Good	enough	in	the	shipyard	is	never	enough	.
好的	足够的	在	这	船厂	是	绝不	足够的	.

在造船厂，仅仅足够好是远远不够的。

[θɪŋk] [wʌt] [skæmp] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [flɔːd] [ʃæft] , [ə; eɪ]['bædli][leɪd] [pleɪt] , [æn; ən] ['erər] [ɪn]

Think	what	scamped	work	,	a	flawed	shaft	,	a	badly	laid	plate	,	an	error	in
思考	什么	逃跑	工作	,	一个	有缺陷的	轴	,	一个	糟糕	铺设	盘子	,	一个	错误	在

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

想想那些偷工减料的工作、有缺陷的轴、铺设不当的钢板、计算错误，

[meɪ] [miːn] [sʌm; səm][waɪld] [naɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ;

may	mean	some	wild	night	out	in	the	Atlantic	;
可能	意思是	一些	荒野	夜晚	出去	在	这	大西洋	;

可能意味着在大西洋上度过一个疯狂的夜晚;

[ænd; ənd] [wen] [nekst][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌbel'fɑːst][goʊ][tuː; tə] ['kwiːnz] ['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ,

and	when	next	you	are	in	Belfast	go	to	Queen's	Island	and	see	there	,
和	什么时候	下一个	你	是	在	贝尔法斯特	去	到	女王大学	岛	和	看	那里	,

下次你去贝尔法斯特的时候，去女王岛看看吧。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ɑːn][ðə; ði][slɪps] , [haʊ] ['evriwʌn] [ɪz] ['straɪvɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [straɪv] ,

in	the	shops	,	on	the	slips	,	how	everyone	is	striving	,	or	being	made	to	strive	,
在	这	商店	,	在	这	滑倒	,	如何	每个人	是	努力	,	或者	存在	制成	到	努力	,

在商店里，在购物小票上，每个人都在努力奋斗，或者被迫奋斗。

[ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [best] —

on	your	behalf	and	that	of	all	who	voyage	,	for	the	absolute	best	—
在	你的	代表	和	那	的	全部	WHO	航程	,	为了	这	绝对	最好的	—

['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,

everything	to	a	hair's	breadth	,
一切	到	一个	头发的	宽度	,

为了你和所有航海者，为了绝对的最佳结果——哪怕是毫厘之差，

[ɔːl][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [-]

all	as	strong	and	sound	as	[	29	]
全部	作为	强的	和	声音	作为	[	-	]

都像[29]一样坚固可靠

[hændz][kæn; kən] [ə'tʃiːv] ,

hands	can	achieve	,
双手	能	达到	,

双手可以做到，

[iːtʃ] ['rɪvɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪnər] ([pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [wʌn]

each	rivet	of	all	the	millions	in	a	liner	(	perhaps	the	most	impressive	thing	one
每个	铆钉	的	全部	这	百万	在	一个	衬垫	(	也许	这	最多	感人的	事物	一

[sɔː]) ['testɪd] ['seprətli] [ænd; ənd]['sɜːrtəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [tʃɔːk] [mɑːrk] .

saw	)	tested	separately	and	certified	with	its	own	chalk	mark	.
锯	)	测试	分别地	和	认证	和	它是	自己的	粉笔	标记	.

衬垫中数百万个铆钉中的每一个（这可能是人们所见过的最令人印象深刻的事情）都经过单独测试，并用自己的粉笔标记进行认证。

[wel] , ['ændruːz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

Well	,	Andrews	,	to	the	extent	of	his	powers	and	position	,	was
出色地	,	安德鲁斯	,	到	这	程度	的	他的	权力	和	位置	,	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['æbsəluːt] [best] ,

responsible	for	that	absolute	best	,
负责任的	为了	那	绝对	最好的	,

嗯，安德鲁斯在他的权力和地位范围内，对那绝对最好的结果负有责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self]

and	the	fact	that	he	was	proves	his	character	—	but	does	not	of	itself
和	这	事实	那	他	曾是	证明	他的	特点	—	但	做	不是	的	本身

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [haɪ] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] .

establish	his	claim	to	a	place	high	and	apart	.
建立	他的	宣称	到	一个	地方	高的	和	除	.

他能做到这一点证明了他的人品——但这本身并不能证明他有资格占据高位，凌驾于他人之上。

['meni] ['ʌðər] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] ['spiːdəli] [ænd; ənd]['noʊtəbli][æz; əz][hiː; hi]

Many	others	assuredly	have	succeeded	as	speedily	and	notably	as	he
许多	其他的	当然	有	成功了	作为	迅速地	和	尤其	作为	他

, ['teɪkɪŋ] [sək'ses] [æt; ət][ɪts] [mə'tɪriəl] [ˌvælju'eɪʃn] ,

,	taking	success	at	its	material	valuation	,
,	采取	成功	在	它是	材料	估值	,

当然，还有很多人也像他一样迅速而显著地取得了成功，他们都以物质价值来衡量成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr][wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

and	their	names	are	written	,	or	one	day	will	be	written	in	the	sand	;
和	他们的	姓名	是	书面	,	或者	一	天	将要	是	书面	在	这	沙	;

他们的名字已经被写在沙滩上，或者有一天会被写在沙滩上；

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [hiː; hi]

but	irrespective	of	the	great	work	he	did	and	the	great	success	he
但	无论如何	的	这	伟大的	工作	他	做过	和	这	伟大的	成功	他

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

但无论他做了多么伟大的工作，取得了多么巨大的成功，

['ændruːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

Andrews	was	a	man	,	in	the	opinion	of	all	who	knew	him	,
安德鲁斯	曾是	一个	男人	,	在	这	观点	的	全部	WHO	知道	他	,

在所有认识安德鲁斯的人看来，他是一个怎样的人呢？

[huːz] [neɪm] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪvn] [ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kærəktərz] : [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ɪz][soʊ]

whose	name	deserves	to	be	graven	in	enduring	characters	:	and	why	that	is	so
谁	姓名	值得	到	是	雕刻	在	持久	人物	:	和	为什么	那	是	所以

[hæz; həz] [jet] ,

has	yet	,
有	然而	,

他的名字值得被镌刻在不朽的文字中：至于为什么如此，至今仍未可知。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .

to	some	extent	at	least	,	to	be	shown	.
到	一些	程度	在	至少	,	到	是	所示	.

至少在某种程度上，这一点还有待证实。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgjər] , [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ˈweɪɪŋ]

In	appearance	he	made	a	fine	figure	,	standing	nearly	six	feet	high	,	weighing
在	外貌	他	制成	一个	美好的	数字	,	常设	几乎	六	脚	高的	,	称重

[sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

some	two	hundred	pounds	,
一些	二	百	磅	,

他身材魁梧，身高近六英尺，体重约两百磅。

[wel] - [bɪlt] , [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .

well	-	built	,	straight	,	with	broad	shoulders	and	great	physical	development	.
出色地	-	建造	,	直的	,	和	广阔	肩膀	和	伟大的	身体的	发展	.

体格健壮，身姿挺拔，肩膀宽阔，身体发育良好。

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [her] , [ʃɑːrp] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [fitʃər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm]

He	had	dark	brown	hair	,	sharp	clean	-	shaven	features	;	you	would	call	him
他	有	黑暗的	棕色的	头发	,	锋利的	干净的	-	剃光	特征	;	你	会	称呼	他

[ˈhænsəm] ;

handsome	;
英俊的	;

他有一头深棕色的头发，五官轮廓分明，刮得很干净；你会说他很英俊；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [met] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfræŋkɪst] [ˈkaɪndlinəs] ,

his	brown	eyes	met	yours	with	a	look	of	the	frankest	kindliness	,
他的	棕色的	眼睛	遇见	你的	和	一个	看	的	这	坦率	善良	,

他棕色的眼睛与你相遇，眼神中充满了坦诚和善意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gript] [jʊr; jər][hænd][hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə]

and	when	he	gripped	your	hand	he	took	you	,	as	it	were	,	to
和	什么时候	他	紧握	你的	手	他	采取	你	,	作为	它	是	,	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

当他握住你的手时，就好像把你带回了自己身边。

[ˈiːv(ə)n] [-]

Even	[	30	]
甚至	[	-	]

甚至[30]

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [juː; jʊ] [fiːl] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ,

as	you	see	him	in	a	portrait	you	feel	constrained	to	exclaim	,
作为	你	看	他	在	一个	肖像	你	感觉	受限	到	惊叹	,

当你看到他的肖像时，你会忍不住惊叹：

[æz; əz] [ˈmeni] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][mæn] !

as	many	did	at	first	sight	of	him	,	“	Well	,	that's	a	man	!
作为	许多	做过	在	第一的	视线	的	他	,	“	出色地	,	那就是	一个	男人	!

许多人第一眼看到他时都这样说：“哇，这才是真男人！”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] , [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən]

”	He	had	a	wonderful	ringing	laugh	,	an	easy	way	with	him	,	an
”	他	有	一个	精彩的	铃声	笑	,	一个	简单的	方式	和	他	,	一个

[ˈaɪrɪʃmənz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

Irishman's	appreciation	of	humour	.
爱尔兰人的	欣赏	的	幽默	.

“他笑声爽朗，为人随和，很有爱尔兰人的幽默感。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌni] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪəti] .

He	was	sunny	,	big	-	hearted	,	full	of	gaiety	.
他	曾是	阳光明媚	,	大的	-	心地	,	满的	的	欢乐	.

他性格开朗，心地善良，充满活力。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	loved	to	hear	a	good	story	,	and	could	tell	you	one	as	well	as
他	喜爱	到	听到	一个	好的	故事	,	和	可以	告诉	你	一	作为	出色地	作为

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他喜欢听好故事，而且自己也能讲出精彩的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['pleʒərz] , [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

He	had	the	luck	to	be	simple	in	his	habits	and	pleasures	,	his	food	,
他	有	这	运气	到	是	简单的	在	他的	习惯	和	快乐	,	他的	食物	,

他很幸运，生活习惯和乐趣都很简单，饮食方面也是如此。

[hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

his	dress	,	his	tastes	.
他的	裙子	,	他的	口味	.

他的穿着打扮，他的品味。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [helθ] , ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] , ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

Give	him	health	,	plenty	of	friends	,	plenty	of	work	,
给	他	健康	,	很多	的	朋友们	,	很多	的	工作	,

给他健康的身体、许多朋友和充足的工作。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [sper] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] (

and	occasionally	some	spare	hours	in	which	to	enjoy	a	good	book	(
和	偶尔	一些	空闲的	小时	在	哪个	到	享受	一个	好的	书	(

[mɛtɜ-lɪŋks] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biː] [fɔːr; fər] ['prefrəns]) [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

Maeterlinck's	Life	of	the	Bee	for	preference	)	and	some	good	music	,
梅特林克的	生活	的	这	蜜蜂	为了	偏爱	)	和	一些	好的	音乐	,

偶尔还能抽出几个小时，享受一本好书（最好是梅特林克的《蜜蜂的生活》）和一些好音乐。

[tuː; tə][goʊ] ['jɑːtɪŋ] [ɑːn] ['strænfərd] [lɑːk; lɑːx] , [ɔːr] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn]

to	go	yachting	on	Strangford	Lough	,	or	picnicking	at	the	family	bungalow	on
到	去	游艇	在	斯特兰福德	湖	,	或者	野餐	在	这	家庭	平房	在

['brædək] ['aɪlənd] ,

Braddock	Island	,
布拉多克	岛	,

去斯特兰福德湖上乘游艇，或者在布拉多克岛上的家庭小屋里野餐，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɑːli][raɪd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [rə'nəu] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

or	for	a	long	jolly	ride	with	Mrs	.	Andrews	in	their	little	Renault	round	the
或者	为了	一个	长的	快乐的	骑	和	太太	.	安德鲁斯	在	他们的	小的	雷诺	圆形的	这

[ɑʊdz] [pɪ'nɪnsələr] ,

Ards	Peninsula	,
ARDS	半岛	,

或者和安德鲁斯太太一起，开着她们的小雷诺车，在阿尔兹半岛上享受一段愉快的长途旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kɑːntent] .

and	he	was	thoroughly	content	.
和	他	曾是	彻底	内容	.

他非常满足。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ɑːr'dɑːrə]

When	**of**	**a**	**Saturday**	**evening**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**so**	**the**	**servants**	**at**	**Ardara**
什么时候	的	一个	周六	晚上	他	打开	这	门	,	所以	这	仆人	在	阿达拉

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

used	**to**	**say**	**,**
用过的	到	说	,

阿尔达拉的仆人们常说，星期六晚上他打开门的时候……

[ðeɪ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

they	**like**	**all**	**the**	**rest**	**waiting**	**expectantly**	**for**	**his**	**coming**	**,**
他们	喜欢	全部	这	休息	等待	满怀期待地	为了	他的	未来	,

他们和其他人一样，满怀期待地等待着他的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

it	**was**	**as**	**though**	**a**	**wind**	**from**	**the**	**sea**	**swept**	**into**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	作为	尽管	一个	风	从	这	海	扫荡	进入	这	房子	.

仿佛一股海风吹进了屋子。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ə'stəː] .

All	**was**	**astir**	**.**
全部	曾是	搅拌	.

四周一片骚动。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

His	**presence**	**filled**	**the**	**place**	**.**
他的	在场	已填	这	地方	.

他的出现让整个空间都充满了活力。

[suːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['griːtɪŋ] , “ [wel] , [maɪ][bɪg][sʌn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Soon	**you**	**would**	**hear**	**his**	**father's**	**greeting**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**my**	**big**	**son**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
很快	你	会	听到	他的	父亲的	问候	,	“	出色地	,	我的	大的	儿子	,	如何	是	你	?

很快你就会听到他父亲的问候：“我的大儿子，你好吗？”

” [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['wiːks] [end] ,

”	**and**	**thereafter**	**,**	**for**	**one**	**more**	**week's**	**end**	**,**
”	和	此后	,	为了	一	更多的	本周	结尾	,

此后，又持续了一周的时间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːr'dɑːrə][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [wʌz; wəz][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

it	**was**	**in**	**Ardara**	**as**	**though**	**the**	**schoolboy**	**was**	**home**	**for**	**a**	**holiday**	**.**
它	曾是	在	阿达拉	作为	尽管	这	男生	曾是	家	为了	一个	假期	.

在阿尔达拉，这就像那个小学生回家度假一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [-]

You	**would**	**[**	**31**	**]**
你	会	[	-	]

你会[31]

[hɪr] ['tɑːmz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

hear	**Tom's**	**voice**	**and**	**laugh**	**through**	**the**	**house**	**and**	**his**	**step**	**on**	**the**	**stairs**	**;**
听到	汤姆的	嗓音	和	笑	通过	这	房子	和	他的	步	在	这	楼梯	;

听到汤姆的声音和笑声响彻整栋房子，以及他在楼梯上的脚步声；

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [glʌvd] [ænd; ənd] [veɪld] , [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [biːz] ,

you	**would**	**see**	**him**	**,**	**gloved**	**and**	**veiled**	**,**	**out**	**working**	**among**	**his**	**bees**	**,**
你	会	看	他	,	戴手套	和	含蓄	,	出去	在职的	之中	他的	蜜蜂	,

你会看到他戴着手套和面纱，在蜂群中劳作。

['skæmpərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

scampering	**on**	**the**	**lawn**	**with**	**the**	**children**	**,**	**or**	**playing**	**with**	**the**	**dog**	**,**
四处奔跑	在	这	草地	和	这	孩子们	,	或者	玩耍	和	这	狗	,

和孩子们在草坪上奔跑嬉戏，或者和狗玩耍，

[ɔːr] ['telɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

or	telling	many	a	good	story	to	the	family	circle	.
或者	讲述	许多	一个	好的	故事	到	这	家庭	圆圈	.

或者给家人讲很多好故事。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — ['evriwʌn] .

Everyone	loved	him	—	everyone	.
每个人	喜爱	他	—	每个人	.

每个人都喜欢他——每个人。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] , ['mɪstər] . ['ɝːˌskaɪn] ['tʃɪldɝz] , [ɪn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['ændruːz] ,

A	distinguished	writer	,	Mr	.	Erskine	Childers	,	in	an	estimate	of	Andrews	,
一个	杰出的	作家	,	先生	.	厄斯金	查尔德斯	,	在	一个	估计	的	安德鲁斯	,

著名作家厄斯金·查尔德斯先生在对安德鲁斯的评价中写道：

['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

judges	that	the	charm	of	the	man	lay	in	a	combination	of	power	and
法官	那	这	魅力	的	这	男人	躺	在	一个	组合	的	力量	和

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

有人认为，这个男人的魅力在于力量与朴素的结合。

['ʌðər] [tel] [haʊ] ['ʌnə'sɜːtiv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mɑːdɪst][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [sens] ; “ [wʌn]

Others	tell	how	unassertive	he	was	,	and	modest	in	the	finest	sense	;	“	one
其他的	告诉	如何	不自信	他	曾是	,	和	谦虚的	在	这	最好的	感觉	;	“	一

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	nature's	gentlemen	,
的	自然的	先生们	,

其他人则描述他多么不张扬，多么谦逊有礼；“他是天生的绅士，

” [sez] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [noʊ][praɪd][æt; ət][ɔːl] ,

”	says	a	foreman	who	owed	him	much	,	no	pride	at	all	,
”	说道	一个	领班	WHO	欠款	他	很多	,	不	自豪	在	全部	,

“一个欠他很多恩情的工头说道，一点也不骄傲。”

['redi] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['eniwʌn] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

ready	always	to	take	a	suggestion	from	anyone	,	always	expressing	his
准备好	总是	到	拿	一个	建议	从	任何人	,	总是	表达	他的

[vjuːz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] ;

views	quietly	and	considerately	;
浏览	悄悄	和	体贴地	;

他总是乐于接受任何人的建议，总是平静而周到地表达自己的观点；

“ ['hævɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] , ” [raɪts] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , “ [ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['eniwʌn] [aɪ]

“	having	of	himself	,	”	writes	Mrs	.	Andrews	,	“	the	humblest	opinion	of	anyone	I
“	拥有	的	他自己	,	”	写	太太	.	安德鲁斯	,	“	这	最谦逊的	观点	的	任何人	我

['evər] [nuː] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

安德鲁斯夫人写道：“他对自己评价极低，是我认识的人中最谦逊的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kˈwoʊts][sʌm; səm][laɪnz][hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['ælbəm] :

”	And	then	she	quotes	some	lines	he	liked	and	wrote	in	her	album	:
”	和	然后	她	引号	一些	线条	他	喜欢	和	写道	在	她	专辑	:

然后她引用了他喜欢并写进她专辑中的一些歌词：

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	Do	what	you	can	,	being	what	you	are	,
“	做	什么	你	能	,	存在	什么	你	是	,

做你自己，尽你所能。

[ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ][gloʊ] - [wɜːrm] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] ,

Shine	like	a	glow	-	worm	,	if	you	cannot	as	a	star	,
闪耀	喜欢	一个	辉光	-	蠕虫	, 如果	你	不能	作为	一个	星星	,	

如果你不能像星星一样闪耀，那就像萤火虫一样闪耀吧。

[wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] ['pʊli] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kreɪn] ,

Work	like	a	pulley	,	if	you	cannot	as	a	crane	,
工作	喜欢	一个	滑轮	, 如果	你	不能	作为	一个	起重机	,	

如果不能像起重机那样工作，那就像滑轮那样工作。

[biː; bi][ə; eɪ] [wiːl] - ['grizər] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [draɪv][ə; eɪ][treɪn] ” ;

Be	a	wheel	-	greaser	,	if	you	cannot	drive	a	train	”	;
是	一个	车轮	-	油腻男	, 如果	你	不能	驾驶	一个	火车	”	;	

如果你不能开火车，那就去做润滑车轮的吧。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒʌdʒ] [peɪnz] [fə'mɪliər] [laɪnz] [ɪk'spres] [ðə; ði]['spɪrɪt]

and	goes	on	to	say	how	much	Judge	Payne's	familiar	lines	express	the	spirit
和	去	在	到	说	如何	很多	法官	佩恩的	熟悉的	线条	表达	这	精神

[ænd; ənd]['moʊtɪv] [-]

and	motive	[	32	]
和	动机	[	-	]

并继续说道，佩恩法官的经典台词多么能表达精神和动机[32]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [θruː'aʊt] [laɪf] ,

of	his	actions	throughout	life	,
的	他的	行动	自始至终	生活	,

他一生中的种种行为，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːlweɪz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ðæt] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ]

and	how	always	he	had	such	a	love	for	humanity	that	everyone	with
和	如何	总是	他	有	这样的	一个	爱	为了	人类	那	每个人	和

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][felt][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃər] .

whom	he	came	in	contact	felt	the	tremendous	influence	of	his	unselfish	nature	.
谁	他	来了	在	接触	毛毡	这	巨大的	影响	的	他的	无私	自然	.

他始终对人类充满热爱，以至于所有与他接触过的人都能感受到他无私奉献的精神所带来的巨大影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] .

He	was	never	so	happy	as	when	giving	and	helping	.
他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	给予	和	帮助	.

他最快乐的时候就是给予和帮助的时候。

['meni] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

Many	a	faltering	youth	on	the	threshold	of	the	world	he	took	by	the	arm
许多	一个	摇摇欲坠	青年	在	这	临界点	的	这	世界	他	采取	经过	这	手臂

[ænd; ənd][led]['fɔːrwərd] .

and	led	forward	.
和	引领	向前	.

许多徘徊在人生门槛上的迷茫青年，他都曾挽着他们的胳膊，引领他们向前。

[ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] ['testifaiz] “ [tuː; tə][hɪz; ɪz]['friːkwənt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] , [nɑːt][soʊ]

A	shipwright	testifies	“	to	his	frequent	acknowledgment	of	what	others	,	not	so
一个	造船工	作证	“	到	他的	频繁	致谢	的	什么	其他的	,	不是	所以

[haɪ] [æz; əz][hɪm'self] ,

high	as	himself	,
高的	作为	他自己	,

一位造船匠作证说，“他经常承认其他地位不如他高的人所做的事情，

[traɪd][tuː; tə][duː] .

tried	to	do	.
尝试	到	做	.

尝试过。

" [ə'nʌðər] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]
" **Another** **calls** **him** " **a** **kind** **and** **considerate** **chief** **and** **a** **good** **friend**
" 其他 呼叫 他 " 一个 种类 和 周到 首席 和 一个 好的 朋友
['ɔ:lweɪz] .
always **.**
总是 .

另一位网友称他为"一位善良体贴的领导，也是一位始终如一的好朋友"。

" [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:rtbreɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [peɪz] [hɪm; ɪm] [faɪn] ['trɪbju:t] :
" **A** **third** **,** **in** **a** **letter** **full** **of** **heartbreak** **at** **his** **loss** **,** **pays** **him** **fine** **tribute** **:**
" 一个 第三 , 在 一个 信 满的 的 心碎 在 他的 损失 , 支付 他 美好的 贡 :

"第三位朋友在一封充满悲痛之情的信中，对他表达了崇高的敬意：

" [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['krʊkɪd]
" **In** **the** **twenty** **years** **I** **have** **known** **him** **I** **never** **saw** **in** **him** **a** **single** **crooked**
" 在 这 二十 年 我 有 已知 他 我 绝不 锯 在 他 一个 单身的 歪
[tɜ:rn] .
turn **.**
转动 .

"在我认识他的二十年里，我从未在他身上看到过一丝一毫的不正当行为。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['i:v(ə)n] - ['tempərd] [men] [aɪ] ['evər]
He **was** **always** **the** **same** **,** **one** **of** **the** **most** **even** **-** **tempered** **men** **I** **ever**
他 曾是 总是 这 相同的 , 一 的 这 最多 甚至 - 淬火 男人 我 曾经
[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] .
worked **with** **.**
工作 和 .

他始终如一，是我共事过的脾气最温和的人之一。

" [sʌtʃ] [spɑ:n'teɪniəs] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] ['kærəktər] [ɪz] [pər'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
" **Such** **spontaneous** **testimony** **to** **character** **is** **perhaps** **sufficient** **;**
" 这样的 自发的 见证 到 特点 是 也许 充足的 ;

"这种自发的品格证明或许就足够了；

[bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [kraʊn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
but **one** **may** **crown** **it** **by** **repeating** **a** **story** **told** **,** **with** **full** **appreciation** **of** **its**
但 一 可能 王冠 它 经过 重复 一个 故事 讲述 , 和 满的 欣赏 的 它是
['vælju:] ,
value **,**
价值 ,

但是，如果能充分体会故事的价值，并重述这个故事，就能使它更加完美。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
by **his** **mother** **.**
经过 他的 母亲 .

由他的母亲所生。

[wen] [kɪŋ] ['edwərd] [ænd; ənd] [kwi:n] [ˌælɪg'zændrə] [meɪd] [ðer; ðər] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [,bel'fɑ:st]
When **King** **Edward** **and** **Queen** **Alexandra** **made** **their** **memorable** **visit** **to** **Belfast**
什么时候 国王 爱德华 和 女王 亚历山德拉 制成 他们的 难忘 访问 到 贝尔法斯特
[ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
in **July** **,**
在 七月 ,

今年7月，爱德华国王和亚历山德拉王后对贝尔法斯特进行了令人难忘的访问。

- , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ru:t] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] ['ændru:z] [lɪvd] ;
1903 **,** **the** **line** **of** **route** **passed** **through** **the** **street** **in** **which** **Andrews** **lived** **;**
- , 这 线 的 路线 通过了 通过 这 街道 在 哪个 安德鲁斯 居住地 ;

1903年，这条路线穿过安德鲁斯居住的街道；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

and	to	witness	the	procession	he	invited	to	his	rooms	,
和	到	证人	这	游行	他	受邀	到	他的	房间	,

为了见证这支队伍，他邀请他们到自己的房间里。

[ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

all	decorated	for	the	occasion	and	plentifully	supplied	with	dainties	,	a	large
全部	装饰	为了	这	场合	和	大量	供应	和	精致小点心	,	一个	大的

['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

party	of	children	.
派对	的	孩子们	.

现场装饰一新，摆满了各种美味佳肴，一大群孩子参加了派对。

“ [wel] , [maɪ] [-]

“	Well	,	my	[	33	]
“	出色地	,	我的	[	-	]

“嗯，我的[33]

[dɪr] , ” [wʌn][wʌz; wəz] [æskt] ['æftərwərdz] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”

dear	,	”	one	was	asked	afterwards	,	“	and	what	did	you	think	of	the	King	?	”
亲爱的	,	”	一	曾是	问	然后	,	“	和	什么	做过	你	思考	的	这	国王	?	”

“亲爱的，”事后有人问，“你觉得国王怎么样？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] — “ [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

“	The	King	,	”	answered	the	child	—	“	oh	,	cousin	Tommy	was	our	King	.
“	这	国王	,	”	回答	这	孩子	—	“	哦	,	表哥	汤米	曾是	我们的	国王	.

“国王，”孩子回答说，“哦，表哥汤米是我们的国王。”

” [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪ'nʌf] [tuː]

”	Regarding	his	remarkable	powers	of	application	and	industry	,	enough	too
”	关于	他的	卓越	权力	的	应用	和	行业	,	足够的	也

[hæz; həz][pər'hæps] [ɔːl'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;

has	perhaps	already	been	written	;
有	也许	已经	到过	书面	;

“关于他卓越的学习能力和勤奋精神，或许已经有很多文章对此进行了描述；

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪr] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

but	what	must	be	made	clear	,	even	at	the	cost	of	repetition	,
但	什么	必须	是	制成	清除	,	甚至	在	这	成本	的	重复	,

但有一点必须明确，即使需要重复说明。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði]['mænz] [streŋθ] ,

for	therein	lay	the	man's	strength	,
为了	其中	躺	这	男人的	力量	,

因为男人的力量就蕴藏于此。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

was	the	spirit	in	which	he	approached	the	great	business	of	work	.
曾是	这	精神	在	哪个	他	接近	这	伟大的	商业	的	工作	.

这就是他对待伟大工作的态度。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'gen] ,

It	has	been	said	,	and	doubtless	will	be	said	again	,
它	有	到过	说	,	和	毫无疑问	将要	是	说	再次	,

这句话已经有人说过，而且无疑还会有人再说：

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] ['leɪbər] [æz; əz] ['ændruːz] [dɪd] , [wət'evər] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɔːr]['ɑːbdʒekt] ,

that	for	one	to	labour	as	Andrews	did	,	whatever	the	incentive	or	object	,
那	为了	一	到	劳动	作为	安德鲁斯	做过	,	任何	这	激励	或者	目的	,

也就是说，无论出于何种动机或目的，一个人如果像安德鲁斯那样辛勤劳作，

[ɪz][æn; ən][ɪn'hju:mən] ['prɑ:ses] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]
is **an** **inhuman** **process** **making** **for** **narrowness** **of** **manhood** **and** **a** **condition**
是 一个 不人道 过程 制作 为了 狭窄 的 男子气概 和 一个 状况
[ʌv; əv] ['drʌdʒəri] .
of **drudgery** **.**
的 苦役 .

这是一个不人道的过程，它导致男性气概的狭隘和苦役的状态。

[pər'hæps][soʊ] .
Perhaps **so** **.**
也许 所以 .

或许如此。

['hɜ:rbərt] ['spensər] [wʌns] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] .
Herbert **Spencer** **once** **expressed** **some** **such** **opinion** **.**
赫伯特 斯宾塞 一次 表达 一些 这样的 观点 .

赫伯特·斯宾塞曾表达过类似的观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
It **is** **largely** **a** **question** **of** **one's** **point** **of** **view** **,**
它 是 很大程度上 一个 问题 的 一个人的 观点 的 看法 ,

这很大程度上取决于个人的观点。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ɪk'stent][pər'hæps][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æptɪtu:d] [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstæns] .
to **a** **lesser** **extent** **perhaps** **a** **matter** **of** **aptitude** **or** **circumstance** **.**
到 一个 较少 程度 也许 一个 事情 的 能力倾向 或者 环境 .

在较小程度上，这或许与天赋或环境有关。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [waɪz][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [mæn]
At **all** **events** **,** **in** **this** **respect** **,** **it** **seems** **wise** **to** **distinguish** **as** **between** **man**
在 全部 活动 , 在 这 尊重 , 它 似乎 明智的 到 区分 作为 之间 男人
[ænd; ənd][mæn] ,
and **man** **,**
和 男人 ,

总之，就此而言，区分人与人似乎是明智的。

[ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:rk] ;
and **work** **and** **work** **;**
和 工作 和 工作 ;

工作，工作；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ændru:z] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n]['kævələrz][mʌst; məst]
for **with** **the** **example** **of** **Andrews** **before** **them** **even** **cavillers** **must**
为了 和 这 例子 的 安德鲁斯 前 他们 甚至 吹毛求疵者 必须
[æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['drʌdʒəri] [kæn; kən][bi:; bi] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .
admit **that** **what** **they** **call** **drudgery** **can** **be** **well** **justified** **.**
承认 那 什么 他们 称呼 苦役 能 是 出色地 合理的 .

以安德鲁斯为例，即使是挑剔的人也不得不承认，他们所谓的苦差事其实是有充分理由的。

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['hɜ:rbərt] ['spensər] , [kɔ:ld]
How **he** **would** **have** **laughed** **had** **someone** **,** **even** **a** **Herbert** **Spencer** **,** **called**
如何 他 会 有 笑了 有 某人 , 甚至 一个 赫伯特 斯宾塞 , 称为
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drʌdʒ] !
him **a** **drudge** **!**
他 一个 苦力 !

如果有人，哪怕是赫伯特·斯宾塞，称他为苦力，他该会多么大笑啊！

['eniwʌn] [les] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [haʊ'evər] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [faɪnd] .
Anyone **less** **the** **creature** **,** **however** **you** **regarded** **him** **,** **you** **could** **not** **easily** **find** **.**
任何人 较少的 这 生物 , 然而 你 认为 他 , 你 可以 不是 容易地 寻找 .

除了这个生物之外，无论你如何看待他，你都很难找到其他人。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [-]
Work was his [34]
工作 曾是 他的 [-]

工作是他的[34]

['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi] [θroʊv] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
nature , his life ; he throve upon it , lived for it , loved it .
自然 , 他的 生活 ; 他 茁壮成长 之上 它 , 居住地 为了 它 , 喜爱 它 .

自然，他的生命；他依附于自然而茁壮成长，为自然而活，热爱自然。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
And think what a work it was !
和 思考 什么 一个 工作 它 曾是 !

想想那是一项多么艰巨的工作啊!

[ðə; ði] ['nəublist] , [wʌn] [ri'piːts] , [dʌn] [baɪ] [men] .
The noblest , one repeats , done by men .
这 最高贵 , 一 重复 , 完毕 经过 男人 .

人们反复强调，最高尚的成就，是由男人完成的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɛsɪŋruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['henri] [væn] [daɪks] [wel] - [noʊn]
In his dressingroom was hung a framed copy of Henry Van Dyke's well - known
在 他的 更衣室 曾是 悬挂 一个 框 复制 的 亨利 范 堤坝 出色地 - 已知
['sɑːnɪt] .
sonnet .
十四行诗 .

他的更衣室里挂着一幅亨利·范·戴克著名十四行诗的装裱复制品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] :
It is worth quoting :
它 是 值得 引用 :

值得引用:

“ [let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [duː] [maɪ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
“ Let me but do my work from day to day
“ 让 我 但 做 我的 工作 从 天 到 天

“让我日复一日地做好我的工作吧。”

[ɪn] [fiːld] [ɔːr] ['fɔːrɪst] , [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ɔːr] [luːm] ,
In field or forest , at the desk or loom ,
在 场地 或者 森林 , 在 这 桌子 或者 织布机 ,

无论是在田野还是森林，无论是在书桌前还是织布机旁

[ɪn] ['rɔːrɪŋ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ɔːr] ['træŋkwɪl] [ruːm] ;
In roaring market - place , or tranquil room ;
在 咆哮 市场 - 地方 , 或者 宁静 房间 ;

无论是在熙熙攘攘的市场，还是在宁静的房间里;

[let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Let me but find it in my heart to say ,
让 我 但 寻找 它 在 我的 心 到 说 ,

请允许我发自内心地说:

[wen] ['veɪgrənt] [wɪʃɪz] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] ,
When vagrant wishes beckon me astray ,
什么时候 流浪汉 愿望 招手 我 误入歧途 ,

当游荡的欲望引诱我误入歧途时,

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɜːrk] , [maɪ] ['blesɪŋ] , [nɑːt] [maɪ] [duːm] ;
This is my work , my blessing , not my doom ;
这 是 我的 工作 , 我的 祝福 , 不是 我的 厄运 ;

这是我的工作，我的福气，而不是我的厄运;

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][baɪ] [huːm]
Of **all** **who** **live** **,** **I** **am** **the** **one** **by** **whom**
的 全部 WHO 居住 , 我 是 这 一 经过 谁

在所有活着的人中，我是唯一一个

[ðɪs] [wɜːrk][kæn; kən][best][biː; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
This **work** **can** **best** **be** **done** **in** **my** **own** **way** **.**
这 工作 能 最好的 是 完毕 在 我的 自己的 方式 .

这项工作用我自己的方式完成效果最好。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [greɪt] [nɔːr] [smɔːl] ,
Then **shall** **I** **see** **it** **not** **too** **great** **nor** **small** **,**
然后 将 我 看 它 不是 也 伟大的 也不 小的 ,

那时我将看到它既不太大也不太小。

[tuː; tə][suːt][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['paʊɝz] ;
To **suit** **my** **spirit** **and** **to** **prove** **my** **powers** **;**
到 套装 我的 精神 和 到 证明 我的 权力 ;

为了符合我的精神，也为了证明我的能力；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['tʃɪrfəli] [griːt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['aʊərz] ,
Then **shall** **I** **cheerfully** **greet** **the** **labouring** **hours** **,**
然后 将 我 愉快地 迎接 这 劳动 小时 ,

那么，我将欣然迎接辛勤劳作的时光。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tɜːrn] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]
And **cheerful** **turn** **,** **when** **the** **long** **shadows** **fall**
和 快乐 转动 , 什么时候 这 长的 阴影 落下

当长长的影子落下时，欢快的景象便会随之而来。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][rest] ,
At **eventide** **,** **to** **play** **,** **and** **love** **,** **and** **rest** **,**
在 黄昏 , 到 玩 , 和 爱 , 和 休息 ,

在黄昏时分，玩耍、相爱、休息，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ][wɜːrk][ɪz][best] . ”
Because **I** **know** **for** **me** **my** **work** **is** **best** **.** **”**
因为 我 知道 为了 我 我的 工作 是 最好的 . ”

因为我知道对我来说，我的作品是最好的。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrk] , [maɪ] ['blesɪŋ] ,
“ **This** **is** **my** **work** **,** **my** **blessing** **,**
“ 这 是 我的 工作 , 我的 祝福 ,

“这是我的工作，我的恩赐，

[nɑːt][maɪ] [duːm] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ][wɜːrk][ɪz][best] ” :
not **my** **doom** **.** **.** **.** **because** **I** **know** **for** **me** **my** **work** **is** **best** **”** **:**
不是 我的 厄运 . . . 因为 我 知道 为了 我 我的 工作 是 最好的 ” :

这并非我的末日……因为我知道，对我而言，我的作品才是最好的”:

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
can **it** **be** **said** **that** **the** **man** **who** **worked** **in** **the** **spirit** **of** **those** **words** **,**
能 它 是 说 那 这 男人 WHO 工作 在 这 精神 的 那些 字 ,

可以说，那个秉持着这些话语精神工作的人，

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [prer] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] ,
having **them** **before** **him** **like** **a** **prayer** **each** **morning** **and** **each** **night** **,**
拥有 他们 前 他 喜欢 一个 祷告 每个 早晨 和 每个 夜晚 ,

他每天早晚都会像祷告一样把它们呈现在面前。

[wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪlɪŋ] ['destəni][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wei] ?
was **not** **fulfilling** **destiny** **in** **a** **noble** **way** **?**
曾是 不是 满足 命运 在 一个 高贵 方式 ?

难道这不是一种高尚的使命吗?

[noʊ] [-]
No **[** **35** **]**
不 [-]

编号[35]

[miːn] [θɔːt] [ʌv; əv][self] , [noʊ] [smɔːl] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['wɜːrldli] [sək'ses] ,
mean **thought** **of** **self** **,** **no** **small** **striving** **after** **worldly** **success** **,**
意思是 想法 的 自己 , 不 小的 努力 后 世俗 成功 ,

卑鄙的自我思想，以及对世俗成功的不小追求，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]
but **always** **the** **endeavour** **to** **work** **in** **his** **own** **way** **to** **suit** **his** **spirit** **and**
但 总是 这 努力 到 工作 在 他的 自己的 方式 到 套装 他的 精神 和
[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .
to **prove** **his** **powers** **.**
到 证明 他的 权力 .

但他始终努力按照自己的方式工作，以符合自己的精神，并证明自己的能力。

[ɪf] [ðæt] [wei] [biː; bi] ['næroʊ] — [wel] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [wei] ['næroʊ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
If **that** **way** **be** **narrow** **—** **well** **,** **so** **is** **the** **way** **narrow** **that** **leads** **to** **eternal** **life** **.**
如果 那 方式 是 狭窄的 — 出色地 , 所以 是 这 方式 狭窄的 那 线索 到 永恒 生活 .

如果那条路是窄的——那么，通往永生的路也是窄的。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,
But **,** **it** **might** **be** **said** **,**
但 , 它 可能 是 说 ,

但是，可以说，

['ændruːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv]
Andrews **had** **such** **opportunity** **and** **the** **rare** **good** **fortune** **also** **to** **have**
安德鲁斯 有 这样的 机会 和 这 稀有的 好的 财富 还 到 有
[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .
his **spirit** **suited** **with** **work** **that** **proved** **his** **powers** **.**
他的 精神 适合 和 工作 那 已证实 他的 权力 .

安德鲁斯有这样的机会，也有难得的好运，他的才华与工作完美契合，充分展现了他的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
It **was** **so** **.**
它 曾是 所以 .

确实如此。

[jet] [wʌn] [noʊz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪn] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl]
Yet **one** **knows** **certainly** **that** **had** **his** **opportunity** **been** **different** **he** **would** **still**
然而 一 知道 当然 那 有 他的 机会 到过 不同的 他 会 仍然
[hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
have **seized** **it** **;**
有 查获 它 ;

但可以肯定的是，如果机会不同，他仍然会抓住它；

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] ['endʒɪn]['draɪvər][ɪn] ['ʌlstər] [ɔːr][hæv; həv] [griːst] [wiːlz] [kən'tentɪdli]
have **been** **the** **best** **engine** **driver** **in** **Ulster** **or** **have** **greased** **wheels** **contentedly**
有 到过 这 最好的 引擎 司机 在 阿尔斯特 或者 有 涂油 车轮 心满意足地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] .
and **with** **all** **diligence** **.**
和 和 全部 勤勉 .

要么是阿尔斯特最好的火车司机，要么是心甘情愿、勤勉尽责地润滑车轮。

[wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] ['sentəns] [frʌm; frəm] ['rʌskɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
One remembers the sentence from Ruskin which he had printed on his
一 记得 这 句子 从 拉斯金 哪个 他 有 打印 在 他的
['krɪsməs] [kɑ:rd][fɔ:r; fər] - :
Christmas card for 1910 :
圣诞节 卡片 为了 - :

人们还记得罗斯金在1910年圣诞贺卡上印的那句话：

“ [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] , [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
“ What we think , or what we know , or what we believe ,
“ 什么 我们 思考 , 或者 什么 我们 知道 , 或者 什么 我们 相信 ,

“我们所想的，或者我们所知道的，或者我们所相信的，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .
is in the end of little consequence .
是 在 这 结尾 的 小的 结果 .

最终无关紧要。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][du:] .
The only thing of consequence is what we do .
这 仅有的 事物 的 结果 是 什么 我们 做 .

唯一重要的事就是我们做什么。

” [ðə; ði][best] ['du:ɪŋ] , ['ɔ:lweɪz][ænd; ənd] ['evri] [wei] , [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðæt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]
” The best doing , always and every way , one knows how that aspiration would
” 这 最好的 正在做 , 总是 和 每一个 方式 , 一 知道 如何 那 抱负 会
[ə'pi:l] [tu:; tə] ['ændru:z] ,
appeal to Andrews ,
上诉 到 安德鲁斯 ,

“无论何时何地，做到最好，大家都知道这种愿望会多么吸引安德鲁斯。”

[gʊd] [ˌju:nɪ'teriən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['rʌskɪn] ,
good Unitarian that he was ; just as one knows how Ruskin ,
好的 一神论派 那 他 曾是 ; 只是 作为 一 知道 如何 拉斯金 ,

他是一位虔诚的基督教一神论者；正如人们所知，罗斯金.....

[hi:; hi] [hu:] [meɪd] [roʊdz][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪmpəθi] ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst]
he who made roads and had such burning sympathy always with honest
他 WHO 制成 道路 和 有 这样的 燃烧 同情 总是 和 诚实的
['wɜ:rkərz] ,
workers ,
工人 ,

他修建道路，并且始终对诚实的工人怀有炽热的同情心。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['ændru:z] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
would have appreciated Andrews and agreed that the name of such a man
会 有 感谢 安德鲁斯 和 同意 那 这 姓名 的 这样的 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['perɪʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt]
should not perish as have the names of most other of the world's great
应该 不是 沦 作为 有 这 姓名 的 最多 其他 的 这 世界的 伟大的
['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['bɪldərz] .
Architects and Builders .
建筑师 和 建筑商 .

他会欣赏安德鲁斯，并同意这样的人的名字不应该像世界上大多数其他伟大建筑师和建造者的名字那样被遗忘。

“ [tu:; tə] - [deɪ] [-]
“ To - day [36]
“ 到 - 天 [-]

“今天[36]

[aɪ] [kə'mens] [maɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] , [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .

I	commence	my	twenty	-	first	year	at	the	works	,	all	interesting	and	happy	days	.
我	开始	我的	二十	-	第一的	年	在	这	作品	,	全部	有趣的	和	快乐的	天	.

我在公司开始了第二十一年的工作，每天都充满乐趣和快乐。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [bæk] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ” :

I	would	go	right	back	over	them	again	if	I	could	”	:
我	会	去	正确的	后退	超过	他们	再次	如果	我	可以	”	:

如果可以的话，我真想再复习一遍。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ændruːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn] [meɪ]

one	feels	that	the	spirit	of	those	words	,	written	by	Andrews	to	his	wife	on	May
一	感觉	那	这	精神	的	那些	字	,	书面	经过	安德鲁斯	到	他的	妻子	在	可能

1st ,

1st	,
1st	,

人们能感受到安德鲁斯5月1日写给妻子的那些话的精神：

- , [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['rʌskɪn] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði][mæn]

1909	,	would	have	appealed	to	Ruskin	;	and	had	he	known	the	man
-	,	会	有	上诉	到	拉斯金	;	和	有	他	已知	这	男人

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['noʊtɪd] ,

would	he	not	have	noted	,
会	他	不是	有	著名的	,

1909年，这或许会吸引罗斯金；如果他认识这个人，难道不会注意到吗?

[æz; əz][dɪd] [ə'nʌðər] [əb'zɜːrvər] — [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] . ['ædəmz] ,

as	did	another	observer	—	Professor	W	.	G	.	S	.	Adams	,
作为	做过	其他	观察员	—	教授	W	.	G	.	S	.	亚当斯	,

另一位观察者——WGS Adams教授也持相同观点。

[[ˌtuː'tuː]] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] — “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kwestʃən] [ðə; ði]['mænz][maɪnd]

[	2	]	of	Oxford	—	“	how	it	was	to	the	human	question	the	man's	mind
[	2	]	的	牛津	—	“	如何	它	曾是	到	这	人类	问题	这	男人的	头脑

['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] ,

always	turned	,
总是	转向	,

[2] 牛津大学——“这个人的思想总是转向人类问题，

” [ænd; ənd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

”	and	been	eager	to	judge	,
”	和	到过	渴望的	到	法官	,

并且急于评判，

“ [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [best][kaɪnd][ʌv; əv]

“	that	here	was	one	who	had	in	him	the	true	stuff	of	the	best	kind	of
“	那	这里	曾是	一	WHO	有	在	他	这	真的	东西	的	这	最好的	种类	的

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ” ?

captain	of	industry	”	?
队长	的	行业	”	?

“这个人具备成为最优秀实业领袖的真正素质”?

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] : [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['hæpi] ,

A	captain	of	industry	:	the	phrase	is	happy	,
一个	队长	的	行业	:	这	短语	是	快乐的	,

一位行业领袖：这句话令人欣喜。

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wer'ɪn] ['mɪstər] . ['ɔːˌskaɪn] ['tʃɪldɚz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]

and	convincing	too	is	the	passage	wherein	Mr	.	Erskine	Childers	gives	his
和	令人信服的	也	是	这	通道	其中	先生	.	厄斯金	查尔德斯	给予	他的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ændruːz] [æz; əz] ,

impression	of	Andrews	as	,
印象	的	安德鲁斯	作为	,

同样令人信服的还有厄斯金·查尔德斯先生对安德鲁斯的印象描述，他是这样说的：

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][jɑːrd] .

towards	the	close	of	1911	,	he	saw	him	one	day	working	in	the	Island	Yard	.
向	这	关闭	的	-	,	他	锯	他	一	天	在职的	在	这	岛	院子	.

1911 年末的一天，他在岛上的码头看到了他正在工作。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ” [raɪts] ['mɪstər] . ['tʃɪldɚz] , [ænd; ənd] [ðen]

“	It	was	bracing	to	be	near	him	,	”	writes	Mr	.	Childers	,	and	then
“	它	曾是	支撑	到	是	靠近	他	,	”	写	先生	.	查尔德斯	,	和	然后

[goʊz][ɑːn] :

goes	on	:
去	在	:

“待在他身边令人精神振奋，”奇尔德斯先生写道，然后继续说道：

“ [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ɪts] ['mæstəri] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] [-]

“	His	mind	seemed	to	revel	in	its	mastery	,	both	of	the	details	and	[	37	]
“	他的	头脑	似乎	到	陶醉	在	它是	精通	,	两个都	的	这	细节	和	[	-	]

“他的思维似乎沉浸在对细节和整体的掌控之中[37]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	the	ensemble	,	both	of	the	technical	and	the	human	side	of	a
的	这	合奏	,	两个都	的	这	技术的	和	这	人类	边	的	一个

[greɪt] ['saɪəns] ,

great	science	,
伟大的	科学	,

整体而言，既包括这门伟大科学的技术层面，也包括其人文层面。

[waɪl] ['restləsli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɪts] ['aʊtlʊk] , ['kɑːŋkər] [nuː] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːv]

while	restlessly	seeking	to	enlarge	its	outlook	,	conquer	new	problems	,	and	achieve
尽管	躁动不安	寻求	到	放大	它是	前景	,	征服	新的	问题	,	和	达到

[æn; ən]['evər] [freʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

an	ever	fresh	perfection	.
一个	曾经	新鲜的	完美	.

同时不断追求开阔视野、攻克新难题、追求卓越。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] [ɔːr][ðə; ði] ['haɪər] ['prɔːbləms][ʌv; əv]

Whether	it	was	about	the	pitch	of	a	propeller	or	the	higher	problems	of
无论	它	曾是	关于	这	沥青	的	一个	螺旋桨	或者	这	更高	问题	的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

无论是螺旋桨的螺距，还是更高层次的设计问题，

[spiːd] , [ænd; ənd] ['mɜːrkənti:l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wʌn][felt][ðə; ði] [seɪm] [grɪp][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]

speed	,	and	mercantile	competition	,	one	felt	the	same	grip	and	enthusiasm
速度	,	和	商业	竞赛	,	一	毛毡	这	相同的	紧握	和	热情

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl][pər'hæps] ,

and	,	above	all	perhaps	,
和	,	多于	全部	也许	,

速度与商业竞争，人们感受到了同样的吸引力和热情，而且，或许最重要的是，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn][fræŋk][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	same	delight	in	frank	self	-	revelation	.
这	相同的	喜	在	坦率	自己	-	启示	.

坦诚的自我揭露所带来的同样乐趣。

" [viː] . [-]
" V . [38]
" V . [-]

"V.[38]

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [ðen] , [tuː; tə] ['ændruːz] [æz; əz]['mɪstər] . ['tʃɪldɝz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn]
We come back , then , to Andrews as Mr . Childers saw him on that day in
我们 来 后退 , 然后 , 到 安德鲁斯 作为 先生 . 查尔德斯 锯 他 在 那 天 在
[ðə; ði][jɑːrd] — [bɪg] ,
the Yard — big ,
这 院子 — 大的 ,

那么，我们又回到了查尔德斯先生那天在院子里看到的安德鲁斯——高大魁梧。

[strɔːŋ] , [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ,
strong , inspiriting ,
强的 , 鼓舞人心 ,

强大、鼓舞人心、

[fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['mæstəri] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ðer; ðər][ɑːn]
full of enthusiasm and mastery — a genuine captain of industry there on
满的 的 热情 和 精通 — 一个 真的 队长 的 行业 那里 在
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ,
the scene of his triumphs ,
这 场景 的 他的 胜利 ,

他充满热情，技艺精湛——是一位名副其实的行业领袖，站在他取得辉煌成就的现场。

[jet] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] ['mɑːdɪstli] , [wiː; wi] [noʊ] ,
yet revealing himself as modestly , we know ,
然而 揭示 他自己 作为 谦虚地 , 我们 知道 ,

然而，他却谦逊地展现出这一点，我们知道。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as any of the great army of workers under his direction .
作为 任何 的 这 伟大的 军队 的 工人 在下面 他的 方向 .

就像他领导下的庞大工人队伍中的任何一人一样。

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [kəm'pliːtər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before attempting to give some further and completer account of the
前 尝试 到 给 一些 更远 和 完成者 帐户 的 这
[rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
relations which existed between him and the Islanders ,
关系 哪个 存在 之间 他 和 这 岛民 ,

在进一步、更完整地描述他与岛民之间的关系之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ændruːz] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
it may be well to give a letter written by Andrews in 1905 to a young
它 可能 是 出色地 到 给 一个 信 书面 经过 安德鲁斯 在 - 到 一个 年轻的
['relətɪv] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] : —
relative then beginning work as an engineer : —
相对的 然后 开始 工作 作为 一个 工程师 : —

或许可以把安德鲁斯1905年写给一位当时刚开始从事工程师工作的年轻亲戚的一封信交给大家：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɪst] , [oʊld] [tʃæp] ,
" I am sorry I did not get a shake of your fist , old chap ,
" 我 是 对不起 我 做过 不是 得到 一个 摇 的 你的 拳头 , 老的 小伙子 ,

"老兄，很遗憾没能跟你握个拳头。"

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
before leaving , just to wish you good luck at your business and a good
前 离开 , 只是 到 希望 你 好的 运气 在 你的 商业 和 一个 好的
[taɪm][æt; ət] — —
time at — —
时间 在 — —

临走前，祝您生意兴隆，玩得开心！——

“ [pli:z] [ək'sept][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [smɔ:l] [gɪft][tu:; tə][goʊ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt]
“ Please accept from me the enclosed small gift to go towards a little pocket
“ 请 接受 从 我 这 内 小的 礼物 到 去 向 一个 小的 口袋
- ['mʌni] .
- money .
- 钱 .

“请收下我附上的小礼物，作为你的零花钱。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][noʊ][əd'vaɪs][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
“ You are such a sensible boy I know that you require no advice from me ,
“ 你 是 这样的 一个 明智的 男生 我 知道 那 你 要求 不 建议 从 我 ,

“你是个非常懂事的孩子，我知道你不需要我的任何建议。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][oʊld][hænd] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] [dʒʌst]
but as an old hand who has come through the mill myself I would just
但 作为 一个 老的 手 WHO 有 来 通过 这 磨 我 我 会 只是
[laɪk][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər]
like to say how important it is for you to endeavour to give your
喜欢 到 说 如何 重要的 它 是 为了 你 到 努力 到 给 你的
[ɪmp'lɔɪəz] [fʊl] [-]
employers full [39]
雇主 满的 [-]

但作为一名过来人，我只想说，努力为雇主提供充分的[39]服务是多么重要。

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
confidence in you from the start .
信心 在 你 从 这 开始 .

从一开始就对你充满信心。

[ðɪs] [kæn; kən][best][bi:; bi] [geɪnd] :
This can best be gained :
这 能 最好的 是 获得 :

获得这一点的最佳途径是:

“ ([wʌn]) [baɪ][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] — [bʌt; bət]
“ (1) By punctuality and close attention to your work at all times — but
“ (1) 经过 准时 和 关闭 注意力 到 你的 工作 在 全部 时代 — 但
[dəunt] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [helθ] [tu:; tə] ['sʌfər] [θru:] [ˌoʊvər'wɜ:rk] .
don't allow your health to suffer through overwork .
不 允许 你的 健康 到 遭受 通过 过度劳累 .

“（1）始终准时，认真工作——但不要因为过度劳累而损害健康。

“ ([ˌtu:'tu:]) ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] ,
“ (2) Always carry out instructions given by those above you ,
“ (2) 总是 携带 出去 指示 给定 经过 那些 多于 你 ,

（2）务必执行上级下达的指示，

['weðər] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] — [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
whether you agree with them or not — and try to get instructions in
无论 你 同意 和 他们 或者 不是 — 和 尝试 到 得到 指示 在
['raɪtɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæn] .
writing if you are not sure of your man .
写作 如果 你 是 不是 当然 的 你的 男人 .

无论你是否同意他们的做法——如果你不确定你的伴侣是否可靠，最好拿到书面指示。

“ ([θriː]) ['ɔːlweɪz] [triːt] [ðoʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
“ (3) Always treat those above you with respect ,
“ (3) 总是 对待 那些 多于 你 和 尊重 ,

（3）要尊重比你地位高的人，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɔːr] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
no matter whether they are fools or know less than yourself .
不 事情 无论 他们 是 傻瓜 或者 知道 较少的 比 你自己 .

无论他们是傻瓜还是不如你懂得多。

“ ([fɔːr]) ['nevər] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] , ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]
“ (4) Never give information unless you are perfectly sure , better to say you
“ (4) 绝不 给 信息 除非 你 是 完美 当然 , 更好的 到 说 你
[ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ,
are not sure ,
是 不是 当然 ,

“（4）除非你完全确定，否则不要提供信息，最好说你不确定，

[bʌt; bət] [wɪl] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌp] .
but will look the matter up .
但 将要 看 这 事情 向上 .

但我会查明此事。

“ ([faɪv]) ['nevər] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [aʊt]
“ (5) Never be anxious to show how quick you are by being the first out
“ (5) 绝不 是 焦虑的 到 展示 如何 快的 你 是 经过 存在 这 第一的 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wen] [ðə; ðɪ][hɔːrn] [bloʊz] .
of the shop when the horn blows .
的 这 店铺 什么时候 这 喇叭 打击 .

“（5）不要急于炫耀自己的速度，在喇叭响起时第一个冲出商店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] .
It is better on these occasions to be a bit slow .
它 是 更好的 在 这些 场合 到 是 一个 少量 慢的 .

这种情况下，慢一点反而更好。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrmən][baɪ] ['tɔməs] ,
“ Now this is a sermon by Thomas ,
“ 现在 这 是 一个 讲道 经过 托马斯 ,

“这是托马斯的一篇讲道，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] — ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz] [haɪ]
but not one of your father's — only that of an old cousin who has high
但 不是 一 的 你的 父亲的 — 仅有的 那 的 一个 老的 表哥 WHO 有 高的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] .
expectations of you and is interested in your welfare .
期望 的 你 和 是 感兴趣的 在 你的 福利 .

但不是你父亲的亲戚——而是一位对你寄予厚望、关心你福祉的老表兄的亲戚。

“ [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
“ Goodbye and good luck .
“ 再见 和 好的 运气 .

“再见，祝你好运。”

” [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][baɪ] ['tɔməs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]
” That little sermon by Thomas , with its admixture of shrewdness , wisdom , and
” 那 小的 讲道 经过 托马斯 , 和 它是 混合物 的 城府 , 智慧 , 和
[kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
kind - heartedness ,
种类 - 真心 ,

“托马斯那篇简短的讲道，既精明，又富有智慧，还饱含仁慈之心，

[meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [imˈbɔdiŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['duːti] [pɝˈfɛktəd] [baɪ] ['ændruːz] [

may	be	taken	as	embodying	the	workaday	rules	of	duty	perfected	by	Andrews	[
可能	是	已采取	作为	体现	这	日常工作	规则	的	责任	完善	经过	安德鲁斯	[

-]

40	]

-]

可以将其视为安德鲁斯完善的日常职责规则的体现[40]

[θruː] [ə; eɪ] ['verid] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] — [ruːlz] ['daʊtləs] [æz; əz] ['feɪθfəli]

through	a	varied	experience	of	sixteen	years	—	rules	doubtless	as	faithfully
通过	一个	多种多样	经验	的	十六	年	—	规则	毫无疑问	作为	忠实

[əbˈzɜːrvd] [baɪ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmendid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

observed	by	himself	as	they	were	commended	for	the	guidance	of	others	.
观察到	经过	他自己	作为	他们	是	赞扬	为了	这	指导	的	其他的	.

十六年来，他积累了丰富的经验——他自己无疑也忠实地遵守着这些规则，而这些规则也因其指导作用而受到赞扬。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪts] [hɔːrs] [sens] , [ɪts] [blʌnt] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

What	may	be	called	its	horse	sense	,	its	blunt	avowal	of	how	to	play	the	game	,
什么	可能	是	称为	它是	马	感觉	,	它是	钝	承认	的	如何	到	玩	这	游戏	,

或许可以称之为它的常识，它对如何玩游戏的直白表述，

['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [pʊts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn]

helps	us	towards	a	fuller	understanding	of	the	man	,	puts	him	in	the	plain
帮助	我们	向	一个	更丰满	理解	的	这	男人	,	放置	他	在	这	清楚的

[laɪt] [θruː] [wɪtʃ] ,

light	through	which	,
光	通过	哪个	,

这有助于我们更全面地了解这个人，让他赤裸裸地呈现在世人面前，从而：

['evri] [deɪ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [hiː; hi] [pæst] .

every	day	in	view	of	everyone	,	he	passed	.
每一个	天	在	看法	的	每个人	,	他	通过了	.

每天，在众目睽睽之下，他都离开了人世。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [waɪ] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]

It	shows	us	why	he	succeeded	,	why	in	any	circumstances	and
它	演出	我们	为什么	他	成功了	,	为什么	在	任何	情况	和

[ˌɪrɪˈspektɪv] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] ,

irrespective	almost	of	his	higher	qualities	,
无论如何	几乎	的	他的	更高	品质	,

它向我们展示了他成功的原因，无论在何种情况下，几乎无论他拥有多么卓越的品质，他都能取得成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .

he	was	bound	to	succeed	.
他	曾是	边界	到	成功	.

他注定会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspleɪnz] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ment] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ]

It	explains	,	to	some	extent	,	what	a	workman	meant	in	calling	him	“	a
它	解释	,	到	一些	程度	,	什么	一个	工人	意思是	在	呼叫	他	“	一个

[bɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .

born	leader	of	men	.
出生	领导者	的	男人	.

它在某种程度上解释了为什么一位工人称他为“天生的领袖”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] [ænd; ənd] [waɪ]

”	It	helps	us	to	understand	why	some	called	him	a	hard	man	and	why
”	它	帮助	我们	到	理解	为什么	一些	称为	他	一个	难的	男人	和	为什么

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['enəmi] ;

he	made	a	few	enemies	;
他	制成	一个	很少	敌人	;

“这有助于我们理解为什么有些人称他为铁石心肠的人，以及为什么他树敌不少；

['hɛlps] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['aɪləndər] [huː] ['θretnd] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] [bæg]

helps	us	also	to	understand	why	the	Islander	who	threatened	to	drop	a	bag
帮助	我们	还	到	理解	为什么	这	岛民	WHO	威胁	到	降低	一个	包

[ʌv; əv] ['rɪvɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ə'menəti] .

of	rivets	on	his	head	was	treated	with	laughing	amenity	.
的	铆钉	在	他的	头	曾是	治疗	和	笑	便利设施	.

这也有助于我们理解为什么那个威胁要把一袋铆钉砸到自己头上的岛民会受到人们的嘲笑和宽容对待。

[wʌt] ['ændruːz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hiː; hi] [ɪg'zæktɪd] [ɪn] ['greɪtər] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

What	Andrews	demanded	of	others	he	exacted	in	greater	measure	of	himself	.
什么	安德鲁斯	要求	的	其他的	他	索取	在	更大的	措施	的	他自己	.

安德鲁斯对别人的要求，他对自己要求更高。

[ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz] [koʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrnnəs] , [ɪn] [ðæt] ,

If	at	times	he	enforced	his	code	of	conduct	with	sternness	,	in	that	,
如果	在	时代	他	强制执行	他的	代码	的	执行	和	严厉	,	在	那	,

如果说他有时以严厉的方式执行他的行为准则，那么，

[æz; əz] [ɔːl] [huː] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

as	all	who	felt	the	weight	of	his	hand	would	eventually	acknowledge	,
作为	全部	WHO	毛毡	这	重量	的	他的	手	会	最终	承认	,

所有感受到他手掌重量的人最终都会承认这一点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['duːti] .

he	was	but	doing	his	plain	duty	.
他	曾是	但	正在做	他的	清楚的	责任	.

他只是在履行自己的职责而已。

[dɪd] [men] [skʌlk] [ɔːr] [skæmp] [ðer; ðər] [dʒɑːb] ,

Did	men	skulk	or	scamp	their	job	,
做过	男人	潜行	或者	恶棍	他们的	工作	,

男人们是偷懒溜走还是逃避工作?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃoʊn] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːrd] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

they	must	be	shown	decisively	that	a	shipyard	was	no	place	for	them	.
他们	必须	是	所示	果断地	那	一个	船厂	曾是	不	地方	为了	他们	.

必须让他们彻底明白，造船厂不适合他们。

['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvərd] [ə'sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪn] [ɪntʃ] [plæŋk] ['spænɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] ['ventɪleɪtər]

Someone	discovered	asleep	on	a	nine	inch	plank	spanning	an	open	ventilator
某人	发现	睡着了	在	一个	九	英寸	板	跨越	一个	打开	呼吸机

[mʌst; məst] [-]

must	[	41	]
必须	[	-	]

有人被发现睡在一块横跨开放式通风口的九英寸木板上[41]

[biː; bi] [tɔːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

be	taught	discretion	.
是	教授	审慎	.

要学会谨慎行事。

[bʌt; bət] [noʊ] ['bʊliɪŋ] , [noʊ] [ˌʌn'fernəs] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mælɪs] .

But	no	bullying	,	no	unfairness	—	above	all	,	no	show	of	malice	.
但	不	欺凌	,	不	不公平	—	多于	全部	,	不	展示	的	恶意	.

但不允许欺凌，不允许不公平——最重要的是，不允许表现出恶意。

[ɪf] [ɪn] ['ændruːz] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [mə'liʃəsnis] , ['niːðər] [dɪd] [ðer; ðər] [lɜːrk] [ɪn]

If	in	Andrews	'	nature	was	no	trace	of	maliciousness	,	neither	did	there	lurk	in
如果	在	安德鲁斯	-	自然	曾是	不	痕迹	的	恶意	,	两者都不	做过	那里	潜伏	在

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['miːnnəs] .

it	any	meanness	.
它	任何	卑鄙	.

如果说安德鲁的本性中没有丝毫恶意，那么他的本性中也丝毫没有卑鄙。

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [blæk] [mʌnθs] ,

Not	once	,	but	a	thousand	times	,	during	the	past	black	months	,
不是	一次	,	但	一个	千	时代	,	期间	这	过去的	黑色的	几个月	,

在过去那几个月里，这种情况不止一次，而是上千次。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪn] [sʌmd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['tɜːrsnəs] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd]

has	his	character	been	summed	with	characteristic	terseness	by	the	Island
有	他的	特点	到过	总结	和	特征	简洁	经过	这	岛

['ʃɪpraɪt] :

shipwrights	:
造船匠	:

岛上的造船匠们用他们特有的简洁语言概括了他的性格：

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] . . . . [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] . . . .

“	Just	as	a	judge	.	.	.	.	Straight	as	a	die	.	.	.	.
“	只是	作为	一个	法官	.	.	.	.	直的	作为	一个	死	.	.	.	.

“就像法官一样……正直得像颗骰子……”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tɜːrn][ɪn][hɪm; ɪm] ” : ['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

There	wasn't	a	crooked	turn	in	him	”	:	simple	phrases	conveying	a	magnificent
那里	不是	一个	歪	转动	在	他	”	:	简单的	短语	传递	一个	壮丽

['trɪbjuːt] .

tribute	.
贡	.

“他为人正直，毫无瑕疵”：简单的语句表达了崇高的敬意。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['betər] [ɪn] ['eniwʌn] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ]

For	what	better	in	anyone	can	you	have	than	the	straightness	of	a	die
为了	什么	更好的	在	任何人	能	你	有	比	这	笔直	的	一个	死

,

,

,

还有什么比骰子一样笔直更优秀的品质呢?

['weðər] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][mæn][ɔːr]['mæstər] ?

whether	you	regard	him	as	man	or	master	?
无论	你	看待	他	作为	男人	或者	掌握	?

你把他看作人还是主人?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['streɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['kwɑːləti] ?

And	such	straightness	in	a	shipbuilder	is	not	that	the	supreme	quality	?
和	这样的	笔直	在	一个	造船厂	是	不是	那	这	最高	质量	?

对于造船者而言，这种正直不正是最高品质吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['rektɪtuːd] , [soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər]

At	all	events	this	quality	of	absolute	rectitude	,	so	indispensable	in	other
在	全部	活动	这	质量	的	绝对	正直	,	所以	必不可少	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

无论如何，这种绝对正直的品质，在其他方面也至关重要。

[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn]['kwɑːləti] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	the	main	quality	which	,	in	their	personal	relations	with	him	,
曾是	这	主要的	质量	哪个	,	在	他们的	个人的	关系	和	他	,

这是他们在与他交往中最为看重的品质。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['ændruːz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] .

won	for	Andrews	the	admiration	and	esteem	of	the	Islanders	.
韩元	为了	安德鲁斯	这	钦佩	和	尊重	的	这	岛民	.

安德鲁斯赢得了岛民们的钦佩和尊敬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
They could trust him .
他们 可以 相信 他 .

他们可以信任他。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [fer] [pleɪ] .
He would see fair play .
他 会 看 公平的 玩 .

他认为这是公平竞争。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . ”
“ If he caught you doing wrong he wasn't afraid to tell you so . ”
“ 如果 他 捕捉 你 正在做 错误的 他 不是 害怕的 到 告诉 你 所以 . ”

“如果他发现你做错了事，他会毫不犹豫地告诉你。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['faɪər][juː; jʊ] [streɪt] [ə'weɪ] ,
“ If he found you breaking a rule he wouldn't fire you straight away ,
“ 如果 他 成立 你 打破 一个 规则 他 不会 火 你 直的 离开 ,

“如果他发现你违反了规定，他不会立即解雇你，

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n] . ”
but would give you the rough side of his tongue and a friendly caution . ”
但 会 给 你 这 粗糙的 边 的 他的 舌头 和 一个 友好的 警告 . ”

但他会用他粗鲁的语气跟你说话，也会友好地提醒你。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːnɪstli] [hiː; hi][hæd; həd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][traɪ]
“ So long as one reported a mistake honestly he had consideration , but try
“ 所以 长的 作为 一 据报道 一个 错误 诚实地 他 有 考虑 , 但 尝试
[tuː; tə][haɪd] [-]
to hide [42]
到 隐藏 [-]

“只要诚实地报告错误，就会得到考虑，但试图隐瞒[42]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
it away
它 离开

它走

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleizd] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
and he blazed at you . ”
和 他 燃烧的 在 你 . ”

他向你猛烈开火。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [aɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
“ He had a grand eye for good work and a good man ,
“ 他 有 一个 盛大 眼睛 为了 好的 工作 和 一个 好的 男人 ,

“他眼光独到，善于发现好工作，而且为人正直。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [gʊd] [wɜːrk] , [noʊ] ['mætər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and the man who did good work , no matter who he was ,
和 这 男人 WHO 做过 好的 工作 , 不 事情 WHO 他 曾是 ,

而那些做了好事的人，无论他是谁，

[gɑːt][ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
got a clap on the shoulder .
得到 一个 拍 在 这 肩膀 .

有人拍了拍他的肩膀。

” [soʊ][ðə; ði] ['aɪləndərz] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ;
” So the Islanders , this man and that ;
” 所以 这 岛民 , 这 男人 和 那 ;

“所以，岛民们，这个人，那个人；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ,

and	then	once	more	comes	the	crowning	judgment	on	the	tongue	of	so	many	,
和	然后	一次	更多的	来	这	加冕	判断	在	这	舌头	的	所以	许多	,

然后，许多人再次发出了最终的评判。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .

“	He	was	straight	as	a	die	.
“	他	曾是	直的	作为	一个	死	.

“他为人正直。”

” [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wʌn]['kwɑːlətɪ][ə'loʊn] [geɪnd] [fɔːr; fər] ['ændruːz] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [wʌn] [maɪt] [seɪ]

”	But	not	that	one	quality	alone	gained	for	Andrews	his	great	,	one	might	say
”	但	不是	那	一	质量	独自的	获得	为了	安德鲁斯	他的	伟大的	,	一	可能	说

[hɪz; ɪz] [juˈniːk] ,

his	unique	,
他的	独特的	,

“但并非只有这一项特质为安德鲁斯赢得了他伟大的，或者说独一无二的成就，

[ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

popularity	in	the	Yard	.
人气	在	这	院子	.

在院子里很受欢迎。

[hɪz; ɪz][væst] ['nɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv]['diːteɪl] , [hɪz; ɪz][ˌæsɪ'duːəti] , [hɪz; ɪz][zest] :

His	vast	knowledge	,	his	mastery	of	detail	,	his	assiduity	,	his	zest	:
他的	广阔的	知识	,	他的	精通	的	细节	,	他的	勤奋	,	他的	热情	:

他渊博的知识、对细节的精湛掌控、勤奋的工作态度和饱满的热情：

[ɔːl] [ðiːz] ['merɪts][hæd; həd][ðer; ðər] [duː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][men] :

all	these	merits	had	their	due	effect	upon	the	men	:
全部	这些	优点	有	他们的	到期的	影响	之上	这	男人	:

这些优点都对这些人产生了应有的影响：

[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][hiː; hi] [ʃoʊd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði][best]

and	effective	too	was	the	desire	he	showed	always	to	get	the	best
和	有效的	也	曾是	这	欲望	他	显示	总是	到	得到	这	最好的

['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['wɜːrkər] .

possible	out	of	every	worker	.
可能的	出去	的	每一个	工人	.

他始终努力让每位员工发挥出最佳水平，这种愿望也卓有成效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][dʒɑːb] , [hiː; hi][ɪk'spektɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

It	was	not	enough	to	do	your	job	,	he	expected	you	to	think	about
它	曾是	不是	足够的	到	做	你的	工作	,	他	预期的	你	到	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

仅仅完成工作是不够的，他还希望你思考一下：

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hɪz; ɪz][best]

and	if	from	your	thinking	resulted	a	suggestion	it	got	his	best
和	如果	从	你的	思维	结果	一个	建议	它	得到	他的	最好的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

如果你的思考产生了一个建议，他会认真考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrθləs] — ['nevər][maɪnd] , ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ]
It might be worthless — never mind , better luck next time ; if it were worth
它 可能 是 毫无价值 — 绝不 头脑 , 更好的 运气 下一个 时间 ; 如果 它 是 值得
[ə; eɪ][sent] ,
a cent ,
一个 中心 ,

它可能一文不值——没关系，下次好运吧；如果它值一分钱的话。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlər] .
he would make it shine in your eyes like a dollar .
他 会 制作 它 闪耀 在 你的 眼睛 喜欢 一个 美元 .

他会让那东西在你眼里像美元一样闪闪发光。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətiz] — [ˌemə'neɪʃn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv]
In addition , were those more personal qualities — emanations , so to speak , of
在 添加 , 是 那些 更多的 个人的 品质 — 辐射 , 所以 到 说话 , 的
[ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] :
the man's character :
这 男人的 特点 :

此外，这些是否更具个人特质——或者说，是这个人性格的体现——呢?

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['kaɪndlinəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌdʒiːni'æləti] , ['hjuːmər] , [hjuː'mɪləti] , ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt]
his generosity , kindliness , patience , geniality , humour , humility , courage , that
他的 慷慨 , 善良 , 耐心 , 温和 , 幽默 , 谦逊 , 勇气 , 那
[greɪt] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
great laugh of his ,
伟大的 笑 的 他的 ,

他的慷慨、善良、耐心、和蔼可亲、幽默、谦逊、勇气，还有他那爽朗的笑声，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði][faɪn] ['briːzi] ['prez(ə)ns] : [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][men][hæd; həd]
the winning smile , the fine breezy presence : of those also the men had
这 获胜 微笑 , 这 美好的 微风 在场 : 的 那些 还 这 男人 有
['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ɪk'spɪriəns] .
constant and intimate experience .
持续的 和 亲密的 经验 .

迷人的微笑，轻松愉悦的气质：这些也是男人们经常和亲密体验到的。

['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [-]
Anyone in trouble [43]
任何人 在 麻烦 [-]

任何遇到麻烦的人[43]

[maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
might be sure of his sympathy .
可能 是 当然 的 他的 同情 .

或许可以确信他会同情你。

['æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [stɜːrd] [nuː] [laɪf][ɪn]
After a spell of sickness his handshake and hearty greeting stirred new life in
后 一个 拼写 的 疾病 他的 握手 和 爽朗 问候 搅拌 新的 生活 在
[jʊr; jər] [blʌd] .
your blood .
你的 血 .

病痛过后，他的握手和热情问候让你重新焕发了活力。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrmən] [huː] , [fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Once he found a great fellow ill - treating a small foreman who , for sufficient
一次 他 成立 一个 伟大的 同伴 患病的 - 治疗 一个 小的 领班 WHO , 为了 充足的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他曾发现一个身材魁梧的家伙虐待一个身材矮小的工头，而这个工头因为充分的理由.....

[hæd; həd] [dɑ:kt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ; [ˌwerə'pɑ:n] ['ændru:z] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['hæmərd]

had	docked	his	wages	;	whereupon	Andrews	took	off	his	coat	and	hammered
有	停靠	他的	工资	;	于是	安德鲁斯	采取	离开	他的	外套	和	锤击

[ðə; ði] ['bʊli] .

the	bully	.
这	欺负	.

安德鲁斯被扣了工资；于是他脱下外套，狠狠地揍了那个恶霸一顿。

['dʊrɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd]['pɑ:rti] ['trʌblz] , [hi:; hi] ['sevrəl] [taɪmz] , [æt; ət][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

During	labour	and	party	troubles	,	he	several	times	,	at	risk	of	his	life	,
期间	劳动	和	派对	麻烦	,	他	一些	时代	,	在	风险	的	他的	生活	,

在劳工和党内冲突期间，他曾多次冒着生命危险，

[seɪvd] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] .

saved	men	from	the	mob	.
已保存	男人	从	这	暴民	.

从暴徒手中救出了这些人。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [hi:; hi] [klaɪmd] [æn; ən] ['eɪti] [fʊt] ['steɪdʒɪŋ] ,

One	day	,	in	a	gale	,	he	climbed	an	eighty	foot	staging	,
一	天	,	在	一个	大风	,	他	攀登	一个	八十	脚	舞台	,

有一天，在狂风中，他爬上了一个八十英尺高的舞台。

['reskju:d] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [lu:s] ['bɔrdz] ,

rescued	the	terrified	man	who	had	gone	up	to	secure	the	loose	boards	,
获救	这	恐惧	男人	WHO	有	已消失	向上	到	安全的	这	松动的	板	,

救出了那个惊恐万分、上去固定松动木板的男子。

[ænd; ənd][hɪm'self][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .

and	himself	did	the	work	.
和	他自己	做过	这	工作	.

他自己完成了这项工作。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [hi:; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] ['tɔɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd]['ʌndər][ə; eɪ]

Another	day	,	he	lent	a	hand	to	a	shipwright	toiling	across	the	yard	under	a
其他	天	,	他	借出的	一个	手	到	一个	造船工	辛勤劳作	穿过	这	院子	在下面	一个

['hevi] [bi:m] ,

heavy	beam	,
重的	光束	,

有一天，他又帮着一位在船坞里扛着沉重横梁辛勤劳作的造船工干活。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ændru:z] [æskt] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , - , [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə]

and	as	they	went	Andrews	asked	,	“	How	is	it	,	M'Ilwaine	,	you	always	like	to
和	作为	他们	去	安德鲁斯	问	,	“	如何	是	它	,	-	,	你	总是	喜欢	到

[bi:; bi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ? ”

be	beside	me	?	”
是	旁	我	?	”

他们边走边聊，安德鲁斯问道：“伊尔韦恩先生，您为什么总是喜欢待在我身边？”

“ [ɑ:] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kæri] [ʌp] [wel] .

“	Ah	,	sir	,	”	was	the	reply	,	“	it	is	because	you	carry	up	well	.
“	啊	,	先生	,	”	曾是	这	回复	,	“	它	是	因为	你	携带	向上	出色地	.

“啊，先生，”对方回答说，“那是因为您举止得体。”

” [ði:z] ['ɪnsɪdənts] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] , [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [waɪ] ,

”	These	incidents	,	chosen	from	so	many	,	enable	us	to	see	why	,
”	这些	事件	,	选定	从	所以	许多	,	使能够	我们	到	看	为什么	,

“从众多事件中挑选出的这些案例，使我们能够理解为什么……”

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['poʊət] ,

in	the	words	of	the	Island	poet	,
在	这	字	的	这	岛	诗人	,

用岛上诗人的话来说，

“ [ðoʊ] ['ændruːz] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mæstər][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

“	though	Andrews	was	our	master	we	loved	him	to	a	man	.
”	尽管	安德鲁斯	曾是	我们的	掌握	我们	喜爱	他	到	一个	男人	.

“虽然安德鲁斯是我们的主人，但我们每个人都爱他。”

” [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ʌp] [wel] , “ [stʊd] [fɔːr] - [skweɾ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] .

”	He	always	carried	up	well	,	“	stood	four	-	square	to	all	the	winds	that	blow	.
”	他	总是	携带	向上出色地		,	“	站立	四	-	正方形	到	全部	这	风	那	吹	.

“他总是昂首挺胸，面对一切风吹雨打，都能保持四方挺直。

” [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ruːl] [æz; əz]['taɪərənts] ,

”	Too	often	,	those	in	authority	rule	as	tyrants	,
”	也	经常	,	那些	在	权威	规则	作为	暴君	,

“很多时候，掌权者都像暴君一样统治，

['juːzɪŋ] ['paʊər] [laɪk][sʌm; səm] ['dʒʌgərnɔːt] ['krʌʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

using	power	like	some	Juggernaut	crushing	under	the	beasts	of	burden	.
使用	力量	喜欢	一些	巨无霸	压碎	在下面	这	野兽	的	负担	.

像巨兽般碾压驮兽，运用着强大的力量。

[bʌt; bət] ['ændruːz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

But	Andrews	,	following	the	example	of	his	uncle	,
但	安德鲁斯	,	下列的	这	例子	的	他的	叔叔	,

但安德鲁斯效仿他叔叔的做法，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ruːl] [bə'nɛfɪsəntli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] . [-]

preferred	to	rule	beneficently	as	a	man	among	his	fellows	.	[	44	]
首选	到	规则	仁慈地	作为	一个	男人	之中	他的	伙伴们	.	[	-	]

他更喜欢像普通人一样仁慈地统治。[44]

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ” [raɪts] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , “ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

“	One	evening	,	”	writes	Mrs	.	Andrews	,	“	my	husband	and	I	were	in	the
“	一	晚上	,	”	写	太太	.	安德鲁斯	,	“	我的	丈夫	和	我	是	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] ['kwiːnz] ['aɪlənd] ,

vicinity	of	Queen's	Island	,
附近	的	女王大学	岛	,

安德鲁斯夫人写道：“一天晚上，我和丈夫在皇后岛附近，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl][ʌv; əv][men]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	noticing	a	long	file	of	men	going	home	from	work	,	he	turned	to
和	注意到	一个	长的	文件	的	男人	去	家	从	工作	,	他	转向	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

me	and	said	,
我	和	说	,

他注意到有一长串男人下班回家，便转过身对我说：

- [ðer; ðər][goʊ][maɪ][pælz] , ['neli] .

'	There	go	my	pals	,	Nellie	.
-	那里	去	我的	朋友们	,	内莉	.

“我的朋友们都走了，内莉。”

- [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get][ðə; ði][toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

'	I	can	never	forget	the	tone	in	his	voice	as	he	said	that	,
-	我	能	绝不	忘记	这	语气	在	他的	嗓音	作为	他	说	那	,

“我永远也忘不了他当时说这话时的语气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

it	was	as	though	the	men	were	as	dear	to	him	as	his	own
它	曾是	作为	尽管	这	男人	是	作为	亲爱的	到	他	作为	他的	自己的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

就好像这些人对他来说就像自己的亲兄弟一样亲切。

['æftərwərdz] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Afterwards , **on** **a** **similar** **occasion** , **I** **reminded** **him** **of** **the** **words** , **and** **he**
然后 , 在 一个 相似的 场合 , 我 提醒 他 的 这 字 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

后来，在类似的场合，我提醒他这些话，他说：

- [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl][pælz] [tuː] . -
' **Yes** , **and** **they** **are** **real** **pals** **too** . '
- 是的 , 和 他们 是 真实的朋友们 也 . -

“是的，他们也是真正的朋友。”

” [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] , ['mɪstər] . ['sæksn] [pein] , ['sekrəteri] [tuː; tə] [lɔːrd] ['pɪri] ,
” **You** **see** **now** **why** **a** **colleague** , **Mr** . **Saxon** **Payne** , **secretary** **to** **Lord** **Pirrie** ,
” 你 看 现在 为什么 一个 同事 , 先生 . 撒克逊 佩恩 , 秘书 到 主 皮里 ,

“现在你们明白为什么我的同事，皮里勋爵的秘书萨克森·佩恩先生……”

[kʊd; kəd] [raɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ” ;
could **write** , **“** **It** **was** **not** **a** **case** **of** **liking** **him** , **we** **all** **loved** **him** **”** **;**
可以 写 , “ 它 曾是 不是 一个 案件 的 喜欢 他 , 我们 全部 喜爱 他 ” ;

可以这样写：“这不是喜欢他的问题，而是我们都爱他”；

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [hoʊp][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [æt; ət][læst]
and **why** **during** **those** **awful** **days** **in** **April** , **when** **hope** **of** **good** **news** **at** **last**
和 为什么 期间 那些 可怕 天 在 四月 , 什么时候 希望 的 好的 消息 在 最后的
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had **gone** ,
有 已消失 ,

为什么在四月那些可怕的日子里，当所有的好消息都已破灭时，

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [rʌf] [men] [kraɪd] [laɪk] ['wɪmɪn] .
the **Yard** **was** **shrouded** **in** **gloom** **and** **rough** **men** **cried** **like** **women** .
这 院子 曾是 被遮蔽的 在 愁云 和 粗糙的 男人 哭 喜欢 女性 .

院子里一片阴沉，粗犷的男人们哭得像女人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][pæl] .
They **had** **lost** **a** **pal** .
他们 有 丢失的 一个 朋友 .

他们失去了一位朋友。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðeɪ] ['oʊnli] .
And **not** **they** **only** .
和 不是 他们 仅有的 .

而且不只是他们。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [wer'evər] [men] [rɪ'zɔːrt] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
On **both** **sides** **of** **the** **Atlantic** , **wherever** **men** **resort** **whose** **business** **is** **in** **the** **great**
在 两个都 侧面 的 这 大西洋 , 无论 男人 采取 谁 商业 是 在 这 伟大的
['wɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

在大西洋两岸，凡是从事海上贸易的人聚集的地方，

['oʊnərz] , [kə'mɑːndəz] , [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['ɑːkitekts] ,
owners , **commanders** , **directors** , **managers** , **architects** ,
所有者 , 指挥官 , 导演 , 经理 , 建筑师 ,
['ɛndʒə'nɪrz] , [ʃɪps] ['ɑːfəsərz] , [stjuədz] , ['seɪləz] ,
engineers , **ships** **officers** , **stewards** , **sailors** ,
工程师 , 船舶 警官 , 管家 , 水手们 ,

船东、指挥官、董事、经理、建筑师、工程师、船员、管事、水手

[ðə; ði] [neɪm] [tɑːm] ['ændruːz] [ɪz] ['ɑːnɘd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

the	name	Tom	Andrews	is	honoured	to	-	day	as	that	of	one	whose	remarkable
这	姓名	汤姆	安德鲁斯	是	荣幸	到	-	天	作为	那	的	一	谁	卓越

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɪfts] [kleɪmd] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

combination	of	gifts	claimed	not	only	their	admiration	,
组合	的	礼物	声称	不是	仅有的	他们的	钦佩	,

今天，汤姆·安德鲁斯的名字被人们铭记，因为他卓越的才能不仅赢得了人们的钦佩，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	their	affection	.
但	他们的	感情	.

但他们之间的感情。

“ [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['ændruːz] , ” [sed] [ə; eɪ][ˌbel'fɑːst] [ʃɪp] - ['oʊnər] , “ [aɪ][dəunt]

“	What	we	are	to	do	without	Andrews	,	”	said	a	Belfast	ship	-	owner	,	“	I	don't
“	什么	我们	是	到	做	没有	安德鲁斯	,	”	说	一个	贝尔法斯特	船	-	所有者	,	“	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

一位贝尔法斯特船东说：“没有安德鲁斯，我们该怎么办？我不知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] — [nuː] [-]

He	was	probably	the	best	man	in	the	world	for	his	job	—	knew	[	45	]
他	曾是	大概	这	最好的	男人	在	这	世界	为了	他的	工作	—	知道	[	-	]

他可能是世界上最适合这份工作的人——知道[45]

['evriθɪŋ] — [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ['evriwʌn] — [ænd; ənd] [wʌt]

everything	—	was	ready	for	anything	—	could	manage	everyone	—	and	what
一切	—	曾是	准备好	为了	任何事物	—	可以	管理	每个人	—	和	什么

[ə; eɪ] [frend] !

a	friend	!
一个	朋友	!

一切都安排妥当——做好了应对一切的准备——能够应付所有人——而且真是个好朋友！

[its] [ɪ'repərəb(ə)l] .

It's	irreparable	.
它是	无法弥补的	.

这是无法弥补的。

['ʃʊrli] [ʌv; əv][ɔːl][men] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

Surely	of	all	men	worth	saving	he	ought	to	have	been	saved	.
一定	的	全部	男人	值得	保存	他	应该	到	有	到过	已保存	.

在所有值得拯救的人中，他理应得到拯救。

[jes] , [seɪvd] [baɪ] [fɔːrs] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

Yes	,	saved	by	force	,	for	only	in	that	way	could	it	have	been	done	.
是的	,	已保存	经过	力量	,	为了	仅有的	在	那	方式	可以	它	有	到过	完毕	.

是的，靠武力才得以获救，因为只有那样才能做到。

” [hɪr] , [tuː] ,

”	Here	,	too	,
”	这里	,	也	,

“这里也是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ['ændruːz] [rɪ'siːvd] ['meni]

it	may	be	mentioned	that	during	his	business	career	Andrews	received	many
它	可能	是	提及	那	期间	他的	商业	职业	安德鲁斯	已收到	许多

[əkˈnɔlidʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ɪn] ['veriəs] [weɪz]

acknowledgements	of	a	gratifying	description	from	those	whom	in	various	ways
致谢	的	一个	可喜	描述	从	那些	谁	在	各种各样的	方式

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] — [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] ['kʌmpəni] ,

he	had	served	—	amongst	others	from	the	White	Star	Company	,
他	有	服务	—	在	其他的	从	这	白色的	星星	公司	,

值得一提的是，安德鲁斯在其商业生涯中，曾以各种方式为他服务过的许多人给予了他高度评价和赞扬，其中包括白星航运公司的人。

[ðə; ði]['hæmbɜːrg] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , [wʌt] [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi]['vælјuːd][æz; əz] [mʌtʃ] ,

the	Hamburg	American	Company	and	,	what	I	daresay	he	valued	as	much	,
这	汉堡	美国人	公司	和	,	什么	我	敢说	他	有价值的	作为	很多	,

汉堡美国公司，以及，我敢说他同样珍视的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .

from	the	stewards	of	the	Olympic	.
从	这	管家	的	这	奥林匹克	.

来自奥林匹克管理机构。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

Following	the	announcement	of	his	marriage	,
下列的	这	公告	的	他的	婚姻	,

在他宣布结婚之后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

a	Committee	was	organised	at	the	Yard	for	the	purpose	of	showing
一个	委员会	曾是	有组织的	在	这	院子	为了	这	目的	的	显示

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

him	in	a	tangible	way	the	esteem	of	the	Islanders	,
他	在	一个	有形	方式	这	尊重	的	这	岛民	,

为了切实表达岛民们对他的敬意，海军基地成立了一个委员会。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] ,

but	for	business	reasons	,
但	为了	商业	原因	,

但出于商业原因，

[ɔːr][pər'hæps] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]

or	perhaps	feeling	a	delicacy	in	accepting	a	compliment	without	parallel	in	the
或者	也许	感觉	一个	美味	在	接受	一个	赞扬	没有	平行线	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

history	of	the	Yard	,
历史	的	这	院子	,

或许是觉得接受这份赞美之词有些委婉，这在伦敦金融城的历史上是绝无仅有的。

[hiː; hi] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kaɪndli] [θɔːt] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,

he	whilst	making	it	plain	how	much	the	kindly	thought	had	moved	him	,
他	而	制作	它	清楚的	如何	很多	这	亲切地	想法	有	已搬	他	,

他一边明确表达了这份善意让他多么感动，一边说道：

[felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

felt	constrained	to	ask	the	Committee	to	desist	.
毛毡	受限	到	问	这	委员会	到	停止	.

我不得不请求委员会停止这种做法。

[wʌn] [meɪ] [end] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [t'rɪbjuːts] , [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
One may end this imperfect chapter with two more tributes , themselves without any
一 可能 结尾 这 不完善 章 和 二 更多的 致敬 , 他们自己 没有 任何
[greɪt] ['lɪtəreri] ['merɪt][pər'hæps] ,
great literary merit perhaps ,
伟大的 文学 优点 也许 ,

或许可以用另外两篇致敬文章来结束这不完美的一章，尽管这两篇文章本身可能并没有什么很高的文学价值。

[jet] ['testifaiŋ] [sɪn'sɪrli] , [wʌn] [θɪŋks] , [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['ændruːz] [ɪn'spaɪərd][ɪn] ['evriwʌn] .
yet testifying sincerely , one thinks , to the love which Andrews inspired in everyone .
然而 作证 真挚地 , 一 思考 , 到 这 爱 哪个 安德鲁斯 灵感 在 每个人 .
[-]
[46]
[-]

但人们真诚地认为，安德鲁斯激发了每个人心中的爱。[46]

[ðə; ði] “ [taɪ'tænɪk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ə'lɪmpɪk] ” ['bɪldɪŋ]
THE “ TITANIC ” AND THE “ OLYMPIC ” BUILDING
这 “ 泰坦尼克号 ” 和 这 “ 奥林匹克 ” 建筑

《泰坦尼克号》和《奥林匹克》大楼

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['gæntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
IN THE LARGEST GANTRY IN THE WORLD
在 这 最大 龙门架 在 这 世界

在世界上最大的龙门架上

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[pʊr] ['dɑːktər] [oʊ'laʊklɪn] [roʊt] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊʃi'ænɪk]
poor Doctor O'Loughlin wrote in collaboration with the Purser of the Oceanic
贫穷的 医生 奥洛克林 写道 在 合作 和 这 乘务长 的 这 海洋
[sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ['tɑːmi] ['ætkɪnz] .
some verses to be sung to the air Tommy Atkins .
一些 诗句 到 是 唱 到 这 空气 汤米 阿特金斯 .

可怜的奥洛克林医生与海洋号的事务长合作，为汤米·阿特金斯的歌创作了一些诗歌。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [æt; ət] ['ʃɪps] [mes] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Doubtless they have been sung at ship's mess on many a voyage ,
毫无疑问 他们 有 到过 唱 在 船的 混乱 在 许多 一个 航程 ,

毫无疑问，这些歌曲曾在许多航行中的船上餐厅里被传唱过。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] ['elsˌwer] [bɪn] ['prɪntɪd] .
and perhaps have elsewhere been printed .
和 也许 有 别处 到过 打印 .

或许已经在其他地方刊印过了。

[wʌn] [vɜːrs] [ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] :
One verse is given here :
一 诗 是 给定 这里 :

这里引用一节诗：

“ [niːθ] [ə; eɪ]['gæntri] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrθ] .
“ Neath a gantry high and mighty she had birth .
“ 尼斯 一个 龙门架 高的 和 强大的 她 有 出生 .

“她在高耸的吊架下出生。”

[ænd; ənd] [ʃiːd] [bʌlk] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [biːm] .
And she'd bulk and length and height and mighty beam .
和 棚 大部分 和 长度 和 高度 和 强大的 光束 .

她体型庞大，身形修长，个子高大，而且肌肉线条分明。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɑːrdʒər][ɪn][ɪts][gɜːrθ]

And	the	world	was	only	larger	in	its	girth
和	这	世界	曾是	仅有的	更大的	在	它是	周长

而世界只是变得更大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['muːvɪŋ] [driːm] .

And	she	seemed	to	be	a	living	moving	dream	.
和	她	似乎	到	是	一个	活的	移动	梦	.

她就像一个活生生的、会动的梦。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊd][soʊ]['grændli][ɔː(r)][ðə; ði] [siː]

Then	she	rode	so	grandly	o'er	the	sea
然后	她	骑	所以	宏伟	超过	这	海

然后她威风凛凛地骑马驰骋在海上

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [dekt] [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] .

That	she	seemed	a	beauty	decked	in	bright	array	.
那	她	似乎	一个	美丽	甲板	在	明亮的	大批	.

她看起来美极了，身着华丽的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['laʊdli]

And	the	whistle	sounded	loudly
和	这	哨	听起来	高声

哨声响亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['praʊdli] ,

As	she	sailed	along	so	proudly	,
作为	她	航行	沿着	所以	自豪地	,

她骄傲地航行着，

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl][kraɪd][aʊt] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][oʊ] . [keɪ] .

That	we	all	cried	out	'	She	must	be	quite	O	.	K	.
那	我们	全部	哭	出去	-	她	必须	是	相当	哦	.	K	.

我们都喊道："她肯定没事！"

- [oʊ] ['tɑːmi] ['tɑːmi] ['ændruːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][praʊd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	Oh	Tommy	Tommy	Andrews	we	are	all	so	proud	of	you	,
-	哦	汤米	汤米	安德鲁斯	我们	是	全部	所以	自豪的	的	你	,

"哦，汤米·安德鲁斯，我们都为你感到无比骄傲！"

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪp] [ðæt] [ɛə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪz] [truː] .

And	to	say	we	have	the	finest	ship	that	e'er	was	built	is	true	.
和	到	说	我们	有	这	最好的	船	那	曾经	曾是	建造	是	真的	.

说我们拥有有史以来建造的最精良的船只，这话一点也不假。

[meɪ] [jʊr; jər][hænd] [nɛə] [luːz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [wiː; wi][dəunt] [ker] [haʊ] ['waɪndz] [meɪ] [rɔːr]

May	your	hand	ne'er	lose	its	cunning	,	we	don't	care	how	winds	may	roar
可能	你的	手	从未	失去	它是	狡猾	,	我们	不	关心	如何	风	可能	吼

愿你的手永远灵巧，我们不在乎狂风如何咆哮。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ðæt] [kæn; kən][seɪl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

For	we	know	we	have	a	frigate	that	can	sail	from	shore	to	shore	.
为了	我们	知道	我们	有	一个	护卫舰	那	能	帆	从	支撑	到	支撑	.

因为我们知道我们有一艘可以从一个海岸航行到另一个海岸的护卫舰。

" [ðə; ði]['sekənd]['trɪbjuːt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lə'ment] , [-]

"	The	second	tribute	is	taken	from	a	Lament	,	[	47	]
"	这	第二	贡	是	已采取	从	一个	哀叹	,	[	-	]

"第二首赞歌选自一首哀歌[47]

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd]['poʊət][ɪn][ðə; ði]['bælәd][fɔːrm][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn]['aɪərlənd] ,

written	by	the	Island	poet	in	the	ballad	form	so	popular	in	Ireland	,
书面	经过	这	岛	诗人	在	这	民谣	形式	所以	受欢迎的	在	爱尔兰	,

由岛上的诗人以爱尔兰流行的民谣形式创作

[ænd; ənd]['sɜ˞:kjə,leɪtəd, 'sɜ˞:kjə,leɪtɪd] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] :

and	circulated	widely	in	the	Yard	:
和	流通	广泛	在	这	院子	:

并在院子里广泛流传:

“ [ə; eɪ] ['kwi:nz] ['aɪlənd]['troʊdʒən] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ;

“	A	Queen's	Island	Trojan	,	he	worked	to	the	last	;
“	一个	女王大学	岛	特洛伊木马	,	他	工作	到	这	最后的	;

“他就像女王岛上的特洛伊人，工作到了最后一刻;

['veri] [praʊd] [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][,bel'fɑ:st] ;

Very	proud	we	all	feel	of	him	here	in	Belfast	;
非常	自豪的	我们	全部	感觉	的	他	这里	在	贝尔法斯特	;

我们贝尔法斯特的所有人都为他感到非常自豪;

['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] —

Our	working	-	men	knew	him	as	one	of	the	best	—
我们的	在职的	-	男人	知道	他	作为	一	的	这	最好的	—

我们的工人们都知道他是最优秀的人之一——

[hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd][gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][rest] .

He	stuck	to	his	duty	,	and	God	gave	him	rest	.
他	卡住	到	他的	责任	,	和	上帝	给予	他	休息	.

他恪尽职守，上帝让他安息。

” ['vaɪ, 'vi:] . [-]

”	VI	.	[	48	]
”	六年级	.	[	-	]

VI.[48]

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] , [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə]

It	remains	,	before	giving	account	of	the	finest	action	of	his	life	,	to
它	遗迹	,	前	给予	帐户	的	这	最好的	行动	的	他的	生活	,	到

[kən'sɪdər] ['bri:fli] ,

consider	briefly	,
考虑	简要地	,

在详述他一生中最伟大的事迹之前，还有一点需要简要考虑:

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] , [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] ['ændru:z] - [ˌaʊt'saɪd]['æspekt] —

by	way	of	rounding	his	portrait	,	what	we	may	call	Andrews	'	outside	aspect	—
经过	方式	的	四舍五入	他的	肖像	,	什么	我们	可能	称呼	安德鲁斯	-	外部	方面	—

[ðə; ði][saɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

the	side	,	that	is	,
这	边	,	那	是	,

通过勾勒他的肖像轮廓，我们可以称之为安德鲁斯的外在面——也就是侧面。

[hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn][tu:; tə][sʌm; səm] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n]

he	might	turn	to	some	Committee	of	Experts	sitting	in	solemn	judgment	upon
他	可能	转动	到	一些	委员会	的	专家	坐着	在	庄严	判断	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:nərz] .

him	as	a	possible	candidate	for	political	honours	.
他	作为	一个	可能的	候选人	为了	政治的	荣誉	.

他可能会求助于某个专家委员会，该委员会将对他作为政治荣誉候选人进行严肃的评判。

[ðæt] [saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [æt; ət][wʌns] , [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ;

That	side	,	it	may	be	said	at	once	,	is	singularly	unpretentious	;
那	边	,	它	可能	是	说	在	一次	,	是	单独地	朴实无华	;

可以说，这一方非常朴实无华;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,

and	indeed	when	we	think	of	his	absorption	,	heart	and	soul	,
和	的确	什么时候	我们	思考	的	他的	吸收	,	心	和	灵魂	,

的确，当我们想到他全心全意投入其中时，

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][best] , [huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ɔːr] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

in	what	he	knew	for	him	was	best	,	who	could	expect	,	or	wish	,	it	to
在	什么	他	知道	为了	他	曾是	最好的	,	WHO	可以	预计	,	或者	希望	,	它	到

[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

be	otherwise	?
是	否则	?

在他看来，这是对他来说最好的选择，谁又能期望或希望它不是呢?

[ɪn] ['ʌlstər] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [ɑːr; ər] ['pʌblɪsɪst] [gə'lɔːr] ,

In	Ulster	,	heaven	knows	,	are	publicists	galore	,
在	阿尔斯特	,	天堂	知道	,	是	公关人员	数不胜数	,

天知道，在阿尔斯特，公关人员多得是。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [tuːlz] [æt; ət] ['eni] [ˌaʊt'saɪd][hɔːrn] - [bloʊ] ,

and	sufficient	men	too	willing	to	down	tools	at	any	outside	horn	-	blow	,
和	充足的	男人	也	愿意的	到	向下	工具	在	任何	外部	喇叭	-	吹	,

还有很多男人一听到外面的号角声就愿意放下手中的活儿干下去，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [les] [əd'maɪər][wʌn] [huː] [spoʊk]['oʊnli][wʌns][ɪn]['pʌblɪk] ,

that	we	should	the	less	admire	one	who	spoke	only	once	in	public	,
那	我们	应该	这	较少的	钦佩	一	WHO	辐	仅有的	一次	在	民众	,

我们更不应该对只公开演讲过一次的人抱有太高的敬意。

[tʊk] [noʊ]['oʊpən][pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] - [mæn] .

took	no	open	part	in	politics	,	and	was	not	even	a	strong	party	-	man	.
采取	不	打开	部分	在	政治	,	和	曾是	不是	甚至	一个	强的	派对	-	男人	.

他没有公开参与政治活动，甚至不是一个坚定的党员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] .

He	was	,	however	,	a	member	of	the	Ulster	Reform	Club	.
他	曾是	,	然而	,	一个	成员	的	这	阿尔斯特	改革	俱乐部	.

但他却是阿尔斯特改革俱乐部的成员。

[twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]['juːniənɪst] [klʌbz] .

Twice	he	was	pressed	to	accept	the	presidency	of	Unionist	Clubs	.
两次	他	曾是	按下	到	接受	这	总统职位	的	联合主义者	俱乐部	.

他曾两次被迫接受工会俱乐部主席一职。

['friːkwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə][pər'mɪt][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Frequently	he	was	urged	to	permit	his	nomination	for	election	to	the	City
频繁地	他	曾是	敦促	到	允许	他的	提名	为了	选举	到	这	城市

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

他经常被敦促允许提名他竞选市议员。

[ðə; ði][ˌbel'fɑːst] ['hɑːrbər] [bɔːrd] [ʃerd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər]

The	Belfast	Harbour	Board	shared	the	opinion	of	one	of	its	leading	members
这	贝尔法斯特	港口	木板	共享	这	观点	的	一	的	它是	领导	成员

[ðæt] “ [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [-]

that	“	his	youthful	[	49	]
那	“	他的	青春	[	-	]

贝尔法斯特港务局赞同其一位主要成员的观点，即“他年轻时的[49]

['vɪgər] , [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][ˌpɜːrsə'næləti] ,

vigour	,	his	undoubted	ability	,	and	his	genial	personality	,
活力	,	他的	毫无疑问	能力	,	和	他的	和蔼可亲	性格	,

他精力充沛，能力毋庸置疑，而且性格和蔼可亲。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɔːrd] .

would	have	made	him	an	acquisition	to	this	important	Board	.
会	有	制成	他	一个	获得	到	这	重要的	木板	.

如果他成功进入这个重要的董事会，他将成为董事会的一笔宝贵财富。

" [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'doʊləns] ,

"	His	fellow	-	directors	,	in	a	resolution	of	condolence	,
"	他的	同伴	-	导演	,	在	一个	解决	的	慰问	,

"他的同事们在一份表示哀悼的决议中，

[ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] " [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rm][lɔ:st][ə; eɪ]['vælju:d][ænd; ənd]

expressed	their	feeling	that	"	not	only	had	the	Firm	lost	a	valued	and
表达	他们的	感觉	那	"	不是	仅有的	有	这	公司	丢失的	一个	有价值的	和

['prɑ:mɪsɪŋ] ['li:dər] ,

promising	leader	,
有前途	领导者	,

他们表达了这样的感受："公司不仅失去了一位有价值且前途无量的领导者，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['sɪtɪzn] , [hu:] , [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] ,

but	the	city	an	upright	and	capable	citizen	,	who	,	had	he	lived	,
但	这	城市	一个	直立	和	有能力的	公民	,	WHO	,	有	他	居住地	,

但这座城市里有一位正直能干的公民，如果他能活下来，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

would	have	taken	a	still	more	conspicuous	place	in	the	industrial	and	commercial
会	有	已采取	一个	仍然	更多的	显眼的	地方	在	这	工业的	和	商业的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

它本应在工业和商业领域占据更加显眼的位置。

" ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔ:ð(ə)nə] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mənli] ['fɜ:rvənt] ,

"	Even	in	the	south	,	where	admiration	of	Northerners	is	not	commonly	fervent	,
"	甚至	在	这	南	,	在哪里	钦佩	的	北方人	是	不是	通常	热切	,

"即使在南方，人们对北方人的崇拜之情并不普遍强烈，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ɪn] ['ændru:z] ['ʌlstər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði]

it	was	admitted	by	many	that	in	Andrews	Ulster	had	at	last	found	the
它	曾是	承认	经过	许多	那	在	安德鲁斯	阿尔斯特	有	在	最后的	成立	这

['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] .

makings	of	a	leader	.
气质	的	一个	领导者	.

许多人都承认，安德鲁斯是阿尔斯特终于找到的领导人。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [strɔ:z] , [bloʊn] [ɪn][soʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə; eɪ][wɪnd] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]

From	such	straws	,	blown	in	so	prevailing	a	wind	,	we	may	determine	the
从	这样的	吸管	,	吹	在	所以	盛行	一个	风	,	我们	可能	决定	这

[ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ændru:z] ,

estimation	in	which	Andrews	,
估算	在	哪个	安德鲁斯	,

从这些被盛行风吹拂的稻草中，我们可以确定安德鲁斯的估计值，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['sɪtɪzn] , [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

as	a	prospective	citizen	,	stood	amongst	those	who	knew	him	and	their	own
作为	一个	预期	公民	,	站立	在	那些	WHO	知道	他	和	他们的	自己的

[ni:dz] [ðə; ði][best] ;

needs	the	best	;
需求	这	最好的	;

作为一名准公民，他站在了最了解他和他们自身需求的人群之中；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][pər'hæps] [meɪ] ['rʌfli] ['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	also	perhaps	may	roughly	calculate	the	possibilities	of	that	future	which	he
和	还	也许	可能	大致	计算	这	可能性	的	那	未来	哪个	他

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

或许他还可以粗略地估算出他自己所处的那个未来的可能性，

[ɪn] [streɪ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [meɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

in	stray	minutes	of	leisure	,	may	have	anticipated	.
在	流浪	分钟	的	闲暇	,	可能	有	预期	.

在零碎的空闲时间里，或许已经预料到了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtləs] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ændruːz] [ɪz][ðə; ði]['faɪnər]

But	some	there	will	be	doubtless	whose	admiration	of	Andrews	is	the	finer
但	一些	那里	将要	是	毫无疑问	谁	钦佩	的	安德鲁斯	是	这	更精细

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

because	he	kept	the	path	of	his	career	straight	to	its	course	without	any
因为	他	保留	这	小路	的	他的	职业	直的	到	它是	课程	没有	任何

[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'taɪsɪŋ] ['heivnz] .

deviation	to	enticing	havens	.
偏差	到	诱人的	避难所	.

但毫无疑问，有些人会更加钦佩安德鲁斯，因为他始终坚持自己的职业道路，没有偏离正轨，没有被诱人的诱惑所迷惑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] ,

Such	a	man	,	however	,	the	son	of	such	a	father	,
这样的	一个	男人	,	然而	,	这	儿子	的	这样的	一个	父亲	,

然而，这样的人，这样的父亲的儿子，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [-]

could	not	fail	to	have	views	on	the	burning	[	50	]
可以	不是	失败	到	有	浏览	在	这	燃烧	[	-	]

不可能不对燃烧[50]发表意见

['tɑːpɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt]

topics	of	his	time	,	and	no	estimate	of	him	would	be	complete
主题	的	他的	时间	,	和	不	估计	的	他	会	是	完全的

[wɪtʃ] [geɪv] [ðiːz] [noʊ] [hiːd] .

which	gave	these	no	heed	.
哪个	给予	这些	不	注意	.

这些都是他那个时代的话题，任何对他的评价，如果忽略这些话题，都是不完整的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] , ['lʌvɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn]

He	was	,	we	are	told	,	an	Imperialist	,	loving	peace	and	consequently	in
他	曾是	,	我们	是	讲述	,	一个	帝国主义	,	爱	和平	和	最后	在

['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] ['neɪvi] .

favour	of	an	unchallengeable	Navy	.
偏爱	的	一个	无可争议	海军	.

据说他是一位帝国主义者，热爱和平，因此赞成建立一支不可挑战的海军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm]['juːniənɪst] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hoʊm] [ruːl] [wʊd] [spel] [faɪ'nænʃ(ə)l]

He	was	a	firm	Unionist	,	being	convinced	that	Home	Rule	would	spell	financial
他	曾是	一个	公司	联合主义者	,	存在	确信	那	家	规则	会	拼写	金融的

['ruːɪn][tuː; tə]['aɪərlənd] ,

ruin	to	Ireland	,
废墟	到	爱尔兰	,

他是一位坚定的统一派，坚信自治会给爱尔兰带来财政灾难。

[θruː] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kredɪt] ,

through	the	partial	loss	of	British	credit	,
通过	这	部分的	损失	的	英国	信用	,

由于英国信用部分受损，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈkjʊrəti][dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋ][ænd; ənd]

and	of	the	security	derived	from	connection	with	a	strong	and
和	的	这	安全	衍生的	从	联系	和	一个	强的	和

['prɑːspərəs]['pɑːrtnər] .

prosperous	partner	.
繁荣	伙伴	.

以及与强大而繁荣的伙伴建立联系所带来的安全感。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊn][tuː; tə][ɪkˈspres][ˌdɪsəˈpruːvl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][əˈdɑːptɪd][baɪ]

At	times	he	was	known	to	express	disapproval	of	the	policy	adopted	by
在	时代	他	曾是	已知	到	表达	不赞成	的	这	政策	已采用	经过

[ðoʊz]['aɪrɪʃ]['juːniənɪst][huː][stroʊv][tuː; tə]['ɪnfluəns]['brɪtɪʃ][ɪˈlektəz][baɪ][əˈpiːlz][tuː; tə]['pæʃ(ə)n]

those	Irish	Unionists	who	strove	to	influence	British	electors	by	appeals	to	passion
那些	爱尔兰	工会成员	WHO	努力	到	影响	英国	选举人	经过	上诉	到	热情

['ræðər][ðæn; ðən][baɪ][miːnz][ʌv; əv]['riːzənd]['ɑːrgjumənt] .

rather	than	by	means	of	reasoned	argument	.
相当	比	经过	方法	的	有理智的	争论	.

他有时曾公开表示对那些试图通过诉诸激情而非理性论证来影响英国选民的爱尔兰统一派所采取的政策表示不满。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][felt][ðæt]['aɪərlənd][wʊd]['nevər][biː; bi]['hæpi][ænd; ənd]['prɑːspərəs][ʌnˈtɪl][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]

Also	he	felt	that	Ireland	would	never	be	happy	and	prosperous	until	agitation
还	他	毛毡	那	爱尔兰	会	绝不	是	快乐的	和	繁荣	直到	搅动

['siːst][ænd; ənd]['prɑːmɪs][ʌv; əv][sɪˈkjʊrəti][wɜːr; wər]['ɔːfərd][tuː; tə][ðə; ði][investiŋ]['kæpɪtəlɪst] .

ceased	and	promise	of	security	were	offered	to	the	investing	capitalist	.
停止	和	承诺	的	安全	是	提供	到	这	投资	资本家	.

他还认为，除非停止动荡，并向投资资本家提供安全保障，否则爱尔兰永远不会幸福繁荣。

[ðoʊ][noʊ][bɪˈliːvər][ɪn]['mɑːdərn]['sɪtiz] ,

Though	no	believer	in	modern	cities	,
尽管	不	信徒	在	现代的	城市	,

虽然我不相信现代城市，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈpɪnjən][ðæt][æn; ən]['efərt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][ɪkˈspænd][ænd; ənd]

he	was	of	opinion	that	an	effort	should	be	made	to	expand	and
他	曾是	的	观点	那	一个	努力	应该	是	制成	到	扩张	和

['stɪmjuleɪt]['aɪrɪʃ]['vɪlɪdʒ][laɪf] ,

stimulate	Irish	village	life	,
刺激	爱尔兰	村庄	生活	,

他认为应该努力拓展和促进爱尔兰乡村生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsiːmɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ][ˈkʌntri][dɪˈpendənt]['soʊlli][ɑːn]['ægrɪkʌltʃər][wʌz; wəz][laɪk]

it	seeming	to	him	that	a	country	dependent	solely	on	agriculture	was	like
它	似乎	到	他	那	一个	国家	依赖	仅	在	农业	曾是	喜欢

[ə; eɪ][mæn]['faɪtɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

a	man	fighting	the	battle	of	life	with	one	hand	.
一个	男人	斗争	这	战斗	的	生活	和	一	手	.

在他看来，一个完全依赖农业的国家就像一个人用一只手与命运搏斗。

[wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [æn; ən][əˈpruːvd]['sɪstəm][ʌv; əv]['ægrɪkʌltʃər] , [sʌtʃ][æz; əz][ðæt]['ædvəkeɪt; -ət]

Were	,	however	,	an	approved	system	of	agriculture	,	such	as	that	advocated
是	,	然而	,	一个	得到正式认可的	系统	的	农业	,	这样的	作为	那	倡导者

[baɪ][sɜːr]['hɔːrəs]['plʌŋkɪt] ,

by	Sir	Horace	Plunkett	,
经过	先生	贺拉斯	普朗克特	,

然而，如果采用的是像霍勒斯·普朗克特爵士所倡导的那种公认的农业体系，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərd][skiːm][ʌv; əv][taʊn][ænd; ənd]['vɪlɪdʒ]['ɪndəstriz] ,

joined	with	a	considered	scheme	of	town	and	village	industries	,
加入	和	一个	经过考虑的	方案	的	镇	和	村庄	行业	,

与精心规划的城镇和乡村产业相结合，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌemɪˈgreɪʃn] [wʊd] [siːs] [ænd; ənd][ˈaɪərlənd][faɪnd][prɑːˈsperəti] . [-]

he	believed	that	emigration	would	cease	and	Ireland	find	prosperity	.	[	51	]
他	相信	那	移民	会	停止	和	爱尔兰	寻找	繁荣	.	[	-	]

他认为移民将会停止，爱尔兰将会繁荣昌盛。[51]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈtærɪf] [rɪˈfɔːrm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət]

To	the	practical	application	of	Tariff	Reform	he	saw	many	difficulties	,	but
到	这	实际的	应用	的	关税	改革	他	锯	许多	困难	,	但

[θɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] .

thought	them	not	insuperable	.
想法	他们	不是	不可逾越	.

他认为关税改革在实际应用中存在许多困难，但这些困难并非不可克服。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈempaɪər] ,

In	view	of	the	needs	of	a	world	-	wide	and	growing	Empire	,
在	看法	的	这	需求	的	一个	世界	-	宽的	和	生长	帝国	,

鉴于一个遍布全球且日益扩张的帝国的需要，

“ [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	the	necessity	of	preserving	British	work	for	British	people	,
“	这	必要性	的	保存	英国	工作	为了	英国	人们	,

“必须为英国人保留英国的工作机会，

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][hoʊm] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈfer] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈtektɪd]

”	and	the	injury	done	to	home	trade	by	the	unfair	competition	of	protected
”	和	这	受伤	完毕	到	家	贸易	经过	这	不公平	竞赛	的	受保护

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

以及受保护国家的不公平竞争对本国贸易造成的损害，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [əˈpɑːn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [nɪˈsesɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [məˈtɪriəli] [rɪˈdjʊst]

he	judged	that	the	duties	upon	imported	necessities	should	be	materially	reduced
他	评判	那	这	职责	之上	进口	必需品	应该	是	重大	减少

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊntɝˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɝˌbælənsɪŋ][tæks] ['liːvid] [ɑːn][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɔːrən]

and	a	counterbalancing	tax	levied	on	all	articles	of	foreign
和	一个	平衡	税	征收	在	全部	文章	的	外国的

[ˌmænjuˈfæktʃər] .

manufacture	.
生产	.

他认为应该大幅降低进口必需品的关税，并对所有外国制造的商品征收相应的补偿税。

[hiː; hi]['ædvəkeɪt; -ət] ['mɑːdərət] ['soʊʃ(ə)l][rɪˈfɔːrm][ɑːn][laɪnz] ['kerfəli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [θrɪft]

He	advocated	moderate	Social	reform	on	lines	carefully	designed	to	encourage	thrift
他	倡导者	缓和	社会的	改革	在	线条	小心	设计	到	鼓励	节约

, ['tempərəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] ;

,	temperance	and	endeavour	;
,	节制	和	努力	;

他主张进行温和的社会改革，其路线经过精心设计，旨在鼓励节俭、节制和努力；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [praɪm] [miːnz] [tɔːrdz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['mɔːrəl][ænd; ənd]

and	as	one	prime	means	towards	improving	the	condition	,	both	moral	and
和	作为	一	主要的	方法	向	改善	这	状况	,	两个都	道德	和

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

作为改善道德和身体状况的主要手段之一，

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [steɪt] , ['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r] [θru:]

of	the	workers	he	would	have	the	State	,	either	directly	or	through
的	这	工人	他	会	有	这	状态	,	任何一个	直接地	或者	通过

['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

local	authorities	,
当地的	当局	,

他将把工人的权力交给国家，无论是直接交给国家，还是通过地方当局。

[prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['di:snt] ['hoʊmz] .

provide	them	with	decent	homes	.
提供	他们	和	体面的	房屋	.

为他们提供体面的住房。

[tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ['prɔ:bləms] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

To	the	consideration	of	Labour	problems	,	particularly	those	coming	within	the
到	这	考虑	的	劳动	问题	,	特别	那些	未来	之内	这

[skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

scope	of	his	own	experience	,
范围	的	他的	自己的	经验	,

对于劳工问题，特别是那些与他自身经历相关的问题，

[hi:; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] ;

he	gave	much	thought	;
他	给予	很多	想法	;

他仔细思考了很久；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['klæsɪz] [held] ['stedi]

and	when	it	is	considered	that	his	great	popularity	with	all	classes	held	steady
和	什么时候	它	是	经过考虑的	那	他的	伟大的	人气	和	全部	课程	握住	稳定的

[θru:] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] ,

through	the	recent	period	of	industrial	unrest	,
通过	这	最近的	时期	的	工业的	动荡	,

考虑到他在近期的工业动荡时期仍然保持着对各阶层民众的极高声望，

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['leɪbər] , [ɪn][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪt] ,

we	may	judge	that	his	attitude	towards	Labour	,	in	the	mass	as	in	the	unit	,
我们	可能	法官	那	他的	态度	向	劳动	,	在	这	大量的	作为	在	这	单元	,

我们可以判断，他对劳工的态度，无论是在整体上还是在个体上，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

was	no	mere	personal	expression	of	friendliness	.
曾是	不	仅仅	个人的	表达	的	友善	.

这不仅仅是个人友好的表达。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ri:əl][pælz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help][ðə; ði]['wɜ:rkərz] , ['edʒukeɪt][ænd; ənd][lɪft] [-]

As	his	real	pals	he	wanted	to	help	the	workers	,	educate	and	lift	[	52	]
作为	他的	真实的	朋友们	他	通缉	到	帮助	这	工人	,	教育	和	举起	[	-	]

作为他真正的朋友，他想帮助工人，教育他们，提升他们的生活[52]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

['ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,

Other	things	being	equal	,
其他	事物	存在	平等的	,

其他条件相同的情况下，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['feɪvərd] [ðə; ði][men] [hu:] [ju:st] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][hændz] ;

he	always	favoured	the	men	who	used	their	heads	as	well	as	their	hands	;
他	总是	受青睐	这	男人	WHO	用过的	他们的	头部	作为	出色地	作为	他们的	双手	;

他总是偏爱那些既会动脑又会动手的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	**if**	**in**	**the**	**management**	**of**	**their**	**own**	**affairs**	**they**	**used**	**their**	**heads**	**,**
和	如果	在	这	管理	的	他们的	自己的	事务	他们	用过的	他们的	头部	,

如果他们处理自己事务时能运用智慧，

[ðen] ['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

then	**also**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**for**	**all**	**concerned**	**.**
然后	还	,	所以	很多	这	更好的	为了	全部	担心的	.

这样一来，对所有相关人员来说都是好事。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['mæstərz] ,

He	**considered**	**that**	**both**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**men**	**and**	**masters**	**,**
他	经过考虑的	那	两个都	在	这	兴趣	的	男人	和	大师	,

他认为，无论对男人还是对主人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər]['keɪpəb(ə)l] ['lidər] ; [bʌt; bət]

it	**was**	**well**	**for**	**Labour**	**to**	**be**	**organized**	**under**	**capable**	**leaders**	**;**	**but**
它	曾是	出色地	为了	劳动	到	是	组织	在下面	有能力的	领导人	;	但

['ɑːnɪst] [əg'riːmənts] [ʃʊd; ʃəd] ,

honest	**agreements**	**should**	**,**
诚实的	协议	应该	,

劳工组织在能干的领导人下是好事；但诚实的协议也应该如此。

[hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi]['baɪndɪŋ][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌgʌvərn'mentl]

he	**thought**	**,**	**be**	**binding**	**on**	**both**	**sides**	**and**	**not**	**liable**	**to**	**governmental**
他	想法	,	是	结合	在	两个都	侧面	和	不是	容易	到	政府

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	**.**
干涉	.

他认为，这对双方都具有约束力，而且不受政府干预。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] , [hiː; hi][felt] ,

Politicians	**and**	**others**	**should**	**in**	**their**	**public**	**utterances**	**,**	**he**	**felt**	**,**
政治家	和	其他的	应该	在	他们的	民众	话语	,	他	毛毡	,

他认为，政治家和其他人应该在公开言论中注意这一点。

[ɪn'devər] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] ['relətɪv] [tuː; tə]

endeavour	**to**	**educate**	**the**	**workers**	**in**	**the**	**principles**	**of**	**economics**	**relative**	**to**
努力	到	教育	这	工人	在	这	原则	的	经济学	相对的	到

[treɪd] ,

trade	**,**
贸易	,

努力向工人普及与贸易相关的经济学原理，

['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] ; [bʌt; bət] ['pʌblɪsɪst] [huː] ,

wages	**and**	**the**	**relations**	**between**	**capital**	**and**	**labour**	**;**	**but**	**publicists**	**who**	**,**
工资	和	这	关系	之间	首都	和	劳动	;	但	公关人员	WHO	,

[fɔːr; fər]['pɑːrti][ɔːr][laɪk] ['riːz(ə)nz] ,

for	**party**	**or**	**like**	**reasons**	**,**
为了	派对	或者	喜欢	原因	,

工资以及资本与劳动之间的关系；但出于党派或其他类似原因，一些公共宣传家.....

[stroʊv] [tuː; tə]['fɑːstər] [klæs] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['straɪfs][hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [frʌm; frəm]

strove	**to**	**foster**	**class**	**hatreds**	**and**	**strifes**	**he**	**would**	**hang**	**by**	**the**	**heels**	**from**
努力	到	促进	班级	仇恨	和	冲突	他	会	悬挂	经过	这	高跟鞋	从

[ə; eɪ]['gæntri] .

a	**gantry**	**.**
一个	龙门架	.

如果他努力煽动阶级仇恨和冲突，他会把人倒吊在吊架上。

[wer] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] [ˈʃɔːtnd] ,

Where	economically	possible	,	the	working	day	should	,	he	thought	,	be	shortened	,
在哪里	经济上	可能的	,	这	在职的	天	应该	,	他	想法	,	是	缩短	,

他认为，在经济条件允许的情况下，应该缩短工作日。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˈɑːrdʒuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

especially	the	day	of	all	toiling	in	arduous	and	unwholesome	conditions	.
尤其	这	天	的	全部	辛勤劳作	在	艰巨	和	不健康的	状况	.

尤其是在这一天，所有人都要在艰苦恶劣的条件下辛勤劳作。

[ˈsɪmələrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] , [wen] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Similarly	he	was	disposed	to	favour	,	when	economically	possible	,
相似地	他	曾是	处置	到	偏爱	,	什么时候	经济上	可能的	,

同样，如果经济条件允许，他也倾向于支持.....

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈprɑːfɪt] [ˈʃerɪŋ] .

encouragement	of	the	workers	by	means	of	a	system	of	profit	sharing	.
鼓励	的	这	工人	经过	方法	的	一个	系统	的	利润	分享	.

通过利润分享制度激励工人。

[hiː; hi] [wʊd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

He	would	,	furthermore	,	give	them	every	facility	for	technical	education	,
他	会	,	此外	,	给	他们	每一个	设施	为了	技术的	教育	,

此外，他还将为他们提供一切接受技术教育的便利条件。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæljuː] [-]

but	such	he	knew	from	experience	was	of	little	value	[	53	]
但	这样的	他	知道	从	经验	曾是	的	小的	价值	[	-	]

但他从经验中知道，这种做法没什么价值[53]

[ənˈles] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

unless	supplemented	by	thorough	practical	knowledge	gained	in	the	workshop	.
除非	补充	经过	彻底	实际的	知识	获得	在	这	车间	.

除非辅以在工作坊中获得的全面实践知识。

[ðiːz] [vjuːz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ekspɜːrts] ,

These	views	and	opinions	,	whatever	their	intrinsic	value	in	the	eyes	of	experts	,
这些	浏览	和	意见	,	任何	他们的	固有的	价值	在	这	眼睛	的	专家	,

[ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

are	at	least	interesting	.
是	在	至少	有趣的	.

这些观点和意见，无论在专家眼中具有何种内在价值，至少都很有趣。

[ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [hæd; həd] [ˈændruːz] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

Sooner	or	later	,	had	Andrews	lived	,	he	would	perhaps	have	made	them	the
俄克拉荷马或者	之后	,	有	安德鲁斯	居住地	,	他	会	也许	有	制成	他们	这	

[ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [prəˈnaunsmənts] ;

basis	of	public	pronouncements	;
基础	的	民众	声明	;

如果安德鲁斯活下来，他迟早会把这些作为公开声明的基础；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdiːd] [maɪt] [hɪz; ɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈenərdʒi] , [əˈplaɪd] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ˈlʊrɪŋ]

and	then	indeed	might	his	abounding	energy	,	applied	in	new	and	luring
和	然后	的确	可能	他的	丰富	活力	,	应用	在	新的	和	诱饵

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

那么，他那充沛的精力或许真的可以运用到新的、诱人的方向上。

[hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .

have	carried	him	to	heights	of	citizenship	.
有	携带	他	到	高度	的	国籍	.

使他达到了公民素质的巅峰。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . [-]
VII . [54]
七 . [-]

VII.[54]

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['mɪnɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
there is no need in these pages to attempt any minute estimate of the
那里 是 不 需要 在 这些 页面 到 试图 任何 分钟 估计 的 这
[ʃer] ['ændruːz] [hæd; həd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] .
share Andrews had in building the Titanic .
分享 安德鲁斯 有 在 建筑 这 泰坦尼克号 .

本文无需对安德鲁斯在泰坦尼克号建造中所占的份额进行任何细致的估算。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l] ,
Such a task , were it feasible ,
这样的 一个 任务 , 是 它 可行的 ,

如果这项任务可行的话，

[wʊd] ['ɔːfər] ['dɪfəkəltɪz] [noʊ] [les] ['testɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [met] [kə'reɪdʒəsli] [baɪ][hæf][ðə; ði]
would offer difficulties no less testing than those met courageously by half the
会 提供 困难 不 较少的 测试 比 那些 遇见 勇敢地 经过 一半 这
['wɜːldz] ['dʒəːnəlists] [wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd]
world's journalists when attempting to describe the wonders of that ill - fated
世界的 记者 什么时候 尝试 到 描述 这 奇迹 的 那 患病的 - 命中注定
['ves(ə)l] — [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [striːt] ,
vessel — her length that of a suburban street ,
血管 — 她 长度 那 的 一个 郊区 街道 ,

这带来的困难丝毫不亚于世界上半数记者在试图描述那艘不幸沉没的船只的奇观时所遇到的困难——它的长度相当于一条郊区街道。

[hɜːr; hər] [haɪt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,
her height the equivalent of a seventeen story building ,
她 高度 这 相等的 的 一个 十七 故事 建筑 ,

她的身高相当于十七层楼高。

[hɜːr; hər] ['elɪveɪtər] [kɑːrz] ['kɔːrsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [hoʊ'tel] , [hɜːr; hər]
her elevator cars coursing up and down as through a city hotel , her
她 电梯 汽车 赛跑 向上 和 向下 作为 通过 一个 城市 酒店 , 她
[ˌmɪljə'ner] ['swiːts] ,
millionaire suites ,
百万富翁 套房 ,

她的电梯轿厢像城市酒店一样上下穿梭，那是她富豪们的套房。

[hɜːr; hər] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [skwɑːʃ] ['rækɪt] [kɔːrts] , ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [bæθ] [is'tæbliʃmənts] ,
her luxuries of squash racquet courts , Turkish and electric bath establishments ,
她 奢侈品 的 壁球 球拍 法院 , 土耳其 和 电的 洗澡 机构 ,
[sɔːlt]['wɔːtər] ['swɪmɪŋ] [puːlz] ,
salt water swimming pools ,
盐 水 游泳 游泳池 ,

她拥有的奢侈品包括壁球场、土耳其浴和电浴场所、海水游泳池。

[glæs] [ɪn'kloʊzd] [sʌn] ['pɑːlər] , [və'rændə] [kæ'feɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
glass enclosed sun parlours , verandah cafés , and all .
玻璃 内 太阳 客厅 , 阳台 咖啡馆 , 和 全部 .

玻璃封闭式阳光房、阳台咖啡馆等等。

['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [mæn] , [wʌz; wəz] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

Probably	**no**	**one**	**man**	**,**	**was**	**solely**	**responsible**	**for**	**the**	**beautiful**	**thing**	**.**
大概	不	一	男人	,	曾是	仅	负责任的	为了	这	美丽的	事物	.

或许没有哪个人能独自创造出如此美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] , [traɪ'ʌmfənt] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

She	**was**	**an**	**evolution**	**rather**	**than**	**a**	**creation**	**,**	**triumphant**	**product**	**of**
她	曾是	一个	进化	相当	比	一个	创建	,	凯	产品	的

['nʌmbərləs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

numberless	**experiments**	**,**
无数	实验	,

与其说她是创造出来的，不如说她是进化而来的，是无数次实验的成功产物。

[ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [im'bɔdiŋ] [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪn'devər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm]

a	**perfection**	**embodying**	**who**	**knows**	**what**	**endeavour**	**,**	**from**	**this**	**a**	**little**	**,**	**from**
一个	完美	体现	WHO	知道	什么	努力	,	从	这	一个	小的	,	从

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

that	**a**	**little**	**more**	**,**
那	一个	小的	更多的	,

一种完美，体现了不知何故的努力，从这里一点，再从那里多一点，

[ʌv; əv] ['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd] [hænd] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	**human**	**brain**	**and**	**hand**	**and**	**imagination**	**.**
的	人类	脑	和	手	和	想像力	.

人类大脑、双手和想象力的结合。

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [haʊ] ['meni] [lɔːst] ; [haʊ] ['meni] [men] [lɪvd] , [rɔːt] ,

How	**many**	**ships**	**were**	**built**	**,**	**how**	**many**	**lost**	**;**	**how**	**many**	**men**	**lived**	**,**	**wrought**	**,**
如何	许多	船舶	是	建造	,	如何	许多	丢失的	;	如何	许多	男人	居住地	,	锻	,

建造了多少艘船，又沉没了多少艘；有多少人生活、劳作，

[ænd; ənd] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [maɪt] [biː; bi] ? [-]

and	**died**	**that**	**the**	**Titanic**	**might**	**be**	**?**	**[**	**55**	**]**
和	死亡	那	这	泰坦尼克号	可能	是	?	[	-	]

泰坦尼克号沉没的原因是什么？[55]

[soʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [haʊ'evər] [biː; bi] [sed] ['fɜːrðər] ,

So	**much**	**being**	**said**	**,**	**it**	**may**	**however**	**be**	**said**	**further**	**,**
所以	很多	存在	说	,	它	可能	然而	是	说	更远	,

说了这么多，或许还可以再补充一点。

[ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɪldɪŋ] ['ændruːz] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪd] ['eni] ['ʌðər] [mæn]

that	**to**	**her**	**building**	**Andrews**	**gave**	**as**	**much**	**of**	**himself**	**as**	**did**	**any**	**other**	**man**
那	到	她	建筑	安德鲁斯	给予	作为	很多	的	他自己	作为	做过	任何	其他	男人

.

:

.

安德鲁斯为她的建筑倾注的心血不亚于任何其他男人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [jaːdz] , [ɑːn] ['vɔɪɪdʒz] , [baɪ] [lɔːŋ] ['stʌdi] ,

All	**his**	**experience**	**of**	**ships**	**,**	**gained**	**in**	**the**	**yards**	**,**	**on**	**voyages**	**,**	**by**	**long**	**study**	**,**
全部	他的	经验	的	船舶	,	获得	在	这	码	,	在	航程	,	经过	长的	学习	,

他所有关于船舶的经验，都是在船厂、航行中以及长期学习中积累的。

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː] ,

was	**in**	**her**	**;**	**all**	**his**	**deep**	**knowledge**	**,**	**too**	**,**
曾是	在	她	;	全部	他的	深的	知识	,	也	,

她身上有他的影子；他所有的渊博知识也都在她身上。

['gæðərd]	['dʊrɪŋ]	['twenti]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə'plaɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	['kraʊnɪŋ]	['efərt]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	
gathered	**during**	**twenty**	**years**	**and**	**now**	**applied**	**in**	**a**	**crowning**	**effort**	**with**	**an**
聚集	期间	二十	年	和	现在	应用	在	一个	加冕	努力	和	一个

['ɑːrdər]	[ðæt]	['nevər]	[flægd]	.
ardour	**that**	**never**	**flagged**	**.**
热情	那	绝不	已标记	.

二十年来积累的经验，如今以从未减退的热情，倾注于一项巅峰之作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,					
It	**was**	**by**	**the**	**Titanic**	**,**
它	曾是	经过	这	泰坦尼克号	,

那是在泰坦尼克号附近。

" [hɜːr; hər][væst]	[ʃeɪp]	['sloʊli]	[ə'suːmɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['sɪmətri]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər][bʌt; bət]		
"	**her**	**vast**	**shape**	**slowly**	**assuming**	**the**	**beauty**	**and**	**symmetry**	**which**	**are**	**but**
"	她	广阔的	形状	缓慢地	假设	这	美丽	和	对称	哪个	是	但

[ə; eɪ]	['meməri]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
a	**memory**	**to**	**-**	**day**	**,**
一个	记忆	到	-	天	,

"她庞大的身躯缓缓恢复了昔日的美丽与对称，而如今，那已只剩下回忆了。"

" [ðæt]	['mɪstər] .	['tʃɪldɚz]	[met]	['ændruːz]	[ænd; ənd]	['noʊtɪd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðoʊz]	['kwɑːlətiz]	[ʌv; əv]	[zest] ,
"	**that**	**Mr**	**.**	**Childers**	**met**	**Andrews**	**and**	**noted**	**in**	**him**	**those**	**qualities**	**of**	**zest**	**,**
"	那	先生	.	查尔德斯	遇见	安德鲁斯	和	著名的	在	他	那些	品质	的	热情	,

"奇尔德斯先生遇到了安德鲁斯，并注意到他身上有那种热情洋溢的品质，

['vɪgər]	,	['paʊər]	[ænd; ənd]	[sɪm'plɪsəti]	,	[wɪtʃ]	[ɪm'prest]	[hɪm; ɪm]	['diːpli]	.
vigour	**,**	**power**	**and**	**simplicity**	**,**	**which**	**impressed**	**him**	**deeply**	**.**
活力	,	力量	和	简单	,	哪个	印象深刻	他	深	.

活力、力量和朴实无华，给他留下了深刻的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·安德鲁斯，造船商(Thomas Andrews, Shipbuilder)
第3/3页

[jet] ['ændru:z] [ðen] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] ,
Yet **Andrews** **then** **was** **no** **whit** **more** **enthusiastic** **,** **we** **feel** **sure** **,**
然而 安德鲁斯 然后 曾是 不 白色 更多的 热情的 , 我们 感觉 当然 ,

但我们确信，当时的安德鲁斯也丝毫没有表现出更多的热情。

[ðæn; ðən][ɑ:n]['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪps] ['fæʃəniŋ] ,
than **on** **any** **other** **day** **of** **the** **great** **ship's** **fashioning** **,**
比 在 任何 其他 天 的 这 伟大的 船的 时尚 ,

比建造这艘巨轮的任何其他一天都要好，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kən'sepʃ(ə)n] ['sloʊli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
from **the** **time** **of** **her** **conception** **slowly** **down** **through** **the** **long** **process** **of**
从 这 时间 的 她 概念 缓慢地 向下 通过 这 长的 过程 的
['kælkjuleɪtɪŋ] ,
calculating **,**
计算 ,

从她受孕的那一刻起，经过漫长的计算过程，慢慢地.....

['plænɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['fɪtɪŋ] ,
planning **,** **designing** **,** **building** **,** **fitting** **,**
规划 , 设计 , 建筑 , 配件 ,

规划、设计、建造、安装

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [seɪld] ['praʊdli] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜ:rld] .
until **at** **last** **she** **sailed** **proudly** **away** **to** **the** **applause** **of** **half** **the** **world** **.**
直到 在 最后的 她 航行 自豪地 离开 到 这 掌声 的 一半 这 世界 .

最后，她骄傲地扬帆远航，赢得了半个世界的掌声。

[wət'evər] [ʃer] ['ʌðər] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz][æt; ət] [li:st] ['kænɑ:t][bi:; bi][ˌgeɪn'sed] .
Whatever **share** **others** **had** **in** **her** **,** **his** **at** **least** **cannot** **be** **gainsaid** **.**
任何 分享 其他的 有 在 她 , 他的 在 至少 不能 是 盖赛德 .

无论其他人对她有何评价，至少他对她的评价是毋庸置疑的。

[æz; əz][lɔ:rd] - [ə'sɪstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪntu:]
As **Lord** **Pirrie's** **Assistant** **he** **had** **done** **his** **part** **by** **way** **of** **shaping** **into**
作为 主 - 助手 他 有 完毕 他的 部分 经过 方式 的 成型 进入
['tændʒəb(ə)l][fɔ:rm][ðə; ði]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['oʊnərz] .
tangible **form** **the** **projects** **of** **her** **owners** **.**
有形 形式 这 项目 的 她 所有者 .

作为皮里勋爵的助手，他通过将主人的计划转化为有形的形式，尽了自己的一份力。

[æz; əz] [tʃi:f] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] [hi:; hi] [plænd] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t] .
As **Chief** **Designer** **and** **Naval** **Architect** **he** **planned** **her** **complete** **.**
作为 首席 设计师 和 海军 建筑师 他 计划 她 完全的 .

作为首席设计师和船舶建筑师，他完成了她的全部设计。

[æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [groʊ] [ʌp] , [freɪm] [baɪ] [freɪm] , [pleɪt] [baɪ] [pleɪt] ,
As **Managing** **Director** **he** **saw** **her** **grow** **up** **,** **frame** **by** **frame** **,** **plate** **by** **plate** **,**
作为 管理 导演 他 锯 她 生长 向上 , 框架 经过 框架 , 盘子 经过 盘子 ,

作为总经理，他亲眼见证了她的成长，一帧一帧，一盘一盘。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [θru:'aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [-]
day **after** **day** **throughout** **more** **than** **two** **[** **56** **]**
天 后 天 自始至终 更多的 比 二 [-]

日复一日，持续超过两个[56]

['jɪrz] ; [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [groʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [groʊ] , [ə'sɪdʒuəsli] ,

years	;	watched	her	grow	as	a	father	watches	his	child	grow	,	assiduously	,
年	;	观看	她	生长	作为	一个	父亲	手表	他的	孩子	生长	,	勤勉地	,

[maɪ'nuːtli] ,

minutely	,
精确到分钟	,

多年来，我像父亲看着孩子长大一样，细致入微地看着她成长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l][praɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	with	much	the	same	feelings	of	parental	pride	and	affection	.
和	和	很多	这	相同的	情怀	的	父母	自豪	和	感情	.

怀着与父母相似的自豪和爱意。

[fɔːr; fər] ['ændruːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːr; hər] :

For	Andrews	this	was	his	ship	,	whatever	his	hand	in	her	:
为了	安德鲁斯	这	曾是	他的	船	,	任何	他的	手	在	她	:

对安德鲁斯来说，无论他参与了什么，这都是他的船：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ” [æz; əz][ɪz] [naʊ]

and	in	that	she	was	“	efficiently	designed	and	constructed	”	as	is	now
和	在	那	她	曾是	“	高效	设计	和	建造	”	作为	是	现在

[ɪ'stæblɪʃt] [[θriː]]

established	[	3	]
已确立的	[	3	]

而从这个意义上讲，她是“设计精良、构造高效的”，这一点现在已经得到证实[3]。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] [meɪ] [wel] [rest] .

his	fame	as	a	Shipbuilder	may	well	rest	.
他的	名声	作为	一个	造船厂	可能	出色地	休息	.

他作为造船家的名声或许就此结束了。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [nʌn] ['ʌðər] [dɪd] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [hɜːr; hər] ['evri] [tɜːrn]

As	surely	none	other	did	,	he	knew	her	inside	and	out	,	her	every	turn
作为	一定	没有任何	其他	做过	,	他	知道	她	里面	和	出去	,	她	每一个	转动

[ænd; ənd][ɑːrt] ,

and	art	,
和	艺术	,

没有人比他更了解她，他对她了如指掌，她的一举一动、一举一动都了如指掌。

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] [trʌk] — [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə]

the	power	and	beauty	of	her	,	from	keel	to	truck	—	knew	her	to
这	力量	和	美丽	的	她	,	从	龙骨	到	卡车	—	知道	她	到

[ðə; ði][læst] ['rɪvɪt] .

the	last	rivet	.
这	最后的	铆钉	.

她的力量和美丽，从龙骨到车身——我了解她，甚至连最后一个铆钉都了解。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [soʊ] [wel] ,

And	because	he	knew	the	great	ship	so	well	,
和	因为	他	知道	这	伟大的	船	所以	出色地	,

因为他非常了解这艘巨轮，

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [noʊz] [ðə; ði][tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

as	a	father	knows	the	child	born	to	him	,	therefore	to	lose	her	was
作为	一个	父亲	知道	这	孩子	出生	到	他	,	所以	到	失去	她	曾是

['hɑːrtbreɪk] .

heartbreak	.
心碎	.

父亲了解自己的孩子，因此失去她对他来说是心碎的。

[ðə; ði] “ [taɪ'tænɪk] ” ['liːvɪŋ] [ˌbel'fɑːst]

THE	“	TITANIC	”	LEAVING	BELFAST
这	“	泰坦尼克号	”	离开	贝尔法斯特

“泰坦尼克号”离开贝尔法斯特

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] 2nd , - , [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][taɪ'tænɪk][left][ˌbel'fɑːst] ,

On	Tuesday	morning	,	April	2nd	,	1912	,	at	6	a	.	m	.	,	the	Titanic	left	Belfast	,
在	周二	早晨	,	四月	2nd	,	-	,	在	6	一个	.	米	.	,	这	泰坦尼克号	左边	贝尔法斯特	,

1912年4月2日星期二早上6点，泰坦尼克号离开贝尔法斯特。

[ɪn][aɪ'diːəl] ['weðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [toʊd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]['traɪəlz] .

in	ideal	weather	,	and	was	towed	down	Channel	to	complete	her	trials	.
在	理想的	天气	,	和	曾是	被拖走	向下	渠道	到	完全的	她	试验	.

在理想的天气条件下，她被拖到海峡下游完成试航。

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['ændruːz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] .

On	board	was	Andrews	,	representing	the	Firm	.
在	木板	曾是	安德鲁斯	,	代表	这	公司	.

安德鲁斯代表公司也在机上。

[hɜːr; hər] ['kʌmpəsis] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stiːmd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

Her	compasses	being	adjusted	,	the	ship	steamed	towards	the	Isle	of	Man	,
她	指南针	存在	调整	,	这	船	蒸	向	这	小岛	的	男人	,

罗盘调整完毕后，船驶向马恩岛。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːk; lɑːx][ə'baʊt][sɪks][piː] . [em] .

and	after	a	satisfactory	run	returned	to	the	Lough	about	6	p	.	m	.
和	后	一个	令人满意的	跑步	返回	到	这	湖	关于	6	p	.	米	.

经过一次令人满意的跑步后，大约下午6点返回了湖边。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['ændruːz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'siːvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Throughout	the	whole	day	Andrews	was	busy	,	receiving	representatives	of	the
自始至终	这	所有的	天	安德鲁斯	曾是	忙碌的	,	接收	代表	的	这

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

安德鲁斯一整天都很忙，接待业主代表。

[in'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][kəm'pliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

inspecting	and	superintending	the	work	of	internal	completion	,	and	taking
检查	和	监督	这	工作	的	内部的	完成	,	和	采取

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

检查和监督内部装修工作，并做好记录。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændruːz] ,

“	Just	a	line	,	”	he	wrote	to	Mrs	.	Andrews	,
“	只是	一个	线	,	”	他	写道	到	太太	.	安德鲁斯	,

“就一行字，”他写信给安德鲁斯太太说。

“ [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [-]

“	to	let	you	know	that	we	got	away	this	morning	in	[	57	]
“	到	让	你	知道	那	我们	得到	离开	这	早晨	在	[	-	]

“通知您我们今天早上逃脱了[57]

[faɪn] [staɪl]

fine	style
美好的	风格

精致风格

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]['traɪəl] .

and	have	had	a	very	satisfactory	trial	.
和	有	有	一个	非常	令人满意的	审判	.

试用期非常令人满意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['evri] ['aʊər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

We	are	getting	more	ship	-	shape	every	hour	,	but	there	is	still	a	great	deal
我们	是	获得	更多的	船	-	形状	每一个	小时	,	但	那里	是	仍然	一个	伟大的	交易

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

我们每小时都在进步，但还有很多工作要做。

" ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ænd; ənd] [træns'fəːd] ['wɜkmən] , [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]

"	Having	received	letters	and	transferred	workmen	,	the	ship	left	immediately	for
"	拥有	已收到	信件	和	转移	工人	,	这	船	左边	立即地	为了

[saʊ'hæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

"收到信件并调派工人后，这艘船立即启程前往南安普顿。"

['ændruːz] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,

Andrews	still	on	board	and	with	him	,	amongst	others	,
安德鲁斯	仍然	在	木板	和	和	他	,	在	其他的	,

安德鲁斯仍然在船上，和他一起的还有其他人。

[ðə; ði] [eɪt] [breɪv] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][jɑːrd] [huː] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	eight	brave	men	from	the	Island	Yard	who	perished	with	him	.
这	八	勇敢的	男人	从	这	岛	院子	WHO	遇难	和	他	.

与他一同牺牲的还有来自岛屿造船厂的八位勇敢的工人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] :

They	were	:
他们	是	:

他们是：

['wɪljəm] ['henri] [mɑːrʃ] [pɑːr] , [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

William	Henry	Marsh	Parr	,	Assistant	Manager	Electrical	Department	.
威廉	亨利	沼泽	帕尔	,	助手	经理	电气	部门	.

威廉·亨利·马什·帕尔，电气部助理经理。

['rɔdərik] ['tʃɪzəm] , [ʃɪps] - ['dræftsmən] .

Roderick	Chisholm	,	Ships	-	Draughtsman	.
罗德里克	奇泽姆	,	船舶	-	绘图员	.

罗德里克·奇泽姆，船舶绘图员。

['æntəni] ['dʌbljuː] . [frɔːst] , [ˌaʊt'saɪd] ['fɔːrmən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Anthony	W	.	Frost	,	Outside	Foreman	Engineer	.
安东尼	W	.	霜	,	外部	领班	工程师	.

安东尼·W·弗罗斯特，外部工长工程师。

['rɑːbərt] [naɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hænd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Robert	Knight	,	Leading	Hand	Engineer	.
罗伯特	骑士	,	领导	手	工程师	.

罗伯特·奈特，首席工程师。

['wɪljəm] ['kæmbl] , ['dʒɔɪnər] [ə'prentɪs] .

William	Campbell	,	Joiner	Apprentice	.
威廉	坎贝尔	,	木工	学徒	.

威廉·坎贝尔，木工学徒。

['ælfred] ['flemɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['fɪtər] [ə'prentɪs] .
Alfred Fleming Cunningham , Fitter Apprentice .
阿尔弗雷德 弗莱明 坎宁安 , 钳工 学徒 .

阿尔弗雷德·弗莱明·坎宁安，钳工学徒。

[fræŋk] ['pɑ:rks] , ['plʌmər] [ə'prentɪs] .
Frank Parkes , Plumber Apprentice .
坦率 帕克斯 , 水管工 学徒 .

弗兰克·帕克斯，水管工学徒。

['enis] ['heɪstɪŋz] ['wɑ:tsn] , [ɪˌlek'trɪʃn] [ə'prentɪs] .
Ennis Hastings Watson , Electrician Apprentice .
恩尼斯 黑斯廷斯 沃森 , 电工 学徒 .

恩尼斯·黑斯廷斯·沃森，电工学徒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 3rd , [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd]
During the whole of Wednesday , the 3rd , until midnight , when the ship arrived
期间 这 所有的 的 周三 , 这 3rd , 直到 午夜 , 什么时候 这 船 到达的
[æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,
at Southampton ,
在 南安普顿 ,

从3日星期三到午夜，直到轮船抵达南安普顿，整整一天，

['ændru:z] [wʌz; wəz] ['si:sləsli] [ɪm'plɔɪd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Andrews was ceaselessly employed going round with representatives of the
安德鲁斯 曾是 不停地 受雇 去 圆形的 和 代表 的 这
['oʊnərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
owners and of the Firm ,
所有者 和 的 这 公司 ,

安德鲁斯不停地奔波于公司所有者和公司的代表之间，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][wɜ:rk] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
in taking notes and preparing reports of work still to be done .
在 采取 笔记 和 准备 报告 的 工作 仍然 到 是 完毕 .

记录工作笔记并准备待完成工作的报告。

[ɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,
All the next day , from an early hour ,
全部 这 下一个 天 , 从 一个 早期的 小时 ,

第二天，从一大早开始，

[hi:; hi] [spent] [wɪð; wɪθ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd] ['fɔrmən] ['pʊtɪŋ] [wɜ:rk][ɪn][hænd] . [-]
he spent with managers and foremen putting work in hand . [58]
他 花费 和 经理 和 工头 推杆 工作 在 手 . [-]

他与经理和工头一起着手处理工作。[58]

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ændru:z] :
In the evening he wrote to Mrs . Andrews :
在 这 晚上 他 写道 到 太太 . 安德鲁斯 :

当晚，他给安德鲁斯太太写信说：

“ [aɪ]['waɪərd][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [trɪp] .
“ I wired you this morning of our safe arrival after a very satisfactory trip .
“ 我 有线 你 这 早晨 的 我们的 安全的 到达 后 一个 非常 令人满意的 旅行 .

“今天早上我已发电报告知您我们安全抵达，此次旅程非常愉快。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [moʊst] ['plez(ə)nt] .
The weather was good and everyone most pleasant .
这 天气 曾是 好的 和 每个人 最多 令人愉快的 .

天气很好，大家都非常友善。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [kliːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ” :

I	think	the	ship	will	clean	up	all	right	before	sailing	on	Wednesday	”	:
我	思考	这	船	将要	干净的	向上全部		正确的	前	帆船	在	周三	”	:

我认为这艘船在周三启航前会清理干净的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [lɔːrd] [ˈpɪri] [tuː; tə]

and	then	he	mentions	that	the	doctors	refused	to	allow	Lord	Pirrie	to
和	然后	他	提及	那	这	医生	拒绝	到	允许	主	皮里	到

[meɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈvɔɪɪdʒ] .

make	the	maiden	voyage	.
制作	这	少女	航程	.

然后他提到，医生们拒绝让皮里勋爵进行处女航。

[ˌðerˈæftər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi]

Thereafter	from	day	to	day	,	until	the	date	of	sailing	,	he	was	always	busy
此后	从	天	到	天	,	直到	这	日期	的	帆船	,	他	曾是	总是	忙碌的

,

,

,

此后，直到启航之日，他每天都忙个不停。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [raʊnd] [ʃɪp] , [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ˈɛndʒəˈnɪrz] , [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ˈeɪdʒənts] ,

taking	the	owners	round	ship	,	interviewing	engineers	,	officials	,	agents	,
采取	这	所有者	圆形的	船	,	面试	工程师	,	官员	,	代理人	,

[ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz] , [sʌb] - [kɒntˈræktəz] ,

managers	,	sub	-	contractors	,
经理	,	子	-	承包商	,

带领船东参观船舶，采访工程师、官员、代理人、经理、分包商，

[dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pˈrɪnsəplz] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [nuː] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli]

discussing	with	principals	the	plans	of	new	ships	,	and	superintending	generally
讨论	和	校长	这	计划	的	新的	船舶	,	和	监督	一般来说

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .

the	work	of	completion	.
这	工作	的	完成	.

与船东讨论新船的建造计划，并全面监督完工工作。

“ [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] , ” [raɪts] [hɪz; ɪz]

“	Through	the	various	days	that	the	vessel	lay	at	Southampton	,	”	writes	his
“	通过	这	各种各样的	天	那	这	血管	躺	在	南安普顿	,	”	写	他的

[ˈsekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

“在船只停泊南安普顿的这些日子里，”他的秘书写道，“

[ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [ˈhæmɪltən] , “ [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈaɪd(ə)l] .

Mr	.	Thompson	Hamilton	,	“	Mr	.	Andrews	was	never	for	a	moment	idle	.
先生	.	汤普森	汉密尔顿	,	“	先生	.	安德鲁斯	曾是	绝不	为了	一个	片刻	闲置的	.

汤普森·汉密尔顿先生说：“安德鲁斯先生一刻也没有闲着。”

[hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊˈtel] [əˈbaʊt] [eɪt] . - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [wer] [hiː; hi] [delt]

He	generally	left	his	hotel	about	8	.	30	for	the	offices	,	where	he	dealt
他	一般来说	左边	他的	酒店	关于	8	.	-	为了	这	办公室	,	在哪里	他	已处理

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,

with	his	correspondence	,
和	他的	一致	,

他通常早上8点半左右离开酒店去办公室处理信件。

[ðen] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] [sɪks] . - , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə]

then	went	on	board	until	6	.	30	,	when	he	would	return	to	the	offices	to
然后	去	在	木板	直到	6	.	-	,	什么时候	他	会	返回	到	这	办公室	到

[saɪn] ['letərz] .

sign	letters	.
符号	信件	.

然后他上船工作到 6 点 30 分，之后返回办公室签署信件。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] ['ɜːrdʒənt] ['pepərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [delt]

During	the	day	I	took	to	the	ship	any	urgent	papers	and	he	always	dealt
期间	这	天	我	采取	到	这	船	任何	紧迫的	文件	和	他	总是	已处理

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

with	them	no	matter	what	his	business	.
和	他们	不	事情	什么	他的	商业	.

白天，我把所有紧急文件都带到船上，无论他有多忙，他总是会处理这些文件。

" ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['duːti] .

"	Nothing	he	allowed	to	interfere	with	duty	.
"	没有什么	他	允许	到	干扰	和	责任	.

"他不允许任何事情妨碍他履行职责。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] .

He	was	conscientious	to	the	minutest	detail	.
他	曾是	尽责的	到	这	最分钟	细节	.

他做事一丝不苟，连最小的细节都不放过。

" [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [-]

"	He	would	himself	put	in	their	place	such	things	as	[	59	]
"	他	会	他自己	放	在	他们的	地方	这样的	事物	作为	[	-	]

"他自己会用诸如[59]之类的东西来代替它们

[ræks] , [teiblz] , [tʃerz] , [bɜːrθ] ['lædərz] , [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,

racks	,	tables	,	chairs	,	berth	ladders	,	electric	fans	,
货架	,	表格	,	椅子	,	泊位	梯子	,	电的	粉丝	,

架子、桌子、椅子、卧铺梯子、电风扇

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ɪk'sept] [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [raɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

saving	that	except	he	saw	everything	right	he	could	not	be	satisfied	.
保存	那	除了	他	锯	一切	正确的	他	可以	不是	是	使满意	.

即便如此，他仍然无法满足，因为他觉得一切都很完美。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt] ['rekərdz] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['restrɑːnt]

"	One	of	the	last	letters	he	wrote	records	serious	trouble	with	the	restaurant
"	一	的	这	最后的	信件	他	写道	记录	严肃的	麻烦	和	这	餐厅

['gæli] [hɑːt] [pres] ,

galley	hot	press	,
厨房	热的	按	,

"他写的最后一封信中记录了餐厅厨房热水器出现的严重问题，

[ænd; ənd] [di'rekts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skruːz] [ɪn]

and	directs	attention	to	a	design	for	reducing	the	number	of	screws	in
和	导演	注意力	到	一个	设计	为了	减少	这	数字	的	螺丝	在

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [hæt] [hʊks] .

stateroom	hat	hooks	.
客舱	帽子	钩子	.

并着重介绍了一种减少客舱帽钩中螺丝数量的设计。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] ,

Another	of	earlier	date	,
其他	的	早些时候	日期	,

另一张日期更早的，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [ə'baʊt] ['kɔːfərˌdæm] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] ['sɪlɪndəz] [ɑːn][ðə; ði]
in **the** **midst** **of** **technicalities** **about** **cofferdams** **and** **submerged** **cylinders** **on** **the**
在 这 中间 的 技术细节 关于 围堰 和 湮 气缸 在 这
[prə'pelər] [bɔːs] ,
propeller **boss** **,**
螺旋桨 老板 ,

在讨论螺旋桨毂上的围堰和水下圆柱体等技术细节时，

[iks'presiz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] ['dæʃɪŋ] [ɑːn]
expresses **agreement** **with** **the** **owner** **that** **the** **colouring** **of** **the** **pebble** **dashing** **on**
表达 协议 和 这 所有者 那 这 染色 的 这 卵石 帅气 在
[ðə; ði] ['praɪvət] [ˌprɑːmə'neɪd] [deks] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] ,
the **private** **promenade** **decks** **was** **too** **dark** **,**
这 私人的 长廊 甲板 曾是 也 黑暗的 ,

表示同意业主的意见，认为私人步道甲板上的鹅卵石饰面颜色太深。

[ænd; ənd] [noʊts] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['steɪnɪŋ] [griːn] [ðə; ði] ['wɪkər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **notes** **a** **plan** **for** **staining** **green** **the** **wicker** **furniture** **on** **one** **side** **of** **the**
和 笔记 一个 计划 为了 染色 绿色的 这 柳条 家具 在 一 边 的 这
['ves(ə)l] .
vessel **.**
血管 .

并记录了将船一侧的藤制家具染成绿色的计划。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['nevər] [feɪld] .
Withal **,** **his** **thought** **for** **others** **never** **failed** **.**
此外 , 他的 想法 为了 其他的 绝不 失败的 .

然而，他始终心系他人。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [naʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Now **he** **is** **arranging** **for** **a** **party** **to** **view** **the** **ship** **;** **now** **writing** **to** **a**
现在 他 是 安排 为了 一个 派对 到 看法 这 船 ; 现在 写作 到 一个
['kɑːliːg] ,
colleague **,**
同事 ,

现在他正在安排一个聚会来参观这艘船；现在正在给一位同事写信，

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][læst] ['sʌmər]
“ **I** **have** **always** **in** **mind** **a** **week's** **holiday** **due** **to** **you** **from** **last** **summer**
“ 我 有 总是 在 头脑 一个 本周 假期 到期的 到 你 从 最后的 夏天
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] ,
and **shall** **be** **glad** **if** **you** **will** **make** **arrangements** **to** **take** **these** **on** **my** **return** **,**
和 将 是 高兴的 如果 你 将要 制作 安排 到 拿 这些 在 我的 返回 ,

“我一直记得去年夏天欠你一周的假期，如果你能在我回来后安排好假期，我将不胜感激。”

[æz; əz] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
as **,** **although** **you** **may** **not** **desire** **to** **have** **them** **,**
作为 , 虽然 你 可能 不是 欲望 到 有 他们 ,

虽然你可能并不想要它们，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːks] [rest] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
I **feel** **sure** **that** **a** **week's** **rest** **will** **do** **you** **good** **.**
我 感觉 当然 那 一个 本周 休息 将要 做 你 好的 .

我相信休息一周对你会有好处。

” [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 7th ,
” **On** **the** **evening** **of** **Sunday** **,** **the** **7th** **,**
” 在 这 晚上 的 星期日 , 这 7th ,

“星期日晚上，也就是7号，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændruːz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

he	wrote	to	Mrs	.	Andrews	giving	her	news	of	his	movements	and
他	写道	到	太太	.	安德鲁斯	给予	她	消息	的	他的	移动	和

['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

dwelling	upon	the	plans	he	had	in	mind	for	the	future	.
住宅	之上	这	计划	他	有	在	头脑	为了	这	未来	.

他写信给安德鲁斯夫人，告诉她他的行踪，并详细阐述了他对未来的计划。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [hiː; hi] [roʊt] : “ [ðə; ði][taɪ'tænɪk][ɪz] [naʊ] [-]

On	the	9th	he	wrote	:	“	The	Titanic	is	now	[	60	]
在	这	9th	他	写道	:	“	这	泰坦尼克号	是	现在	[	-	]

9日，他写道：“泰坦尼克号现在[60]

[ə'baʊt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [duː][ðə; ði][oʊld][fɜːrm]['kredɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [wiː; wi]

about	complete	and	will	I	think	do	the	old	Firm	credit	to	-	morrow	when	we
关于	完全的	和	将要	我	思考	做	这	老的	公司	信用	到	-	明天	什么时候	我们

[seɪl] .

sail	.
帆	.

差不多完成了，我想明天我们启航时会把老公司的信用额度记下来。

” [ɑːn][ðə; ði] 10th [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

”	On	the	10th	he	was	aboard	at	6	o'clock	,
”	在	这	10th	他	曾是	船上	在	6	点钟	,

“10号那天，他6点钟就登船了。”

[ænd; ənd] [ðens] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['faɪn(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	thence	until	the	hour	of	sailing	he	spent	in	a	long	final	inspection	of
和	因此	直到	这	小时	的	帆船	他	花费	在	一个	长的	最终的	检查	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

随后直到启航时，他都对船只进行了长时间的最后检查。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

She	pleased	him	.
她	高兴	他	.

她让他很满意。

[ðə; ði][oʊld][fɜːrm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts]['kredɪt] .

The	old	Firm	was	sure	of	its	credit	.
这	老的	公司	曾是	当然	的	它是	信用	.

老牌公司对自己的信誉充满信心。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] [wɜːr; wər][kæst] [ɔːf][hiː; hi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmɪltən]

Just	before	the	moorings	were	cast	off	he	bade	goodbye	to	Mr	.	Hamilton
只是	前	这	系泊	是	投掷	离开	他	巴德	再见	到	先生	.	汉密尔顿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	the	other	officials	.
和	这	其他	官员	.

就在解开缆绳之前，他向汉密尔顿先生和其他官员告别。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

He	seemed	in	excellent	health	and	spirits	.
他	似乎	在	出色的	健康	和	烈酒	.

他看起来身体状况和精神状态都非常好。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [rɪ'membər] [naʊ] [ænd; ənd] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

His	last	words	were	,	“	Remember	now	and	keep	Mrs	.	Andrews	informed	of
他的	最后的	字	是	,	“	记住	现在	和	保持	太太	.	安德鲁斯	知情的	的

['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ves(ə)l] .

any	news	of	the	vessel	.
任何	消息	的	这	血管	.

他临终遗言是：“记住，一旦有关于这艘船的消息，一定要告诉安德鲁斯夫人。”

” [ðə; ðiː][taɪ'tænɪk] , ['kæriɪŋ] [ˌtuː'tuː] , - [soʊlz] , [left] [saʊ'hæmptən] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]

”	The	Titanic	,	carrying	2	,	201	souls	,	left	Southampton	punctually	at	noon	on
”	这	泰坦尼克号	,	携带	2	,	-	灵魂	,	左边	南安普顿	准时	在	中午	在

['eɪprəl] 10th .

April	10th	.
四月	10th	.

“载有 2201 名乘客的泰坦尼克号于 4 月 10 日中午准时离开南安普顿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'pɑːrtʃər] ['serəmoʊni] .

There	was	no	departure	ceremony	.
那里	曾是	不	离开	仪式	.

没有举行离别仪式。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [dɑːk] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ðiː][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

On	her	way	from	dock	she	passed	the	Majestic	and	the	Philadelphia	,
在	她	方式	从	码头	她	通过了	这	雄伟	和	这	费城	,

她从码头出发途中经过了“雄伟号”和“费城号”。

[bəuθ]['dʒaiənts][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [lə'vaɪəθən] ['hʌmbld]

both	giants	of	twenty	years	ago	and	now	by	contrast	with	Leviathan	humbled
两个都	巨人	的	二十	年	前	和	现在	经过	对比	和	利维坦	谦卑

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['stætʃər] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] .

to	the	stature	of	dwarfs	.
到	这	身材	的	矮人	.

二十年前它们都是巨头，而现在与利维坦相比，它们都已沦为矮人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ðiː]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [pæst] [test] [kiː] ,

About	a	mile	down	the	water	she	passed	Test	Quay	,
关于	一个	英里	向下	这	水	她	通过了	测试	码头	,

她沿水路向下走了大约一英里，经过了特斯特码头。

[wer] [ðə; ðiː][ˌoʊʃi'ænɪk][ænd; ənd][ðə; ðiː] [nuː] [jɔːk] [leɪ] [bɜːθt] .

where	the	Oceanic	and	the	New	York	lay	berthed	.
在哪里	这	海洋	和	这	新的	约克	躺	停泊	.

海洋号和纽约号就停泊在那里。

[hɜːr; hər] [wɑːʃ] [kɔːzd] [ðə; ðiː] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

Her	wash	caused	the	New	York	to	break	her	moorings	and	drift	into	the
她	洗	导致	这	新的	约克	到	休息	她	系泊	和	漂移	进入	这

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

她的尾流导致“纽约”号挣脱系泊绳，漂入英吉利海峡。

[æz; əz][ðə; ðiː][taɪ'tænɪk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ded] [sloʊ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn]

As	the	Titanic	was	going	dead	slow	danger	of	a	collision	was	soon
作为	这	泰坦尼克号	曾是	去	死的	慢的	危险	的	一个	碰撞	曾是	很快

[ə'vəːtid] ,

averted	,
避免了	,

由于泰坦尼克号航速极慢，碰撞的危险很快就避免了。

“ [bʌt; bət] , ” [æz; əz] ['ændruːz] [roʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , “ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

“	but	,	”	as	Andrews	wrote	that	evening	,	“	the	situation	was	decidedly
”	但	,	”	作为	安德鲁斯	写道	那	晚上	,	“	这	情况	曾是	绝对地

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

“但是，”安德鲁斯当晚写道，“情况非常不愉快。”

” [frʌm; frəm] ['ʃɛəbuəg] [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [-]

”	From	Cherbourg	he	wrote	again	to	Mrs	.	[	61	]
”	从	瑟堡	他	写道	再次	到	太太	.	[	-	]

“他从瑟堡再次写信给夫人[61]

['ændruːz] : “ [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪr] [ɪn][naɪs][taɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]

Andrews	:	“	We	reached	here	in	nice	time	and	took	on	board	quite	a	number	of
安德鲁斯	:	“	我们	达到	这里	在	好的	时间	和	采取	在	木板	相当	一个	数字	的

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

安德鲁斯：“我们及时到达了这里，并搭载了相当多的乘客。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['tendərz] [lʊkt] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wiː; wi] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ə; eɪ]

The	two	little	tenders	looked	well	,	you	will	remember	we	built	them	about	a
这	二	小的	投标	看起来	出色地	,	你	将要	记住	我们	建造	他们	关于	一个

[jɪr] [ə'goʊ] .

year	ago	.
年	前	.

这两艘小艇看起来不错，您应该记得我们大约一年前建造了它们。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['kwiːnztaʊn] [ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	expect	to	arrive	at	Queenstown	about	10	.	30	a	.	m	.	to	-	morrow	.
我们	预计	到	到达	在	皇后镇	关于	-	.	-	一个	.	米	.	到	-	明天	.

我们预计明天上午10点30分左右到达皇后镇。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][faɪn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

The	weather	is	fine	and	everything	shaping	for	a	good	voyage	.
这	天气	是	美好的	和	一切	成型	为了	一个	好的	航程	.

天气晴朗，一切顺利，预示着一次美好的航行。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['teɪbl] .

I	have	a	seat	at	the	Doctor's	table	.
我	有	一个	座位	在	这	医生的	桌子	.

我在医生席位上占有一席之地。

” [wʌn] [mɔːr] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]

”	One	more	letter	was	received	from	him	by	Mrs	.	Andrews	,	and	only	one
”	一	更多的	信	曾是	已收到	从	他	经过	太太	.	安德鲁斯	,	和	仅有的	一

,

,

,

“安德鲁斯夫人又收到了他的一封信，而且只有一封，

[ðɪs] [taɪm][frʌm; frəm] ['kwiːnztaʊn] , [ænd; ənd]['deɪtɪd]['eɪprəl] 11th .

this	time	from	Queenstown	,	and	dated	April	11th	.
这	时间	从	皇后镇	,	和	日期	四月	11th	.

这次是从皇后镇寄来的，日期是4月11日。

['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['splendɪdli] , [hiː; hi] [sed] ,

Everything	on	board	was	going	splendidly	,	he	said	,
一切	在	木板	曾是	去	精彩地	,	他	说	,

他说，船上的一切进展得都非常顺利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm]

and	he	expressed	his	satisfaction	at	receiving	so	much	kindness	from
和	他	表达	他的	满意	在	接收	所以	很多	仁慈	从

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

他对大家给予的如此多的善意表示非常满意。

[hɪr] [ɔ:l][də'rekt]['testɪmoʊni] [si:siz] .

Here	all	direct	testimony	ceases	.
这里	全部	直接的	见证	停止	.

至此，所有直接证词均告终止。

['praʊdli] , [ɪn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [seɪld] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [koʊst]

Proudly	,	in	eye	of	the	world	,	the	Titanic	sailed	Westward	from	the	Irish	coast
自豪地	,	在	眼睛	的	这	世界	,	这	泰坦尼克号	航行	向西	从	这	爱尔兰	海岸

;

;
;

在全世界的瞩目下，泰坦尼克号骄傲地从爱尔兰海岸向西航行；

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['dɪsə'pɪrd] ;

then	for	a	while	disappeared	;
然后	为了	一个	尽管	消失	;

然后消失了一段时间；

['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [si:n] [ʌv; əv]['wəʊfʊl; -f(ə)l]['trædʒədi] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld]

only	to	reappear	in	a	brief	scene	of	woefullest	tragedy	round	which	the	world
仅有的	到	再现	在	一个	简短的	场景	的	最悲惨的	悲剧	圆形的	哪个	这	世界

[steɪd] [mju:t] .

stayed	mute	.
入住	沉默的	.

却在一场短暂而悲惨的悲剧中再次出现，全世界都对此保持沉默。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] , [ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ændru:z] ,

If	,	as	is	almost	certain	,	a	chronicle	of	the	voyage	was	made	by	Andrews	,
如果	,	作为	是	几乎	肯定	,	一个	编年史	的	这	航程	曾是	制成	经过	安德鲁斯	,

如果安德鲁斯确实像几乎可以肯定的那样，写了一份航行编年史，

[bəuθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['letərz] [hi:; hi] [roʊt] [naʊ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

both	it	and	the	family	letters	he	wrote	now	are	gone	with	him	.
两个都	它	和	这	家庭	信件	他	写道	现在	是	已消失	和	他	.

它和他写的家书都随他一起消失了。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['evɪdəns] , ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] ,

But	fortunately	,	we	have	other	evidence	,	plentiful	and	well	-	attested	,
但	幸运的是	,	我们	有	其他	证据	,	丰富	和	出色地	-	已证实	,

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] [ˌhens'fɔ:rwərd] [rʌnz] .

and	on	such	our	story	henceforward	runs	.
和	在	这样的	我们的	故事	从此以后	跑步	.

但幸运的是，我们还有其他大量且有据可查的证据，我们接下来的故事将以此为基础展开。

[ðə; ði] ['stu:ərd] , ['henri] [i:] . [etʃiz] , [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [sez] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	steward	,	Henry	E	.	Etches	,	who	attended	him	says	,	that	during	the	voyage	,
这	管家	,	亨利	E	.	蚀刻	,	WHO	参加	他	说道	,	那	期间	这	航程	,

侍从亨利·E·埃奇斯说，在航行期间，

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][dɪ'zæstər] , ['ændru:z] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [-]

right	to	the	moment	of	disaster	,	Andrews	was	constantly	[	62	]
正确的	到	这	片刻	的	灾难	,	安德鲁斯	曾是	不断地	[	-	]

直到灾难发生的那一刻，安德鲁斯一直[62]

['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

忙碌的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
With **his** **workmen** **he** **went** **about** **the** **boat** **all** **day** **long** ,
和 他的 工人 他 去 关于 这 船 全部 天 长的 ,

他和工人们整天在船上忙碌着，

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən]
putting **things** **right** **and** **making** **note** **of** **every** **suggestion** **of** **an**
推杆 事物 正确的 和 制作 笔记 的 每一个 建议 的 一个
[ˌɪmpər'fekʃn] .
imperfection .
缺陷 .

纠正错误，并记录下每一个关于不足之处的建议。

['æftərwərdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːts] , [hiː; hi]
Afterwards **in** **his** **stateroom** , **which** **is** **described** **as** **being** **full** **of** **charts** , **he**
然后 在 他的 客舱 , 哪个 是 描述 作为 存在 满的 的 图表 , 他
[wʊd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
would **sit** **for** **hours** ,
会 坐 为了 小时 ,

之后，他会回到自己堆满海图的船舱里，一坐就是几个小时。

['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .
making **calculations** **and** **drawings** **for** **future** **use** .
制作 计算 和 图画 为了 未来 使用 .

进行计算和绘图以备将来使用。

['ʌðər] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] .
Others **speak** **of** **his** **great** **popularity** **with** **both** **passengers** **and** **crew** .
其他的 说话 的 他的 伟大的 人气 和 两个都 乘客 和 全体人员 .

其他人则表示他深受乘客和机组人员的喜爱。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [raɪts] [ðə; ði] [breɪv] ['stuːərdəs] , [mɪs] [meɪ] [sloʊn] ,
“ **I** **was** **proud** **of** **him** , **”** **writes** **the** **brave** **stewardess** , **Miss** **May** **Sloan** ,
“ 我 曾是 自豪的 的 他 , ” 写 这 勇敢的 空中小姐 , 错过 可能 斯隆 ,

“我为他感到骄傲，”勇敢的空姐梅·斯隆小姐写道。

[ʌv; əv] [ˌbel'fɑːst] , [huːz] ['testɪmoʊni] [ɪz] [soʊ] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
of **Belfast** , **whose** **testimony** **is** **so** **invaluable** .
的 贝尔法斯特 , 谁 见证 是 所以 无价 .

来自贝尔法斯特的证人，他的证词非常宝贵。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz]
“ **He** **came** **from** **home** **and** **he** **made** **you** **feel** **on** **the** **ship** **that** **all** **was**
“ 他 来了 从 家 和 他 制成 你 感觉 在 这 船 那 全部 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

“他从家乡来，他让你在船上感到一切都很美好。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ædz] [haʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] ['neɪtʃər] ['evriwʌn]
” **And** **then** **she** **adds** **how** **because** **of** **his** **big** , **gentle** , **kindly** **nature** **everyone**
” 和 然后 她 添加 如何 因为 的 他的 大的 , 温和的 , 亲切地 自然 每个人
[lʌvd] [hɪm; ɪm] .
loved **him** .
喜爱 他 .

“然后她又补充说，因为他性格高大、温柔善良，所以每个人都喜欢他。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [læf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [juː; jʊ] .

“	It	was	good	to	hear	his	laugh	and	have	him	near	you	.
”	它	曾是	好的	到	听到	他的	笑	和	有	他	靠近	你	.

“能听到他的笑声，有他在身边，感觉真好。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['ændruːz] [wʌn] [went] .

If	anything	went	wrong	it	was	always	to	Mr	.	Andrews	one	went	.
如果	任何事物	去	错误的	它	曾是	总是	到	先生	.	安德鲁斯	一	去	.

如果出了什么问题，总是安德鲁斯先生要负责。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][fæn] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , - [weɪt][fɔːr; fər]['mɪstər] .

Even	when	a	fan	stuck	in	a	stateroom	,	one	would	say	,	'	Wait	for	Mr	.
甚至	什么时候	一个	扇子	卡住	在	一个	客舱	,	一	会	说	,	-	等待	为了	先生	.

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

即使有粉丝被困在船舱里，也会有人说：“等等安德鲁斯先生。”

['hiːl] [suːn] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

he'll	soon	see	to	it	,
地狱	很快	看	到	它	,

他很快就会着手处理这件事。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['setlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ðæt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn]

'	and	you	would	find	him	settling	even	the	little	quarrels	that	arose	between
-	和	你	会	寻找	他	安顿	甚至	这	小的	争吵	那	出现	之间

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

你会发现，就连我们之间发生的小争吵，他都会出面调解。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	came	amiss	to	him	,	nothing	at	all	.
没有什么	来了	错误	到	他	,	没有什么	在	全部	.

他一切顺利，什么事都没发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

And	he	was	always	the	same	,
和	他	曾是	总是	这	相同的	,

他始终如一。

[ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːrti] [wɜːrd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ]

a	nod	and	a	smile	or	a	hearty	word	whenever	he	saw	you	and	no
一个	点头	和	一个	微笑	或者	一个	爽朗	单词	每当	他	锯	你	和	不

['mætər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] .

matter	what	he	was	at	.
事情	什么	他	曾是	在	.

无论他当时在做什么，只要看到你，他都会点头微笑或说一句亲切的话。

” [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælbərt][ə; eɪ] . [dɪk] , [ʌv; əv]

”	Two	of	his	table	companions	,	Mr	.	and	Mrs	.	Albert	A	.	Dick	,	of
”	二	的	他的	桌子	同伴	,	先生	.	和	太太	.	阿尔伯特	一个	.	迪克	,	的

['kælgəri] ,

Calgary	,
卡尔加里	,

“他的两位同桌客人，来自卡尔加里的艾伯特·A·迪克先生和夫人，

[ælˈbɜːrtə] , ['ɔːlsoʊ] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] ['ændruːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

Alberta	,	also	tell	how	much	they	came	to	love	Andrews	because	[	63	]
艾伯塔省	,	还	告诉	如何	很多	他们	来了	到	爱	安德鲁斯	因为	[	-	]

艾伯塔省也讲述了他们如何爱上安德鲁斯，因为[63]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	his	character	,	and	how	good	it	was	to	see	his	pride	in	the	ship	,
的	他的	特点	,	和	如何	好的	它	曾是	到	看	他的	自豪	在	这	船	,

他的品格令人敬佩，看到他对这艘船的自豪感真是太好了。

“ [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

“	but	upon	every	occasion	,	and	especially	at	dinner	on	Sunday	evening	,
“	但	之上	每一个	场合	,	和	尤其	在	晚餐	在	星期日	晚上	,

“但在任何场合，尤其是在星期天晚上的晚餐上，

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['fæməli] ,

he	talked	almost	constantly	about	his	wife	,	little	girl	,	mother	and	family	,
他	谈话	几乎	不断地	关于	他的	妻子	,	小的	女孩	,	母亲	和	家庭	,

他几乎一直在谈论他的妻子、女儿、母亲和家人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

as	well	as	of	his	home	.
作为	出色地	作为	的	他的	家	.

以及他的家。

” [ðɪs] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hoʊm][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [tuː] [baɪ] [mɪs]

”	This	pre	-	occupation	with	home	and	all	there	,	was	noticed	too	by	Miss
”	这	预	-	职业	和	家	和	全部	那里	,	曾是	注意到	也	经过	错过

[sloʊn] .

Sloan	.
斯隆	.

“斯隆小姐也注意到了她对家和家里的一切都如此在意。”

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'twiːn] [lɑːfs] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [greɪv] [ænd; ənd] [glæns] , [juː; jʊ] [maɪt]

Sometimes	,	between	laughs	,	he	would	suddenly	fall	grave	and	glance	,	you	might
有时	,	之间	笑声	,	他	会	突然	落下	严重	和	瞥一眼	,	你	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

有时，他会在笑声中突然变得严肃起来，眼神也变得凝重，你可以这么说。

[bæk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tɔːrdz] - [ænd; ənd][ɑːr'dɑːrə][fɑːr][ɔːf] [nɪr] ['stræŋfərd] [lɑːk; lɑːx] .

back	over	a	shoulder	towards	Dunallan	and	Ardara	far	off	near	Strangford	Lough	.
后退	超过	一个	肩膀	向	-	和	阿达拉	远的	离开	靠近	斯特兰福德	湖	.

向后望去，越过肩膀，可以看到远处斯特兰福德湖附近的杜纳兰和阿尔达拉。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

“	I	was	talking	to	him	on	the	Friday	night	as	he	was	going	into
“	我	曾是	说	到	他	在	这	星期五	夜晚	作为	他	曾是	去	进入

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“周五晚上他去吃晚饭的时候，我正在和他聊天。”

” [raɪts] [mɪs] [sloʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['læpˌlænd][ɑːn]['eɪprəl] 27th .

”	writes	Miss	Sloan	,	in	a	letter	dated	from	the	Lapland	on	April	27th	.
”	写	错过	斯隆	,	在	一个	信	日期	从	这	拉普兰	在	四月	27th	.

斯隆小姐在4月27日从拉普兰寄出的一封信中写道。

“ [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dɑːktər] [[fɔːr]] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ster] - ['lændɪŋ] ,

“	The	dear	old	Doctor	[	4	]	was	waiting	for	him	on	the	stair	-	landing	,
“	这	亲爱的	老的	医生	[	4	]	曾是	等待	为了	他	在	这	楼梯	-	降落	,

“亲爱的老医生[4]在楼梯平台上等着他，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['tɑːmi] .

and	calling	him	by	his	Christian	name	,	Tommy	.
和	呼叫	他	经过	他的	基督教	姓名	,	汤米	.

并称呼他为他的教名，汤米。

['mɪstər] . ['ændruːz] [siːmd] [loʊθ][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hoʊm] ;

Mr	.	Andrews	seemed	loth	to	go	,	he	wanted	to	talk	about	home	;
先生	.	安德鲁斯	似乎	洛斯	到	去	,	他	通缉	到	讲话	关于	家	;

安德鲁斯先生似乎很不情愿离开，他想谈谈家里的事;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [nɑːt][soʊ] [wel] .

he	was	telling	me	his	father	was	ill	and	Mrs	.	Andrews	not	so	well	.
他	曾是	讲述	我	他的	父亲	曾是	患病的	和	太太	.	安德鲁斯	不是	所以	出色地	.

他告诉我他父亲病了，安德鲁斯太太身体也不太好。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

I	was	congratulating	him	on	the	beauty	and	perfection	of	the	ship	;
我	曾是	祝贺	他	在	这	美丽	和	完美	的	这	船	;

我当时是在祝贺他这艘船的美丽和完美;

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][wʌz; wəz] [ðæt]

he	said	the	part	he	did	not	like	was	that
他	说	这	部分	他	做过	不是	喜欢	曾是	那

他说他不喜欢的部分是.....

[ðə; ði] [-]

the	[	64	]
这	[	-	]

[64]

[taɪ'tænɪk][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ['evri] ['aʊər] .

Titanic	was	taking	us	further	away	from	home	every	hour	.
泰坦尼克号	曾是	采取	我们	更远	离开	从	家	每一个	小时	.

泰坦尼克号每小时都把我们带离家更远。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd]

I	looked	at	him	and	his	face	struck	me	as	having	a	very	sad
我	看起来	在	他	和	他的	脸	击	我	作为	拥有	一个	非常	伤心

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

我看着他，觉得他脸上带着非常悲伤的表情。

" [wʌn] ['ʌðər] [glɪmps] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

"	One	other	glimpse	we	have	of	him	,	then	in	that	brief	time	of	triumph	,
"	一	其他	一瞥	我们	有	的	他	,	然后	在	那	简短的	时间	的	胜利	,

“我们还能瞥见他的另一次身影，就是在那短暂的胜利时刻，

[waɪlst] [jet] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [preɪzd] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['westwərdz] ,

whilst	yet	the	good	ship	of	his	which	everyone	praised	was	speeding	Westwards	,
而	然而	这	好的	船	的	他的	哪个	每个人	赞扬	曾是	超速	向西	,

而他那艘备受赞誉的良船，当时正疾驰向西。

“ [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][faɪn] ['weðər] , ” [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] “ [wʌz; wəz][noʊ] [muːn]

“	in	perfectly	clear	and	fine	weather	,	”	towards	the	place	where	“	was	no	moon
“	在	完美	清除	和	美好的	天气	,	”	向	这	地方	在哪里	“	曾是	不	月亮

,

,

,

“在晴朗的好天气里”，朝着“没有月亮的地方”，

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . ” [[faɪv]]

the	stars	were	out	,	and	there	was	not	a	cloud	in	the	sky	.	”	[	5	]
这	明星	是	出去	,	和	那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空	.	”	[	5	]

繁星点点，天空万里无云。[5]

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['preʃər] ,

For	**more**	**than**	**a**	**week**	**he**	**had**	**been**	**working**	**at**	**such**	**pressure**	**,**
为了	更多的	比	一个	星期	他	有	到过	在职的	在	这样的	压力	,

他已经连续一个多星期在这种压力下工作了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['meni] [sɔː] [haʊ] ['taɪərd][æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd][hiː; hi] [lʊkt] :

that	**by**	**the**	**Friday**	**evening**	**many**	**saw**	**how**	**tired**	**as**	**well**	**as**	**sad**	**he**	**looked**	**:**
那	经过	这	星期五	晚上	许多	锯	如何	疲劳的	作为	出色地	作为	伤心	他	看起来	:

到了周五晚上，许多人都看出他既疲惫又悲伤:

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

but	**by**	**the**	**Sunday**	**evening**	**,**	**when**	**his**	**ship**	**was**	**as**	**perfect**	**,**	**so**	**he**	**said**	**,**
但	经过	这	星期日	晚上	,	什么时候	他的	船	曾是	作为	完美的	,	所以	他	说	,

但到了星期天晚上，当他的船完美无缺时，他说:

[æz; əz] [breɪnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

as	**brains**	**could**	**make**	**her**	**,**	**he**	**was**	**himself**	**again**	**.**
作为	大脑	可以	制作	她	,	他	曾是	他自己	再次	.

就像大脑能让她恢复原状一样，他也重新变回了自己。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , ” [sed] [mɪs] [sloʊn] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

“	**I**	**saw**	**him**	**go**	**in**	**to**	**dinner**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sloan**	**,**	**“**	**he**	**was**	**in**	**good**	**spirits**	**,**
“	我	锯	他	去	在	到	晚餐	,	”	说	错过	斯隆	,	“	他	曾是	在	好的	烈酒	,

“我看到他进去吃饭了，”斯隆小姐说，“他当时精神很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['splendɪd] .

and	**I**	**thought**	**he**	**looked**	**splendid**	**.**
和	我	想法	他	看起来	灿烂	.

我觉得他看起来棒极了。

” [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['beɪkər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

”	**An**	**hour**	**or**	**two**	**afterwards**	**he**	**went**	**aft**	**to**	**thank**	**the**	**baker**	**for**	**some**
”	一个	小时	或者	二	然后	他	去	后部	到	感谢	这	面包师	为了	一些

['speʃ(ə)l] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

special	**bread**	**he**	**had**	**made**	**for**	**him**	**;**
特别的	面包	他	有	制成	为了	他	;

“一两个小时后，他走到后面感谢面包师为他特制的面包;

[ðen] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [wer] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ]

then	**back**	**to**	**his**	**stateroom**	**,**	**where**	**apparently**	**he**	**changed**	**into**	**working**
然后	后退	到	他的	客舱	,	在哪里	显然	他	已更改	进入	在职的

[kloʊðz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

clothes	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**write**	**.**
衣服	,	和	卫星	向下	到	写	.

然后他回到自己的船舱，显然在那里换上了工作服，坐下来写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**still**	**writing**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**	**when**	**the**	**Captain**	**called**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	写作	,	它	会	似乎	,	什么时候	这	队长	称为	他	.

船长打电话给他时，他似乎还在写作。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

VIII	**.**	**[**	**65**	**]**
八	.	[	-	]

VIII.[65]

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , 14th ['eɪprəl] , [æt; ət] - - ['ʃɪps] [taɪm] , [ɪn] [klɪr] [faɪn] ['weðər] ,

On	**the**	**night**	**of**	**Sunday**	**,**	**14th**	**April**	**,**	**at**	**11**	**40**	**ship's**	**time**	**,**	**in**	**clear**	**fine**	**weather**	**,**
在	这	夜晚	的	星期日	,	14th	四月	,	在	-	-	船的	时间	,	在	清除	美好的	天气	,

4月14日星期日晚11点40分（船上时间），天气晴朗，

[nɪr] ['lætɪtuːd] 41° - ′ [en] . , ['lɑːndʒɪtuːd] 50° - ′ ['dʌbljuː] . ,

near	Latitude	41°	46	′	N	. ,	Longitude	50°	14	′	W	. ,
靠近	纬度	41°	-	′	N	. ,	经度	50°	-	′	W	. ,

大约在北纬41°46′，西经50°14′附近

[ðə; ði][taɪ'tænɪk][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səb'mɜːrdʒd][spɜːr][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg][ænd; ənd] [rɪpt]

the	Titanic	collided	with	the	submerged	spur	of	an	iceberg	and	ripped
这	泰坦尼克号	碰撞	和	这	湮	刺	的	一个	冰山	和	撕裂

[hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

her	starboard	side	ten	feet	above	the	level	of	the	keel	for	a	length	of
她	右舷	边	十	脚	多于	这	等级	的	这	龙骨	为了	一个	长度	的

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

about	three	hundred	feet	,
关于	三	百	脚	,

泰坦尼克号撞上了水下冰山的突出部分，右舷被撕裂，距离龙骨面高出十英尺，长度约为三百英尺。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [kəm'pɑːtmənts] .

thereby	giving	access	to	the	sea	in	six	of	her	forward	compartments	.
从而	给予	使用权	到	这	海	在	六	的	她	向前	隔间	.

从而使她的前部六个舱室可以通往大海。

[ðə; ði][kə'læməti] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['swɪftnəs] .

The	calamity	came	with	dreadful	swiftness	.
这	灾害	来了	和	可怕	速度	.

灾难来得如此之快，令人胆寒。

[ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊkər] ,

In	the	vivid	words	of	a	stoker	,
在	这	生动	字	的	一个	司炉	,

用一位司炉工生动的语言来说，

[ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][kə'lɪʒ(ə)n][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm]

on	duty	at	the	time	of	collision	some	two	hundred	and	fifty	feet	from
在	责任	在	这	时间	的	碰撞	一些	二	百	和	五十	脚	从

[ðə; ði] [stem] :

the	stem	:
这	干	:

碰撞发生时，值班人员距离船首约250英尺：

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

“	All	of	a	sudden	the	starboard	side	of	the	ship	came	in	upon	us	;
“	全部	的	一个	突然	这	右舷	边	的	这	船	来了	在	之上	我们	;

“突然间，船的右舷迎面撞了过来；

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][laɪk][ə; eɪ][bɪg][gʌn]['goʊɪŋ][ɔːf] ; [ðə; ði]['wɔːtər][keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [swɪld] ['aʊər; ɑːr]

it	burst	like	a	big	gun	going	off	;	the	water	came	pouring	in	and	swilled	our
它	爆裂	喜欢	一个	大的	枪	去	离开	;	这	水	来了	浇注	在	和	抿了一口	我们的

[legz] .

legs	.
腿	.

它像大炮一样轰然炸开；水倾泻而入，冲刷着我们的双腿。

” [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtər][roʊz] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Within	ten	minutes	the	water	rose	fourteen	feet	above	the	keel	in	five	of	the
”	之内	十	分钟	这	水	玫瑰	十四	脚	多于	这	龙骨	在	五	的	这

[kəm'pɑːtmənts] ;

compartments	;
隔间	;

“十分钟之内，五个舱室的水位就上升到龙骨以上十四英尺；

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['stedəli] [ɪn] [ɔːl] [sɪks] ;
afterwards **it** **rose** **steadily** **in** **all** **six** **;**
然后 它 玫瑰 稳步 在 全部 六 ;

之后，这六个指标均稳步上升；

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [hoʊld] .
and **by** **midnight** **had** **submerged** **the** **lower** **deck** **in** **the** **foremost** **hold** **.**
和 经过 午夜 有 湮 这 降低 甲板 在 这 首先 抓住 .

到午夜时分，船首货舱的下层甲板已被淹没。

[jet] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,
Yet **so** **gentle** **apparently** **was** **the** **shock** **of** **contact** **that** **among** **the** **passengers** **,**
然而 所以 温和的 显然 曾是 这 震惊 的 接触 那 之中 这 乘客 ,

然而，这种接触带来的冲击似乎非常轻微，以至于乘客们之间.....

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [wel] ,
and **probably** **among** **most** **of** **the** **crew** **as** **well** **,**
和 大概 之中 最多 的 这 全体人员 作为 出色地 ,

而且可能船员中的大多数人也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [-]
it **was** **only** **the** **stopping** **of** **the** **engines** **that** **warned** **them** **of** **[** **66** **]**
它 曾是 仅有的 这 停止 的 这 发动机 那 警告 他们 的 [-]

只有引擎停止运转才让他们意识到[66]

[sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] ; [waɪlst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [soʊ] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [leɪ]
some **happening** **;** **whilst** **for** **a** **considerable** **time** **,** **so** **quietly** **the** **great** **ship** **lay**
一些 发生 ; 而 为了 一个 大量 时间 , 所以 悄悄 这 伟大的 船 躺
[ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [siː] ,
on **the** **flat** **sea** **,**
在 这 平坦的 海 ,

发生了一些事；与此同时，这艘巨轮静静地停泊在平静的海面上，持续了相当长一段时间。

[sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ,
such **confidence** **had** **all** **in** **her** **strength** **,** **and** **so** **orderly** **was** **everything** **,**
这样的 信心 有 全部 在 她 力量 , 和 所以 秩序 曾是 一切 ,
[ðæt] [tuː; tə] ['meni] ,
that **to** **many** **,**
那 到 许多 ,

如此自信源于她自身的力量，而且一切又如此井然有序，以至于在许多人看来，

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] [kʌm] . [[sɪks]]
almost **to** **the** **last** **,** **it** **seemed** **impossible** **that** **disaster** **had** **come** **.** **[** **6** **]**
几乎 到 这 最后的 , 它 似乎 不可能的 那 灾难 有 来 . [6]

直到最后一刻，灾难似乎都还未到来。[6]

“ [æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] , ” [sez] ['mɪstər] . ['ælbərt] [dɪk] ,
“ **At** **first** **we** **did** **not** **realise** **,** **”** **says** **Mr** **.** **Albert** **Dick** **,**
“ 在 第一的 我们 做过 不是 意识到 , ” 说道 先生 . 阿尔伯特 迪克 ,

“起初我们并没有意识到，”阿尔伯特·迪克先生说，

[['sɛvən]] “ [ðæt] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] . . . .
[**7** **]** **“** **that** **the** **Titanic** **was** **mortally** **wounded** **.** **.** **.** **.**
[7] “ 那 这 泰坦尼克号 曾是 致命的 受伤 . . . .

[7] “泰坦尼克号遭受了致命的重创.....”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['riələaizd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] .
I **do** **not** **believe** **that** **anyone** **on** **her** **realised** **she** **was** **going** **to** **sink** **.**
我 做 不是 相信 那 任何人 在 她 意识到 她 曾是 去 到 下沉 .

我不认为船上的任何人意识到她即将沉没。

" ['mɪstər] . [dɪk] [goʊz][ɑːn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

"	Mr	.	Dick	goes	on	to	record	that	,	in	his	view	,
"	先生	.	迪克	去	在	到	记录	那	,	在	他的	看法	,

迪克先生接着记录道，在他看来，

['nʌθɪŋ] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] [preɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ændruːz] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]

nothing	deserved	more	praise	than	the	conduct	of	Andrews	after	the	ship	had
没有什么	应得的	更多的	称赞	比	这	执行	的	安德鲁斯	后	这	船	有

[strʌk] .

struck	.
击	.

安德鲁斯在船只触礁后的表现最值得称赞。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]

"	He	was	on	hand	at	once	and	said	that	he	was	going	below	to
"	他	曾是	在	手	在	一次	和	说	那	他	曾是	去	以下	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

"他立即赶到现场，并表示他要下去调查一下。"

[wiː; wi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

We	begged	him	not	to	go	,	but	he	insisted	,
我们	乞求	他	不是	到	去	,	但	他	坚持	,

我们苦苦哀求他不要去，但他坚持要去。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

saying	he	knew	the	ship	as	no	one	else	did	and	that	he	might	be	able
说	他	知道	这	船	作为	不	一	别的	做过	和	那	他	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

to	allay	the	fears	of	the	passengers	.
到	巷	这	恐惧	的	这	乘客	.

他说他对这艘船的了解无人能及，或许能够消除乘客们的恐惧。

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

"	As	the	minutes	flew	by	we	did	not	know	what	to	do	or	which	way	to	turn	.
"	作为	这	分钟	飞翔	经过	我们	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	哪个	方式	到	转动	.

. . .

.	.	.
.	.	.

"时间飞逝，我们不知所措，也不知道该往哪个方向走.....

['kæptɪn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [fɪr] . .

Captain	Smith	was	everywhere	doing	his	best	to	calm	the	rising	tide	of	fear	.	.
队长	史密斯	曾是	到处	正在做	他的	最好的	到	冷静的	这	上升	潮	的	害怕	.	.

. .

.	.
.	.

史密斯船长四处奔走，竭尽全力平息不断蔓延的恐惧.....

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] . . . [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

But	in	the	minds	of	most	of	us	there	was	.	.	.	the	feeling	that
但	在	这	思想	的	最多	的	我们	那里	曾是	.	.	.	这	感觉	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

something	was	going	to	happen	,
某物	曾是	去	到	发生	,

但在我们大多数人的心中，都有一种感觉.....那就是即将发生什么事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ændruːz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . [-]

and	we	waited	for	Mr	.	Andrews	to	come	back	.	[	67	]
和	我们	等待	为了	先生	.	安德鲁斯	到	来	后退	.	[	-	]

我们等着安德鲁斯先生回来。[67]

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wiː; wi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

“	When	he	came	we	hung	upon	his	words	,	and	they	were	these	:
“	什么时候	他	来了	我们	悬挂	之上	他的	字	,	和	他们	是	这些	:

“他来的时候，我们都专心听他说话，他说的是以下这些话：

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

'	There	is	no	cause	for	any	excitement	.
-	那里	是	不	原因	为了	任何	激动	.

“没什么好激动的。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][get] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek]

All	of	you	get	what	you	can	in	the	way	of	clothes	and	come	on	deck
全部	的	你	得到	什么	你	能	在	这	方式	的	衣服	和	来	在	甲板

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	soon	as	you	can	.
作为	很快	作为	你	能	.

你们都尽可能带上衣服，尽快到甲板上来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːrn][tuː; tə]['bɪts] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk] [ɪf] [hɜːr; hər]['æftər] ['bʌlkhed] [hoʊld] . -

She	is	torn	to	bits	below	,	but	she	will	not	sink	if	her	after	bulkheads	hold	.	'
她	是	撕裂	到	比特	以下	,	但	她	将要	不是	下沉	如果	她	后	舱壁	抓住	.	-

她的船底已经支离破碎，但只要后隔舱壁能撑住，她就不会沉没。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] . . . [ænd; ənd] ['meni] [ɪn][ðə; ði]

“	It	seemed	almost	impossible	that	this	could	be	true	.	.	.	and	many	in	the
“	它	似乎	几乎	不可能的	那	这	可以	是	真的	.	.	.	和	许多	在	这

[kraʊd] [smaɪld] ,

crowd	smiled	,
人群	微笑	,

“这似乎几乎不可能是真的……人群中许多人都笑了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ændruːz] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]

thinking	this	was	merely	a	little	extra	knowledge	that	Mr	.	Andrews	saw	fit	to
思维	这	曾是	仅仅	一个	小的	额外的	知识	那	先生	.	安德鲁斯	锯	合身	到

[ɪm'pɑːrt] . . . .

impart	.	.	.	.
传授	.	.	.	.

我当时以为这只是安德鲁斯先生觉得有必要传授的一些额外知识……

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ændruːz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] ,

”	It	is	almost	certain	that	Andrews	,	who	knew	the	ship	as	no	one	else	did	,
”	它	是	几乎	肯定	那	安德鲁斯	,	WHO	知道	这	船	作为	不	一	别的	做过	,

“几乎可以肯定的是，安德鲁斯对这艘船的了解无人能及，

['riəlaizd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndz] — [ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [gæʃ] ,

realised	at	his	first	sight	of	her	wounds	—	a	three	hundred	feet	gash	,
意识到	在	他的	第一的	视线	的	她	伤口	—	一个	三	百	脚	伤口	,

他第一眼看到她的伤口就意识到——一道三百英尺长的伤口，

[sɪks] [kəm'pɑːtmənts] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][wʌn][ɔːr]

six	compartments	open	to	the	sea	and	perhaps	twenty	feet	of	water	in	one	or
六	隔间	打开	到	这	海	和	也许	二十	脚	的	水	在	一	或者

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] .

more	of	them	—	that	she	was	doomed	.
更多的	的	他们	—	那	她	曾是	注定失败	.

六个舱室通向大海，其中一个或多个舱室可能有二十英尺深的水——她注定要沉没。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənts] , ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [smɪθ] ,

Possibly	**with**	**some**	**of**	**his**	**faithful**	**assistants**	**,**	**probably**	**with**	**Captain**	**Smith**	**,**
可能	和	一些	的	他的	忠实	助理	,	大概	和	队长	史密斯	,

可能和他的一些忠实助手一起，很可能还有史密斯船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪʤd] [saɪd] ,

he	**had**	**made**	**a**	**thorough**	**examination**	**of**	**the**	**damaged**	**side**	**,**
他	有	制成	一个	彻底	考试	的	这	损坏的	边	,

他对受损的一侧进行了彻底检查。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd]

reporting	**to**	**the**	**Captain**	**as**	**result**	**of**	**his**	**examination**	**that**	**the**	**ship**	**could**
报道	到	这	队长	作为	结果	的	他的	考试	那	这	船	可以

[nɑːt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

not	**live**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**,**
不是	居住	更多的	比	一个	小时	和	一个	一半	,

经检查后，他向船长报告说，这艘船最多只能维持一个半小时。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['boʊts] .

and	**advising**	**him**	**to**	**clear**	**away**	**the**	**boats**	**.**
和	建议	他	到	清除	离开	这	船	.

并建议他把船只移走。

[haʊ] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

How	**this**	**order**	**was**	**carried**	**out**	**,**
如何	这	命令	曾是	携带	出去	,

这项命令是如何执行的?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	**what**	**skill**	**and**	**unselfishness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Captain**	**Smith**	**and**	**his**
和	什么	技能	和	无私	在	这	部分	的	队长	史密斯	和	他的

['ɑːfəsərz] ,

officers	**,**
警官	,

史密斯船长和他的船员们展现了多么高超的技能和无私奉献精神!

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['elsˌwer] [[eɪt]] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] ;

has	**been**	**told**	**elsewhere**	**[**	**8**	**]**	**in**	**full**	**detail**	**;**
有	到过	讲述	别处	[	8	]	在	满的	细节	;

已在其他地方详细报道[8];

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['fɜːrðər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] , ['æftər] [tuː] [

nor	**is**	**it**	**necessary**	**to**	**record**	**further**	**here**	**than**	**that**	**eventually**	**,**	**after**	**two**	**[**
也不	是	它	必要的	到	记录	更远	这里	比	那	最终	,	后	二	[

-	]

68	**]**
-	]

这里也没有必要再进一步记录，最终在两个[68]之后

['aʊərz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][wɜːrk] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [laɪvz; lɪvz] [left] [ðə; ði][taɪ'tænɪk][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['boʊts]

hours	**of**	**heroic**	**work**	**,**	**a**	**total**	**of**	**652**	**lives**	**left**	**the**	**Titanic**	**in**	**eighteen**	**boats**
小时	的	英勇	工作	,	一个	全部的	的	-	生活	左边	这	泰坦尼克号	在	十八	船

.

:
.

经过数小时的英勇努力，共有 652 人乘坐 18 艘救生艇离开了泰坦尼克号。

['sʌbsɪkwəntli] - [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] , [ɔ:r] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Subsequently	**60**	**more**	**were**	**rescued**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**or**	**transferred**	**from**	**the**
随后	-	更多的	是	获救	从	这	海	,	或者	转移	从	这

,

collapsibles	**,**
可折叠的	,

随后又有60人从海里获救，或从折叠救生艇中转移出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - ['reskju:d] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:r'peɪθiə] .

making	**a**	**sum**	**total**	**of**	**712**	**rescued**	**by**	**the**	**Carpathia**	**.**
制作	一个	和	全部的	的	-	获救	经过	这	喀尔巴阡山脉	.

至此，卡帕西亚号共救起712人。

- [aʊt] [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] , - : [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['trædʒɪkli] [fju:] !

712	**out**	**of**	**2**	**,**	**201**	**:**	**it**	**seems**	**tragically**	**few**	**!**
-	出去	的	2	,	-	:	它	似乎	悲剧的是	很少	!

2201人中只有712人：这似乎少得令人痛心！

[jet] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] ['ændru:z] [ðæt] [fju:ər] [stɪl] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

Yet	**at**	**midnight**	**it**	**may**	**have**	**seemed**	**to**	**Andrews**	**that**	**fewer**	**still**	**could**	**be**
然而	在	午夜	它	可能	有	似乎	到	安德鲁斯	那	更少	仍然	可以	是

[seɪvd] ,

saved	**,**
已保存	,

然而，到了午夜，安德鲁斯或许觉得能救的人更少了。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd]

for	**not**	**even**	**he**	**hoped**	**that**	**his**	**ship**	**could**	**live**	**for**	**two**	**hours**	**and**
为了	不是	甚至	他	希望	那	他的	船	可以	居住	为了	二	小时	和

['twenti] ['mɪnɪts] [mɔ:r] .

twenty	**minutes**	**more**	**.**
二十	分钟	更多的	.

因为他自己也不希望他的船还能再坚持两个小时二十分钟。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] [sloʊn]

As	**he**	**came**	**up**	**from**	**the**	**grim**	**work**	**of**	**investigation**	**he**	**saw**	**Miss**	**Sloan**
作为	他	来了	向上	从	这	严峻	工作	的	调查	他	锯	错过	斯隆

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ,

and	**told**	**her**	**that**	**as**	**an**	**accident**	**had**	**happened**	**it**	**would**	**be**	**well**	**,**
和	讲述	她	那	作为	一个	事故	有	发生	它	会	是	出色地	,

他结束了令人沮丧的调查工作后，看到了斯隆小姐，并告诉她，既然发生了意外，一切都会好起来的。

[dʒʌst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

just	**by**	**way**	**of**	**precaution**	**,**
只是	经过	方式	的	预防	,

只是出于预防目的，

[tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['pæsndʒəɹ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪf] [belts] [ænd; ənd]

to	**get**	**her**	**passengers**	**to**	**put**	**on**	**warm**	**clothing**	**and**	**their**	**life**	**belts**	**and**
到	得到	她	乘客	到	放	在	温暖的	衣服	和	他们的	生活	腰带	和

[ə'semb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [dek] .

assemble	**on**	**the**	**Boat**	**deck**	**.**
集合	在	这	船	甲板	.

让乘客们穿上保暖衣物和救生衣，并在甲板上集合。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [hɑ:rt]

But	**she**	**read**	**his**	**face**	**,**	**“**	**which**	**had**	**a**	**look**	**as**	**though**	**he**	**were**	**heart**
但	她	读	他的	脸	,	“	哪个	有	一个	看	作为	尽管	他	是	心

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

但她读懂了他的表情，“他看起来好像心碎了”，

" [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəs] .

"	and	asked	him	if	the	accident	were	not	serious	.
"	和	问	他	如果	这	事故	是	不是	严肃的	.

"并问他事故是否不严重。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] ; [ðen] ,

He	said	it	was	very	serious	;	then	,
他	说	它	曾是	非常	严肃的	;	然后	,

他说情况非常严重；然后，

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði][bæd] [nuːz] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

bidding	her	keep	the	bad	news	quiet	for	fear	of	panic	,
投标	她	保持	这	坏的	消息	安静的	为了	害怕	的	恐慌	,

叮嘱她不要把坏消息说出去，以免引起恐慌。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['reskjuː] .

he	hurried	away	to	the	work	of	warning	and	rescue	.
他	慌忙	离开	到	这	工作	的	警告	和	救援	.

他匆匆赶去执行预警和救援任务。

[ə'nʌðər] ['stuːərdəs] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ændruːz] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

Another	stewardess	gives	an	account	of	Andrews	,	bareheaded	and	insufficiently
其他	空中小姐	给予	一个	帐户	的	安德鲁斯	,	免冠	和	不足

[klæd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld] ,

clad	against	the	icy	cold	,
覆膜	反对	这	冰冷的	寒冷的	,

另一位空姐描述了安德鲁斯当时的情景：他没戴帽子，而且衣着单薄，根本抵御不了冰冷的寒冷。

['goʊɪŋ]['kwaɪətli][ə'baʊt] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [raʊz] [ɔːl] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][get]

going	quietly	about	bidding	the	attendants	to	rouse	all	passengers	and	get
去	悄悄	关于	投标	这	服务员	到	唤醒	全部	乘客	和	得到

[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

them	up	to	the	boats	.
他们	向上	到	这	船	.

悄悄地吩咐服务员叫醒所有乘客，让他们上船。

[ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Overhearing	him	say	to	Captain	Smith	on	the	[	69	]
偷听	他	说	到	队长	史密斯	在	这	[	-	]

无意中听到他对史密斯船长说[69]

['ʌpər] [dek] , " [wel] , [θriː] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl'redi] , ['kæptɪn] ,

Upper	deck	,	"	Well	,	three	have	gone	already	,	Captain	,
上	甲板	,	"	出色地	,	三	有	已消失	已经	,	队长	,

上层甲板，"嗯，船长，已经走了三个了，

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['sterweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][sər'praɪz] [faʊnd] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

"	she	ran	to	the	lower	stairway	and	to	her	surprise	found	water	within	six
"	她	跑	到	这	降低	楼梯	和	到	她	惊喜	成立	水	之内	六

[steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

steps	of	her	feet	.
步骤	的	她	脚	.

她跑到下面的楼梯，惊讶地发现离她脚边六步远的地方就有水。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [met] ['ændruːz] ,

Whereupon	she	hurried	above	to	summon	help	,	and	returning	met	Andrews	,
于是	她	慌忙	多于	到	召唤	帮助	,	和	返回	遇见	安德鲁斯	,

于是她赶紧上楼去求救，回来时遇到了安德鲁斯。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ədˈvaɪz] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

who	told	her	to	advise	passengers	to	leave	the	Upper	deck	.
WHO	讲述	她	到	建议	乘客	到	离开	这	上	甲板	.

有人告诉她要劝告乘客离开上层甲板。

[ten] ['mɪnɪts] [went] .
Ten **minutes** **went** **.**
十 分钟 去 .

十分钟过去了。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [krept] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .
The **water** **had** **crept** **further** **up** **the** **stairway** **.**
这 水 有 悄悄地爬 更远 向上 这 楼梯 .

水已经沿着楼梯向上蔓延了。

[ə'gen] ['ændruːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][wɔːrm]
Again **Andrews** **came** **to** **her** **and** **said** **,** **“** **Tell** **them** **to** **put** **on** **warm**
再次 安德鲁斯 来了 到 她 和 说 , “ 告诉 他们 到 放 在 温暖的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing **,**
衣服 ,

安德鲁斯又走到她跟前说：“告诉他们穿上保暖的衣服，

[siː] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪfbelt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [dek] .
see **that** **everyone** **has** **a** **lifebelt** **and** **get** **them** **all** **up** **to** **the** **Boat** **deck** **.**
看 那 每个人 有 一个 救生圈 和 得到 他们 全部 向上 到 这 船 甲板 .

确保每个人都穿上了救生衣，并把他们都带到甲板上。

” [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [went] .
” **Another** **fifteen** **minutes** **went** **.**
” 其他 十五 分钟 去 .

又过了十五分钟。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ə'wɔːʃ] .
The **top** **of** **the** **stairway** **was** **now** **nearly** **awash** **.**
这 顶部 的 这 楼梯 曾是 现在 几乎 淹没 .

楼梯顶部几乎完全被水淹没了。

[ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ['ændruːz] [keɪm] .
A **second** **time** **Andrews** **came** **.**
一个 第二 时间 安德鲁斯 来了 .

安德鲁斯第二次来了。

“ ['oʊpən][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [sper] [ruːmz; rʊmz] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ **Open** **up** **all** **the** **spare** **rooms** **,** **”** **he** **ordered** **.**
“ 打开 向上 全部 这 空闲的 房间 , ” 他 订购 .

“把所有空房间都打开，”他命令道。

“ [teɪk] [aʊt] [ɔːl] ['laɪfbelt] [ænd; ənd] [sper] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] .
“ **Take** **out** **all** **lifebelts** **and** **spare** **blankets** **and** **distribute** **them** **.**
“ 拿 出去 全部 救生衣 和 空闲的 毯子 和 分发 他们 .

“把所有救生圈和备用毯子都拿出来分发出去。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
” **This** **was** **done** **.**
” 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ə'tendənts] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [went] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [dek] .
Attendants **and** **passengers** **went** **above** **to** **the** **Boat** **deck** **.**
服务员 和 乘客 去 多于 到 这 船 甲板 .

乘务员和乘客们前往上面的甲板。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [belts] , [ðə; ði] ['stuːərdəs] [ə'gen] [met] ['ændruːz] .
But **returning** **for** **more** **belts** **,** **the** **stewardess** **again** **met** **Andrews** **.**
但 返回 为了 更多的 腰带 , 这 空中小姐 再次 遇见 安德鲁斯 .

但当空姐返回去取更多腰带时，她再次遇到了安德鲁斯。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .

He	**asked**	**her**	**whether**	**all**	**the**	**ladies**	**had**	**left**	**their**	**rooms**	**.**
他	问	她	无论	全部	这	女士们	有	左边	他们的	房间	.

他问她所有女士是否都离开了房间。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] “ [jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] . ”

She	**answered**	**“**	**Yes**	**,**	**but**	**would**	**make**	**sure**	**.**	**”**
她	回答	“	是的	,	但	会	制作	当然	.	”

她回答说：“是的，但我会确保。”

“ [goʊ] [raʊnd] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	**Go**	**round**	**again**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**and**	**then**	**,**
“	去	圆形的	再次	,	”	说	他	;	和	然后	,

“再绕一圈，”他说；然后，

“ [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['laɪfbelt] .

“	**Did**	**I**	**not**	**tell**	**you**	**to**	**put**	**on**	**your**	**lifebelt**	**.**
“	做过	我	不是	告诉	你	到	放	在	你的	救生圈	.

我不是告诉过你穿上救生衣吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ?

Surely	**you**	**have**	**one**	**?**
一定	你	有	一	?

你肯定有一个吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] “ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	**She**	**answered**	**“**	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**it**	**means**	**to**	**wear**	**it**	**.**	**”**
”	她	回答	“	是的	,	但	我	想法	它	方法	到	穿	它	.	”

她回答说：“是的，但我以为意思是要戴上它。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	绝不	头脑	那	,	”	说	他	.

“别在意那个，”他说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]

“	**Now**	**,**	**if**	**you**	**[**	**70**	**]**
“	现在	,	如果	你	[	-	]

“现在，如果你[70]

['vælјuː] [jʊr; jər] [laɪf] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [belt] ,

value	**your**	**life**	**,**	**put**	**on**	**your**	**coat**	**and**	**belt**	**,**
价值	你的	生活	,	放	在	你的	外套	和	腰带	,

珍惜生命，穿上外套，系上腰带。

[ðen] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [siː] [juː; jʊ] . ”

then	**walk**	**round**	**the**	**deck**	**and**	**let**	**the**	**passengers**	**see**	**you**	**.**	**”**
然后	走	圆形的	这	甲板	和	让	这	乘客	看	你	.	”

然后绕着甲板走一圈，让乘客们看看你。”

“ [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [raɪts] [ðə; ði] ['stuːərdəs] ,

“	**He**	**left**	**me**	**then**	**,**	**”**	**writes**	**the**	**stewardess**	**,**
“	他	左边	我	然后	,	”	写	这	空中小姐	,

“他当时就离开了我，”空姐写道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [wʌn]

“	**and**	**that**	**was**	**the**	**last**	**I**	**saw**	**of**	**what**	**I**	**consider**	**a**	**true**	**hero**	**and**	**one**
“	和	那	曾是	这	最后的	我	锯	的	什么	我	考虑	一个	真的	英雄	和	一

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .

of	**whom**	**his**	**country**	**has**	**cause**	**to**	**be**	**proud**	**.**
的	谁	他的	国家	有	原因	到	是	自豪的	.

“那是我最后一次见到我心目中的真正英雄，他的国家有理由为他感到骄傲。”

" [ɪn] [haʊ] [fɑːr] ['ændruːz] - ['efərts] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [wʌt]
" In how far Andrews ' efforts and example were the means of averting what
" 在 如何 远的 安德鲁斯 - 努力 和 例子 是 这 方法 的 避免 什么
[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['pænɪk] ,
might well have been an awful panic ,
可能 出色地 有 到过 一个 可怕 恐慌 ,

"安德鲁斯的努力和榜样在多大程度上避免了一场可能发生的可怕恐慌，

['kænɑːt][biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][wʌn][mæn][kʊd; kəd][duː][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,
cannot be said ; but sure it is that all one man could do in such service ,
不能 是 说 ; 但 当然 它 是 那 全部 一 男人 可以 做 在 这样的 服务 ,

无法断言；但可以肯定的是，这就是一个人在这种服务中所能做的一切。

[bəuθ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]
both personally and by way of assisting the ship's officers , was done by
两个都 亲自 和 经过 方式 的 协助 这 船的 警官 , 曾是 完毕 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他亲自参与，并协助船上的官员们完成了这项工作。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , " [sez] [mɪs] [sloʊn] , " ['lʊkɪŋ] ['æftər]
" He was here , there and everywhere , " says Miss Sloan , " looking after
" 他 曾是 这里 , 那里 和 到处 , " 说道 错过 斯隆 , " 寻找 后
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

"他到处都在，"斯隆小姐说，"照顾着所有人。"

['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['laɪfbelt] ,
telling the women to put on lifebelts ,
讲述 这 女性 到 放 在 救生衣 ,

告诉妇女们穿上救生衣，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stuːədɪsɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [ɔːl] [ə'baʊt]
telling the stewardesses to hurry the women up to the boats , all about
讲述 这 空姐 到 匆忙 这 女性 向上 到 这 船 , 全部 关于
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

到处都在叫乘务员催促女乘务员赶紧把女乘务员送上船。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] .
thinking of everyone but himself .
思维 的 每个人 但 他自己 .

他满脑子都是别人，唯独没有自己。

" ['ʌðər] [tel] [ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔːri] , [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" Others tell a similar story , how calm and unselfish he was ,
" 其他的 告诉 一个 相似的 故事 , 如何 冷静的 和 无私 他 曾是 ,

"其他人也讲述了类似的故事，说他多么冷静无私。"

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [sʌm; səm] ['pæsndʒə˞] ,
now pausing on his way to the engine - room to reassure some passengers ,
现在 暂停 在 他的 方式 到 这 引擎 - 房间 到 保证 一些 乘客 ,

他现在在前往机舱的途中停下来，安抚一些乘客。

[naʊ] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [naʊ] ['helpɪŋ] [wʌn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]

now	earnestly	begging	women	to	be	quick	,	now	helping	one	to	put	on	her
现在	切实	乞讨	女性	到	是	快的	,	现在	帮助	一	到	放	在	她

['laɪfbelt] — “ [ɔːl][əˈbaʊt] ['evriwer] ,

lifebelt	—	“	all	about	everywhere	,
救生圈	—	“	全部	关于	到处	,

现在恳切地请求妇女们快点，现在又帮助一位妇女穿上救生衣——“到处都是，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][hɪm'self] .

thinking	of	everybody	but	himself	.
思维	的	大家	但	他自己	.

他满脑子都是别人，唯独没有自己。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [dek] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'væljuəb(ə)l][help][tuː; tə][ðə; ði]

”	It	is	certain	also	that	on	the	Boat	deck	he	gave	invaluable	help	to	the
”	它	是	肯定	还	那	在	这	船	甲板	他	给予	无价	帮助	到	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [-]

officers	and	men	[	71	]
警官	和	男人	[	-	]

“可以肯定的是，他在船甲板上为军官和士兵们提供了宝贵的帮助[71]

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['reskjuː] .

engaged	in	the	work	of	rescue	.
已订婚的	在	这	工作	的	救援	.

从事救援工作。

['biːɪŋ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] - ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Being	familiar	with	the	boats	'	tackle	and	arrangement	he	was	able	to
存在	熟悉的	和	这	船	-	处理	和	安排	他	曾是	有能力的	到

[eɪd] [ɪ'fektɪvli] [æt; ət][ðer; ðər] ['lɔːntʃɪŋ] ;

aid	effectively	at	their	launching	;
援助	有效地	在	他们的	发射	;

由于熟悉船只的索具和布置，他能够有效地协助船只下水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] ['goʊɪŋ]['kwaɪətli][frʌm; frəm][boʊt][tuː; tə][boʊt] ,

and	it	was	whilst	going	quietly	from	boat	to	boat	,
和	它	曾是	而	去	悄悄	从	船	到	船	,

当时我们正悄悄地从一艘船走到另一艘船。

['prɑːbəbli][ɪn] [ðoʊz] ['trædʒɪk] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [kriːp]

probably	in	those	tragic	intervals	during	which	the	stewardess	watched	the	water	creep
大概	在	那些	悲惨	间隔	期间	哪个	这	空中小姐	观看	这	水	潜行者

[ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

up	the	stairway	,
向上	这	楼梯	,

或许就在那些悲惨的时刻，当空姐眼睁睁地看着水沿着楼梯缓缓上涨时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [naʊ] , [men] , [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] .

that	he	was	heard	to	say	:	“	Now	,	men	,	remember	you	are	Englishmen	.
那	他	曾是	听到	到	说	:	“	现在	,	男人	,	记住	你	是	英国人	.

有人听到他说：“现在，伙计们，记住你们是英国人。”

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] .

Women	and	children	first	.
女性	和	孩子们	第一的	.

妇女儿童优先。

" [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] , [wen] [ðə; ði][læst] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn]

"	Some	twenty	minutes	before	the	end	,	when	the	last	distress	signal	had	been
"	一些	二十	分钟	前	这	结尾	,	什么时候	这	最后的	痛苦	信号	有	到过

['faɪərd][ɪn][veɪn] ,

fired	in	vain	,
被解雇	在	徒劳	,

"大约在事件结束前二十分钟，当最后一次求救信号徒劳地发出之后，

[wen] [ɔ:l] [ðæt] ['ʌpər] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [dek] [æz; əz] [wel] [wɜ:r; wər] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [si:]

when	all	that	Upper	deck	and	the	Fore	deck	as	well	were	ravaged	by	the	sea
什么时候	全部	那	上	甲板	和	这	前	甲板	作为	出色地	是	饱受蹂躏	经过	这	海

,

,

,

当上层甲板和前甲板都被海水摧毁殆尽时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fju:]

there	was	a	crush	and	a	little	confusion	near	the	place	where	the	few
那里	曾是	一个	压碎	和	一个	小的	困惑	靠近	这	地方	在哪里	这	很少

[rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['loʊɝd] ,

remaining	boats	were	being	lowered	,
其余的	船	是	存在	降低	,

在最后几艘救生艇下水的地方附近，发生了一起拥挤和轻微的混乱。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [sʌm; səm][ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] , [sʌm; səm] [pri'fə:iŋ]

women	and	children	shrinking	back	,	some	afraid	to	venture	,	some	preferring
女性	和	孩子们	收缩	后退	,	一些	害怕的	到	风险投资	,	一些	偏好

[tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

to	stay	with	their	husbands	,
到	停留	和	他们的	丈夫们	,

妇女和儿童纷纷退缩，有的不敢冒险，有的宁愿待在丈夫身边。

[ə; eɪ] [fju:] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['terər] .

a	few	perhaps	in	the	grip	of	cold	and	terror	.
一个	很少	也许	在	这	紧握	的	寒冷的	和	恐怖	.

或许有些人正被寒冷和恐惧所笼罩。

[ðen] ['ændru:z] [keɪm] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [geɪv] [laʊd] [kə'mænd] :

Then	Andrews	came	and	waving	his	arms	gave	loud	command	:
然后	安德鲁斯	来了	和	挥手	他的	武器	给予	大声	命令	:

然后安德鲁斯走了过来，挥舞着手臂，大声下达命令：

“ ['leɪdiz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn][æt; ət][wʌns] .

“	Ladies	,	you	must	get	in	at	once	.
“	女士们	,	你	必须	得到	在	在	一次	.

女士们，请立即进入。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] .

There	is	not	a	minute	to	lose	.
那里	是	不是	一个	分钟	到	失去	.

一分钟都不能浪费。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [jʊr; jər][boʊt] .

You	cannot	pick	and	choose	your	boat	.
你	不能	挑选	和	选择	你的	船	.

你不能自己挑选船只。

[dəunt] ['hezɪteɪt] .

Don't	hesitate	.
不	犹豫	.

不要犹豫。

[get][ɪn] , [get][ɪn] !
Get in , get in !
得到 在 , 得到 在 !

进去，进去!

" [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .
" They obeyed him .
" 他们 服从 他 .

他们服从了他。

[du:] [ðeɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə] - [deɪ] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] , [æz; əz][soʊ]
Do they remember to - day , any of them , that to him they , as so
做 他们 记住 到 - 天 , 任何 的 他们 , 那 到 他 他们 , 作为 所以
['meni] [mɔ:r] ,
many more ,
许多 更多的 ,

今天，他们当中是否有人还记得，对他而言，他们和其他许多人一样?

[meɪ] [oʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
may owe their lives ?
可能 欠 他们的 生活 ?

他们或许欠了人一条命?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [si:n] , [mɪs] [sloʊn] [-]
A little way back from that scene , Miss Sloan [72]
一个 小的 方式 后退 从 那 场景 , 错过 斯隆 [-]

距离那个场景不远，斯隆小姐[72]

[stʊd] ['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['ændru:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
stood calmly waiting and seeing Andrews for the last time .
站立 平静地 等待 和 看到 安德鲁斯 为了 这 最后的 时间 .

他平静地站在那里，等待着，最后一次见到安德鲁斯。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
She herself was not very anxious to leave the ship ,
她 她自己 曾是 不是 非常 焦虑的 到 离开 这 船 ,

她本人并不太急于离开这艘船。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə]
for all her friends were staying behind and she felt it was mean to
为了 全部 她 朋友们 是 入住 在后面 和 她 毛毡 它 曾是 意思是 到
[goʊ] .
go .
去 .

因为她的朋友们都留了下来，她觉得离开很不公平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
But the command of the man ,
但 这 命令 的 这 男人 ,

但那人的命令，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['du:ɪŋ] [æz; əz] ['splendɪdli] [æz; əz] [naʊ] [hi:; hi]
who for nearly two hours she had seen doing as splendidly as now he
WHO 为了 几乎 二 小时 她 有 已见 正在做 作为 精彩地 作为 现在 他
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

她曾亲眼目睹他近两个小时以来一直表现得和现在一样出色，

[keɪm] [im'perətivli] .
came imperatively .
来了 必须 .

势在必行。

“ [dəunt] ['hezɪteɪt] !
“ Don't hesitate !
“ 不 犹豫 !

“不要犹豫！”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
There's not a moment to lose .
有 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[get] [ɪn] !
Get in !
得到 在 !

进来!

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][læst][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .
” So she stepped into the last boat and was saved .
” 所以 她 步 进入 这 最后的 船 和 曾是 已保存 .

于是她上了最后一艘船，得救了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [tu:] .
It was then five minutes past two .
它 曾是 然后 五 分钟 过去的 二 .

当时是两点零五分。

[ðə; ði][taɪ'tænɪk][hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
The Titanic had fifteen minutes more to live .
这 泰坦尼克号 有 十五 分钟 更多的 到 居住 .

泰坦尼克号还有十五分钟的寿命。

[wel] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
Well , all was done now that could be done , and the time remaining was
出色地 , 全部 曾是 完毕 现在 那 可以 是 完毕 , 和 这 时间 其余的 曾是
[ʃɔ:rt] .
short .
短的 .

好了，能做的事情都做完了，剩下的时间不多了。

[ðə; ði] ['foʊksl] [hed] [wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔ:tər] .
The Forecastle head was under water .
这 前甲板 头 曾是 在下面 水 .

前楼顶部被淹没在水下。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [soʊ][kɑ:m]['ʌndər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l][stɑ:rz] , [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər]
All around , out on the sea , so calm under those wonderful stars , the boats were
全部 大约 , 出去 在 这 海 , 所以 冷静的 在下面 那些 精彩的 明星 , 这 船 是
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

四周，在繁星点点的映衬下，海面平静如镜，船只零星散落各处。

[sʌm; səm] [nɪr] , [sʌm; səm][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ][ɔ:r] [mɔ:r] ,
some near , some a mile away or more ,
一些 靠近 , 一些 一个 英里 离开 或者 更多的 ,

有些在附近，有些在一英里或更远的地方。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ɪn][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]
the eyes of most in them turned back upon the doomed ship as one by one
这 眼睛 的 最多 在 他们 转向 后退 之上 这 注定失败 船 作为 一 经过 一
[hɜ:r; hər][pɔ:rt] [laɪts] ,
her port lights ,
她 港口 灯 ,

船上大多数人的目光都转向了那艘注定沉没的船，只见它的舷灯一盏接一盏地熄灭了。

[ðæt] [stɪl] [bɜːrnt] [roʊ] [ə'bʌv] [roʊ] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [laɪnz] , [sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

that	still	burnt	row	above	row	in	dreadful	sloping	lines	,	sank	slowly	into	darkness	.
那	仍然	烧焦的	排	多于	排	在	可怕	倾斜的	线条	,	沉没	缓慢地	进入	黑暗	.

那排排仍然燃烧着的焦黑的墙壁，以可怕的倾斜线条缓缓沉入黑暗中。

[suːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [tɪlt] ['ʌpraɪt] , [ðen] [flæʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [flæʃ] [braɪt] [ə'gen] ;

Soon	the	lines	would	tilt	upright	,	then	flash	out	and	flash	bright	again	;
很快	这	线条	会	倾斜	直立	,	然后	闪光	出去	和	闪光	明亮的	再次	;

很快，这些线条就会向上倾斜，然后闪灭，接着又再次闪亮；

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [kræʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [goʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

then	,	as	the	engines	crashed	down	through	the	bulkheads	,	go	out	once	more	,
然后	,	作为	这	发动机	崩溃了	向下	通过	这	舱壁	,	去	出去	一次	更多的	,

然后，当引擎撞穿舱壁时，再次熄火。

[ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrm] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , ['moʊʃnləs] , [blæk] , [prɪ'peərɪŋ]

and	leave	that	awful	form	standing	up	against	the	sky	,	motionless	,	black	,	preparing
和	离开	那	可怕	形式	常设	向上	反对	这	天空	,	静止不动	,	黑色的	,	准备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .

for	the	final	plunge	.
为了	这	最终的	暴跌	.

留下那可怕的身影矗立在天空前，一动不动，漆黑一片，准备迎接最后的坠落。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] .

But	that	time	was	not	yet	.
但	那	时间	曾是	不是	然而	.

但那时还不是时候。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [-]

Some	fifteen	[	73	]
一些	十五	[	-	]

大约十五[73]

['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [left] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] ['ændruːz] .

minutes	were	left	:	and	in	those	minutes	we	still	have	sight	of	Andrews	.
分钟	是	左边	:	和	在	那些	分钟	我们	仍然	有	视线	的	安德鲁斯	.

只剩下几分钟了：在这几分钟里，我们仍然可以看到安德鲁斯。

[wʌn] [met] [hɪm; ɪm] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfbelt] ,

One	met	him	,	bareheaded	and	carrying	a	lifebelt	,
一	遇见	他	,	免冠	和	携带	一个	救生圈	,

有人遇见他，他没戴帽子，手里拿着救生衣。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pər'hæps] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌgʊd'baɪ] .

on	his	way	to	the	bridge	perhaps	to	bid	the	Captain	goodbye	.
在	他的	方式	到	这	桥	也许	到	出价	这	队长	再见	.

他或许正前往舰桥向舰长告别。

['leɪtər] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['stuːərd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

Later	,	an	assistant	steward	saw	him	standing	alone	in	the	smoking	-	room	,
之后	,	一个	助手	管家	锯	他	常设	独自的	在	这	吸烟	-	房间	,

后来，一名乘务员助理看到他独自一人站在吸烟室里。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

his	arms	folded	over	his	breast	and	the	belt	lying	on	a	table	near	him	.
他的	武器	折叠	超过	他的	胸部	和	这	腰带	说谎	在	一个	桌子	靠近	他	.

他双臂抱在胸前，皮带放在他旁边的桌子上。

[ðə; ði] ['stuːərd] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər]

The	steward	asked	him	,	“	Aren't	you	going	to	have	a	try	for	it	,	Mr
这	管家	问	他	,	“	不是	你	去	到	有	一个	尝试	为了	它	,	先生

. ['ændruːz] ?

.	Andrews	?
.	安德鲁斯	?

管家问他：“安德鲁斯先生，您不打算试一试吗？”

” [hiː; hi]['nevər] ['ænsər] [ɔːr] [muːvd] , “ [dʒʌst] [stʊd] [laɪk][wʌn] [stʌnd] .

”	He	never	answered	or	moved	,	“	just	stood	like	one	stunned	.
”	他	绝不	回答	或者	已搬	,	“	只是	站立	喜欢	一	目瞪口呆	.

“他既没有回答，也没有动弹，只是呆呆地站在那里，像个傻子一样。”

” [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə'loʊn] , [ræpt] ?

”	What	did	he	see	as	he	stood	there	,	alone	,	rapt	?
”	什么	做过	他	看	作为	他	站立	那里	,	独自的	,	欣喜若狂	?

“他独自一人站在那里，全神贯注，看到了什么？”

[wiː; wi] [huː] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

We	who	know	the	man	and	his	record	can	believe	that	before	him
我们	WHO	知道	这	男人	和	他的	记录	能	相信	那	前	他

[wʌz; wəz][hoʊm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ðer; ðər] ,

was	home	and	all	the	loved	ones	there	,
曾是	家	和	全部	这	喜爱	一个	那里	,

我们这些了解他及其过往的人可以相信，在他之前，那里有他的家和所有他爱的人。

[waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] , ['relətɪvz] ,

wife	and	child	,	father	and	mother	,	brothers	and	sister	,	relatives	,
妻子	和	孩子	,	父亲	和	母亲	,	兄弟	和	姐姐	,	亲属	,

妻子和孩子，父母，兄弟姐妹，亲戚，

[frendz] — [ðæt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd]

friends	—	that	picture	and	all	it	meant	to	him	then	and	there	;	and
朋友们	—	那	图片	和	全部	它	意思是	到	他	然后	和	那里	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

朋友们——那张照片以及它当时对他来说意味着什么；此外，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['meɪbi] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ,

just	for	a	moment	maybe	,	and	as	background	to	all	that	,
只是	为了	一个	片刻	或许	,	和	作为	背景	到	全部	那	,

或许只是片刻，作为这一切的背景，

[swɪft] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

swift	realisation	of	the	awful	tragedy	ending	his	life	,	ending	his	ship	.
迅速	实现	的	这	可怕	悲剧	结束	他的	生活	,	结束	他的	船	.

他迅速意识到，夺走他生命和他船只的可怕悲剧即将发生。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['loʊnli] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hoʊld][ɔːr][ʌn'mæn]

But	whatever	he	saw	,	in	that	quiet	lonely	minute	,	it	did	not	hold	or	unman
但	任何	他	锯	,	在	那	安静的	孤独	分钟	,	它	做过	不是	抓住	或者	男人

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但在那安静孤独的一分钟里，无论他看到了什么，都无法控制他，也无法让他丧失男子气概。

[wɜːrk] — [wɜːrk] — [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

Work	—	work	—	he	must	work	to	the	bitter	end	.
工作	—	工作	—	他	必须	工作	到	这	苦的	结尾	.

工作——工作——他必须工作到最后一刻。

[sʌm; səm] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ,
Some **saw** **him** **for** **the** **last** **time** **,** **down** **in** **the** **Engine** **-** **room** **,**
一些 锯 他 为了 这 最后的 时间 , 向下 在 这 引擎 - 房间 ,

有些人最后一次见到他是在机舱里。

[wɪð; wɪθ] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [bel] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪroʊz] , [ɔ:l] ['tɔɪlɪŋ] [-
with **Chief** **engineer** **Bell** **and** **Archie** **Frost** **and** **the** **other** **heroes** **,** **all** **toiling** **[** **74**
]
]
]
和 首席 工程师 钟 和 阿奇 霜 和 这 其他 英雄 , 全部 辛勤劳作 [-

与总工程师贝尔、阿奇·弗罗斯特和其他英雄们一起辛勤工作[74]

[laɪk] [men] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪts] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət][wɜ:rk] .
like **men** **to** **keep** **the** **lights** **going** **and** **the** **pumps** **at** **work** **.**
喜欢 男人 到 保持 这 灯 去 和 这 水泵 在 工作 .

就像男人一样，维持着灯光和水泵的运转。

['ʌðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] , [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [dek] ,
Others **saw** **him** **,** **a** **few** **minutes** **before** **the** **end** **,** **on** **the** **Boat** **deck** **,**
其他的 锯 他 , 一个 很少 分钟 前 这 结尾 , 在 这 船 甲板 ,

其他人看到他在船甲板上，就在最后几分钟。

['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['grændəst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
our **final** **and** **grandest** **sight** **of** **him** **,**
我们的 最终的 和 最宏伟 视线 的 他 ,

我们最后一次也是最壮观地见到他，

['θroʊɪŋ] [dek] [tʃerz] ['oʊvərbɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .
throwing **deck** **chairs** **overboard** **to** **the** **unfortunates** **struggling** **in** **the** **water** **below** **.**
投掷 甲板 椅子 落水 到 这 不幸的 挣扎 在 这 水 以下 .

把甲板椅扔到海里，给那些在水中挣扎的不幸者。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [lɔ:ŋ] ['slæntɪŋ] [daɪv] , [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [went] [daʊn] ,
Then **,** **with** **a** **slow** **long** **slanting** **dive** **,** **the** **Titanic** **went** **down** **,**
然后 , 和 一个 慢的 长的 斜 潜水 , 这 泰坦尼克号 去 向下 ,

然后，泰坦尼克号以缓慢而漫长的倾斜角度沉入海底。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] - [spænd] [laɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
giving **to** **the** **sea** **her** **short** **-** **spanned** **life** **and** **with** **it** **the** **life** **of**
给予 到 这 海 她 短的 - 跨越 生活 和 和 它 这 生活 的
['tɔməs] ['ændru:z] .
Thomas **Andrews** **.**
托马斯 安德鲁斯 .

她将自己短暂的生命献给了大海，托马斯·安德鲁斯的生命也随之逝去。

[soʊ][daɪd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][mæn] .
So **died** **this** **noble** **man** **.**
所以 死亡 这 高贵 男人 .

这位高尚的人就这样逝去了。

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][laɪz] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][laɪ] ,
We **may** **hope** **that** **he** **lies** **,** **as** **indeed** **he** **might** **be** **proud** **to** **lie** **,**
我们 可能 希望 那 他 谎言 , 作为 的确 他 可能 是 自豪的 到 说谎 ,

我们或许可以希望他撒谎，因为他可能确实会以撒谎为荣。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] . [-] [-]
in **the** **great** **ship** **he** **had** **helped** **to** **fashion** **.** **[** **75** **]** **[** **76** **]**
在 这 伟大的 船 他 有 帮助 到 时尚 . [-] [-]

在他参与建造的那艘大船上。[75][76]

[ə'pendɪks] [-]
APPENDIX **[77]**
附录 [-]

附录[77]

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][in'sə:tid][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['keɪbəlz]
At **the** **request** **of** **the** **Family** **the** **publishers** **have** **inserted** **the** **following** **cables**
在 这 要求 的 这 家庭 这 出版商 有 插入 这 下列的 电缆
[ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][fɜ:rst] [bɪ'keɪm]
and **letters** **which** **were** **received** **when** **the** **news** **of** **the** **disaster** **first** **became**
和 信件 哪个 是 已收到 什么时候 这 消息 的 这 灾难 第一的 成为
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

应家属要求，出版商在灾难消息首次公开时收到了以下电报和信件。

['keɪb(ə)l]['deɪtɪd] [nu:] [jɔ:k] , 19th ['eɪprəl] , - , [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz][muə; mɔ:] ,
Cable **dated** **New** **York** **,** **19th** **April** **,** **1912** **,** **addressed** **to** **Mr** **.** **James** **Moore** **,**
电缆 日期 新的 约克 , 19th 四月 , - , 已解决 到 先生 . 詹姆斯 摩尔 ,
[,bel'fɑ:st] .
Belfast **.**
贝尔法斯特 .

1912 年 4 月 19 日，纽约电报发往贝尔法斯特的詹姆斯·摩尔先生。

['ɪntərvju:] [taɪ'tænɪks] ['ɑ:fəsərz] .
Interview **Titanic's** **officers** **.**
面试 泰坦尼克号的 警官 .

采访泰坦尼克号的船员。

[ɔ:l] [ju'nænɪməs] ['ændru:z] [hə'roʊɪk]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] ['seɪfti] ['ʌðər] .
All **unanimous** **Andrews** **heroic** **unto** **death** **,** **thinking** **only** **safety** **others** **.**
全部 一致 安德鲁斯 英勇 到 死亡 , 思维 仅有的 安全 其他的 .

所有人都一致认为安德鲁斯英勇至死，他一心只想着保护他人。

[ɪk'stend] ['hɑ:rtfelt] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][ɔ:l] .
Extend **heartfelt** **sympathy** **to** **all** **.**
延长 衷心 同情 到 全部 .

向所有人致以最深切的慰问。

[dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] .
JAMES **MONTGOMERY** **.**
詹姆斯 蒙哥马利 .

詹姆斯·蒙哥马利。

['keɪb(ə)l]['deɪtɪd] 21st ['eɪprəl] , - , [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r] [laɪn]
Cable **dated** **21st** **April** **,** **1912** **,** **received** **by** **the** **White** **Star** **Line**
电缆 日期 21st 四月 , - , 已收到 经过 这 白色的 星星 线

白星航运公司收到的日期为1912年4月21日的电报

[ɪn] ['livəpu:l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
in **Liverpool** **from** **their** **Office** **in** **New** **York** **.**
在 利物浦 从 他们的 办公室 在 新的 约克 .

他们从纽约的办公室远程操控利物浦的新闻。

['æftər]['æksɪdənt] ['ændru:z] [æsə'teind] ['dæmɪdʒ] , [əd'vaɪzd] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ['hevi]
After **accident** **Andrews** **ascertained** **damage** **,** **advised** **passengers** **to** **put** **on** **heavy**
后 事故 安德鲁斯 已确定 损害 , 建议 乘客 到 放 在 重的
['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [li:v] ['ves(ə)l] .
clothing **and** **prepare** **to** **leave** **vessel** **.**
衣服 和 准备 到 离开 血管 .

事故发生后，安德鲁斯确认了损失情况，建议乘客穿上厚衣服，准备离开船只。

['meni] [wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪm'prest] [baɪ]

Many	were	sceptical	about	the	seriousness	of	the	damage	,	but	impressed	by
许多	是	怀疑论者	关于	这	严肃	的	这	损害	,	但	印象深刻	经过

['ændruːz] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] ,

Andrews	'	knowledge	and	personality	,
安德鲁斯	-	知识	和	性格	,

许多人对损失的严重性持怀疑态度，但安德鲁斯的知识和人格魅力给他们留下了深刻的印象。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

followed	his	advice	,	and	so	saved	their	lives	.
随后	他的	建议	,	和	所以	已保存	他们的	生活	.

他们听从了他的建议，从而保住了性命。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['laɪfboʊts] .

He	assisted	many	women	and	children	to	lifeboats	.
他	协助	许多	女性	和	孩子们	到	救生艇	.

他帮助许多妇女儿童登上救生艇。

[wen] [læst] [siːn] , ['ɑːfəsərz] [seɪ] ,

When	last	seen	,	officers	say	,
什么时候最后的	已见	,		警官	说	,

据警方称，最后一次见到她是在

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [dek] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

he	was	throwing	overboard	deck	chairs	and	other	objects	to	people	in	the
他	曾是	投掷	落水	甲板	椅子	和	其他	对象	到	人们	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他把甲板椅和其他物品扔到水里的人面前。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] .

his	chief	concern	the	safety	of	everyone	but	himself	.
他的	首席	忧虑	这	安全	的	每个人	但	他自己	.

他最关心的是所有人的安全，唯独不包括他自己。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][lɔːrd] ['pɪri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['tɔməs]

Extract	from	letter	written	by	Lord	Pirrie	to	his	sister	,	Mrs	.	Thomas
提炼	从	信	书面	经过	主	皮里	到	他的	姐姐	,	太太	.	托马斯

['ændruːz] , [sen] . [-]

Andrews	,	Sen	.	[	78	]
安德鲁斯	,	参议员	.	[	-	]

摘自皮里勋爵写给他姐姐托马斯·安德鲁斯夫人的信[78]

“ [ə; eɪ]['faɪnər] ['feloʊ] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] ['nevər] [lɪvd] ,

“	A	finer	fellow	than	Tommie	never	lived	,
“	一个	更精细	同伴	比	汤米	绝不	居住地	,

“世上再也找不到比汤米更优秀的人了。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] — [ʌn'selfɪʃli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][læst] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪ'reft] [ʌv; əv]

and	by	his	death	—	unselfishly	beautiful	to	the	last	—	we	are	bereft	of
和	经过	他的	死亡	—	无私地	美丽的	到	这	最后的	—	我们	是	失去	的

[ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [laɪf][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ][ˌjuː 'es]

the	strong	young	life	upon	which	such	reliance	had	come	to	be	placed	by	us
这	强的	年轻的	生活	之上	哪个	这样的	依赖	有	来	到	是	放置	经过	我们

['eldəz] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

elders	who	loved	and	needed	him	.
长者	WHO	喜爱	和	需要	他	.

他的离世——直到生命的最后一刻都无私而美好——让我们失去了这位年轻力壮的小生命，我们这些爱他、需要他的长辈们，都对他寄予了如此深厚的感情。

" ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['letər] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['ændru:z] , [dʒʌn] . , [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bru:s]
" Copy of Letter received by Mrs . Thomas Andrews , Jun . , from Mr . Bruce
" 复制 的 信 已收到 经过 太太 . 托马斯 安德鲁斯 , 俊 . , 从 先生 . 布鲁斯
['ɪzmeɪ] .
Ismay .
伊斯梅 .

"托马斯·安德鲁斯夫人（小托马斯·安德鲁斯）收到布鲁斯·伊斯梅先生的来信副本。"

- [dʒeɪmz] [stri:t] ,
30 James Street ,
- 詹姆斯 街道 ,

詹姆斯街30号

['livəpu:l] , 31st [meɪ] , - .
Liverpool , 31st May , 1912 .
利物浦 , 31st 可能 , - .

利物浦，1912年5月31日。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['ændru:z] ,
Dear Mrs . Andrews ,
亲爱的 太太 . 安德鲁斯 ,

尊敬的安德鲁斯夫人：

[fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [gri:f] ,
Forgive me for intruding upon your grief ,
原谅 我 为了 入侵 之上 你的 悲伤 ,

请原谅我打扰您的悲伤，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst][send][ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [kən'veɪ] [maɪ][moʊst] [di:p] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]
but I feel I must send you a line to convey my most deep and sincere
但 我 感觉 我 必须 发送 你 一个 线 到 传达 我的 最多 深的 和 真诚
['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
sympathy with you in the terrible loss you have suffered .
同情 和 你 在 这 糟糕的 损失 你 有 遭受 .

但我觉得我必须给你写封信，表达我对你所遭受的巨大损失最深切、最诚挚的慰问。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][wɜ:rdz][ɔ:l][aɪ] [fi:l] ,
It is impossible for me to express in words all I feel ,
它 是 不可能的 为了 我 到 表达 在 字 全部 我 感觉 ,

我无法用语言表达我所有的感受，

[ɔ:r] [meɪk] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['tru:li] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
or make you realise how truly sorry I am for you ,
或者 制作 你 意识到 如何 真的 对不起 我 是 为了 你 ,

或者让你意识到我有多么真心为你感到难过，

[ɔ:r] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
or how my heart goes out to you .
或者 如何 我的 心 去 出去 到 你 .

或者说，我非常同情你。

[aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rd]
I knew your husband for many years , and had the highest regard
我 知道 你的 丈夫 为了 许多 年 , 和 有 这 最高 看待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我认识你丈夫很多年了，对他非常尊敬。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [frend] .
and looked upon him as a true friend .
和 看起来 之上 他 作为 一个 真的 朋友 .

并视他为真正的朋友。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd]

No	one	who	had	the	pleasure	of	knowing	him	could	fail	to	realise	and
不	一	WHO	有	这	乐趣	的	会心	他	可以	失败	到	意识到	和

[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [gʊd] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

appreciate	his	numerous	good	qualities	and	he	will	be	sadly	missed	in	his
欣赏	他的	很多的	好的	品质	和	他	将要	是	令人遗憾的是	错过	在	他的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

凡是有幸认识他的人，都会意识到并欣赏他众多优秀的品质，他的离世对他的职业生涯来说无疑是巨大的损失。

['noʊbɑːdi][dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] ,

Nobody	did	more	for	the	White	Star	Line	,
无人	做过	更多的	为了	这	白色的	星星	线	,

没有人比他为白星航运公司做出过更多贡献。

[ɔːr][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

or	was	more	loyal	to	its	interests	than	your	good	husband	,
或者	曾是	更多的	忠诚	到	它是	兴趣	比	你的	好的	丈夫	,

或者说，它比你善良的丈夫更忠于它的利益。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	I	always	placed	the	utmost	reliance	on	his	judgment	.
和	我	总是	放置	这	极致	依赖	在	他的	判断	.

我始终对他的判断给予最大的信任。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [soʊ] ['kiːnli] ,

If	we	miss	him	and	feel	his	loss	so	keenly	,
如果	我们	错过	他	和	感觉	他的	损失	所以	敏锐地	,

如果我们如此想念他，如此深切地感受到失去他的痛苦，

[wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] .

what	your	feelings	must	be	I	cannot	think	.
什么	你的	情怀	必须	是	我	不能	思考	.

我无法想象你此刻的感受。

[wɜːrdz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɑːr; ər] ['juːsləs] ,

Words	at	such	a	time	are	useless	,
字	在	这样的	一个	时间	是	无用	,

此时此刻，言语毫无用处。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['truːli] ['diːpli] [aɪ] [fiːl]

but	I	could	not	help	writing	to	you	to	tell	you	how	truly	deeply	I	feel
但	我	可以	不是	帮助	写作	到	你	到	告诉	你	如何	真的	深	我	感觉

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

for	you	in	your	grief	and	sorrow	.
为了	你	在	你的	悲伤	和	悲哀	.

但我忍不住要写信告诉你，我对你的悲伤和痛苦感同身受。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[bruːs] ['ɪzmeɪ] .

BRUCE	ISMAY	.
布鲁斯	五月	.

布鲁斯·伊斯梅。

['letər] [frʌm; frəm][sɜːr] ['hɔːrəs] ['plʌŋkɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] .

Letter	from	Sir	Horace	Plunkett	to	Right	Hon	.
信	从	先生	贺拉斯	普朗克特	到	正确的	尊敬的	.

霍勒斯·普朗基特爵士致尊敬的阁下的信

['tɔməs] ['ændruːz] . [-]
Thomas Andrews . [79]
托马斯 安德鲁斯 . [-]

托马斯·安德鲁斯。[79]

[ðə; ði] ['plʌŋkɪt] [haʊs] ,
The Plunkett House ,
这 普朗克特 房子 ,

普朗克特故居

['dʌblɪn] , 19th ['eɪprəl] , - .
Dublin , 19th April , 1912 .
都柏林 , 19th 四月 , - .

都柏林，1912年4月19日。

[maɪ] [dɪr] ['ændruːz] ,
My Dear Andrews ,
我的 亲爱的 安德鲁斯 ,

亲爱的安德鲁斯，

[noʊ][ækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːs]
No act of friendship is so difficult as the letter of condolence upon the loss
不 行为 的 友谊 是 所以 难的 作为 这 信 的 慰问 之上 这 损失
[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] .
of one who is near and dear .
的 一 WHO 是 靠近 和 亲爱的 .

没有什么比在亲人去世时写慰问信更难表达友谊了。

[straɪv] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['væpɪd] [kənˌvenʃə'næləti] ,
Strive as we may to avoid vapid conventionality ,
努力 作为 我们 可能 到 避免 乏味 惯例 ,

我们应尽力避免平庸乏味的传统。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]
we find ourselves drifting into reflections upon the course of nature , the
我们 寻找 我们自己 漂流 进入 反思 之上 这 课程 的 自然 , 这
[se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
cessation of suffering ,
停止 的 痛苦 ,

我们发现自己开始思考自然规律、苦难的终结，

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
the worse that might have been ,
这 更糟 那 可能 有 到过 ,

最糟糕的情况是.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [wʊd] [biː; bi]
and such offers of comfort to others which we are conscious would be
和 这样的 优惠 的 舒适 到 其他的 哪个 我们 是 有意识的 会 是
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][help][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
of little help to ourselves .
的 小的 帮助 到 我们自己 .

我们明知给予他人的安慰对我们自己并无益处，却仍然给予他们安慰。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] ,
In writing to you and your wife on the sorrow of two worlds ,
在 写作 到 你 和 你的 妻子 在 这 悲哀 的 二 世界 ,

在写给您和您的妻子的信中，我诉说着两个世界的悲哀，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] , [aɪ] [fi:l] [noʊ] [sʌtʃ]

which	has	fallen	so	heavily	upon	your	home	and	family	,	I	feel	no	such
哪个	有	倒下	所以	重度	之上	你的	家	和	家庭	,	我	感觉	不	这样的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

这场灾难给你的家庭带来了如此沉重的负担，但我却没有感受到同样的困难。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'venʃən(ə)l] ,

There	is	no	temptation	to	be	conventional	,
那里	是	不	诱惑	到	是	传统的	,

没有墨守成规的诱惑，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['veri] ['ri:əl] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]

but	it	is	hard	to	express	in	words	the	very	real	consolation	which	will	long	be
但	它	是	难的	到	表达	在	字	这	非常	真实的	安慰	哪个	将要	长的	是

['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] ['bɪtərli] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deθ] [ʌv; əv]

cherished	by	the	wide	circle	of	those	now	bitterly	deploring	the	early	death	of
珍爱	经过	这	宽的	圆圈	的	那些	现在	苦涩地	痛惜	这	早期的	死亡	的

[wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['du:ɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

one	who	was	clearly	marked	out	for	a	great	career	in	the	chief	doing	part	of
一	WHO	曾是	清楚地	标记	出去	为了	一个	伟大的	职业	在	这	首席	正在做	部分	的

['aɪrɪʃ] [laɪf] .

Irish	life	.
爱尔兰	生活	.

但很难用言语表达那种真切的安慰，这种安慰将长久地被那些正在为这位显然注定要在爱尔兰社会中扮演重要角色、成就一番伟业的人的英年早逝而感到无比悲痛。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]

Of	the	worth	of	your	son	I	need	not	speak	to	you	—	nothing	I	could	say
的	这	值得	的	你的	儿子	我	需要	不是	说话	到	你	—	没有什么	我	可以	说

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔ:r] [kə'pæsəti] [kʊd; kəd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [praɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

of	his	character	or	capacity	could	add	to	your	pride	in	him	.
的	他的	特点	或者	容量	可以	添加	到	你的	自豪	在	他	.

关于你儿子的价值，我无需多言——无论我说什么关于他的品格或能力，都无法增加你对他的骄傲。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [fi:l] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts]

But	you	ought	to	know	that	we	all	feel	how	entirely	to	his	own	merits
但	你	应该	到	知道	那	我们	全部	感觉	如何	完全	到	他的	自己的	优点

[wʌz; wəz] [du:] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd]

was	due	the	extraordinary	rapidity	of	his	rise	and	the	acknowledged
曾是	到期的	这	非凡的	快速	的	他的	上升	和	这	已确认

['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] [ɪn] [wʌt] ['ʌlstər] [stændz] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

certainty	of	his	leadership	in	what	Ulster	stands	for	before	the	world	.
肯定	的	他的	领导	在	什么	阿尔斯特	站立	为了	前	这	世界	.

但你们应该知道，我们都认为他非凡的崛起速度和他在阿尔斯特代表世界利益方面所展现出的公认的领导力，完全是他自身的功绩。

[wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	I	first	saw	him	in	the	shipyard	he	was	in	a	humble	position	,
什么时候	我	第一的	锯	他	在	这	船厂	他	曾是	在	一个	谦逊的	位置	,

我第一次在造船厂见到他时，他地位很低。

[end'ʒɔɪɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz]

enjoying	no	advantage	on	account	of	your	relationship	to	one	of	his	employers
享受	不	优势	在	帐户	的	你的	关系	到	一	的	他的	雇主

.

:

.

你不会因为与他的一位雇主的关系而获得任何好处。

['i:v(ə)n] [ðen] , [æz; əz][ɑ:n] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keiʒənz] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] ['aɪrɪʃ]
Even **then** **,** **as** **on** **many** **subsequent** **occasions** **,** **I** **learned** **,** **or** **heard** **from** **my** **Irish**
甚至 然后 , 作为 在 许多 随后的 场合 , 我 学习 , 或者 听到 从 我的 爱尔兰
['feloʊ] - ['wɜ:rkərz] ,
fellow **-** **workers** **,**
同伴 - 工人 ,

即使在那时，就像后来的许多场合一样，我从我的爱尔兰同事那里了解到或听说了这件事。

[ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [sʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæd; həd][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] — [ðæt] [wɪtʃ]
that **this** **splendid** **son** **of** **yours** **had** **the** **best** **kind** **of** **public** **spirit** **—** **that** **which**
那 这 灿烂 儿子 的 你的 有 这 最好的 种类 的 民众 精神 — 那 哪个
[meɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sin'klɛə] [seɪv] [ðə; ði] ['ri:ses] [kə'mɪti] [æt; ət][ɪts]['kraɪsɪs] . [-]
made **you** **and** **Sinclair** **save** **the** **Recess** **Committee** **at** **its** **crisis** **.** **[** **80** **]**
制成 你 和 辛克莱 节省 这 休息 委员会 在 它是 危机 . [-]

你这位杰出的儿子拥有最好的公共精神——正是这种精神让你和辛克莱在危机时刻拯救了休会委员会。[80]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['bɔɪz] [deθ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][toʊld] ,
It **may** **be** **that** **the** **story** **of** **your** **poor** **boy's** **death** **will** **never** **be** **told** **,**
它 可能 是 那 这 故事 的 你的 贫穷的 男孩们 死亡 将要 绝不 是 讲述 ,

你可怜的儿子去世的故事或许永远不会被世人知晓。

[bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
but **I** **seem** **to** **see** **it** **all** **.**
但 我 似乎 到 看 它 全部 .

但我似乎什么都看到了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði]['sɪstər] [ʃɪp] , [hu:z] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] ,
I **have** **just** **come** **off** **the** **sister** **ship** **,** **whose** **captain** **was** **a** **personal** **friend** **,**
我 有 只是 来 离开 这 姐姐 船 , 谁 队长 曾是 一个 个人的 朋友 ,

我刚从姊妹船上下来，那艘船的船长是我的私人朋友。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][taɪ'tænɪk] .
as **was** **the** **old** **doctor** **who** **went** **with** **him** **to** **the** **Titanic** **.**
作为 曾是 这 老的 医生 WHO 去 和 他 到 这 泰坦尼克号 .

和他一起去泰坦尼克号的那位老医生也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] .
I **have** **been** **often** **in** **the** **fog** **among** **the** **icebergs** **.**
我 有 到过 经常 在 这 多雾路段 之中 这 冰山 .

我常常身处冰山间的迷雾之中。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɪn]['oʊvər]['sɪksti] ['vɔiidʒz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
I **have** **heard** **,** **in** **over** **sixty** **voyages** **,** **many** **of** **those** **awful** **tales** **of** **the** **sea**
我 有 听到 , 在 超过 六十 航程 , 许多 的 那些 可怕 故事 的 这 海
.
:
.

在六十多次航行中，我听过许多关于大海的可怕故事。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər][sʌn] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self][ɑ:n]
I **know** **enough** **to** **be** **aware** **that** **your** **son** **might** **easily** **have** **saved** **himself** **on**
我 知道 足够的 到 是 意识到的 那 你的 儿子 可能 容易地 有 已保存 他自己 在
[graʊndz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['du:ti] [nʌn] [kʊd; kəd][ˌgeɪn'seɪ] .
grounds **of** **public** **duty** **none** **could** **gainsay** **.**
理由 的 民众 责任 没有任何 可以 否定 .

我知道，你儿子完全可以以履行公共职责为由保全性命，这是任何人都无法否认的。

[wʌt] ['betər] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [wʊd] [wɑ:nt][ænd; ənd]

What	better	witness	could	be	found	to	tell	the	millions	who	would	want	and
什么	更好的	证人	可以	是	成立	到	告诉	这	百万	WHO	会	想	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [feɪld] ,

had	a	right	to	know	why	the	great	ship	failed	,
有	一个	正确的	到	知道	为什么	这	伟大的	船	失败的	,

还有什么比他更合适的证人来告诉数百万想要知道这艘巨轮为何沉没的人们呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [sək'sesəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	how	her	successors	could	be	made	,	as	she	was	believed	to	be
和	如何	她	继承人	可以	是	制成	,	作为	她	曾是	相信	到	是

, [ʌn'sɪŋkəbl] ?

,	unsinkable	?
,	永不沉没	?

如何才能使她的继任者像她一样，拥有永不沉没的实力?

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [self] [wen]

None	of	his	breed	could	listen	to	such	promptings	of	the	lower	self	when
没有任何	的	他的	品种	可以	听	到	这样的	提示	的	这	降低	自己	什么时候

[ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [wʌt] [haɪt] [ðə; ði]['ri:əl][mæn][ɪn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][raɪz] .

the	call	came	to	show	to	what	height	the	real	man	in	him	could	rise	.
这	称呼	来了	到	展示	到	什么	高度	这	真实的	男人	在	他	可以	上升	.

当需要展现他内心真正的男子气概能够达到何种高度时，他这一类人绝不会听从低级自我的诱惑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] — [ðə; ði] [tru:]

I	think	of	him	displaying	the	very	highest	quality	of	courage	—	the	true
我	思考	的	他	显示	这	非常	最高	质量	的	勇气	—	这	真的

['heroʊɪzəm] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['stimjuləntsˌ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd]['praɪzɪz][ʌv; əv]

heroism	—	without	any	of	the	stimulants	which	the	glamour	and	prizes	of
英雄主义	—	没有	任何	的	这	兴奋剂	哪个	这	魅力	和	奖品	的

['bæt(ə)l] [sə'plaɪ] — ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd]

battle	supply	—	doing	all	he	could	for	the	women	and	children	—	and
战斗	供应	—	正在做	全部	他	可以	为了	这	女性	和	孩子们	—	和

[ðen] ['goʊɪŋ] ['grɪmli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [greɪv] .

then	going	grimly	and	silently	to	his	glorious	grave	.
然后	去	阴沉地	和	默默	到	他的	辉煌	严重	.

我想到他展现了最高尚的勇气——真正的英雄主义——没有战争的荣耀和奖赏带来的任何刺激——竭尽所能地为妇女和儿童服务——然后默默地、无声地走向他光荣的坟墓。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	there	is	a	bright	side	to	the	picture	which	you	of	his	blood	and	his
所以	那里	是	一个	明亮的	边	到	这	图片	哪个	你	的	他的	血	和	他的

['wɪdoʊ] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

widow	must	try	to	share	with	his	and	your	friends	—	with	the
寡妇	必须	尝试	到	分享	和	他的	和	你的	朋友们	—	和	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wɪl] ['treʒər] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

thousands	who	will	treasure	his	memory	.
数千	WHO	将要	宝藏	他的	记忆	.

所以，这幅景象也有光明的一面，你们这些他的亲人和遗孀应该努力与他的朋友们以及你们的朋友们分享——与成千上万将珍视他记忆的人们分享。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'ri:vmənt] ,

It	will	help	you	in	your	bereavement	,
它	将要	帮助	你	在	你的	丧亲之痛	,

它将有助于你走出丧亲之痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['letər] [ðæn; ðən] [wʊd]
and **that** **is** **why** **I** **intrude** **upon** **your** **sorrow** **with** **a** **longer** **letter** **than** **would**
和 那 是 为什么 我 侵入 之上 你的 悲哀 和 一个 更长 信 比 会
[sə'faɪs] [tuː; tə]['tendər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli]
suffice **to** **tender** **to** **you** **and** **Mrs** **.** **Andrews** **and** **to** **all** **your** **family**
足够了 到 投标 到 你 和 太太 . 安德鲁斯 和 到 全部 你的 家庭
['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] .
circle **a** **tribute** **of** **heartfelt** **sympathy** **.**
圆圈 一个 贡 的 衷心 同情 .

正因如此，我才冒昧地写这封较长的信，向您、安德鲁斯夫人以及您的所有家人表达我最真挚的慰问。

[preɪ] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ'self][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðoʊz]
Pray **accept** **this** **as** **coming** **not** **only** **from** **myself** **but** **also** **from** **those**
祈祷 接受 这 作为 未来 不是 仅有的 从 我 但 还 从 那些
['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
intimately **associated** **with** **me** **in** **the** **Irish** **work** **which** **brought** **me** **,**
亲密 联系 和 我 在 这 爱尔兰 工作 哪个 带来 我 ,

请接受这番话不仅出自我个人之口，也出自那些在爱尔兰工作中与我密切相关的人们之口，正是这份工作将我带到了那里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['blesɪŋz] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][men] [laɪk] [jɔːr'self] .
among **other** **blessings** **,** **the** **friendship** **of** **men** **like** **yourself** **.**
之中 其他 祝福 , 这 友谊 的 男人 喜欢 你自己 .

除此之外，还有许多福气，比如结识像你这样的朋友。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,
Yours **always** **,**
此致 总是 ,

永远爱你的，

['hɔːrəs] ['plʌŋkɪt] .
HORACE **PLUNKETT** **.**
贺拉斯 普朗克特 .

霍勒斯·普朗克特。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn][ˌbel'fɑːst][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['tɔməs] ['ændruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌbel'fɑːst][men] [huː]
In **Belfast** **a** **memorial** **to** **Thomas** **Andrews** **and** **the** **other** **Belfast** **men** **who**
在 贝尔法斯特 一个 纪念馆 到 托马斯 安德鲁斯 和 这 其他 贝尔法斯特 男人 WHO
[daɪd][ɪn][ðə; ði] [rek] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒenərəsli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
died **in** **the** **wreck** **has** **been** **generously** **subscribed** **to** **by** **the** **citizens** **,**
死亡 在 这 破坏 有 到过 慷慨地 已订阅 到 经过 这 公民 ,

在贝尔法斯特，市民们慷慨解囊，为纪念托马斯·安德鲁斯和其他在沉船事故中丧生的贝尔法斯特市民建造了一座纪念碑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['aɪlənd]['wɜːrkərz] .
and **by** **the** **Queen's** **Island** **workers** **.**
和 经过 这 女王大学 岛 工人 .

以及皇后岛的工人们。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['sɪmələr][mə'mɔːriəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

He	is	also	included	amongst	those	to	whom	a	similar	memorial	is	to	be
他	是	还	包括	在	那些	到	谁	一个	相似的	纪念馆	是	到	是

[iˈrektid] [ɪn] [saʊˈhæmptən] .

erected	in	Southampton	.
竖立	在	南安普顿	.

他也是将在南安普顿竖立类似纪念碑的人之一。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [klʌb] [ɪn][ˌbelˈfɑːst][ɪz] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət] . [[ˌtuːˈtuː]]

The	Reform	Club	in	Belfast	is	honouring	his	memory	with	a	tablet	.	[	2	]
这	改革	俱乐部	在	贝尔法斯特	是	致敬	他的	记忆	和	一个	药片	.	[	2	]

贝尔法斯特改革俱乐部为纪念他设立了一块牌匾。[2]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [men] [təˈgeðər] .

It	is	interesting	to	note	the	circumstances	which	brought	these	two	men	together	.
它	是	有趣的	到	笔记	这	情况	哪个	带来	这些	二	男人	一起	.

值得注意的是，这两个人走到了一起是怎样一番情境。

['mɪstər] . ['ædəmz] , [huː] [ɪz] [naʊ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [æt; ət]

Mr	.	Adams	,	who	is	now	Professor	of	Political	Theory	and	Institutions	at
先生	.	亚当斯	,	WHO	是	现在	教授	的	政治的	理论	和	机构	在

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

现任牛津大学政治理论与制度学教授的亚当斯先生

[wʌz; wəz] [ðen] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɪˈpɑːrtmənt]

was	then	Superintendent	of	Statistics	and	Intelligence	in	the	Irish	Department
曾是	然后	校长	的	统计数据	和	智力	在	这	爱尔兰	部门

[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

of	Agriculture	and	Technical	Instruction	.
的	农业	和	技术的	操作说明	.

当时担任爱尔兰农业和技术指导部统计和情报主管。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ændruːz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][rɪˈlaɪəb(ə)l]

He	went	to	Andrews	as	the	man	most	likely	to	give	him	reliable
他	去	到	安德鲁斯	作为	这	男人	最多	可能	到	给	他	可靠的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ɪnˈdʌstriəl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

information	and	sound	opinions	upon	certain	industrial	questions	of	interest	to
信息	和	声音	意见	之上	肯定	工业的	问题	的	兴趣	到

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

the	Department	.
这	部门	.

他认为安德鲁斯最有可能就该部门感兴趣的某些工业问题向他提供可靠的信息和合理的意见。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]['vælјuː] [əˈtætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɪˈgɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['ændruːz] [wʌz; wəz][held]

A	peculiar	value	attaches	to	the	high	regard	in	which	Thomas	Andrews	was	held
一个	奇特	价值	附件	到	这	高的	看待	在	哪个	托马斯	安德鲁斯	曾是	握住

[baɪ] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['θɪŋkər] . [[θriː]]

by	this	distinguished	political	and	economic	thinker	.	[	3	]
经过	这	杰出的	政治的	和	经济的	思想家	.	[	3	]

这位杰出的政治和经济思想家对托马斯·安德鲁斯给予了高度评价，这本身就具有特殊的价值。[3]

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['mə֊zi] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - . [[fɔːr]]

Report	of	Mersey	Commission	,	pp	.	61	and	71	.	[	4	]
报告	的	默西河	委员会	,	pp	.	-	和	-	.	[	4	]

默西委员会报告，第 61 页和第 71 页。[4]

['draɪv, 'dɑːktə֊] . ['dʌbljuː] . [ef] . [en] . [oʊ'laʊklɪn] , ['siːniər] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] ,

Dr	.	W	.	F	.	N	.	O'Loughlin	,	Senior	Surgeon	of	the	White	Star	Line	,
博士	.	W	.	F	.	N	.	奥洛克林	,	高级的	外科医生	的	这	白色的	星星	线	,

白星航运公司高级外科医生WFN O'Loughlin博士

[ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɑːn] ['meni] ['vɔiidʒz] .

a	close	friend	of	Andrews	and	his	companion	on	many	voyages	.
一个	关闭	朋友	的	安德鲁斯	和	他的	伴侣	在	许多	航程	.

安德鲁斯的挚友，也是他多次航行的伙伴。

[sʌm; səm][laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [raɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd] .

Some	lines	which	he	helped	to	write	have	been	quoted	.
一些	线条	哪个	他	帮助	到	写	有	到过	引	.

他参与创作的一些句子曾被引用过。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [sloʊn] — “ [tʃaɪld] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] ,

Soon	after	the	ship	struck	he	said	to	Miss	Sloan	—	“	child	,	things	are	very	bad	,
很快	后	这	船	击	他	说	到	错过	斯隆	—	“	孩子	,	事物	是	非常	坏的	,

船撞船后不久，他对斯隆小姐说：“孩子，情况非常糟糕。”

” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ['breɪvli] .

”	and	went	to	his	death	bravely	.
”	和	去	到	他的	死亡	勇敢地	.

他英勇就义，直至牺牲。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [iː] . ['simpsn] , [sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt][ˌbel'fɑːst] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

His	Assistant	,	Dr	.	T	.	E	.	Simpson	,	son	of	an	eminent	Belfast	physician
他的	助手	,	博士	.	T	.	E	.	辛普森	,	儿子	的	一个	杰出	贝尔法斯特	医生

,

,

,

他的助手，TE·辛普森博士，是贝尔法斯特一位著名医生的儿子。

[ænd; ənd][hɪm'self][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] , [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [[faɪv]]

and	himself	a	physician	of	much	promise	,	died	with	him	.	[	5	]
和	他自己	一个	医生	的	很多	承诺	,	死亡	和	他	.	[	5	]

他本人也是一位很有前途的医生，与他一同去世。[5]

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['mə-zi] [kə'mɪʃ(ə)n] , [piː] . - . [[sɪks]]

Report	of	Mersey	Commission	,	p	.	29	.	[	6	]
报告	的	默西河	委员会	,	p	.	-	.	[	6	]

默西委员会报告，第 29 页。[6]

['mə-zi] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] ; [sɜːr] ['wɪljəm] ['waɪts, 'hwaɪts] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , ['deɪtɪd] [meɪ]

Mersey	Commission	Report	;	Sir	William	White's	letter	to	the	Times	,	dated	May
默西河	委员会	报告	;	先生	威廉	怀特	信	到	这	《时代周刊》	,	日期	可能

14th . [['sɛvən]]

14th	.	[	7	]
14th	.	[	7	]

默西委员会报告；威廉·怀特爵士于 5 月 14 日致《泰晤士报》的信。[7]

[nuː] [jɔːk] ['herəld] , ['eɪprəl] 20th , - . [[eɪt]]

New	York	Herald	,	April	20th	,	1912	.	[	8	]
新的	约克	先驱报	,	四月	20th	,	-	.	[	8	]

《纽约先驱报》，1912 年 4 月 20 日。[8]

[iː] . [dʒiː] . , ['mə-zi] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] , [piː'piː] . - - - .

E	.	g	.	,	Mersey	Commission	Report	,	pp	.	39	-	41	.
E	.	克	.	,	默西河	委员会	报告	,	pp	.	-	-	-	.

例如，默西委员会报告，第 39-41 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神